

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 70 E



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 55  
8 март 2012 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	РЕЗОЛЮЦИИ	
	<b>Европейски парламент</b>	
	СЕСИЯ 2010—2011	
	Заседания от 19 до 21 октомври 2010 г.	
	Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ С 12 Е, 15.1.2011 г.	
	ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ	
	<b>Вторник, 19 октомври 2010 г.</b>	
2012/C 70 E/01	Жените, работещи при несигурни условия на труд Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно жените, работещи при несигурни условия на труд (2010/2018(INI))	1
	<b>Сряда, 20 октомври 2010 г.</b>	
2012/C 70 E/02	Ролята на минималния доход за борбата срещу бедността и насърчаването на общество, основаващо се на принципа на интеграцията в Европа Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно ролята на минималния доход за борбата срещу бедността и насърчаването на общество, основаващо се на принципа на интеграцията в Европа (2010/2039(INI))	8
2012/C 70 E/03	Финансова, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат (междинен доклад) Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат (междинен доклад) (2009/2182(INI))	19
2012/C 70 E/04	Подобряването на рамката за икономическо управление и за стабилност в ЕС, по-специално в еврозоната Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. съдържаща препоръки към Комисията относно подобряването на рамката на ЕС за икономическо управление и за стабилност, по-специално в Еврозоната (2010/2099(INI))	41
	ПРИЛОЖЕНИЕ	48

# BG

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

2012/C 70 E/05	Бъдещето на стандартизацията в Европа Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно бъдещето на европейската стандартизация (2010/2051(INI))	56
2012/C 70 E/06	Приложените реформи и постижения в Република Молдова Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно проведените реформи и промените в Република Молдова	68
2012/C 70 E/07	Интегрирана морска политика Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно интегрираната морска политика (ИМП) - Оценка на постигнатия напредък и нови предизвикателства (2010/2040(INI))	70
2012/C 70 E/08	Търговски отношения на ЕС с Латинска Америка Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно търговските отношения на ЕС с Латинска Америка (2010/2026(INI))	79
2012/C 70 E/09	Принудително изселване в Зимбабве Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно принудително изселване в Зимбабве	88
2012/C 70 E/10	Камбоджа и по-специално случаят на Sam Rainsy Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно Камбоджа, по-специално случая на Sam Rainsy	90
2012/C 70 E/11	Северен Кавказ и по-специално случаят на Олег Орлов Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. тносно положението с правата на човека в Северен Кавказ (Руска федерация) и наказателното преследване срещу Олег Орлов	93

**II Съобщения****СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ****Европейски парламент****Сряда, 20 октомври 2010 г.**

2012/C 70 E/12	Преразглеждане на Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Комисията Решение на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно преразглеждането на Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия (2010/2118(ACI))	98
	ПРИЛОЖЕНИЕ	101



Вторник, 19 октомври 2010 г.

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## РЕЗОЛЮЦИИ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

**Жените, работещи при несигурни условия на труд**

P7\_TA(2010)0365

**Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно жените, работещи при несигурни условия на труд (2010/2018(INI))**

(2012/С 70 Е/01)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид доклада на Комисията от 18 декември 2009 г. озаглавен „Равенство между жените и мъжете – 2010 г.“ (СОМ(2009)0694),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2003 г. относно подобряването на качеството на труда: преглед на най-новия напредък (СОМ(2003)0728),
- като взе предвид доклада на Комисията от 2004 г. относно несигурния труд в Европа – сравнително изследване на рисковете, свързани с пазара на труда в гъвкавите икономики,
- като взе предвид предложението за решение на Съвета относно насоки за политиките за заетостта на държавите-членки – част II на Интегрирани насоки Европа 2020 (СОМ(2010)0193),
- като взе предвид заключенията на Съвета от 8 юни 2009 г. относно гъвкавостта и сигурността по време на криза,
- като взе предвид Директива 2008/104/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 19 ноември 2008 година относно работа чрез агенции за временна заетост <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Директива 1999/70/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 година относно Рамково споразумение за срочната работа, сключено между Европейската конфедерация на профсъюзите (CES), Съюза на индустриалците в Европейската общност (UNICE) и Европейския център на предприятията с държавно участие (СЕЕР) <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Директива 97/81/ЕО на Съвета от 15 декември 1997 година относно Рамково споразумение за работа при непълно работно време, сключено между Съюза на конфедерациите на индустриалците и на работодателите в Европа (UNICE), Европейския център на предприятията с държавно участие (СЕЕР) и Европейската конфедерация на профсъюзите (ЕКП) <sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 327, 05.12.2008 г., стр. 9.<sup>(2)</sup> ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.<sup>(3)</sup> ОВ L 175, 10.7.1999 г., стр. 43.<sup>(4)</sup> ОВ L 14, 20.1.1998 г., стр. 9.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

- като взе предвид документа от 2010 г. на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд относно твърде нетипичния труд,
- като взе предвид доклада от 2008 г. на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд относно мерките за справяне с недеklarирания труд в Европейския съюз,
- като взе предвид доклада от 2007 г. на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд относно условията на труд в Европейския съюз от перспективата на равенството между половете,
- като взе предвид доклада от 1998 г. на Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд относно несигурния труд и работните условия в Европа,
- като взе предвид доклада от октомври 2007 г. на Евробарометър относно недеklarирания труд в Европейския съюз,
- като взе предвид доклада от 2009 г. на Експертната група на Европейската комисия за полове и заетост (EGGE) относно разделението на половете на пазара на труда,
- като взе предвид доклада от 2006 г. на Експертната група на Европейската комисия за полове, социално включване и заетост (EGGSIE) относно неравенствата между половете и рисковете от бедност и социално изключване за групите в необлагодетелствано положение в тридесет европейски страни,
- като взе предвид доклада на Международното бюро по труда (МБТ) относно достоен труд за домашните работници, изготвен за 99-тата сесия на Международната конференция на труда през юни 2010 г.,
- като взе предвид доклада от 2009 г. на Международното бюро по труда (МБТ) относно половото измерение на домашния труд в Западна Европа,
- като взе предвид резолюцията си от 17 юни 2010 г. относно аспекти, свързани с равенството между половете, в контекста на икономическата рецесия и финансовата криза <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прилагането на принципа на еднакво заплащане за мъже и жени <sup>(3)</sup>,
- като има предвид своята резолюция от 19 януари 2006 г. относно бъдещето на Лисабонската стратегия от гледна точка на перспективите пред половете <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 18 септември 1998 г. относно ролята на кооперациите за нарастване на заетостта на жените <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 17 февруари 1998 г. относно зачитането на правата на човека в Европейския съюз (1996 г.) <sup>(6)</sup>,
- като взе предвид становището от 12 май 2010 г. на специализираната секция „Заетост, социални въпроси и гражданство“ на Европейския икономически и социален комитет относно „Професионализиране на домашния труд“ (SOC/372 – CESE 336/2010 fin),

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0231.

<sup>(2)</sup> ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 23.

<sup>(3)</sup> ОВ С 16 Е, 22.1.2010 г., стр. 21.

<sup>(4)</sup> ОВ С 287 Е, 24.11.2006 г., стр. 323.

<sup>(5)</sup> ОВ С 313, 12.10.1998 г., стр. 234.

<sup>(6)</sup> ОВ С 80, 16.3.1998 г., стр. 43.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

- като взе предвид статистиката на Евростат във Фокус № 12/2010, озаглавена „Трудовите пазари в ЕС-27 – все още в криза“;
  - като взе предвид член 48 от своя правилник;
  - като взе предвид доклада на комисията по правата на жените и равенството между половете и становището на комисията по заетост и социални въпроси (А7-0264/2010),
- А. като има предвид, че индивидуализацията и засилващата се гъвкавост на пазара на труда, придружени от намаляване на колективното договаряне, поставя работниците и служителите, и по-специално жените, които често трябва да съвместяват семейни задължения, в по-уязвима позиция, която може да доведе до несигурни работни места, тъй като улеснява работодателите да влошават условията на заетост,
- Б. като има предвид, че жените имат прекомерно висок дял в несигурните работни позиции на пазара на труда, и че някои видове извършван от жени несигурен труд, като например платен домашен труд и полагане на грижи, са „невидими“ на пазара на труда, и че въпреки съществуващата правна рамка в ЕС продължават да са налице големи разлики по отношение на възможностите за заетост, качеството на работата, достойното трудово възнаграждение и равното заплащане за равен труд или за труд с равна стойност,
- В. като има предвид, че прекомерно високият дял на жените, работещи при несигурни условия на труд, е ключов фактор за разликата в заплащането между жените и мъжете, която продължава да бъде висока; като има предвид следователно, че подобряването на качеството на работните места при жените ще намали разликата в заплащането между жените и мъжете,
- Г. като има предвид, че в сектора на услугите работата принудително при непълно работно време е широко разпространена, по-конкретно в хотелиерството и ресторантьорството, образованието, здравната и социалната дейност и други обществени и социални услуги и услуги за лични грижи, в които по-голямата част от зетите са жени,
- Д. като има предвид, че участието на жените на пазара на труда отразява тяхната роля в домакинството и че жените са склонни да избират работни места, които им позволяват да съчетават платена и неплатена работа,
- Е. като има предвид, че икономическата и финансова криза оказва двойно въздействие върху несигурната заетост, тъй като първата реакция на много дружества беше да намалят временно зетите постове, и като има предвид, че също така съществува опасение, че много от загубените по време на рецесията постоянни постове няма да бъдат възстановени, а ще бъдат заменени с нетипични, ако не и несигурни, схеми за заетост,
- Ж. като има предвид, че несигурен труд се отнася до нестандартни форми на заетост с някои от следните характеристики:
- ниско равнище на сигурност или несигурност на работното място, поради непостоянния, често неофициален характер на работата, с договори, които съдържат лоши условия или без никакъв писмен договор, например в случая на временни договори с принудително непълно работно време, неустановено работно време и задачи, които се променят в зависимост от желанието на работодателя;
  - ниско равнище на заплащане, което може да бъде дори неофициално или неопределено;
  - без права за социална защита или свързани с работата обезщетения и надбавки;
  - без защита срещу дискриминация;
  - ограничени възможности или липса на възможности за напредък на пазара на труда;
  - без колективно представителство на работниците;
  - работна среда, която не отговаря на минималните норми за здравословни и безопасни условия на труд,

Вторник, 19 октомври 2010 г.

- З. като има предвид, че несигурните условия на труд, като например договори без писмена формулировка, принудително непълно работно време и продължаваша разлика в заплащането, имат дългосрочно въздействие върху защитата на социалната сигурност и пенсиите и излагат работниците на по-голям риск от бедност,
- И. като има предвид, че при определени обстоятелства жените са изложени на опасност от недостойни условия на труд, поради което в тази връзка трябва да им бъде посветено особено внимание, особено що се отнася до бременните жени и кърмачките,
- Й. като има предвид, че глобализацията и настоящата икономическа ситуация като цяло, както и технологичният напредък, водят до промени в трудовите отношения и в съдържанието на задълженията на работниците,
- К. като има предвид, че е по-малко вероятно жените, работещи при несигурни условия на труд, да са запознати с правата си и че те са изложени на по-голям риск от липса на достъп до правна защита и/или от непропорционално уволнение,
- Л. като има предвид, че следва да се подчертае важноста на правото на всички работници, включително на работещите при несигурни условия на труд жени, на професионално образование и обучение,
- М. като има предвид, че определянето на жените като лица с втори доход в семейството е погрешно представяне на голяма част от работещите жени, които представляват единствен източник на доходи,
- Н. като има предвид, че броят на жените – недекларирани работници се покачва, особено в областта на домашните дейности,
- О. като има предвид, че повечето домашни работници, които извършват дейности като домакински грижи, почистване и готвене, са жени; като има предвид, че в индустриализираните страни работата в домашни дейности представлява между 5 и 9 % от общата заетост, като подобен труд е в повечето случаи несигурен, недооценяван и неофициален, и като има предвид, че уязвимостта на домашните работници означава, че те често са дискриминирани и лесно могат да станат обект на неравностойно, несправедливо или непропорционално отношение,
- П. като има предвид, че загубата на умения на висококвалифицираните работници е често срещан проблем в контекста на несигурните работни места, по-конкретно в случая на уволнени работници или работници мигранти, които се наемат на нискоквалифицирани работни места, за да останат на пазара на труда, и като има предвид, че това положение, което засяга по-специално жените, е заплаха за професионалното развитие и достигането до равнища на работното възнаграждение, отговарящи на придобитите и притежаваните умения,
- Р. като има предвид, че жените мигранти, които се наемат на нискоквалифицирани временни работни места в периферията на пазара на труда или на работа като домашни работници, биха могли да са изложени на двойна дискриминация, тъй като освен че те често работят при лоши, нередовни, ако не и незаконни условия, за тях е по-вероятно да станат жертва на малтретиране, насилие или сексуален тормоз; като има предвид също така, че те често не са запознати с правата си, разполагат с органичен достъп до публични услуги, знаят местния език в ограничена степен и не са в състояние да се организират в мрежи, и че тези, които работят незаконно, се страхуват да се обърнат към органите с молба за защита, тъй като се опасават да не бъдат върнати в родната си страна,
- С. като има предвид, че споразумението на Съвета на Европа от 24 ноември 1969 г. относно постовите за детегледачки (au pair) е остаряло и следователно не разглежда проблемите, които могат да възникнат във връзка с наемането au pair понастоящем в много държави-членки,
- Т. като има предвид, че ЕС запазва своя ангажимент за отчитане на въпроса за равенството между половете; като има предвид, че в рамките на политиките в областта на трудовата заетост равните възможности за жените и мъжете трябва да бъдат активно насърчавани,

#### **Свързано с пола естество на работните места при несигурни условия**

1. Изтъква полово обусловеното естество на несигурната заетост и припомня преориентирането на пазара на труда от стандартни към нестандартни видове заетост, което налага да се предотврати превръщането на нестандартните видове заетост в несигурна заетост; счита, че с цел борба с тези проблеми трябва да се поиска от държавите-членки и социалните партньори да уеднаквят до голяма степен своите законодателни и договорни правила относно стандартния труд и нетипичния труд, за да се не се позволи най-удобните и евтини форми на труд да вземат превес, като се отчитат обаче рисковете от възможно увеличаване на недекларирания труд;

Вторник, 19 октомври 2010 г.

2. Настоятелно призовава Съвета и Комисията да определят характеристиките на несигурната заетост в насоките относно политиките на заетост за държавите-членки и в новата стратегия за равенство между половете;
3. Призовава държавите-членки да вземат законодателни мерки за прекратяване на договорите за „нулево“ работно време, които са често срещани при работни места, заемани типично от жени в сектори като домакински дейности, работа по полагане на грижи, готвене и работа в хотелиерството, и да въведат инструменти за разширен контрол, за да се регулират всички форми на присъствие в предприятия и на други работни места, официално одобрени за целите на предоставянето на насоки и обучение, но които на практика се превръщат в допълнителен източник на злоупотреби, като прикриват действителните услуги, които се предоставят без подобаващо заплащане или защита;
4. Призовава Комисията и държавите-членки да разработят стратегии по отношение на несигурните условия на труд, за да поставят акцент върху достойните и „зелените“ работни места и да вземат под внимание балансираното представителство на двата пола;
5. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат мерки, за да намалят двойното натоварване с работа на жените, една от причините за прекомерно големия дял на жените сред работещите при несигурни условия на труд; призовава за подобряване на баланса между професионалния и личния живот при редовните условия на труд, за да се намалят несигурните условия на труд;

### **Социални условия**

6. Изразява разочарование, че законовият пакет на ЕС за заетостта и гореспоменатите директиви относно срочните трудови договори, работата на непълно работно време и работата чрез агенции за временна заетост не разглеждат подобаващо несигурния характер на заетостта; във връзка с това призовава Комисията и държавите-членки да вземат допълнителни конкретни законодателни мерки, като например въвеждане на задължителни минимални социални стандарти за работниците и служителите и гарантиране на еднакъв достъп до социални услуги и обезщетения за всички тях, включително отпуски по майчинство, здравеопазване и пенсия, както и образование и обучение, независимо от условията, при които са наети; призовава държавите-членки, в допълнение, да прилагат законодателство, гарантиращо разумни граници на работното време и времето за почивка и отпих на работниците;
7. Призовава държавите-членки да гарантират, че работодатели, които имат неправомерно или лошо отношение към жените работнички, са привличани под отговорност във възможно най-кратки срокове;
8. Подчертава необходимостта работещите при несигурни условия жени да имат възможност да получават защита на своите права, като например правото на достойно заплащане, отпуск по майчинство, справедливо и регулирано работно време и лишена от дискриминация трудова среда, които са от решаващо значение за тези жени; призовава държавите-членки да санкционират налагането на пречки пред участието в професионални съюзи и като цяло насърчават държавите-членки, също така, да предлагат консултации при нисък праг за участие за жени, които не могат да получат помощ от работнически съвет, напр. работещи в частни домакинства; призовава социалните партньори да подобрят равенството на половете в своите органи на всички равнища;
9. Подчертава необходимостта от законодателни мерки с цел гарантиране на равенство между половете и намаляване на сегрегацията на половете на пазара на труда; във връзка с това припомня своята гореспомената резолюция от 18 ноември 2008 г. и настоятелно приканва Комисията да внесе предложение, свързано с прилагането на принципа на равно заплащане за мъжете и жените, и припомня на държавите-членки да транспонират незабавно Директива 2006/54/ЕО;
10. Призовава държавите-членки да осъществят целите от Барселона в областта на гледането на децата, за да се подобри участието на жените на пазара на труда и икономическата им независимост; призовава държавите-членки да преодолеят пречките, които възпират жените да работят толкова часове, колкото желаят – независимо дали става дума за работа на непълно или на пълно работно време;
11. Подчертава необходимостта от преодоляване на професионалната и секторна сегрегация на пазара на труда посредством подобряване на осведомеността и образование от ранна възраст, например посредством насърчаване на трудови дейности, обикновено считани за женски умения, сред мъжете и обратно, посредством мотивиране на момичетата да се насочват към науките, както и посредством борба срещу схващането, че жените са второстепенен източник на доход, с участието на Европейския институт за равенство между половете;
12. Призовава Комисията и държавите-членки да планират и провеждат мерки, които предоставят на момичетата и младите жени възможност за добро образование, обучение и следване, като при това следва да се подпомагат най-вече момичетата и младите жени от имигрантски произход; освен това подчертава необходимостта от това, след напускане на работното място поради раждането на дете жените да полагат активни усилия да се върнат на работа;

Вторник, 19 октомври 2010 г.

13. Призовава държавите-членки да се борят срещу недеklarираната трудова дейност като я превърнат в регулирана заетост, посредством предпазни мерки като например предоставяне на имунитет срещу съдебно преследване за лицата, които докладват за извършвана от тях незаконна работа и предприемане на разубеждаващи действия срещу работодателите; също така призовава Комисията и държавите-членки да подобрят събирането на данни и да следят напредъка в тази област;

14. Подчертава, че социалната защита е съществена част от гъвкавостта и сигурността; подчертава, че понятието „гъвкавост и сигурност“ по различен начин засяга мъжете и жените и често засилва настоящите роли на половете; припомня на държавите-членки и социалните партньори заключенията на Съвета от 8 юни 2009 г. относно гъвкавостта и сигурността по време на криза, по-конкретно прилагането на подхода за равенство между половете при въвеждането на принципите на гъвкавостта и сигурността;

15. Счита, че устойчивостта на схемите за пенсионно осигуряване, кредитните услуги за проекти за самоподпомагане, както и създаването на работни места и на схеми за алтернативни доходи могат да подобрят условията за жените, работещи при несигурни условия на труд;

16. Застъпва се за това, занапред стандартните работни места да бъдат устроени съгласно принципите за „добра работа“, а не да бъдат превръщани в работни места с несигурни условия на труд; счита, че пазарите на труда следва да бъдат по-добре регулирани чрез строги проверки на работното място, с цел намаляване на несигурните работни места;

17. Призовава Европейския съвет да предложи ясни насоки и конкретни мерки за запазване на съществуващите работни места и за създаване на нови работни места в рамките на стратегията „ЕС 2020“;

18. В съответствие с постигнатите на място резултати призовава Комисията да предостави на държавите-членки насоки относно най-добри практики за борба срещу пряката и непряката дискриминация, включване на аспекта за равенство между половете и намаляване на несигурните условия на труд сред жените;

19. Призовава Комисията и държавите-членки да приемат законодателство, което регламентира социалния и правния статус на сезонните работници и да осигурят тяхната социална сигурност; под „сезонни работници“ се има предвид работници, сключили безсрочни или срочни трудови договори, чиито продължителност и удължаване са повлияни от сезонни фактори, като климатичния цикъл, официалните празници и/или селскостопанската реколта;

20. Изтъква, че проучванията показват, че несигурната заетост, при която е възможно да се пренебрегват минималните здравни норми и нормите за безопасност, е свързана с по-високо равнище на злополуки и с по-голям риск от заразяване с болести и излагане на опасност; във връзка с това призовава Комисията и държавите-членки да подобрят мониторинга на минималните изисквания за безопасни и здравословни условия за труд на работното място, като обръщат специално внимание на специфичните рискове за жените работнички;

### **Домашни работници**

21. Призовава Комисията да насърчава държавите-членки да обменят добри практики и пълноценно да използват възможностите за съвместно финансиране, предлагани от структурните фондове, по-специално Европейския социален фонд, да осигурят по-широк достъп до структури за качествени услуги за гледане на деца и възрастни хора на достъпни цени, така че жените да не се принуждават да изпълняват неофициално тези задължения; подчертава също така необходимостта да се гарантира, че когато това е възможно, несигурният домашен труд по полагане на грижи се превръща в достойна дългосрочна работа;

22. Призовава Комисията да подпомага държавите-членки при разработването на кампании за постепенно прехвърляне на работещите в несигурни условия на труд към редовни условия на труд; призовава Комисията да одобри програма, с цел работниците да се информират относно последствията и отраженията на несигурните условия на труд, включително по отношение на сигурността на работното място и здравето;

23. Призовава Комисията да предложи ново европейско споразумение относно правилата, за работещите по програми au pair, в което да се понижи възрастовата граница от 30 години, така че работещите възрастни лица, които наближават тридесетгодишна възраст, да не могат осъществяват престой au pair, и да се подчертава, че тяхната роля е да помагат за всекидневните семейни задължения и да участват в семейните дейности в рамките на не повече от 30 часа седмично, и че целта е да се развият разбирането за културата и езиковите умения на работещите като au pair;



Вторник, 19 октомври 2010 г.

**Работници мигранти**

24. Призовава Комисията в своята нова стратегия за равенство между половете да задълбочи ангажираността си за насърчаване на равенството между половете в политиките в областта на миграцията и интеграцията, по-специално с оглед на пълноценното използване на потенциала на жените мигранти в сферата на заетостта;

25. Посочва, че социалната интеграция на жените мигранти е дори още по трудна, отколкото интеграцията на мъжете мигранти, предвид факта, че са подложени на двойна дискриминация; поради тази причина насърчава работодателите да предприемат специфични мерки за улесняване на социалната интеграция на работничките мигранти, например като им предлагат езиково обучение и/или услуги по оказване на подкрепа; и да гарантират, че работниците мигранти са регистрирани, така че имат право на обезщетения и надбавки;

**Проучвания по темата**

26. Обръща особено внимание на липсата на изследване относно несигурните работни места; призовава Комисията и Eurofound да сътрудничат с Европейския институт за равенство между половете и да започнат целенасочено проучване с оглед да се оцени, наред с другото, стойността на загубата на квалификация и загубата на качество на живот в резултат на несигурната заетост, като се отчита аспектът, свързан с равенството между половете; подчертава, че бъдещите европейски програми за изследователска дейност следва да са насочени в по-голяма степен към социалните въпроси като несигурната заетост;

27. Приветства общите цели на пилотния проект за насърчаване на превръщането на работните места при несигурни условия в работни места, които предоставят права, и подчертава необходимостта при изпълнението на този проект да се обърне специално внимание на специфичното, свързано с въпроса за равенството на половете естество на несигурния труд;

\*

\* \*

28. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията и на правителствата на държавите-членки.

---

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**Ролята на минималния доход за борбата срещу бедността и насърчаването на обществото, основаващо се на принципа на интеграцията в Европа**

P7\_TA(2010)0375

**Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно ролята на минималния доход за борбата срещу бедността и насърчаването на обществото, основаващо се на принципа на интеграцията в Европа (2010/2039(INI))**

(2012/C 70 E/02)

Европейският парламент,

- като взе предвид членове 4, 9, 14, 19, 151 и 153 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Конвенцията на ООН относно премахването на всички форми на дискриминация по отношение на жените, приета през 1979 г.,
- като взе предвид Универсалната декларация за правата на човека от 1948 г., потвърдена отново на Световната конференция за правата на човека през 1993 г., и по-конкретно членове 3, 16, 18, 23, 25, 26, 27 и 29 от нея,
- като взе предвид Международния пакт на ООН за икономическите, социалните и културните права от 1966 г.,
- като взе предвид Целите на хилядолетието за развитие, определени от ООН през 2000 г., и по-конкретно намаляване на крайната бедност и глада (Цел 1), осигуряване на начално образование за всички (Цел 2), и равни възможности за мъжете и жените (Цел 3),
- като взе предвид конвенции № 26 и 131 на Международната организация на труда (МОТ) относно определянето на минимални заплати и конвенции № 29 и 105 относно премахването на принудителния труд,
- като взе предвид Глобалния пакт за заетост на МОТ от 2009 г.,
- като взе предвид програмите за достоен труд на ООН и МОТ,
- като взе предвид Хартата на основните права на ЕС, и по-конкретно нейните разпоредби относно социалните права,
- като взе предвид членове 34, 35 и 36 от Хартата на основните права на ЕС, които определят недвусмислено правото на социални помощи и на помощи за жилищно настаняване, висока степен на защита на човешкото здраве и достъп до услуги от общ икономически интерес,
- като взе предвид доклада на МОТ, озаглавен „Световен алианс срещу принудителния труд. Общ доклад относно проследяване развитието на Декларацията на МОТ относно основните принципи и права на работното място. Доклад на генералния директор, 2005 г.“,
- като взе предвид Препоръка 92/441/ЕИО на Съвета от 24 юни 1992 г. за общите критерии относно достатъчните ресурси и социалното подпомагане в системите за социална закрила (Препоръка за минималния доход) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 46.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- като взе предвид Препоръка 92/442/ЕИО на Съвета от 27 юли 1992 г. за сближаването на целите и политиките на социална закрила <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид заключенията на Съвета по заетост, социални въпроси, здравеопазване и потребителски въпроси от неговата 2916-а сесия на 16 и 17 декември 2008 г. <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г. година относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 6 септември 2006 г. относно Европейски социален модел за бъдещето <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност в ЕС <sup>(5)</sup>, и доклада на комисията по заетост и социални въпроси и становището на комисията по правата на жените и равенството между половете (А6-0364/2008),
  - като взе предвид своята резолюция от 6 май 2009 г. относно обновената социална програма <sup>(6)</sup>,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 3 октомври 2008 г. относно препоръка на Комисията за общи принципи за активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда, и своята резолюция от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда <sup>(7)</sup>,
  - като взе предвид своята писмена декларация № 0111/2007 от 22 април 2008 г. за премахване на уличната бездомност <sup>(8)</sup>,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 3 март 2010 г., озаглавено „ЕВРОПА 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“(СОМ(2010)2020),
  - като взе предвид предложението на Комисията от 27 април 2010 г. за решение на Съвета относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки(СОМ(2010)0193),
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по заетост и социални въпроси (А7-0233/2010),
- А. като има предвид, че социалната програма на Европейската комисия за периода 2005–2010 г. отбеляза напредък с определянето на 2010 г. за „Европейска година на борбата с бедността и социалното изключване“ със заявената цел да потвърди отново и да укрепи първоначалния политически ангажимент, поет от ЕС при стартирането на Лисабонската стратегия, с цел да се даде „решителен тласък на премахването на бедността“,
- Б. като има предвид, че бедността и социалното изключване представляват посегателство над човешкото достойнство и нарушение на основните човешки права и че основната цел на схемите за подпомагане на доходите трябва да бъде изваждането на лицата от бедността и предоставянето им на възможност да живеят достойно,
- В. като има предвид, че, въпреки икономическия просперитет и всички изявления за намаляване на бедността, социалните неравенства са се задълбочили, като в края на 2008 г. 17 % от населението (т. е. близо 85 милиона души) са живели под прага на бедността след социални плащания <sup>(9)</sup>, като същевременно през 2005 г. този процент е бил 16 %, а през 2000 г. – 15 % в ЕС15,

<sup>(1)</sup> ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 49.

<sup>(2)</sup> Съвет на Европейския съюз, прессъобщение, 16825/08 (Presse 358), стр. 18.

<sup>(3)</sup> ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.

<sup>(4)</sup> ОВ С 305 Е, 14.12.2006 г., стр. 141.

<sup>(5)</sup> ОВ С 9 Е, 15.1.2010 г., стр. 11.

<sup>(6)</sup> ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 11.

<sup>(7)</sup> ОВ С 212 Е, 5.8.2010 г., стр. 23.

<sup>(8)</sup> ОВ С 259 Е, 29.10.2009 г., стр. 19.

<sup>(9)</sup> Националният праг на риска от бедност е определен на 60 % от средния национален доход, който е по-нисък от средния доход.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- Г. като има предвид, че равнището на риска от бедност е по-високо за децата и младите хора до 17-годишна възраст, отколкото за населението като цяло. като има предвид, че то достигаше 20 % през 2008 г. в ЕС27, като най-високият процент беше 33 %,
- Д. като има предвид, че възрастните хора също са изложени на повишен риск от бедност в сравнение с населението като цяло.; като има предвид, че през 2008 г. равнището на риска от бедност при възрастните хора над 65 години в ЕС-27 е било 19 %, докато данните за 2005 г. са 19 %, а за 2000 г. - 17 %,
- Е. като има предвид, че постоянно високият процент на несигурни работни места и на ниски заплати в някои сектори води до застиване на процента на работници, застрашени от бедност, на много високо равнище; като има предвид, че процентният риск от бедност за населението, имащо работа, беше средно 8 % в ЕС27 през 2008 г., докато през 2005 г. тази цифра беше 8 %, а през 2000 г. беше 7 % в ЕС15,
- Ж. като има предвид, че в Препоръка 92/441/ЕИО от 24 юни 1992 г., Съветът препоръчва държавите-членки да признаят основното право на достатъчни по размер средства и социално подпомагане за начин на живот, съвместим с човешкото достойнство; като има предвид, че в Препоръка 92/442/ЕИО от 27 юли 1992 г. Съветът препоръчва държавите-членки да гарантират достоен жизнен стандарт; като има предвид, че в заключенията от 17 декември 1999 г. Съветът утвърди насърчаването на социалното приобщаване като една от целите за модернизирани и подобряване на социалната закрила,
- З. като има предвид, че жените представляват значителен сегмент, изложен на риск от обедняване заради безработица, отговорности за полагане на грижи, които не са споделени, несигурна или нископлатена работа, дискриминация по отношение на заплащането и по-ниски пенсии,
- И. като има предвид, че опасността от изпадане в състояние на крайна бедност е по-голяма за жените отколкото за мъжете и че непрестанната тенденция към феминизация на бедността в днешните европейски общества доказва, че настоящата рамка за социална защита и богатият набор от социални и икономически политики и политики по заетостта в Съюза не са създадени, така че да могат да отговорят на нуждите на жените или да разрешат проблемите, произтичащи от различията в женския труд; като има предвид, че бедността сред жените и тяхното социално изключване в Европа налагат намирането на конкретни, многобройни и обвързани с половата принадлежност политически решения,
- Й. като има предвид, че опасността от изпадане в състояние на крайна бедност е по-голяма за жените отколкото за мъжете, особено в напреднала възраст, тъй като системите за социално осигуряване се базират често на принципа за непрекъснатост на платената трудова заетост; като има предвид, че правото на отделната личност на минимален доход за предотвратяване на обедняването не следва да зависи от социалноосигурителните вноски по време на трудовата заетост,
- К. като има предвид, че безработицата сред младежите е нараснала до безпрецедентни равнища, достигайки 21,4 % в Европейския съюз, и варирайки от 7,6 % в Нидерландия до 44,5 % в Испания и 43,8 % в Латвия, а чиракуването и стажовете, предлагани на младежите, често не са или са слабо възнаградени,
- Л. като има предвид, че всеки пети под 25-годишна възраст в ЕС е безработен, като в същото време работниците над 55-годишна възраст представляват групата европейски граждани, най-силно засегнати от безработицата, и също трябва да се изправят пред специфичния и сериозен проблем на намаляващата вероятност да намерят работно място с напредване на възрастта,
- М. като има предвид, че финансовата и икономическата криза доведе до свиване на предлагането на работни места, като според прогнозите са загубени над 5 милиона работни места от септември 2008 г. и нараства несигурността на работните места,
- Н. като има предвид, че не съществуват официални данни на ЕС относно положенията на изключителна бедност като бездомничеството и поради тази причина би било трудно да се проследят настоящите тенденции,
- О. като има предвид, че Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване трябва да изиграе решаваща роля за повишаване на чувствителността към бедността и произтичащото от това социално и за намиране на по-добри решения за борба с това изключване, както и за насърчаване на активното приобщаване, подобаващи доходи, достъп до качествени услуги и подход за подпомагане с оглед намиране на достойно работно място, за което е необходимо справедливо преразпределяне на благата, и което предполага мерки и политики за гарантиране на ефективно икономическо и социално сближаване в европейски мащаб и между регионите в Европа, а минималният доход може да осигури подходяща спасителна мрежа за изолираните и уязвимите лица,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- П. като има предвид, че целите и водещите принципи на Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване са признаването на правата, споделената отговорност и участието, сближаването, ангажираността и конкретните действия,
- Р. като има предвид, че икономическият и финансов климат в рамките на ЕС27 трябва да бъде адекватно оценен, за да се насърчат държавите-членки да установят праг за минимален доход, което би позволило подобряването на жизнения стандарт, като успоредно с това се насърчи конкурентоспособността,
- С. като има предвид, че Европейският съюз поема ангажимента да изпълни Целите на хилядолетието за развитие на ООН и резолюцията, с която се обявява втората декада на ООН за премахване на бедността (2008–2017 г.),
- Т. като има предвид многоизмерния характер на бедността и социалното изключване, съществуването на особено уязвими и зависими групи от населението (децата, жените, възрастните лица, лицата с увреждания и т.н.), включително имигрантите, етническите малцинства, многочленните семейства или семействата само с един родител, хронично болните и бездомните лица, както и необходимостта от интегриране на мерки и инструменти за превенция и борба срещу бедността и изключването в другите европейски политики, като има предвид, че трябва да се определят насоки за държавите-членки, с цел те да бъдат включени в националните политики, за да се гарантира достъп до публични до качествени системи за социално осигуряване и закрила, универсален достъп до достъпни публични инфраструктури и качествени обществени услуги от общ интерес, достойни условия на труд и работни места, при които да се гарантират правата на работниците, гарантиран минимален доход, който да позволява избягване на бедността и да дава на всеки възможност за участие в социалния, културния и политическия живот, както и да дава възможност за достоен живот,
- У. като има предвид, че огромният размер на бедността засяга не само социалното сближаване в рамките на Европа, но обхваща и нашата икономика, тъй като постоянно изключване на значителна част от населението на нашето общество отслабва конкурентоспособността на нашата икономика и увеличава натиска върху нашите държавни бюджети,
- Ф. като има предвид необходимостта да се определи обща цел, особено в контекста на стратегията „Европа 2020 г.“ като се даде приоритет на икономическото, социалното и териториалното сближаване и защитата на основните права на човека, което изисква постигане на баланс между икономическата политика, политиката в областта на заетостта, социалната, регионалната политика и политиката в областта на околната среда, при отчитане на рязкото нарастване на процента на зависимостта, откъдето произтича и необходимостта от установяване на проучвания за социалното въздействие за всички решения, както и прилагането на хоризонталната социална клауза от Договора за функционирането на Европейския съюз (член 9),
- Х. като има предвид, че зачитането на човешкото достойнство е един от основополагащите принципи на Европейския съюз, чиито действия са насочени към насърчаване на пълна заетост и социален прогрес, към борба срещу социалното изключване и дискриминацията и към насърчаване на справедливостта и социалната закрила,
- Ц. като има предвид необходимостта да се гарантира изпълнението, увеличението и по-доброто използване на структурните фондове за превенция на бедността, за постигане на социално приобщаване и за създаване на качествени и достъпни работни места при гарантирани права,
- Ч. като има предвид ролята на системите за социална закрила за осигуряване на необходимото за развитието равнище на социално сближаване, с цел да се гарантира социалното приобщаване и да се смекчат социалните последици от икономическата криза, което изисква също индивидуално гарантиран минимален доход на национално равнище за предотвратяване на бедността, повишаване на равнището на умение и на образование на лицата, изключени от пазара на труда поради натиск, свързан с конкуренцията, и гарантиране на равни шансове на пазара на труда и при упражняването на основните права,
- Ш. като има предвид, че въвеждането и укрепването на схемите за минимален доход е важен и ефективен начин за превъзможване на бедността чрез подпомагане на социалната интеграция и достъпа до пазара на труда, като се позволи на лицата да водят достоен живот,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- Щ. като има предвид, че схемите за минимални доходи представляват важен инструмент за гарантиране сигурността на лицата, които трябва да превъзможват последиците от социалното изключване и безработицата и да подпомагат достъпа до пазара на труда; като има предвид, че схемите за минимални доходи играят съответната роля в преразпределението на богатата и гарантират солидарността и социалната справедливост и че особено във времена на криза те имат антициклически характер, като предоставят допълнителни средства за засилване търсенето и потреблението на вътрешния пазар,
- АА. като има предвид, че според неотдавнашно проучване на Евробарометър за отношението на гражданите на ЕС към бедността, голямото мнозинство (73 %) смята, че бедността е изключително изострен проблем в тяхната страна, 89 % настояват правителствата да предприемат спешни действия за борба с това явление, а 74 % очакват ЕС също да играе важна роля в това отношение,
- АБ. като има предвид болезнените социални последици от икономическата криза, която остави без работа повече от 6 милиона европейски граждани през последните две години,
- АВ. като има предвид тежестта на икономическата и социална криза и нейното въздействие, изразяващо се в нарастваща бедност и изключване и в растяща безработица (от 6,5 % в началото на 2008 г. до 9,5 % в края на 2009 г.) като една трета от безработните са засегнати от дългосрочна безработица, положение, което е по-лошо в икономически по-уязвимите държави-членки,
- АГ. като има предвид, че някои държави-членки са принудени от Съвета и от Комисията и от международни организации като МВФ да намалят в краткосрочен план своя бюджетен дефицит, чието състояние е влошено поради кризата, и да съкратят своите разходи, в това число социалните разходи, което отслабва социалната държава и утжнява бедността,
- АД. като има предвид нарастващото социално неравенство в определени държави-членки, резултат преди всичко на икономическо неравенство по отношение на разпределението на богатството и доходите, неравенствата на пазара на труда, водещи до социалната несигурност и неравноправния достъп до социалните функции на държавата, като например, социална, здравна, образователна, правна системи и т.н.,
- АЕ. като има предвид прилагането на политиката на ЕС за социално приобщаване и по-конкретно целите и Европейската програма, приети по силата на Лисабонската стратегия в началото на 2000 г., с прилагането на открития метод на координация и общите цели, които трябва да бъдат постигнати в рамките на националните планове за действие,
- АЖ. като има предвид, че повечето от държавите-членки, поради различни фактори, имат голям брой бездомни лица, което изисква специфични мерки за социалната им интеграция,
1. Подчертава необходимостта от конкретни мерки, които да изкоренят бедността и социалното изключване, чрез поемане по пътя на завръщането към трудовата заетост, като насърчат справедливо преразпределение на доходите и богатствата, придавайки по този начин смисъл и изпълвайки със съдържание Европейската година на борбата с бедността и също така осигуряват силно политическо завещание за изпълнението на Целите на хилядолетието за развитие, включително гарантиране на адекватен минимален доход за превенция на бедността и улесняване на социалното приобщаване въз основа на различни национални практики, колективни конвенции или на законодателството в държавите-членки в целия Европейски съюз, и като работят активно за цялостно насърчаване на адекватни доходи и системи за социална защита; приканва държавите-членки да преразгледат политиките, предназначени да гарантират адекватни доходи, като не забравят, че за провеждане на борба срещу бедността е необходимо създаването на достойни и дълготрайни работни места за лицата от социалните категории в неравностойно положение на пазара на труда; счита, че всеки работник трябва да може да живее достойно; счита, че държавната социална политика предполага също така провеждането на активна политика по отношение на пазара на труда;
  2. Припомня, че неотдавнашното забавяне на икономиката с нарастване на безработицата и по-малко възможности за работни места, излага много хора на риск от бедност и социално изключване, което води до това някои държави-членки да страдат от дългосрочна безработица или неактивност;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

3. Изисква да бъде постигнат реален напредък по отношение на адекватността на схемите за минимални доходи, така че те да бъдат в състояние да измъкнат всяко дете, възрастен или възрастно лице от бедността и да им предоставят право на достоен живот;
4. Изтъква различията в редица области (здравеопазване, жилищно настаняване, образование, доходи и заетост) между отделните социални прослойки, живеещи в условия на бедност, като призовава Комисията и държавите-членки да вземат предвид тези различия при изработването на техните целенасочени мерки и изтъква, че най-ефективният начин за намаляване на бедността е да се направи достъпен за всички пазарът на труда;
5. Подчертава необходимостта да се придаде особено значение на програмите за обучение през целия живот, като основно средство за борба с бедността и социалното изключване, чрез даването на силен тласък на възможностите за наемане на работа и на достъпа до знание и до пазара на труда; счита за необходимо да се създадат мерки за повишаване участието в процеса на учене през целия живот за работници, всички безработни и уязвими социални групи и да предприеме ефективни действия спрямо факторите, които водят до изпадане на хората извън обществото, защото подобряването на равнището на професионална квалификация и придобиването на нови умения могат да доведат до по-бърза повторна интеграция на пазара на труда или до повишаване на производителността на труда и да помогне на хората да си намерят по-качествена работа;
6. Изтъква необходимостта от предприемане на мерки на равнище държави-членки с цел определянето на праг за минималния доход, който да се основава на съответните показатели с цел гарантиране на социално и икономическо приобщаване, намаляване на рисковете от неравно заплащане за извършване на една и съща дейност, намаляване на риска населението в целия Европейски съюз да се окаже бедно, както и от по-строги препоръки от страна на Европейския съюз по отношение на тези действия;
7. Подчертава, че на заетостта трябва да се гледа като на една от най-ефективните предпазни мерки срещу бедността и съответно следва да бъдат предприети мерки за насърчаване на наемането на жени на работа и за определянето на качествени цели за работните места, които се предлагат;
8. Подчертава необходимостта от действие и на национално и на европейско равнище, за да се предпазят гражданите и потребителите от нелоялни условия по отношение на изплащането на заеми и кредитни карти и да се определят условията, регулиращи достъпа до заеми, чиято цел е предпазване на домакинствата от изпадане в положение на свръх-задлъжнялост, което да ги доведе до положение на бедност и социално изключване;
9. Подчертава многоизмерния характер на бедността и социалното изключване, и изтъква необходимостта да се осигури интегрирането на социалните цели и значението на социалното измерение и социалната устойчивост на макроикономическите политики; счита, че социалните цели следва да бъдат неразделна част от стратегията за излизане от кризата, както и част от стратегията „Европа 2020 г.“ и от икономическото, социалното и териториалното сближаване, налагащо взаимосвързани социални насоки и ефективна оценка на въздействието върху обществото, което да гарантира, че приоритетите и политиките, а именно на паричните политики, политиките за заетостта, социалните и макроикономическите политики, в това число на Пакта за стабилност и растеж, и на политиките в областта на конкуренцията, вътрешния пазар, бюджета и данъчното облагане; счита, че тези политики не трябва да създават пречка за социалното сближаване и следва да гарантират прилагането на съответните мерки и насърчаването на равенството на шансовете с цел гарантиране на излизането от кризата в дългосрочен план, гарантиращ възстановяването на данъчна консолидация и извършването на реформите, необходими за икономиката, за да се завърне тя към растеж и създаване на нови работни места; призовава за създаването на политики за конкретно подпомагане на държавите-членки, които най-много се нуждаят от това, посредством адекватни механизми;
10. Счита, че създаването на нови работни места трябва да бъде приоритет за Комисията и правителствата на държавите-членки, като първа стъпка към намаляване на бедността;
11. Счита, че схемите за минимален доход следва да бъдат включени в стратегически подход за социална интеграция, който намесва както общи политики и целенасочени мерки по отношение на жилищното настаняване, здравеопазването, образованието и обучението, социалните услуги, с които да се подпомогнат хората да се справят с бедността и да се задействат в посока социално приобщаване и достъп до пазара на труда; вярва, че реалната цел на схемите за минимален доход е не просто да се окаже подкрепа, но най-вече да се окаже съдействие на бенефициентите в целия преход от ситуация на социално изключване към навлизане в активния живот;
12. Подчертава необходимостта, когато се определят равнищата на минималните доходи, да се вземе под внимание фактът, че работниците се грижат за лица на издръжка, по-конкретно на деца, като целта е да бъде прекъснат порочният кръг на бедност при децата; счита, освен това, че Комисията следва да изработва годишен доклад относно напредъка в борбата с бедността при децата;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

13. Настоява върху необходимостта да се преразгледат политиките на бюджетни ограничения, които ще бъдат наложени за борба с кризата в някои държави-членки, и подчертава значението на ефективните действия за солидарност, в това число засилване, мобилност, очаквания за трансфер и намаляване на съфинансирането във връзка с бюджетните средства за създаване на достойни работни места, подпомагане на отраслите на производството и борба с бедността и социалното изключване, избягване създаването на нови форми на зависимост или още по-голямо увеличаване на задлъжнялостта;

14. Вярва, че въвеждането на схеми за минимален доход във всички държави-членки на ЕС, състоящи се от конкретни мерки за подпомагането на лицата с недостатъчни доходи с финансови средства и улесняване на достъпа до услуги, е един от най-ефективните начини за борба срещу бедността, гарантиране на адекватен жизнен стандарт и засилване на социалната интеграция;

15. Счита, че схемите за адекватен минимален доход трябва да установят минимални доходи на равнище, равностойно на 60 % от средния доход в съответните държави-членки;

16. Подчертава необходимостта за оценка на политиката на социално приобщаване, на открития метод за координация, изпълнението на общите цели и националните планове за действие в контекста на развитието на положението с бедността, с оглед по-енергични действия на европейско и национално равнище и за борба с бедността чрез политики, които са в по-голяма степен приобщаващи, последователни и по-добре формулирани, целящи изкореняване на абсолютната бедност и на бедността при децата до 2015 г., както и значително намаляване на относителната бедност;

17. Припомня, че независимо от тяхното значение схемите за минимален доход трябва да бъдат придружени с координирана стратегия на национално равнище и на равнище ЕС, насочена към широкообхватни действия и конкретни мерки като активни политики за пазара на труда за онези групи лица, които са най-отдалечени от пазара на труда, образование и обучение за слабо квалифицираните лица, за минималните заплати, политиките за социално жилищно настаняване и предоставянето на достижими, достъпни и висококачествени обществени услуги;

18. Подчертава значението на насърчването на интеграцията и социалното приобщаване, с цел да се гарантира ефективното зачитане на основните права на човека, както и на ясните ангажменти по отношение на формулирането на политиките на Европейския съюз и националните политики за борба срещу бедността и социалното изключване; счита за необходимо да се осигури всеобщ достъп до публичните услуги, без физически бариери и бариери при общуването, като здравеопазването, образованието (от предучилищния цикъл до първата степен на университетското образование), професионалното обучение, настаняването, доставките на енергия и социалната закрила, счита, че работните места следва да бъдат достъпни, качествени и да предоставят права; счита, че заплатите трябва да бъдат достойни, а за пенсиите да бъде определен минимум за възраст, за да се позволи на пенсионерите, които са работили през целия си живот да получават достойни пенсии; добавя, че схемите за адекватен минимален доход за всички следва да предпазват от риска от бедност и да гарантират социалното, културното и политическото приобщаване при зачитане на националните практики, колективните договорености и законодателството на държавите-членки; освен това отбелязва, че в дългосрочен план колкото повече държавите инвестират в тези различни политики, толкова по-малка ще бъде необходимостта от система, основаваща се на принципа на минимален доход на домакинство; изтъква, че подобни мерки следва да бъдат взети при стриктно спазване на принципа за субсидиарност на държавите-членки и на различните практики, колективни договорености и националните законодателства; счита, че само по този начин може да се гарантира правото на социален, политически и културен живот на всяко едно лице;

19. Обръща внимание на нуждите на младежите, които срещат особени затруднения да намерят своето място в икономическия и социален живот и са изправени пред риск да напуснат училище в ранна възраст; призовава държавите-членки да гарантират, че борбата с безработицата сред младежта е превърната в конкретна цел, която има свои собствени приоритети, включващи конкретни действия и мерки за професионално обучение, подкрепа на програмите на Общността (учене през целия живот, Erasmus Mundus) и стимули за предприемачите;

20. Отбелязва, че процентът на преждевременно напусналите училище и ограниченият достъп до висше и университетско образование са основни фактори за появата на висок ръст на дългосрочна безработица и заплашва сериозно социалното сближаване; счита, че тези два елемента са сред приоритетните цели на Комисията, заложи в стратегията „Европа 2020“, ще трябва да се обърне особено внимание на разработването на действия и конкретни политики относно достъпа на младежите до образованието с помощта на стипендии и студентски земи и инициативи, които да направят училищното образование по-динамично;

21. Смята, че Комисията следва да проучи какво въздействие би имало във всяка държава-членка евентуално законодателно предложение за въвеждането на адекватен минимален доход на европейско равнище; предлага по-специално всяко подобно проучване да разгледа разликата между адекватния минимален доход и минималната заплата в съответната държава-членка и последиците за постъпването на пазара на труда;



Сряда, 20 октомври 2010 г.

22. Подчертава значението от това да се въведат правила на равнище обезщетения при безработица, които да позволят на заинтересуваните страни да не изпаднат в бедност, и да се призоват държавите-членки да предприемат мерки, с които да насърчат гражданите да се върнат на пазара на труда и да заемат непопулярните работни места, в това число като се улесни мобилността в рамките на Европейския съюз;
23. Изтъква, че инвестирането в схемите за минимален доход е ключов елемент в борбата с бедността и за намаляване на бедността, че дори по време на криза схемите за минимален доход не трябва да се разглеждат като разход, а като основен елемент от борбата с кризата; изтъква също, че ранните инвестиции в борбата с бедността носят съществени положителни резултати за намаляване на дългосрочните разходи за обществото;
24. Подчертава ролята на социалната закрила, по-специално под формата на застраховка за болест, семейни надбавки, обезщетения при пенсиониране и инвалидност и приканва държавите-членки да отделят специално внимание на най-уязвимите членове на обществото, като им гарантират минимални права, дори ако са безработни;
25. Изтъква основното право на лицата да разполагат с достатъчно средства и подкрепа за достоен живот в рамките на една глобална и последователна стратегия за борба срещу социалното изключване; призовава държавите-членки да приемат, в рамките на стратегия за активно социално приобщаване, национални политики за засилване на икономическата и социална интеграция на съответните лица;
26. Обръща внимание на нарастващия брой на работещите бедни и на нуждата да се намери решение на това ново предизвикателство, като за целта се съчетаят различни инструменти; изисква минималната работна заплата винаги да надвишава прага на бедността, а работниците, които поради редица причини са под прага на бедността, да се ползват от безусловни надбавки, които могат да бъдат лесно получени; обръща внимание на добрия опит на САЩ по отношение на отрицателния данък върху дохода, който позволява на работниците с ниски доходи живеят над прага на бедността;
27. Отбелязва, че в своето съобщение, озаглавено „Европа 2020 - Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“, Комисията предлага да определи пети основни цели за ЕС, сред които намаляването с 20 милиона броя на лицата, застрашени от бедност; припомня, че тази цел изостава в сравнение с първоначалните амбиции на Лисабонската стратегия, които за жалост не можаха да бъдат изпълнени (изкореняване на бедността); счита, че бедността и социалното изключване трябва да бъдат изкоренени чрез уместни, конкретни и принудителни мерки; счита, че тази цифра не е достатъчно амбициозна и че целта за свободна от бедност Европа не трябва да се изоставя; счита, че за тази цел следва да се вземат подходящите мерки и че към тази цел, изразена в абсолютна стойност, трябва да се прибави цел за намаляване на бедността във всяка една държава-членка, за да се насърчи всеки един да участва в осъществяването на този процес, да може прилагането на адекватни мерки да накара хората да повярват в него, а именно що се отнася до политиките за подпомагане на зависимите лица; смята, че тази цел трябва да бъде постигната чрез конкретни и подходящи мерки, по-специално чрез въвеждането на схемите за минимален доход във всички държави-членки на ЕС;
28. Счита, че борбата със социалното неравенство трябва да бъде превърната в приоритет, особено в условията на икономическата неравнопоставеност по отношение на разпределянето на доходите и на богатството, на неравенството на пазара на труда, водещо до социална несигурност и до неравностоен достъп до социалните функции на държавата като социални помощи, здравеопазване, образование, правосъдие и т.н.;
29. Призовава Съвета и държавите-членки на ЕС да обвържат главната цел на „Европа 2020“ – справяне с бедността, с показателя на относителната бедност (60 % от средния национален доход), както беше решено от Европейския съвет в Лаакен през декември 2001 г., защото чрез този показател реалността на бедността се представя в контекста на всяка държава-членка, тъй като отразява подход към бедността в качеството на относителна ситуация;
30. Призовава държавите-членки да трансформират водещата цел на ЕС в областта на бедността в конкретни и осъществими национални цели по приоритетните въпроси на стратегията на ЕС за социално приобщаване, като премахване на уличната бездомност до 2015 г. в съответствие с Писмена декларация № 0111/2007;
31. Счита, че са необходими особено внимание и допълнителни мерки по отношение на бездомните от страна както на държавите-членки, така и на Комисията, с цел пълното им социално приобщаване до 2015 г., което налага събирането на съставими данни и надеждна статистика на общностно равнище, както и публикуване на данните всяка година, заедно с постигнатия напредък и зададените цели в съответните национални и общностни стратегии за борба с бедността и социалното изключване;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

32. Счита за дълг на всички държави-членки да предприемат всички необходими мерки за да защитят своите граждани от прекомерна финансова уязвимост, като се погрижат за предотвратяване на изпадането им в прекомерна задлъжнялост, особено под формата на банкови заеми, като например налагат данъчно облагане на банки и финансови институции, които отпускат заеми на лица, които не са платежоспособни;

33. Счита, че държавите-членки трябва да се ангажират изрично с провеждането на политика на активно приобщаване: по-малко условия, инвестиране в задействане на подпомагането, защита на адекватни минимални доходи и запазване на социалните стандарти чрез забрана на намаляването бюджетните средства за основни обществени услуги, така че бедните да не плащат за кризата;

34. Счита, че различните опити с минимални доходи и гарантиран основен доход за всички и без предварителни условия, придружени от допълнителни мерки за социално приобщаване и закрила, показват, че това са ефективни средства за борба срещу бедността и социалното изключване и за гарантиране на достоен живот за всички; следователно призовава Европейската комисия да подготви инициатива в подкрепа на други опити в държавите-членки, които да отчетат най-добрите практики и да ги насърчат, като позволят гарантирането за всяка една поотделно различни модели за адекватен минимален доход и за основен доход, който да предотврати бедността, като мярка за водене на борба за изкореняване на бедността и за гарантиране на социалната справедливост и равенството на шансовете за всички граждани, за целта на което следва да се открие в съответния регионален мащаб равнището на бедността, при зачитане на принципа на субсидиарност и без отново да се повдигат под въпрос характерните особености на всяка държава-членка; счита, че тази инициатива на Комисията следва да доведе до разработването на план за действие, който да съпътства прилагането на европейска инициатива относно минималния доход в държавите-членки, при зачитане на различните национални практики, колективни договорености и законодателствата на държавите-членки с оглед постигане на следните цели:

- установяване на общи стандарти и показатели за условията за получаване и достъпа до схеми за минимални доходи,
- определяне на критерии за преценка кои институционални и териториални нива – включително с участието на социалните партньори и съответните заинтересовани страни - са по-подходящи за изпълнението на мерките по схемите за минимален доход,
- установяване на общи показатели и критерии за сравнение при оценката на резултатите, последствията и ефективността на политиката срещу бедността,
- гаранции за последващи действия и обмен на най-добри практики;

35. Подчертава, че адекватният минимален доход е решаващ за воденето на достоен живот и че заедно с участието в обществения живот съставлява предпоставка за пълноценното развитие на потенциала на всяка една личност и за участието на всеки един в демократичното формиране на обществото; подчертава освен това, че доходите, които осигуряват подходящи условия на живот, допринасят освен това за положителна динамика на равнище национална политика и оттам водят до благоденствие;

36. Счита, че инициативата на Комисията за гарантиран минимален доход следва да взема предвид Препоръка 92/441/ЕИО, която признава „основното право на човек да разполага с достатъчни ресурси и социална помощ, така че да живее по начин, съвместим с човешкото достойнство“, като същевременно настоява, че основната цел на схемите за подпомагане на доходите следва да бъде извеждането на лицата от състояние на бедност и даването на възможност за водене на достоен живот, като в това влизат и достойните пенсии за инвалидност и за прослужено време; в тази връзка препоръчва на Комисията да разгледа възможността за установяване на общ метод за изчисляване на жизнения минимум и на жизнения стандарт (потребителска кошница от стоки и услуги) с оглед осигуряване на съпоставими измервания на равнищата на бедност и установяване на средства за социална намеса;

37. Призовава държавите-членки да предприемат незабавни действия за подобряване на използването на подпомагането и за наблюдение на равнищата на неизползване и причините за това, като се има предвид, че според ОИСР неизползването възлиза на между 20% и 40% от подпомагането, като увеличат прозрачността чрез предоставяне на по-ефективни информационни и консултантски услуги и опростяване на процедурите и предприемане на ефективни мерки и политика за борба срещу стигматизирането и дискриминацията, които се свързват с получателите на минимални доходи;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

38. Подчертава значението на съществуването на помощи при безработица, които да гарантират достоен живот на получателите, а също така необходимостта от намаляване на продължителността на липсата на работа, наред с другото чрез подобряване на ефективността на държавните бюра по труда;
39. Подчертава необходимостта от приемане на разпоредби относно социалното осигуряване, така че да се установи връзка между минималната пенсия, изплащана във всяка държава-членка и съответния праг на бедността;
40. Отправя критика към онези държави-членки, в които схемите за минимален доход не отчитат съответния праг на бедността; потвърждава изискването си към тези държави-членки възможно най-бързо да уредят това положение; изисква Комисията да вземе предвид добрите и лошите практики при оценката на националните планове за действие;
41. Обръща внимание на значителна възрастова дискриминация по отношение на схемите за минимален доход, които определят например минималния доход за децата под прага на бедността или изключват млади хора от схемите за минимален доход поради липса на платени социални осигуровки; подчертава, че това подкопава безусловността и адекватността на схемите за минимален доход;
42. Подчертава неотложността от изготвяне и прилагане на адекватни социално-икономически показатели в различни области, като здравеопазване, жилищно настаняване, образование, доходи (например коефициента на Джини, който може да бъде използван за измерване на тенденциите при различията на доходите) материални лишения, заетост и услуги в областта на социалното подпомагане, които да позволят да се наблюдава и да се отчита напредъкът в борбата срещу бедността и в подкрепа на социалното приобщаване, и които да бъдат представяни всяка година на международния ден за борба с бедността (17 октомври), подчертавайки постигнатия напредък от гледна точка на пол, възрастови групи, семейно положение, увреждания, имиграция, хронични заболявания и различни равнища на доходи (60 % от средния доход, 50 % от средния доход, 40 % от средния доход), при отчитане на равнището на относителна бедност, крайна бедност и на най-уязвимите групи; подчертава крайната необходимост от статистически данни на равнище ЕС, стигащи отвъд паричните показатели относно положението на изключителна бедност като бездомност, които в момента не се покриват от статистическите данни на Европейския съюз за доходите и условията на живот EU-SIL; изисква ежегодното предоставяне на данните за тези социално-икономически показатели да бъде извършвано под формата на доклад, адресиран до държавите-членки и до Европейския парламент за обсъждане, което да доведе до определяне на други по-конкретни възможности;
43. Настоява за необходимостта от специфични допълнителни разпоредби за групите в неравностойно положение (лицата с увреждания или хронични заболявания, самотните родители и многодетните семейства), които да покрият допълнителни разходи, свързани с конкретното положение, в което се намират, по-специално свързани с необходимост от лични асистенти, използване на специални устройства, медицинско обслужване и социална подкрепа;
44. Призовава Комисията и държавите-членки на ЕС да проучат как различните модели за безусловни и предотвратяващи бедността основни доходи за всички могат да допринесат за социалното, културното и политическото приобщаване, по-специално при отчитане на техния нестигматизиращ характер и способността им да предотвратяват случаи на скрита бедност;
45. Счита, че по отношение на политиките за намаляване на бедността, които придружават установяването на адекватен минимален доход в държавите-членки, откритият метод на координиране следва да бъде преработен, за да осигури истински обмен на най-добри практики между държавите-членки;
46. Отбелязва, че минималният доход може да постигне целта си в борбата с бедността само ако бъде освободен от данъци и препоръчва прикрепянето на равнището на минималния доход към промените на цените на комуналните услуги;
47. Припомня, че рискът от изпадане в крайна бедност е по-голям при жените, отколкото при мъжете, предвид недостатъците на социално-осигурителните системи и продължаващата дискриминация, особено на пазара на труда, което изисква богат набор от конкретни политически решения, отчитащи както различията между двата пола, така и конкретните обстоятелства;
48. Счита, че бедността, засягаща работещи лица, предполага несправедливи условия на труд и изисква усилия за промяна на това положение, така че равнищата на заплащане като цяло и равнищата на минималната заплата в частност, независимо от това дали се определят със закон или чрез колективно договаряне, да осигуряват достоен жизнен стандарт;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

49. Изисква приобщаването на лицата, живеещи в бедност (за които следва усилено да бъде насърчавано създаването на инициативи за интегриране на пазара на труда) и приканва Комисията и държавите-членки да установят диалог с лицата и организациите, които представляват изпадналите в състояние на бедност, с техните мрежи, както и със социалните партньори; счита, че трябва да се положат усилия за това изпадналите в състояние на бедност и организациите, които ги представляват да станат ключови заинтересовани лица и да получат адекватни финансови и други средства и подкрепа, които да им позволят да участват в изготвянето на политики, мерки, показатели, както и тяхното прилагане и проследяване на европейско, национално, регионално и местно равнище, особено по отношение на националните програми за реформа в рамките на стратегията Европа 2020 и в отворения метод на координация в сферите на социалната закрила и социалното приобщаване; освен това изтъква необходимостта от засилване на действията срещу работодателите, които незаконно са наемали представители на маргинализирани групи срещу заплащане, по-малко от минималния доход;

50. Счита, че трябва да се подкрепят усилия за борба с бедността и социалното изключване и да се разпрострат на по-широк фронт, за да се подобри положението на лицата най-силно застрашени от изпадане в бедност и социална изолация, като лицата с несигурна работа, безработните, самотните родители, самотните възрастни хора, жените, децата в неравностойно положение, етническите малцинства, болните и хората с увреждания;

51. Изразява съжаление, че някои държави-членки изглежда не зачитат Препоръка на Съвета 92/441/ЕИО, която признава основното право на човек да разполага с достатъчни ресурси и социална помощ, така че да живее по начин, съвместим с човешкото достойнство;

52. Настоява, че социалните партньори следва да участват при равни условия в съставянето на националните планове за действие за борба с бедността и поставянето на референтни цели на всяко равнище на управление;

53. Подчертава необходимостта от планиране и изпълнение на целеви действия, чрез активни политики на заетост на географско и секторно равнище и на равнище предприятия, с активното участие на социалните партньори, за да се увеличи достъпа до пазара на труда на лица от сектори или географски региони с особено високи равнища на безработица;

54. Подчертава необходимостта от фокусиране върху избрани сектори от населението (имигранти, жени, безработни в предпенсионна възраст и др.) с цел повишаване на уменията, предотвратяването на загубата на работа и укрепване на социалната интеграция;

55. Настоятелно призовава държавите-членки и Комисията да предприемат мерки за интегрирането на младите и по-възрастните лица в пазара на труда, тъй като това са уязвими групи, които са сериозно засегнати от липсата на работни места в настоящата рецесия;

56. Подчертава, че схемата за минимален доход трябва да включва разходи за гориво, за да могат бедните домакинства, засегнати от енергийна бедност да плащат сметките си за енергия; минималният доход трябва да бъде изчислен на базата на реалистични оценки на разходите за отопление на един дом в зависимост от нуждите на конкретно домакинство напр. на семейство с деца, на по-възрастни хора, на хора с увреждания;

57. Подчертава, че въпреки че повечето държави-членки в ЕС27 имат национални схеми за минимални доходи, то редица държави-членки нямат такива; насърчава държавите-членки да предвидят установяването на схеми за предотвратяващ бедността гарантиран минимален доход за социално приобщаване и настоятелно ги призовава да обменят най-добри практики; признава, че когато се предоставя социално подпомагане, държавите-членки са задължени да гарантират, че гражданите разбират и са в състояние да получат ползащите им се плащания;

58. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията, както и на парламентите и правителствата на държавите-членки и на страните-кандидатки.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**Финансова, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат (междинен доклад)**

P7\_TA(2010)0376

**Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно финансовата, икономическа и социална криза: препоръки за мерките и инициативите, които трябва да се предприемат (междинен доклад) (2009/2182(INI))**

(2012/С 70 Е/03)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид своето решение от 7 октомври 2009 г. относно създаването, правомощията, числения състав и срока на действие на специалната комисия по финансовата, икономическа и социална криза (<sup>1</sup>), прието в съответствие с член 184 от своя правилник,
- като взе предвид член 48 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на специалната комисия по финансовата, икономическа и социална криза (А7-0267/2010),

**Причини**

1. Отбелязва, че причините за настоящата криза са многостранни и последиците от нея са както непосредствени, така и дългосрочни, че няколко предупредителни сигнала бяха пренебрегнати и че мащабът на кризата, както и нейното въздействие и вторични последици бяха подценени;
2. Отбелязва, че причините за кризата, която се появи в САЩ с балона с високорискови ипотечни кредити, се коренят в миналото;
3. Отбелязва, че глобалните дисбаланси, регулаторният контрол (регулиране и надзор) и паричната политика, заедно със специфични фактори, присъщи на финансовата система, като сложността и непрозрачността на финансовите продукти, системите за краткосрочни възнаграждения и неадекватните бизнес модели, са основните фактори, допринесли за настоящата финансова криза;
4. Счита, че разпространението на конфликтите на интереси, личните интереси и случаите на участници, които са „твърде близки, за да се говори с тях“ (too close to talk), във финансовия сектор в някои случаи допринесе за влошаването на кризата;
5. Отбелязва, че експанзионистичната парична политика на САЩ насърчи прекомерната ликвидност в търсене на висока възвръщаемост и развитието на търсене на вътрешния пазар, основаващо се на потребителски кредити и следователно на задлъжняването на домакинствата, както и на високи правителствени разходи, финансирани чрез евтин достъп до капитал;
6. Отбелязва, че в рамките на финансовите пазари съществуваше спекулативно поведение, като някои инвеститори поемаха много големи рискове, което беше влошено от олигопола на агенциите за кредитен рейтинг; отбелязва, че пазарната икономика функционира най-добре, когато се съпътства с прието по демократичен начин, прозрачно, многостепенно регулиране, придружено от високи етични и морални норми, които насърчават стабилните финансови и икономически системи и не накърняват реалната икономика;
7. Отбелязва, че умножаването на комплексните задбалансови продукти (SPV (дружества със специална инвестиционна цел), CDO (ценни книжа, обезпечени с дългови задължения), CDS (суапове за кредитно неизпълнение) и др.) и механизми на секюритизация вследствие на нерегулирана паралелна банкова система увеличи системните рискове, вместо да ги намали; отбелязва, че учреденията, насочени към вложителите и финансирането на МСП, са доказали своята стойност;

(<sup>1</sup>) ОВ С 230 Е, 26.8.2010 г., стр. 11.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

8. Счита, че липсата на по-устойчив модел на производство, разпределение и потребление с оглед на изменението на климата, загубата на биологично разнообразие и изчерпването на природните ресурси допринася за основните причини за кризата;

9. Счита, че съществуващите в началото на кризата структури за икономическо и финансово управление, независимо дали става дума за структури на световно равнище, в САЩ или в рамките на Европейския съюз, проявиха липса на последователност и съгласуваност при отделянето на пруденциалния надзор на макроравнище от този на микроравнище, съсредоточиха се прекомерно върху пруденциалния надзор на финансовите институции на микроравнище на принципа „анализ на отделните институции“ (bottom up) и наблюдение на национално равнище на макроикономическите индикатори, като пренебрегнаха погледа върху финансовото и макроикономическото развитие на цялата система, което би наложило мониторинг на взаимнообвързаността между финансовите институции и между държавите;

10. Отбелязва, че глобализацията се разви без появата или паралелното развитие на структури за глобално управление, които да съпътстват интеграцията на пазарите, особено по отношение на глобалните баланси или дисбаланси и финансовите пазари, и разглежда процеса Г-20 като стъпка в правилната посока, но изтъква, че е необходимо позицията на ЕС да бъде представявана ефективно в Г-20;

11. Отбелязва, че Европейският съюз призна свободното движение на капитали, както е предвидено в Договорите за ЕС, през юли 1990 г., което допринесе за икономическото развитие; отбелязва обаче, че свободното движение на капитали не беше съпроводено с хармонизиране на данъчното облагане на спестяванията, подходящо трансгранично регулиране или надзор на европейско равнище;

12. Осъжда факта, че принципите на ПСР не винаги се спазваха в миналото, и отбелязва, че се проявиха значителни дисбаланси между икономиките от еврозоната;

13. Отбелязва, че липсата на правилно регулиране и строг надзор и пълната липса на инструменти за управление при извънредни ситуации в случай на банкова криза показаха колко дълъг път трябва да извърви Европейският съюз, за да има действащи механизми за управление на предизвикателствата пред политиките, свързани със съществуването на вътрешен пазар и интегрирана финансова система; отбелязва в частност липсата на трансграничен механизъм при несъстоятелност;

#### Последици

14. Отбелязва, че според Евростат държавният дефицит в Европейския съюз е нараснал от 2,3 % от БВП през 2008 г. до 7,5 % през 2010 г. и от 2 % до 6,3 % в еврозоната, като делът на държавния дълг БВП се е увеличил от 61,6 % от БВП през 2008 г. до 79,6 % през 2010 г. в Европейския съюз и от 69,4 % до 84,7 % в еврозоната, помитайки за две години полаганите в продължение на почти две десетилетия от някои държави-членки усилия за консолидиране на бюджета; изразява съжаление за тази стъпка назад, тъй като тя още повече ще затрудни справянето с безработицата и демографските предизвикателства;

15. Счита, че състоянието на публичните финанси на Европа беше лошо и преди кризата; от 70-те години насам равнището на държавния дълг на държавите-членки се увеличаваше малко по малко под въздействието на различните периоди на спад на икономиката, през които премина ЕС; отбелязва, че стойността на плановете за възстановяване, намаляването на данъчните приходи и високите социални разходи доведоха до нарастване както на държавния дълг, така и на и неговия дял от БВП във всички държави-членки, макар и до различна степен в рамките на ЕС;

16. Счита, че кризата все още не е проявила пълните си последици и не може да се изключи възможността за повторен крах, като например вторична рецесия, особено с оглед на равнището на безработицата;

17. Отбелязва, че кризата имаше последици за заетостта в целия Европейски съюз, въпреки че процентът на безработните нарасна средно със само 1,9 % в ЕС-27, и че, отрицателните въздействия върху заетостта ще продължат поради естественото забавяне на отраженията на икономическата конюнктура върху пазара на труда; подчертава, че според прогнозите на Комисията процентът на безработицата в ЕС ще доближи 11 % през 2010 г., което ще има тежки последици за човешкия капитал на ЕС;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

18. Отбелязва, че социалните последици от кризата са много различни в различните държави-членки: въпреки средната стойност в размер на 10 %, в някои страни равнището на безработицата достига 20 % и над 40 % от младите хора, което подчертава обхвата на структурните подобрения, необходими в някои страни;

19. Счита, че, макар политиката за намаляване на дълга да е важна, бързото консолидиране на публичните финанси не следва да накърнява системите за социална закрила и обществени услуги, тъй като тяхната роля като автоматични стабилизатори и буфери на кризата беше приветствана с основание; отбелязва, че насърчаването на ефикасността на социалната закрила и обществените услуги може да подобри едновременно икономическата ефективност и качеството на услугите; признава, че ако правилният баланс не бъде постигнат, това би могло да доведе до слаб растеж в продължение на дълъг период, придружен от постоянна безработица, и вследствие на това, до необратимо подкопаване на конкурентоспособността на Европа в световен мащаб;

20. Отбелязва, че високите равнища на безработицата имат не само социална цена, но пораждат и високи икономически разходи, тъй като безработните нямат голям принос за търсенето на вътрешния пазар и плащат по-малко данъци и осигурителни вноски; отбелязва, че това увеличава тежестта върху работещите под формата на по-високи данъци, както и върху бъдещите поколения чрез по-голяма тежест на дълга;

21. Отбелязва, въз основа на цифрите за 2007 г., които са последните налични данни и следователно датират от преди кризата, че в Европейския съюз има 30 милиона работещи бедни, а според последните данни 79 милиона души живеят под прага на бедността, като тази цифра вероятно се е увеличила междувременно;

22. Отбелязва, че освен безработицата кризата породи социални последици с много аспекти, а именно подкопаване на условията на труд в известна степен, увеличаването на трудностите за някои граждани по отношение на достъпа до основни потребности и услуги, увеличаването на бездомността, прекомерната задлъжнялост и финансовата изолация;

23. Отбелязва, че както всяка криза и настоящата има отрицателни последици за растежа и заетостта, които засягат най-напред най-уязвимите, в това число младите хора, децата и жените, както и етническите малцинства и мигрантите;

24. Споделя загрижеността във връзка с процикличните аспекти на регулаторните, пруденциалните и счетоводните правила и правилата в областта на данъчното облагане, които засилват колебанията, които са присъщи на функционирането на пазарната икономика;

#### Реакция

25. Отбелязва, че спасяването на банковия сектор от правителствата представлява само част от разходите, наложени на обществото от финансовата криза, докато разходите от рецесията и повишаването на държавния дълг ще бъдат значителни, като в световен мащаб ще има загуби за 60 трилиона щатски долара;

26. Отбелязва, че кризата доведе до рязко покачване на държавната помощ след приемането на временна рамка за държавна помощ, и изразява съжаление относно вредите, които това може да е нанесло върху поддържането на равни условия на конкуренция в Европа; призовава Комисията да поеме водеща роля в борбата с протекционизма и нарушаването на конкуренцията;

27. Одобрява неконвенционалните мерки, приложени от ЕЦБ и националните централни банки, през последните две години за спасяване на банки в държавите-членки, които бяха изложени на опасност от несъстоятелност поради безпрецедентни равнища на лоши вземания; особено приветства факта, че на клиентите на тези банки бяха предоставени гаранции на депозитите, но подчертава необходимостта от поетапно прекратяване на тези неконвенционални мерки, с цел да се предотврати нелоялна конкуренция в банковия сектор;

28. Посочва, че през октомври 2008 г. Европейският съюз прие европейски план за икономическо възстановяване в размер на 1,6 % от своя БВП, спрямо 5 % в Китай и 6.55 % в САЩ;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

29. Приветства приемането от Съвета по икономически и финансови въпроси (ЕКОФИН) на 10 май 2010 г. на стабилизационния план на стойност 750 млрд. евро, който установи механизъм за финансова стабилност, който позволява преодоляването на рисковете от „фалит“ на дадена държава, като използва отчасти член 122 от ДФЕС като правно основание за този план; отбелязва присъщия демократичен дефицит и липсата на отчетност при решенията на Съвета относно пакета от спасителни мерки, които не включваха консултации с Европейския парламент; изисква Европейският парламент да участва като съзаконодател при бъдещи предложения и решения за преодоляване на кризи;

#### *Национални планове за възстановяване*

30. Изразява съжаление относно скромното равнище на координация между различните национални планове за възстановяване, тъй като мултипликационният ефект и потенциалът на ефекта на лоста при координация на равнище ЕС най-вероятно биха били по-големи от въздействието, което може да бъде постигнато чрез планиране, провеждано предимно на национално равнище, което носи риска от възникване на противоречия; призовава за засилване на европейското измерение в бъдещите планове за възстановяване и широкомащабни инвестиции;

31. Призовава от Комисията да представи много точен доклад относно ефективността на националните пакети от мерки за спасяване на банките и националните и европейските планове за възстановяване, договорени през есента/зимата на 2008–2009 г., по отношение на краткосрочните и дългосрочните цели на Съюза, включително цялостен анализ на последиците от преразгледаните механизми за държавна помощ, приети в отговор на кризата, както и по отношение на конкуренцията и поддържането на еднакви условия в ЕС, финансовата реформа и създаването на работни места;

32. Отбелязва, че някои държави-членки, особено тези, които получиха помощ от ЕК за платежния баланс, за момента нямат възможности за изработване на действителни национални планове за възстановяване, съдържащи елементи, които позволяват насърчаване на растежа и заетостта, тъй като всички възможности до 2012 г. се ограничават до съкращаване на публичните разходи, увеличаване на данъците и намаляване на brutния държавен дълг;

#### *Бъдещето - Европа с добавена стойност*

33. Счита, че е неприемливо Съюзът да бъде единственото интегрирано пространство, в което въпросът за енергетиката, и по-специално енергийния микс, не се счита за стратегически въпрос както във вътрешен аспект, така и в контекста на отношенията със страните-партньори; счита, че действията в областта на енергетиката трябва да бъдат предприемани в ЕС въз основа на тясно сътрудничество между Комисията, държавите-членки и съответните промишлени сектори, за да се осигури снабдяването на държавите-членки с източници на енергия, като например петрол и природен газ, посредством диверсифицирана мрежа от енергопроводи, особено посредством сключване на договори за снабдяване и организиране на капацитета за съхранение, както и посредством финансиране и координиране на научни изследвания и разработване на нови енергийни източници като част от всички свързани програми, като например Седма рамкова програма 2007–2013 г. и нейните последващи актуализации;

34. Предлага Комисията да поеме пълна отговорност за осигуряването на управлението и финансирането на проекти в следните области:

- нови инвестиции в научните изследвания, разработването и внедряването на нови възобновяеми енергийни източници, в енергийна ефективност, и по-специално в европейския сграден фонд, както и като цяло в ефективността при оползотворяване на ресурсите,
- укрепване на европейската енергийна мрежа посредством свързване на националните мрежи и разпределение на енергията от големите центрове за производство на енергия от възобновяеми източници към потребителите, както и въвеждане на нови форми на съхранение на енергията и европейска „свърхмрежа“ за постоянен ток с високо напрежение (HVDC),
- насърчаване на космическата инфраструктура на ЕС в областта на радионавигацията и наблюдението на Земята, с оглед увеличаване на предлагането на нови европейски услуги и разработване на новаторски приложения, както и за да се улесни прилагането на законодателството и политиките на ЕС;
- разработване на високоскоростни обществени железопътни услуги, свързващи Съюза от изток на запад и от север на юг, заедно с планове за улесняване на инвестициите в инфраструктурата и критичната инфраструктура, която е публична собственост;



Сряда, 20 октомври 2010 г.

- предоставяне на достъп до високоскоростна връзка с интернет в целия Съюз, като се гарантира бързото изпълнение на програмата на ЕС за цифрови технологии и на всички граждани се предостави надежден и свободен достъп;
- разгръщане на водещата роля на ЕС в областта на електронното здравеопазване,
- завършване на разработването и създаване на общи стандарти за електрическа мобилност;

35. Счита, че макар да е налице съгласие по въпросите във връзка с управлението и относно дейността на Съюза по отношение на споделената компетентност и допълнителните действия, Съюзът трябва да разполага със средства, особено финансови, за да следва една такава стратегия;

#### Финансово регулиране и надзор

36. Припомня, че крайната цел на финансовата система е да предостави подходящите инструменти за спестяване и да използва спестяванията под формата на инвестиции, за да осигури подкрепа реалната икономика, както и да насърчава икономическата ефикасност, като поема част от риска за предприятията и частните домакинства, да оптимизира дългосрочното финансиране на пенсиите и да създава работни места, както се прави например от регионалните и местните банки за операции на дребно; отбелязва, че тази функция е особено важна в ситуация, в която са необходими нови средства за растеж, което изисква значителни инвестиции в чисти технологии;

37. Подчертава, че финансовото развитие трябва също да служи на справедливостта, като се разшири, в условия на достатъчна сигурност, достъпът до кредити и застраховки на тези слоеве от населението, които в момента нямат такъв; настоява на факта, че реформата на регулирането във финансовия сектор не трябва да се провежда с единствена цел да се осигури финансовата стабилност, а трябва да отчита също така целите за устойчиво развитие;

38. Отбелязва, че настоящата криза маркира границите на една система на саморегулиране и прекомерно доверие в способността на пазарните участници във финансовия сектор и на агенциите за рейтинги винаги правилно да преценят рисковете и да ги управляват добре, както и да избягват моралния риск;

39. Приветства настоящите предложения на Базелския комитет по банков надзор (БКБН) и ролята, която играе институцията като такава, но като има предвид, че универсалният подход от типа „one-size-fits-all“ е вреден за финансовите институции в ЕС, счита, че подходящият момент за внасяне на предложения и за осъществяване на регулиране следва да бъде избран въз основа на подробни оценки на неговото въздействие върху степента, в която финансовите институции служат на реалната икономика и обществото; споделя опасенията, изразени относно подходящото равнище на капиталови изисквания и продължителността на преходните периоди;

40. Отбелязва, че прозрачността както на корпоративните финансови отчети, така и на финансовите отчети на държавите-членки е необходима, за да се възстанови доверието; поради това призовава Комисията да разследва използването на задбалансови операции, нефинансирани задължения и разпространението на дружества със специална инвестиционна цел (SPV и SPE), както и да разгледа възможностите за ограничаване на тяхното използване или за налагане на изискване за задължителни декларации в публикуваните отчети;

41. Отбелязва, че в резултат на кризата стана очевиден основен недостатък на системата за надзор; призовава възможностите за регулаторен арбитраж да бъдат сведени до минимум в световен мащаб чрез стабилно споразумение на равнище G-20, както и в рамките на ЕС, и, където е възможно, да бъдат премахнати чрез прилагането на общ набор от правила за финансовите услуги;

42. Счита, че трябва да бъдат премахнати пропуските в нормативната уредба, които позволяваха на дъщерните дружества на чуждестранни финансови структури да осъществяват значителна дейност в ЕС, без да подлежат на регулиране;

43. Отбелязва, че понастоящем управлението на кризи във финансовия сектор е недостатъчно застъпено в международното право; призовава Комисията да представи конкретни предложения за рамка на ЕС за трансгранично управление на кризи във финансовия сектор, като вземе предвид инициативи на международни организации като G-20 и МВФ, за да бъдат гарантирани равни условия на конкуренция в световен мащаб;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

44. Отбелязва, че стандартите, особено когато се използва стандартът на справедливата стойност, са проциклични по отношение на въздействието си върху вземането на решения, особено от финансови институции, които са разчитали прекалено много на тези стандарти; отбелязва, че този дефект може да се наблюдава в някои регулаторни, пруденциални и данъчни правила;
45. Съзнава специфичните проблеми, свързани с тази важна част от банковия и застрахователния сектор, която е собственост на чуждестранни институции в много от новите държави-членки;
46. Отбелязва, че е необходимо установяването на баланс между необходимостта от предприемане на мерки, които способстват за запазване на финансовата стабилност, и необходимостта от поддържане на способността на банките да предоставят кредити на икономиката; важно е банковата система да бъде в състояние да изпълнява основните си задачи както при нормални условия, така и по време на криза;
47. Отбелязва, че големината на финансовите институции и съответните им счетоводни баланси са причина за въвеждането на тезата „прекалено големи, за да фалират“; следователно призовава Комисията да изиска от банките да представят индивидуални планове за действие при извънредни ситуации и за тяхното преодоляване („living will“), в които подробно се урежда тяхната ликвидация по надлежен ред в случай на криза;
48. Приветства силната роля на Европейската централна банка (ЕЦБ) в рамката на Европейския комитет за системен риск (ЕКСР), която и дава възможност да допринесе в значителна степен за финансовата стабилност в Европейския съюз;
49. Подчертава необходимостта от въвеждане на нови стандарти за статистически данни относно финансовия сектор, засилване на способностите за мониторинг и наблюдение на риска на Европейската комисия;
50. Желает да се насърчават финансовите иновации, при условие че те водят до разработването на прозрачни инструменти за финансиране на полезните технологични иновации, дългосрочните инвестиции, пенсионните фондове, заетостта и „зелената“ икономика; очаква по-нататъшни действия на ЕС в областта на новаторското финансиране с цел мобилизиране на дългосрочните спестявания в полза на устойчиви, стратегически дългосрочни инвестиции и разширяване на достъпа до финансови услуги;
51. Отново потвърждава първостепенното значение на система за надзор и регулиране, която не пропуска да регистрира нито една финансова операция и нито един финансов инструмент; настоява, че хедж фондовете трябва да се подчиняват на същите правила като всички други инвестиционни фондове; подчертава, че надзорът и регулирането трябва да са насочени срещу спекулативни действия на финансовите пазари, за да възпират и контролират спекулациите срещу държави, валути и икономики;
52. Счита, че слабото корпоративно управление на финансовите институции допринесе за кризата и трябва да му бъде обърнато внимание, за да се гарантира, че комитетите по риска функционират и са ефективни, членовете на съветите са достатъчно добре започнати с продуктите на институцията, а ръководството и неизпълнителните директори поемат отговорност за наличието на съответствие между интересите на инвеститорите и тези на работниците по отношение на политиките в областта на обезщетенията;
53. Отбелязва липса на ценности и етика в поведението на някои участници на финансовите пазари и институции; подчертава, че финансовите пазари и институции трябва да отчетат, като част от тяхната корпоративна социална отговорност, интересите на всички заинтересовани страни, като например техните клиенти, акционери и служители;
54. Счита, че трябва да бъде използван достатъчно голям набор от критерии за системен риск като основа за категоризирането на финансовите институции, особено в рамките на ЕС; счита, че използването на тези критерии води до това, че се разглежда въпросът в колко държави-членки извършват дейност институциите и какъв е техният размер, и най-важното, че се проверява какъв е капацитетът на конкретната институция да наруши функционирането на вътрешния пазар, още повече, че настоящата криза показва, че големият размер е само един от факторите, пораждащи системен риск;
55. Счита, че е абсолютно необходимо при определянето на новите правила Европейският съюз да вземе предвид необходимостта от запазване и разширяване на структурното многообразие на неговия финансов сектор и че европейската икономика се нуждае от солидна мрежа от регионални и местни банки, като спестовни банки и кооперативни банки, като в същото време признава, че различните банки имат експертен опит и основни компетенции в различни области; отбелязва, че плурализмът се е доказал като ценност във финансовата криза и е увеличил стабилността, както и че еднообразието може да доведе до уязвимост на системата;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

56. Призовава за връщане на ролята на традиционния управител на банка, който познава характера, историята и бизнес плана на кандидатстващите за заеми и е в позиция да поеме премерен риск, основан на лично познаване на ситуацията в съответствие със законодателството на ЕС, като например Директивата относно пазарите на финансови инструменти (MiFID) и директивите за потребителските кредити, които осигуряват на потребителите информация и защита;

57. Подчертава, че за да се съживи и освободи потокът от кредити към дружествата и физическите лица, от основно значение е да се намерят дългосрочни решения за трудностите във връзка с огромното количество на частния дълг както на домакинствата, така и на предприятията;

58. Призовава за по-голяма прозрачност в отношенията между държавите-членки и отношенията им с водещите финансови институции; Има изменение, което не се отнася за БГ

59. Приветства предложението на Комисията от 2 юни 2010 г. и счита, че бизнес моделът на агенциите за кредитен рейтинг може да доведе до конфликт на интереси, като се има предвид, че тези агенции се използват, за да се измери финансовата мощ на дружествата, които им плащат, и че техният модел не им позволява да оценяват макроикономическите елементи на вземаните решения; осъзнава, че агенциите за кредитен рейтинг допринесоха за кризата, защото техните стимули бяха създадени по вредящ начин, което до голяма степен беше резултат от липсата на конкуренция; предлага да се проведат научни изследвания относно надеждността на система, при която инвеститорите и вложителите плащат за достъп до информацията, от която се нуждаят;

60. Изисква от Комисията да започне проучване на възможностите за реализация и въздействието от създаване на публична и независима европейска агенция за кредитен рейтинг и счита, че сметните палати, в ролята си на независими органи, следва да дадат активен принос за оценката на държавните дългове; счита, че едно такова развитие би довело до желан плурализъм на стандартите; счита, че повишената конкуренция на пазара на рейтинги би могла да подобри качеството на рейтингите;

61. Призовава Комисията да проучи предложенията във връзка с правото на глас на акционерите по отношение на осигуряването на повече прозрачност спрямо идентичността и стратегиите на акционерите и като насърчава дългосрочните инвестиции;

#### Управление на ЕС

62. Счита, че в момент на икономическа и социална криза европейците очакват отчетността, отговорността и солидарността да бъдат водещите принципи, на които се основава вземането на решения в ЕС;

63. Отбелязва, че в продължение на десетилетия преди кризата много европейски държави отчитаха слаб икономически растеж и висока безработица поради липсата на капацитет в някои държави-членки за реформиране на техните икономики в посока основана на знанията икономика и за възстановяване на тяхната конкурентоспособност на международните пазари, както и поради слабото търсене на вътрешния пазар; отбелязва, че Европа се нуждае от по-прозрачни и по-ефективни финансови пазари и по-силен икономически растеж, който е проводник на висококачествена заетост и социална интеграция;

64. Отбелязва, че Европейският съюз среща повече трудности при преодоляването на кризата в сравнение с други части на света, главно поради неподходящите, недостатъчни и закъснели политически отговори по отношение на кризата, и структурната слабост на неговия капацитет за управление, както и че кризата ще отслаби значително и трайно неговото икономическо, а оттук и политическо, положение в световен мащаб, което може би ще се възстанови само в дългосрочен план и ако ЕС успее да преразгледа устойчивостта на концепцията за „европейския начин на живот“, без да подкопава основните и ценности;

65. Счита, че Съюзът ще трябва да постигне по-голяма съгласуваност при определянето на политиките, за да отговори на предизвикателството, пред което е изправен; поради тази причина счита съгласуваността на прилаганите политики за особено важна; счита, че действията на институциите на ЕС ще бъдат от решаващо значение в това отношение;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

66. Отбелязва също така недостатъчните структури за икономическо управление в Европейския съюз, като това фрагментиране накърнява способността на Съюза да налага мнението си в дебата за големите макроикономически дисбаланси, особено спрямо САЩ и Китай;
67. Счита, че кризата разкри тенденция в икономическите политики през последните години, в резултат на които в много държави във и извън еврозоната се наблюдава обезпокоително равнище на държавния дълг;
68. Посочва, че дългосрочната устойчивост на публичните финанси е от съществено значение за стабилността и растежа; приветства предложенията на Комисията за укрепване на управлението на еврозоната в средносрочен и дългосрочен план, чиято цел е да се избегне повторение на сегашната валутна криза, и споделя нейното становище, че Пактът за стабилност и растеж изисква по-ефективни механизми за стимулиране и санкция;
69. Подчертава, че за да се възстанови добрият темп на растеж и да бъде постигната целта за устойчиво икономическо развитие и социално сближаване, следва да се даде приоритет на решаването на проблемите, свързани с устойчиви и значителни макроикономически дисбаланси и различия в конкурентоспособността; приветства факта, че Комисията признава тази необходимост в своето съобщение относно координирането на икономическата политика;
70. Отбелязва, че кризата подчерта структурните слабости в някои държави-членки, и отбелязва, че проблемите на някои държави-членки при обслужването на техния дълг на пазара може да бъдат обяснени с неправилно управление и, както беше съобщено от МВФ, с издаване на фалшиви предупреждения от страна на международните финансови пазари;
71. Счита, че финансовата криза в Гърция и в други държави от еврозоната е сериозен въпрос, който касае еврозоната като цяло и отразява нейните слабости при справянето с вторичните последици от глобалната криза във финансовия сектор;
72. Счита, че всеки модел на развитие на базата на повсеместно подкрепяния отказ от връщане на статуквото трябва да установи връзка между устойчивостта и солидарността; предлага бъдещата стратегия на ЕС да бъде устойчива по отношение на финансовите пазари, икономиката, публичните разходи, икономическата и социална динамика, климата и околната среда;
73. Подкрепя въвеждането на данък върху финансовите операции, приходите от който биха подобрили функционирането на пазара, като намалят спекулациите и помогнат за финансирането на глобалните обществени блага и за намаляването на публичните дефицити; счита, че подобен данък следва да разполага с възможно най-широка основа или, ако това е невъзможно, данъкът върху финансовите операции следва да бъде въведен като начало на равнище ЕС; призовава Комисията бързо да изработи проучване относно осъществимостта, като отчете равните условия в световен мащаб, и да представи конкретни законодателни предложения;
74. Счита, че за да се избегне рискът от структурни последващи шокове, насочването на стратегията за изход към дългосрочен устойчив растеж следва да бъде водещият критерий за избор на политики; от тази гледна точка съдържанието на пакетите от фискални мерки е от голямо значение; изборът на политики следва да става в съответствие със средносрочните и дългосрочните цели, а публичните инвестиции трябва да са добре насочени и съсредоточени върху новаторството, научните изследвания, образованието и енергийната ефективност, а новите технологии следва да бъдат считани за приоритет;
75. Посочва, че най-големите успехи на Съюза се дължат на изпълнението на конкретни проекти и прилагането на политики със съдържание, като например вътрешния пазар, общата търговска политика, евро, започването на структурни реформи и програмата „Еразъм“, по отношение на които Комисията играе ролята на движеща сила
76. Счита, че солидарността между поколенията означава, че и младите, и по-възрастните граждани не трябва да бъдат претоварени с дългове, натрупани в миналото;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

77. Отбелязва, че финансовият крах хвърли нова светлина върху демографското предизвикателство и предизвикателството с финансирането на пенсиите; счита, че финансирането на пенсиите не може да бъде изцяло оставено на публичния сектор, а трябва да се разчита на тристранни системи, включващи публични, професионални и частни пенсионни схеми, надлежно гарантирани от специфично регулиране и надзор с цел да се защитят инвеститорите; счита освен това, че ще бъде необходимо пенсиите да бъдат реформирани в цяла Европа с цел да се допринесе за финансирането на солидарността между поколенията; счита, че удължаването на продължителността на живота поражда въпроси, засягащи едновременно различни области, по отношение на организацията на обществото, които не бяха очаквани;

78. Счита, че това, от което се нуждае Европа, е по-единен и ефикасен и по-малко бюрократичен Съюз, а не само повече съгласуване; счита, че Комисията, която отговаря за определянето и защитата на общия европейски интерес, трябва, като приоритет и в рамките на своето право на инициатива, да се ангажира с действия от името на Съюза в областите, в които разполага със споделена компетентност или компетентност за координиране на действията на държавите-членки, като същевременно прилага и изпълнява общи политики и определя границите за действие на пазара и държавите, което би затруднило вътрешния пазар; счита, че е изключително важно като правна основа Комисията да използва регламенти вместо директиви с цел улесняване на единното приемане в целия ЕС и предотвратяване на нарушения;

79. Приканва Комисията да организира, при необходимост, кръгли маси по сектори, така че различните участници на даден пазар да могат да работят заедно, за да се насърчи възраждането на една истинска европейска индустриална политика, както и иновациите и създаването на работни места; припомня, че за тази цел ние трябва да имаме предвид нашите ангажменти по отношение на изменението на климата и потенциала на някои екологични технологии; счита, че е необходимо бюджетът на ЕС да се използва по по-добър начин, така че да се превърне в истински катализатор на всички национални усилия в областта на научноизследователската и развойната дейност, иновациите и създаването на нови предприятия и работни места; освен това призовава Комисията да представи конкретни предложения относно начините за засилване на сътрудничеството между бизнеса и научноизследователските институции, за насърчаване на клъстърите и за подпомагане на тази стратегия чрез подходящо финансиране; подчертава, че една от основните движещи сили за развитието на всеки пазар е свободната и лоялна конкуренция, при която новите участници могат лесно да навлязат на пазара и няма привилегии, които да нарушават функционирането му;

80. Приканва Комисията да използва пълноценно духа и буквата на Рамковото споразумение по отношение на специалното партньорство с Европейския парламент, с оглед определяне на приоритетите на европейския дневен ред в интерес на всички граждани; призовава за засилен диалог с националните парламенти, по-конкретно в бюджетната и финансовата област; предупреждава да не се правят опити за създаване на отделни институции на междуправителствена основа, което би изключило някои държави от процеса на вземане на решения и би попречило да се даде еднаква тежест на мнението на всяка от държавите-членки;

81. Счита, че ефективното икономическо управление предполага да се даде на Комисията същинска и по-голяма отговорност за управление, като по този начин ѝ се предостави възможност да използва съществуващите инструменти, както и новите инструменти, предоставени от Договора от Лисабон, като например членове 121, 122, 136, 172, 173 и 194, които възлагат на Комисията задачата да координира плановете и мерките за реформа, както и да установява обща стратегия;

82. Счита, че укрепването на икономическото управление трябва да върви ръка за ръка с укрепването на демократичната легитимност на европейското управление, което трябва да бъде постигнато чрез по-активно и по-навременно включване на Европейския парламент и на националните парламенти по време на целия процес;

83. Предлага отговорността за икономическите и паричните въпроси в рамките на Европейската комисия да бъде възложена на един от нейните заместник-председатели; предлага на това лице да бъде възложено да следи за последователността на икономическата дейност на ЕС, да контролира как Комисията упражнява своите отговорности в икономическата и паричната област и в областта на финансовите пазари и да координира другите аспекти на икономическата дейност на Съюза; също така предлага той или тя да участва в работата на Европейския съвет, да изпълнява функциите на председател на Съвета по икономически и финансови въпроси и на Еврогрупата и да представлява Съюза в съответните международни органи;

84. Счита, че бюджетните затруднения, пред които понастоящем са изправени държавите-членки и Европейския съюз, и необходимостта от значителни инвестиции налагат, с цел да се постигнат стратегическите цели на Съюза до 2020 г., нови финансови модели, включващи както публични, така и частни средства;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

85. Настоятелно призовава държавите-членки и Комисията да ускорят създаването на условия за тясно сътрудничество между публичния и частния сектор, включително под формата на публично-частни партньорства, за да се посрещне предизвикателството на дългосрочните инвестиции на европейско и национално равнище, което ще доведе устойчив, приобщаващ и конкурентен растеж;

*Политики в областта на икономическия и паричен съюз*

86. Потвърждава своя ангажимент към еврото; признава стратегическата функция и стойност на една обща валута; подчертава прозрачността и икономическите ползи от еврото за еврозоната; счита, че преди всичко еврото трябва да бъде бастион на стабилността за европейската икономика;

87. Отбелязва, че основната цел на паричната политика на ЕЦБ и да запази ценовата стабилност; посочва, че целта за ценова стабилност може да бъде постигната ефективно само при адекватен подход към основните причини за инфлацията; припомня, че член 127 от ДФЕС също възлага на ЕЦБ задачата да подкрепя общата икономическа политика на Съюза; счита, че за държавите-членки в еврозоната и тези със специален статут е от най-съществено значение да изпълняват стриктно задълженията си и да не дават повод за съмнение в общите цели за ценова стабилност, независимост на ЕЦБ, бюджетна дисциплина и насърчаване на растежа, заетост и конкурентоспособност;

88. Поздравява ЕЦБ във връзка с нейните усилия да контролира инфлацията, призовава обаче ЕЦБ да играе по-съществена роля в контролирането на инфлацията на активите;

89. Отбелязва, че един паричен съюз се нуждае от силна координация на икономическите политики, за да бъде устойчив на икономически спад; изразява съжаление, че в Икономическия и паричен съюз се наблягаше главно на паричния аспект;

90. Изразява съгласие с МВФ, че управлението на кризата не е алтернатива на коригиращите политически действия и фундаменталните реформи, които са необходими за укрепване на основата на европейския паричен съюз;

91. Подчертава необходимостта еврозоната да увеличи своята устойчивост чрез завършване на институционалната уредба, основана както на санкции, така и на стимули за необходимите действия;

92. Изтъква, че Пактът за стабилност и растеж е единственият наличен регулаторен инструмент, който може да осигури основната регулаторна рамка за макроикономическите политики и публичните финанси в ЕС;

93. Отбелязва, че преминаването към еврото, както стана ясно от равностетката за първите десет години на еврото, разкри и задълбочаване на различията по отношение на конкурентоспособността между икономиките в еврозоната, което изостри последиците за икономически слабите държави и доведе до значителни търговски дисбаланси в рамките на еврозоната; отбелязва обаче, че ползите от еврото за Съюза като цяло, напр. по отношение на относителна икономическа стабилност, ценова стабилност и нисък процент на инфлация, бяха значителни;

94. Подчертава, че в много държави е необходимо държавата да въведе фискален ред и значително да намали равнищата си на дефицит и задлъжнялост; изразява съгласието си със Съвета за осигуряване на фискална устойчивост и засилен икономически растеж и заетост във всички държави-членки и поради това изразява съгласие, че плановете за фискална консолидация и структурни реформи трябва да бъдат формулирани и приложени по съответния начин;

95. Отбелязва, че това би могло да доведе до стратегии за финансово консолидиране, които до голяма степен ще ограничат способността на правителствата за действие; същевременно предупреждава, че тези пакети от мерки за строги икономии не следва да водят до мерки, които биха могли да забавят икономическото възстановяване, създаването на заетост и социалното сближаване;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

96. Счита, че Пактът за стабилност и растеж е важен инструмент за оказване на натиск върху устойчивостта на публичните финанси, което допринесе за икономическата отговорност в рамките на еврозоната; признава, че той беше възпрепятстван от лошото прилагане и не предостави достатъчно средства за оптимизирането на икономическата политика на всяка от държавите-членки и еврозоната като цяло; счита, че този инструмент на икономическата политика не е разработен с идеята да служи като устойчив корективен процес за компенсиране на настоящите дисбаланси и да се справя с периоди на криза или на много слаб растеж; счита, че освен спазването на съществуващите правила, държавите-членки следва да прилагат вътрешни политики за насърчаване на растежа, иновациите, конкурентоспособността и качествена цел публичният дефицит да не надхвърля съответните определени референтни стойности;

97. Счита, че Пактът за стабилност и растеж не отчита други дисбаланси, като например тези в частния дълг и текущата сметка, които също влияят върху паричния съюз;

98. Отбелязва, че дори след като стана ясно, че точността на статистическите данни, предоставени от някои държави-членки, подлежи на съмнение в някои случаи и че през предходния законодателен мандат по време на преразглеждането на директивата за Евростат, Съветът се противопостави на това Евростат да получи правомощия за извършване на проверки на място, както настояваше Европейският парламент;

99. Счита, че авторите на Договора от Маастрихт са очаквали сближаване на конкурентоспособността между държавите-членки от еврозоната и не са очаквали високата степен на различия, която в крайна сметка доведе до увеличаване на спредовете, тъй като страховете, свързани с платежоспособността на някои държави-членки, повиши техните рискови премии;

100. Отбелязва, че през последните няколко месеца бяха направени редица временни изключения при прилагането на европейските норми за държавната помощ, благодарение на които държавите-членки имаха възможност да ограничат въздействието на кризата; отбелязва, че фазата на растеж, към която вървим, изисква стабилна основа и в този контекст трябва постепенно да се върнем към нормалния режим за държавната помощ, като така осигурим равни условия на конкуренция в Европа;

101. Настоятелно призовава за укрепване на разпоредбите на Пакта за стабилност и растеж, по-специално на съдържащите се в тях превантивни мерки, в случаите, когато средствата на партньорския натиск са най-силният наличен инструмент, с цел държавите-членки да бъдат принудени да спазват препоръките на Съвета; настоятелно призовава икономическото наблюдение, извършвано от Комисията, да придобие по-остър характер; счита, че следва да бъде проучена възможността за създаване на стимули за фискална консолидация;

102. Предлага създаването на ефективен механизъм на стимули и санкции, който да бъде прилаган към изпълнението на Пакта за стабилност и растеж, което би допринесло за предотвратяване на евентуално влошаване на настоящата криза и ще гарантира предотвратяването на нова криза в бъдеще;

103. Счита, че многостранният надзор и исканията за корекция трябва да засягат както ситуациите на дефицит, така и ситуациите на излишък, като се има предвид специфичното положение на всяка държава, например по отношение на нейните демографски данни, и че те трябва да включват равнищата на частна задължнялост, тенденциите при възнагражденията в сравнение с производителността на труда, заетостта – по-специално заетостта при младите хора – и баланса по текущите сметки; счита, че ако тези фактори не могат да функционират по същия начин като критериите, приети понастоящем в Пакта за стабилност, те трябва да се използват като предупредителни сигнали; счита, че е необходима повече прозрачност по отношение на данните относно публичните финанси и приветства предложението на Комисията относно качеството на статистическите данни;

104. Настоятелно призовава Комисията да въведе засилен европейски механизъм на санкции, който е в нейните безспорни компетентности в рамките на еврозоната, за да принуди държавите-членки да се придържат към правилата на Пакта за стабилност и растеж;

105. Счита, че Пактът за стабилност и растеж се оказва не достатъчно ефикасен при координирането на фискалните политики, че неговото доверие в политиките на отделните страни предизвика проблеми с изпълнението и искреността на информацията, че не успя да осъществи връзката с равнищата на заетост и създаването на работни места по такъв начин, че да създаде добре балансиран микс от икономически политики, и че също така не успя да обърне внимание на въпросите за действителното сближаване, конкурентоспособността и създаването на синергии в еврозоната; поради това счита, че съществува необходимост от допълнителна координация между държавите-членки и по-конкретно между икономиките в еврозоната, за да бъде укрепено икономическото равновесие в еврозоната;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

106. Счита, че общите насоки за икономическата политика както по отношение на стабилността, така и по отношение на растежа, приети съвместно с Парламента, следва да послужат като рамка за дебат и оценка на бюджетите на държавите-членки, преди представянето им пред съответните национални парламенти;

107. Счита, че в допълнение към наличието на единна парична единица държавите от еврозоната следва да преминат на следващ етап, като постигнат договорености за съвместното емитиране и управление на част държавния дълг на държавите-членки, като се осигури основа за по-комплексен многостранен надзор с помощта на ЕВФ и ЕИФС, за да се гарантира по-високата привлекателност на пазара на еврозоната като цяло, както и общото управление на дълга;

108. Счита, че прилагането на структурните реформи, и по-специално адаптирането ни реструктурирането на системите за социално разпределение в новите държави-членки, се нуждае от силна подкрепа и солидарност от страна на Съюза; независимо от каквато и да било ситуация на глобална финансова, икономическа и социална криза еврозоната и МОК II трябва да продължат да се разширяват с нови държави-членки, които са изпълнили критериите от Маастрихт; подобни решения, наред с другото, биха доказали стабилността и устойчивостта на самата еврозона;

109. Счита, че отстраняването на значителните различия по отношение на конкурентоспособността, които съществуват в рамките на еврозоната, чрез поддържане на повишаването на заплатите в съответствие с нарастването на производителността и очакванията за инфлация, е ключът към избягване на разрыв в еврозоната;

110. Призовава за значително подобрене на функционирането на социалния диалог по макроикономически въпроси, като той не трябва да се свежда само до информирание на социалните партньори относно предложените или приетите насоки;

111. Призовава Комисията и Съвета да определят широкообхватни общи насоки, за да може ЕС да прилага устойчива пазарна икономика; счита, че подобни насоки следва да се определят ежегодно въз основа на оценка, включваща развитие на съотношението заплати/производителност на национално и европейско равнище чрез надлежен социален диалог;

#### *Фискална политика*

112. Призовава за обща бюджетна стратегия, за да се възстанови и запази ЕС като зона на икономически растеж в дългосрочен план;

113. Счита, че публичните разходи, използвани ефикасно с оглед на бъдещето (за образование, обучение, инфраструктура, научни изследвания, околна среда и др.), могат да стабилизират икономиката, като поддържат силен и устойчив във времето растеж; счита, че качествените, отговорни публични разходи, съчетани със стимулиране на предприемаческия и иновационен потенциал на частния сектор, могат да бъдат движеща сила за икономически и социален напредък;

114. Подчертава значението на укрепването на връзката между инструментите на Пакта за стабилност и растеж, макроикономическите инструменти и националните програми за реформа по „Европа 2020“ чрез представянето им по съгласуван начин, чрез което също така се допринася за по-голяма съпоставимост на националните бюджети по отношение на разходите в различните категории; счита, че държавите-членки следва да разглеждат съответните си икономически политики не само като въпрос от национален интерес, но и като въпрос от общ интерес, и да формулират политиките си по съответен начин; припомня на държавите-членки за засилената роля на общите насоки на икономическата политика;

115. Настоява, че за да бъде надеждна стратегията „Европа 2020“ са нужни повече съвместимост и допълване между националните бюджети на 27-те държави-членки на ЕС и бюджета на ЕС; подчертава по-важната роля, която бюджетът на ЕС следва да играе по отношение на обединяването на средства;

116. Счита, че публичните инвестиции, насочени по разумен начин, могат да играят важна роля на лост по отношение на дългосрочните инвестиции; предлага разширяване на мандата на Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), за да включва възможността да издава европейски облигации с цел да инвестира в основни структурни проекти в съответствие със стратегическите приоритети на ЕС;

117. Посочва, че обща валута може да функционира само при условие че държавите-членки съгласуват бюджетната си политика и взаимно си предоставят достъп до данните за финансовото им състояние; признава, че този процес изисква тясно сътрудничество с националните парламенти;



Сряда, 20 октомври 2010 г.

118. Призовава Комисията и Съвета, с подкрепата на Евростат, да увеличат възможността за сравняване на разходите по националните бюджети, с цел да се установи допълващият и конвергентен характер на прилаганите политики;
119. Счита, че Съюзът и държавите-членки следва да работят за въвеждането на фискални принципи, които ще престанат да насърчават задлъжнялостта в публичния сектор и краткосрочните възнаграждения в частния сектор и които биха могли евентуално да включват механизми бонус-малус въз основа на критерии за достоен труд и опазване на околната среда;
120. Отбелязва, че възстановяването от финансовата, икономическа и социална криза и изходът от кризата с държавните дългове ще изискват дълготраен процес, който трябва да бъде добре програмиран и да гарантира балансирано и устойчиво развитие; признава, че може да се наложат компромиси между растежа, справедливостта и финансовата стабилност и че те трябва да зависят от вземането на политически решения; приканва Европейската комисия да представи предложения за развитие на финансовия сектор, които вземат предвид тези цели, особено по отношение на стратегията „ЕС 2020“, и да разясни компромисите, които може да бъдат предмет на политически избор; надява се на тази основа Европейският съюз да може да улесни дебата и да даде възможност за сравнения между политиките след консултации с всички заинтересовани страни в реформата на финансовите пазари (банките, инвеститорите, вложителите и социалните партньори); призовава Комисията също така да включи по-непосредствено Парламента в този процес, по-специално когато разработва и след това прилага стратегията „ЕС 2020“;
121. Настоятелно призовава Съюза да се подсигури по-добре с антициклични инструменти за управление на икономическите политики;
122. Счита, че Договорът от Лисабон осигурява всички необходими на тази фаза инструменти за създаването на действително икономическо управление на Съюза и по-добро наблюдение на състоянието на публичните финанси на държавите-членки;

#### *Вътрешен пазар*

123. Изтъква призивите в докладите на Mario Monti и Louis Grech, приети от Европейския парламент на 20 май 2010 г., за по-цялостен подход към единния пазар както по отношение на стратегията, така и на възприемането му, така че той да стане по-ефективен и да се възстанови доверието сред обществеността; подчертава значението на инициативата „Законодателен акт за единния пазар“ („Single Market Act“), съдържаща законодателни и незаконодателни предложения за укрепване и модернизирани на единния пазар, за завършване на изграждането на цифровия вътрешен пазар и за преодоляване и премахване на оставащите пречки;
124. Счита за изключително важно Законодателният акт за единния пазар да включва амбициозна програма за социална закрила и защита на потребителите под формата на включване на социална клауза във всеки законодателен акт, свързан с вътрешния пазар, законодателство относно услугите от общ икономически интерес, законодателна програма за укрепване на правата на работниците, амбициозен законодателен пакет от мерки за защита на потребителите, който има съществено значение за всекидневния живот на гражданите, и по-добро данъчно координиране посредством хармонизация на корпоративната данъчна основа и ставките на ДДС;
125. Отбелязва, че вътрешният пазар като гръбнак на европейския проект и основа на създаването на устойчиво богатство в ЕС изисква подкрепата на всички;
126. Посочва, че вътрешният пазар е един от основните двигатели на европейския растеж; подчертава, че стратегията „ЕС 2020“ следва да служи като конкретна програма за растеж и заетост с цел справяне с икономическата криза и укрепване на вътрешния пазар;
127. Счита, че инициативи на отделните държави не могат да бъдат ефективни без координирани действия на равнище ЕС, което придава основно значение на това Европейският съюз да говори със силен единен глас и да прилага общи действия; солидарността, на която се основава европейският модел на социална икономика, и координацията на националните отговорни реакции бяха от решаващо значение, за да се избегнат краткотрайните протекционистки мерки, предприемани от отделните държави-членки; изразява своята загриженост, че повторната поява на икономически протекционизъм на национално равнище най-вероятно би довела до фрагментиране на вътрешния пазар и намаляване на конкурентоспособността и следователно е необходимо да бъде избегната; изразява загриженост, че настоящата икономическа и финансова криза би могла да бъде използвана като претекст за съживяването на протекционистките мерки в различни държави-членки, докато вместо това икономическият спад налага общи защитни механизми;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

128. Счита, че напредъкът във вътрешния пазар не следва да се основава на най-малкия общ знаменател; насърчава поради тази причина Комисията да заеме ръководна позиция и да представи смели предложения; насърчава държавите-членки да използват метода на засиленото сътрудничество в области, където процесът на постигане на споразумение между 27-те не е постижим; други държави ще могат да се включат на по-късен етап в тези челни инициативи;

129. Предупреждава относно идеята, че европейската икономика може по някакъв начин да се развива и разраства без свободна и справедлива търговия с възможно най-голям брой други държави по света, включително с нашия водещ търговски партньор понастоящем, САЩ, и с бързоразвиващи се икономики като Китай, Индия и Бразилия; счита, че Европейският съюз трябва да разчита и на своите собствени сили посредством по-доброто използване на неговия вътрешен пазар, особено след като по-голямата част от неговия растеж също така е свързан с търсенето на вътрешния пазар;

130. Подчертава необходимостта от разгръщане на потенциала на вътрешния пазар за осъществяване на стопанска дейност в ерата на глобализацията, за да се насърчат създаването на работни места и иновациите в нови технологии в Европа;

131. Счита, че за да може да бъде изграден ефективен вътрешен пазар, Комисията трябва да изготви ясен набор от политически приоритети посредством приемането на Законодателен акт за единния пазар, който следва да обхваща законодателни и незаконодателни инициативи, с цел създаването на висококонкурентна социална пазарна икономика;

132. Признава, че в рамките на Европейския съюз изграждането на вътрешния пазар без хармонизиране до някаква степен на данъчното облагане, особено по отношение на корпоративните данъци и определянето на елементите на социалната защита, доведе в известна степен до прекомерна конкуренция между държавите-членки, които се стремят да привлекат данъкоплатци от други държави-членки; въпреки това отбелязва, че едно от големите преимущества на вътрешния пазар беше премахването на бариерите пред мобилността и хармонизирането на институционалното регулиране, като това насърчи разбирателството в културната област, интеграцията, икономическия растеж и европейската солидарност;

133. Препоръчва на Комисията да проведе независимо проучване за идентифициране на 20-те основни източника на неудовлетворение, свързани с единния пазар, с които гражданите се сблъскват ежедневно, по-специално що се отнася до електронната търговия, трансграничните медицински грижи и взаимното признаване на професионалните квалификации;

134. Призовава държавите-членки най-накрая да приемат „таблици на съответствията“ относно прилагането на законодателството, за да направят дефицитите в законодателството по-прозрачни;

135. Подчертава, че добре функциониращият пазар за възлагане на обществени поръчки е от съществено значение за вътрешния пазар; въпреки това остава загрижен, че все още съществуват значителни проблеми за публичните органи при постигането на техните целите на политиките в рамките на сложен набор правила, както и при гарантиране на достъп за МСП до пазарите за обществени поръчки;

136. Насърчава Комисията да представи предложение за въвеждането на „клауза за влизане в сила“, гарантираща, че законодателството на ЕС в областта на вътрешния пазар влиза в сила автоматично в даден момент, ако държавите-членки не го транспонират навременно;

137. Счита, че предоставянето на икономическото пространство на стабилно и ефективно регулиране представлява, след криза с мащаба на тази, която преживяхме, важен аргумент в полза на конкурентоспособността; счита, че европейските органи носят особена отговорност за спазването на този дневен ред за реформи, наред с другото и от националните политически органи;

138. Счита, че Европа следва отново да се превърне в благоприятно за инвестициите и производството място и да стане световен еталон за иновации и растеж; счита, че финансовите институции, независимо дали са публични или частни, трябва да правят всичко възможно, за да гарантират, че финансовите пазари работят в полза на реалната икономика и малките и средните предприятия;

139. Изисква от Комисията всяка година да изготвя оценка относно потребностите от публични и частни инвестиции и относно начините, по които те се удовлетворяват или следва да се удовлетворят;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

*Данъчно облагане*

140. Признава, че с цел допълнително развитие на вътрешния пазар на Съюза е необходим координиран подход както на национално равнище, така и на равнище ЕС, за да се извлекат ползите от най-добрите практики в борбата срещу данъчните измами и избягването на данъчно облагане, като в същото време се определят подходящите стимули за данъкоплатците да плащат надлежно данъците си, а данъчните органи в държавите-членки да приемат ефективни мерки за предотвратяване на всякакъв вид порочни данъчни практики;

141. Счита, че намаляването на равнището на данъчни измами ще помогне за намаляване на публичните дефицити без увеличаване на данъците, като в същото време се запази нивото на социални разходи; изразява загриженост относно изкривяването, създадено на вътрешния пазар в резултат от различните равнища на данъчни измами в държавите-членки; изисква от Комисията да изработи оценка на въздействието, за да анализира различните проблеми, предизвикани от избягването на данъци и „черната“ икономика във всички държави-членки;

142. Подчертава факта, че постигането на устойчиви публични финанси не изисква само отговорно изразходване на средствата, но и адекватно и справедливо данъчно облагане, по-ефективно събиране на данъци от страна на националните данъчни органи и по-интензивна борба срещу избягването на данъчно облагане; призовава Комисията да предложи набор от мерки за оказване на помощ на държавите-членки за възстановяване на равновесието на техните публични сметки и за финансиране на публични инвестиции чрез използване на новаторски финансови източници;

143. Отбелязва, като отражение на работата, извършена от Mario Monti, че увеличенията на публичните приходи, свързани с наличието на добра конюнктура, най-често водеха до намаления на данъците; отбелязва, че данъчното облагане на труда следва да бъде намалено, за да се увеличи европейската конкурентоспособност; подкрепя предложенията на Mario Monti за създаването на група за данъчна политика, която да обединява представители от държавите-членки като важно средство за насърчаване на диалога между европейските държави; приканва тази група за политика да обсъжда преди всичко рамката за данъчна система, която да се заеме с целите по отношение на околната среда и да подкрепя ефикасното използване на ресурсите; приветства предложението за директива за обща консолидирана корпоративна данъчна основа в работната програма на Комисията за 2011 г.;

144. Признава, че една от основните движещи сили на институционалното подобрение и икономически растеж в държавите-членки е техният суверенитет да решат по какъв начин желаят да налагат данъци; счита, че намаляването на данъците върху трудовата заетост е от първостепенно значение, както в полза на най-бедните, така и за да се позволи на средната класа да води достоен живот с плодовете от своята работа;

145. Застъпва се за структура на данъчното облагане, насочена към намаляване на данъчната тежест върху работниците и насърчаване и създаване на стимули за трудова заетост, иновации и дългосрочни инвестиции;

*Регионално, икономическо и социално сближаване*

146. Счита, че политиката на сближаване следва да бъде считана за един от стълбовете на икономическата политика на Съюза, допринасящ за дългосрочната инвестиционна стратегия на ЕС;

147. Отбелязва, че политиката на сближаване се превърна в съществен елемент от европейския пакет за икономическо възстановяване като публична политика, която може да бъде използвана за реакция спрямо кризата и за стимулиране на търсенето в краткосрочен план, като същевременно се инвестира в дългосрочен растеж и конкурентоспособност;

148. Счита, че силата на политиката на сближаване при свързването на възстановяването с дългосрочния растеж произтича от трите ѝ основни характеристики: тя определя стратегически насоки, които са условия за трансфер на ресурсите и са задължителни както за държавите-членки, така и за регионите; тя дава възможност на държавите-членки и на регионите да разработят намеси в съответствие с особеностите по места; и тя има капацитет за наблюдение и подпомагане при преследването на целите;

149. Подчертава, че неравномерното въздействие на кризата върху различни части от територията на Европа отразява различните начални точки по отношение на конкуренцията и различната степен на прибягване до антикризисни мерки, както и че означава различни дългосрочни перспективи; посочва, че ефектът от кризата може да доведе до отслабване на териториалното сближаване, ако не му се противодейства с политики, насочени към конкретни проблеми по диференциран начин; отбелязва, че в някои от най-засегнатите от кризата държави политиката на сближаване допринесе за голяма част от всички публични инвестиции;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

150. Счита, че следкризисната стратегия ще бъде по-ефективна, ако регионите и градовете участват в нейното изпълнение; управлението на различни нива предлага повече възможности за политики, като позволява по-ефективно насърчаване на икономическото възстановяване в ЕС, тъй като европейското управление на регионално и местно равнище има капацитет да превъплъти общите европейски стратегически цели в своите собствени териториални характеристики, способно е да се възползва от инструментите на политиката, с които разполага, както и от ентузиазма на всички партньори: бизнеса, академичните среди и гражданското общество;

151. Посочва, че понастоящем съществуват много инструменти на политиката на местно и регионално равнище на управление; новаторството, което може да донесе ползи за производителността, и екологизирането, което може да създаде ново търсене и пазари, изисква местен и регионален акцент и основан на местоположението, интегриран подход към политиките за инвестиции и растеж; даден регион, голям или малък град или селски район могат да бъдат мястото, където могат да се съберат всички партньори и да се открият елементите, необходими за намирането на решение;

152. Поради изразява загриженост относно липсата на напредък при прехвърлянето на правомощия на общините, като се има предвид, че местните и селските общности осигуряват възможности по отношение на икономиката, заетостта и изграждането на общности, и че предоставянето на помощ на тези общности позволява изолацията да бъде намалена чрез укрепване на структурата на общността и по този начин увеличаване на капацитета ѝ за абсорбция;

153. Посочва, че тъй като регионите ще имат все по-голямо значение за развитието на икономическата програма на ЕС, местното кредитиране трябва да се засили, и че то може да се стимулира чрез стабилни регионални банки; отбелязва, че регулирането на сектора на финансовите услуги следва да отчита необходимостта от стимулиране на предприемачеството и финансирането на МСП, и че финансовата помощ за МСП в политиката на сближаване следва да се прехвърли към финансиране на рисков капитал, което би позволило по-голямо участие на банковия сектор и по-ефективно използване на структурните фондове;

154. Призовава за по-нататъшна реформа на настоящата структура на политиката на сближаване, което да позволи по-бързото и ефикасно предоставяне на средства на държавите-членки, регионите и градовете; посочва, че е необходима по-голяма гъвкавост и че Комисията трябва да отчете това при разработването на бъдещата политика на сближаване;

155. Счита, че е изключително важно всички дългосрочни инвестиционни стратегии на ЕС, подпомагани в рамките на политиката на сближаване, да са свързани с резултати по отношение на конкурентоспособността, иновациите, създаването на работни места, екологичния растеж и подобряването на икономическото, социалното и териториалното сближаване на европейско равнище, и по-специално между старите и новите държави-членки;

#### ЕС 2020

156. Призовава целта на стратегията „ЕС 2020“ да следва широка политическа концепция за бъдещето на ЕС като конкурентоспособен, социален и устойчив Съюз, който поставя хората и опазването на околната среда в центъра на изграждането на политиките;

157. Счита, че ако тези цели трябва да бъдат постигнати, е настъпил моментът за тясна координация на нашите макроикономически политики, като приоритетно се цели увеличаване на потенциала на Съюза за растеж и се съсредоточава върху модел на приобщаващ и устойчив растеж, без който нито един от проблемите ни не е решим; счита, че този аспект следва да бъде акцентът на новата стратегия „ЕС 2020“;

158. Признава, че за да се предотврати възможността отговорите на кризата с еврото да причинят дълъг период на икономическа стагнация, Съюзът следва същевременно да прилага стратегия, ориентирана към ускоряване на устойчивия икономически растеж, съвместно с реформи, насочени към възстановяване и подобряване на конкурентоспособността;

159. Отбелязва петте водещи цели, приети от Европейския съвет по отношение на равнището на трудова заетост, научноизследователската и развойна дейност, емисиите на парникови газове, равнището на образование и социалното приобщаване; подчертава, че посочените основни цели следва да бъдат формулирани в рамката на последователна и свързана стратегия за устойчиво развитие, която да съчетава програмите на икономическата и социалната политика и политиката за опазване на околната среда;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

160. Счита, че образованието следва да бъде поставено в самата основа на икономическата стратегия на Съюза, с цел да се повиши като цяло качеството на всички нива на образование и обучение в ЕС, като се съчетават върхови постижения и справедливост и се реформира образователният модел; счита, че образованието следва да представлява обществено благо за Съюза, като се инвестира във всички аспекти на образователната система, в качеството на образованието и в разширяване на достъпа до висше образование; предлага на европейско равнище да се въведе постоянна и приобщаваща система за обучение през целия живот, включваща по-широк достъп до програмите „Еразмус Мундус“ и „Леонардо да Винчи“ за мобилност в областта на професионалното обучение и образованието; посочва, че е необходимо спешно да се повиши равнището на инвестиции в областта на научноизследователската и развойната дейност, по-специално с оглед на средносрочната оценка на Седма рамкова програма и следващата финансова перспектива на ЕС;

161. Отбелязва, че справянето с безработицата сред младите хора и насърчаването на ефективно съответствие между умения и пазарни потребности следва да бъдат централни елементи; счита, че е необходимо разработването на публично-частните партньорства в сферата на образованието и че трансграничната мобилност на студенти и изследователи с цел обмен и стажове следва да се използва за повишаване на международната привлекателност на европейските институции за висше образование, като същевременно запазването на целта за изразходване на 3 % от БВП за научноизследователска и развойна дейност ще благоприятства новаторството чрез научните изследвания и висшето образование;

162. счита, че предложената от Комисията стратегия „ЕС 2020“ следва да се съсредоточи върху намаляването на бюрокрацията на вътрешния пазар чрез намаляване на административната тежест върху предприятията с 25 % до 2012 г. и върху повишаване на неговата ефективност чрез използване на интернет като основа на електронния пазар в целия ЕС, което ще създаде нови услуги и работни места;

163. Счита, че управленската структура на стратегията „Европа 2020“ следва да бъде засилена, за да се гарантира постигането на заложените пред нея цели; счита, че по-широкото използване на обвързващи мерки е необходимо за успеха на новата стратегия вместо непрекъснатото използване на отворения метод на координация в областта на икономическата политика; настоятелно призовава Съвета и Комисията да представят икономическа стратегия за икономическо възстановяване, базираща се основно на инструментите на ЕС, а не предимно на междуправителствени инициативи;

164. Признава, че едно добро управление или едно икономическо управление няма да е достатъчно само по себе си, за да се предостави на Европейския съюз стратегията за растеж, от която той се нуждае, за да отговори на кризата и да посрещне световната конкуренция; въпреки това е убеден, че десетте години на ИПС показваха – в уникалния контекст на еврото – абсолютната необходимост от подобна стратегия;

165. Настоява стратегията „Европа 2020“ да включва цел за намаляване на бедността в ЕС наполовина и посочва, че мнозинството от европейците, живеещи в бедност или изправени пред риск от бедност, са жени, по-специално възрастни жени, жени-мигранти, самотни майки и жени, които полагат грижи за други лица; освен това счита, че следва да се включи измерението на житейските фази в тяхната цялост, тъй като бедността на родителите има преки последствия върху живота, развитието и бъдещето на децата;

166. Призовава за амбициозна дългосрочна стратегия срещу бедността, насочена към намаляване на неравенствата и социалната изолация, с всеобхватни цели за намаляване на бедността и бедността при работещите; предлага рамкова политика на равнище ЕС относно схемите за минимални доходи при отчитане на субсидиарността, различните практики, преговорите за колективни трудови договори и националното законодателство в държавите-членки и въз основа на европейски критерии, които са разработени така, че да отчитат стандарта на живот във всяка от държавите-членки; призовава също така за детски надбавки с посочената по-горе цел за намаляване на бедността, неравенствата и социалната изолация;

167. Счита, че държавите-членки следва да проведат разисквания в рамките на съответните си национални парламенти, преди да приемат своите програми за стабилност и растеж („ЕС 2020“);

#### Иновации

168. Отбелязва, че изготвеният от Комисията сравнителен анализ на иновациите показва, че Европа все още изостава значително от Япония и САЩ по отношение на научните изследвания и иновациите;

169. Счита, че в допълнение към финансирането за малките и средните предприятия Европейският съюз трябва да възприеме активен и координиран подход към финансирането на научните изследвания и иновациите и трябва да има водеща роля в новите сектори, осигуряващи заетост, и да привлича частни инвестиции;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

170. Отбелязва, че преходът към енергийно ефективна икономика като начин за повишаване на енергийната сигурност на ЕС следва да бъде един от приоритетите на Комисията и държавите-членки; счита, че ЕС следва да насърчава иновациите в добива на енергия от възобновяеми ресурси, като се набляга на нисковъглеродни местни източници;

171. Счита, че взаимната свързаност на енергийните мрежи е от решаващо значение за функционирането на вътрешния пазар в енергийния сектор, както и за по-голям добив на енергия от възобновяеми ресурси; подчертава значението на развитието на интелигентните мрежи (smart grid);

172. Изтъква, че малките и средните предприятия следва да бъдат опорния стълб в развитието на използващи възобновяеми източници и енергийно ефективни технологии; отбелязва, че създаването на финансови инструменти за насърчаване на енергийната ефективност и иновациите при използването на енергия от възобновяеми източници е от решаващо значение;

173. Счита, че инвестициите в обновяването на сградния фонд и на обществения транспорт трябва да бъдат приоритетни, за да се намалят енергийните разходи и енергийната бедност и да се създаде положителен цикъл;

174. Застъпва се за честен и справедлив постепен преход към „зелена“ икономика; счита, че трябва да се предприемат предварително действия по отношение на безработицата в резултат на прехода, като се приемат мерки за засилване на обучението и повишаване на уменията на работниците по отношение на новите технологии; отбелязва, че енергийната бедност представлява значителен проблем с все по-нарастващо значение;

175. Призовава Комисията да разработи и предложи механизъм, чрез който да предлага на МСП и на други новатори финансиране за намаляване на риска в рамките на публично-частни партньорства с фондове за дялово участие и в който средства от Европейската инвестиционна банка и публични средства от държавите-членки, с подкрепата на гаранционни механизми срещу рисковете на Европейския инвестиционен фонд, разпределени чрез фонда за дялово участие, ще дадат възможност на проектите да мобилизират частни инвестиции в размер до 80 %;

176. Подкрепя създаването на финансови институции за предоставяне на финансиране на иновационни проекти в целия Съюз, които са от съществено значение за бъдещия устойчив растеж;

177. Настоятелно призовава Комисията да работи за премахване на административните пречки и да подобри условията за иновации, например чрез създаване на единен патент на ЕС; отбелязва, че добри като идея програми, насочени към засилване на конкурентоспособността и създаване на устойчива икономика, не функционират правилно, тъй като участието на МСП, университетите и многонационалните дружества в европейските програми не се насърчава;

178. Отбелязва, че фискалната и паричната политика не са заместители на структурните реформи, които трябва да са насочени към основни слабости на европейската икономика – силно растящите дългове и дефицити, застаряващото население, вероятността от увеличаване на процента на инфлацията или от процес на дефлация, силната вероятност от ново увеличаване на процента на инфлацията, заплахи за секторите на промишлеността, възникващи в резултат на политиките в областта на изменението на климата, особено поради несигурност по отношение на новите цели и стандарти, ниска производителност и липса на конкурентоспособност; призовава за по-висока ефективност при разходването на публичните средства, както на европейско, така и на национално равнище; счита, че разликите по отношение на времето и силата на кризата, както и различните предходни фискални и парични позиции на отделните държави-членки следва да се вземат под внимание при приемането на координирани политики и цели; счита, че тези усилия следва да водят до по-бързо действително сближаване на националните икономики;

179. Счита, че печелившата европейска стратегия трябва да се основава на стабилни фискални политики, които насърчават иновациите, образованието и пригодността за заетост на работната сила – единственият начин за повишаване на производителността, заетостта и растежа по устойчив начин;

180. Посочва, че справянето с изменението на климата и недостига на ресурси и преустановяването на загубата на биологично разнообразие са рамковите условия за бъдещ европейски икономически растеж; отбелязва, че следователно този растеж трябва да се основава на отделянето на икономическия растеж от използването на ресурсите, както и на зелените иновации и устойчивия от екологична гледна точка икономически напредък;

181. Приветства стратегията, приета през 2007 г. от Европейския съвет, за увеличаване на енергийната независимост на Европейския съюз и за определяне на конкретни ангажменти по отношение на борбата с изменението на климата; счита, че кризата допълнително подчерта състоятелността на тази стратегия; счита обаче, че, за да бъде успешна, тази стратегия трябва да включва по-амбициозни действия на Съюза, в допълнение към мерките за регулиране на вътрешния пазар;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

*Заетост*

182. Счита, че едно от големите предизвикателства пред Европейския съюз е поддържането на неговата конкурентоспособност, увеличаването на растежа и борбата с високата безработица;

183. Отново заявява, че висококачествената заетост следва да бъде ключов приоритет в една стратегия за 2020 г. и че по-силното съсредоточаване върху правилното функциониране на пазарите на труда и върху социалните условия е изключително важно за подобряване на резултатите в областта на заетостта; затова призовава за нова програма за насърчаване на достоен труд, гарантиране на правата на работниците в цяла Европа и подобряване на условията на труд;

184. Счита, че новата стратегия трябва да постави по-силен акцент върху достойния труд, включително борбата срещу недекларираната заетост, както и върху това да се гарантира, че хората, които в момента са изключени от пазара на труда, могат отново да получат достъп до него;

185. Счита, че новата стратегия следва да насърчава трудови пазари, които подобряват стимулите и условията на труд за хората и същевременно увеличават стимулите за работодателите да наемат и задържат персонала си;

186. Посочва, че е важно да се обърне внимание на намаляващата конкурентоспособност на Европа в глобален мащаб; като има предвид прогнозирания в дългосрочен план недостиг на работна ръка, важно е да се погледне отвъд кризата и да се разработят европейски схеми, които да направят възможна миграцията на знанията и предотвратяването на „изтичането на мозъци“ от Европа;

187. Счита, че категоричните и решителни действия в областта на заетостта са още по-необходими, предвид риска икономическото възстановяване в Съюза да не бъде съпроводено от създаване на устойчиви работни места;

188. Настоятелно призовава Съюза да обвърже своите действия в полза на заетостта с мерки за борба с бедността и социалната изолация, в съчетание с ефективно функциониращ вътрешен пазар за работници в рамките на ЕС, така че кризата да не задълбочи неравенствата още повече;

189. Призовава държавите-членки и Комисията да постигнат целта за 75 % заетост при мъжете и жените до 2020 г. посредством намаляване на сегментацията на пазара на труда и засилване на усилията за улесняване постигането на равновесие между работата, полагането на грижи и семейния живот;

190. Счита, че усилията за подпомагане на създаването на работни места трябва да се съсредоточат върху наемането на работа на младите хора, което на свой ред изисква разширяване на предлагането на програми, отчитащи различията между половете, които имат за цел младите хора да придобият уменията, необходими в реалната икономика;

191. Подчертава необходимостта от създаване на приобщаващи и конкурентоспособни пазари на труда, предоставящи по-голяма гъвкавост за работодателите, като същевременно се гарантират обезщетения при безработица, комбинирани с активна подкрепа за повторно наемане на работа в случай на загуба на работното място;

192. Счита, че въпреки че образованието следва да остане в сферата на отговорност на държавите-членки, съществува потребност от обшоевропейско признаване на квалификациите и от инвестиции от страна на ЕС във всички аспекти на образователната система, в качеството на образованието и в разширяване на достъпа до висше образование; предлага на европейско равнище да се въведе постоянна и приобщаваща система от насоки за обучение през целия живот, включваща по-широкия достъп до програмите „Еразмус Мундус“ и „Леонардо да Винчи“ на Съюза за мобилност в областта на професионалното обучение и образованието;

193. Припомня, че заетостта е ключов фактор за икономиката, тъй като допринася за покупателната способност; счита, че Европейският съюз следва да преследва целта за пълна трудова заетост с високо качество и че устойчивото функциониране на вътрешния пазар зависи от един пазар на труда, който предлага достойни работни места и насърчава иновациите;

194. Настоятелно призовава държавите-членки да предприемат мерки в областта на политиката на пазара на труда с цел преодоляване както на цикличните, така и на дългосрочните аспекти на безработицата;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

195. Счита, че Европа се нуждае от стабилен растеж, за да поддържа социалната си система, който допринася за конкурентоспособността на европейската социална пазарна икономика;

196. Отбелязва, че е важно да бъде улеснена мобилността, което улеснява също така намирането от страна на дружествата на изискваните от тях умения, както и по-доброто функциониране на вътрешния пазар, включително по време на криза; отбелязва, че мобилността на работниците трябва да се придружава от подобряване на условията на труд;

*Създаване на нови работни места чрез насърчаване на МСП*

197. Отбелязва, че МСП и предприемачите играят съществена роля във всички икономики, като те са основната причина за генериране на заетост и доходи и са двигател на иновации и растеж; счита, че МСП са изключително важни за бъдещото развитие, растеж и благоденствие в ЕС и че конкурентоспособността на ЕС спрямо света може да бъде засилена, като се даде приоритет на МСП;

198. Счита, че е настъпил моментът да се гледа към бъдещето и да се извлекат поуки от миналото, като по този начин с течение на времето се постигнат структурните промени, които ще направят нашите МСП по-конкурентоспособни и готови да понесат допълнителния натиск, който ще произтече от глобализираната среда и от способността на нашите конкуренти да навлизат на все по-иновативни пазари и така потенциално ще гарантират работни места за много от по-уязвимите лица, принадлежащи към работната сила и за техните семейства;

199. Признава, че настоящото определение за МСП в ЕС трябва да бъде преразгледано и да бъде занижен критерият по отношение на броя на служителите, за да се даде възможност за по-добре насочени политики спрямо МСП;

200. Съзнава, че амбицията промишлеността и МСП да се насочват по пътя към новаторството няма да бъде постигната само чрез подобряване на достъпа до капитал като цяло, а че следва също така да се постави за цел и разнообразяването на източниците на финансиране;

201. Счита, че в контекста на възстановяването следва да се обърне специално внимание на ролята на МСП по отношение на производителността и създаването на нови активи и че поради това следва да се приложат механизми за предотвратяване напускането на пазара от страна на МСП, което повишава безработицата и удължава икономическата неустойчивост; счита, че също така следва да се гарантира ефективно разпределение на средствата по Европейския социален фонд;

202. Счита, че МСП следва да се разглеждат като мотор за по-малките инвестиции, финансирани от кохезионните фондове; счита, че предоставянето на средства на университетите и насърчаването на партньорства с МСП са ключов фактор в това отношение;

203. Осъзнава, че вътрешният пазар на ЕС способства за създаването на плодотворна среда за стопанска дейност в целия Съюз, като в същото време облагодетелства и потребителите; съзнава при все това, че МСП са изправени пред множество предизвикателства при своята дейност на вътрешния пазар и често дейността им не е толкова ефикасна, колкото би могла да бъде и че, по-специално на микроравнище, МСП трябва да бъдат подкрепяни, за да могат да развият дейност на целия вътрешен пазар, че техният достъп до информация, свързана с възможности, трябва да бъде изведен на равнището, на което може да бъдат създадени трансевропейски платформи, както и че само в такъв случай МСП могат да се възползват от възможностите за стопанска дейност, да намерят допълващи ги дейности и, на последно място, да намерят средствата, чрез които да получат достъп до пазарите в рамките на Съюза;

204. Счита, че да бъдат поддържани активни и продуктивни гражданите след пенсиониране отговаря, наред с другото, на икономическите интереси на Европа и че загубата на техните експертни познания може да бъде смекчена като гражданите в напреднала възраст бъдат насърчавани да останат активни чрез по-свободни структури и мрежи въз основа на техния граждански ангажимент или като бъдат свързани със стопански субекти и представители на академичните среди; счита, че МСП биха могли да извлекат най-голяма полза от една мрежа от неформални структури подобна на тази, с която биха могли да се консултират, тъй като повечето МСП трудно могат да си позволят услугите на консултантите, които работят в икономиката; посочва, че знанията, натрупани от гражданите в напреднала възраст, трябва да бъдат разпространявани, така че да са от полза за всички, чрез създаването на мрежа на равнище ЕС;



Сряда, 20 октомври 2010 г.

205. Призовава Европейския съюз да подпомага своята мрежа от МСП, които имат водеща роля за създаването на работни места, като улесни достъпа им до кредитиране, по-специално като подкрепи схемите за предоставяне на гаранции и създаването на нови стандартизирани продукти, които да позволят комбинирането на заеми и собствен капитал за по-малките дружества; призовава Съюза да създаде Гаранционен фонд на ЕС за МСП; призовава също така за оценка на съществуващите схеми за финансиране, особено Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации, и за целенасочени усилия за осигуряване на достъп до гарантирани от ЕС заеми за предприятия във всички държави-членки, както и за развитие на услуги в полза на МСП и на структури за социален диалог;

206. Призовава Съюза да се стреми към по-добре балансиран състав на финансирането на МСП; отбелязва, че делът на финансиране на МСП чрез капиталовите пазари трябва да бъде увеличен; счита, че делът на финансирането на МСП чрез капиталови пазари, рисков капитал, „инвеститори ангели“ („angel investors“) и публично-частни партньорства трябва да бъде увеличен и да бъде стимулиран; призовава Комисията и държавите-членки да намалят значително бюрокрацията при възлагането на обществени поръчки по отношение на МСП и да ограничат административните пречки - мярка, която е от съществено значение за благоденствието на МСП;

207. Насърчава създаването на специализирани фондови борси, които обслужват изключително само МСП и имат ниски бариери за навлизане, с оглед да се улесни процесът на създаване на капитал; счита, че МСП следва да се съсредоточат в по-голяма степен върху собствения капитал, и във връзка с това предлага премахването на отрицателни данъчни стимули и за двете страни - инвеститорите и пазара;

208. Призовава държавите-членки на ЕС да разгледат възможността за полагане на усилия за съгласуване на данъчното облагане, свързано с МСП; счита, че завършването на вътрешния пазар с цел да се осигури трансгранично финансиране и възможности за стопанска дейност на МСП е от основно значение за подпомагане на възстановяването на ЕС;

209. Подчертава, че органичната връзка между промишлеността и иновациите, и следователно с образованието, е желателна в много голяма степен; счита, че новаторите, включително МСП, трябва да заемат едно от челните места при инвестициите на европейско и национално равнище; посочва, че новосъздадените иновативни МСП по дефиниция имат високорисков профил във връзка с несъстоятелността, така че е необходимо цялостно преосмисляне на тяхното финансиране и на последващите дейности; подчертава, че тъй като новосъздадените иновативни предприятия срещат най-големи затруднения при получаването на финансиране чрез банковата система, трябва да бъдат разработени схеми за гарантиране на кредитите специално за този сегмент;

210. Предлага Комисията да разработи проект „Едно МСП – едно работно място“, като създаде нов финансов инструмент на равнище ЕС, за да насърчи дейностите на МСП в рамките на Съюза; счита, че следва да се постигне по-балансиран състав на финансирането на МСП;

211. Призовава за реформирането на документа „Small Business Act“, включително задължителни разпоредби, които да се прилагат от всички държави-членки, и за разработването на нов „Social Small Business Act“, което би представлявало едно необходимо укрепване на европейската социална пазарна икономика в периода след кризата;

212. Препоръчва създаването на обслужване на едно гише; счита, че това „обслужване на едно гише“ е необходимо за всеки административен въпрос, свързан с МСП; счита, че намаляването на административната тежест за МСП е от голямо значение, както и въвеждането на социален компонент в свързаното с МСП европейско законодателство; счита, че Европа трябва да стане най-благоприятният за МСП регион на света;

#### Развитие

213. Отбелязва, че въпреки че някои от бързоразвиващите се и развиващите се страни изглеждат са пощадени от най-тежките последици от кризата, 40 % от развиващите се страни при все това са изложени във висока степен на последиците от финансовата криза, в резултат на която 90 милиона души, според оценките, ще изпаднат в бедност;

214. Призовава за повторно потвърждаване на ангажмента от 0,7 % от БНД на държавите-членки за помощ за развитие, както и за проучване на допълнителни иновативни източници на финансиране с цел покриване на недостига на финансиране, породен от свиването на икономиките в развиващия се свят;

215. Изисква от европейските дружества, по-специално от мултинационалните дружества, да гарантират социалната отговорност на дружествата, които са техни подизпълнители в производствената верига;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

### *Глобално управление*

216. Признава слабостите и проблемите, причинени от липсата на правно обвързващи правомощия, и липсата на свързаност между световните финансови и икономически институции; следователно приветства инициативите чрез реформи да се повиши ефективността, глобалния обхват и отчетността на МВФ и на други институции на ООН, така че да им се даде мандат да служат като платформа за инициативи за общо за икономическия и финансовия сектор координирани и, по целесъобразност, правомощия за установяване на правно обвързващи правила под формата на международни конвенции;

217. Счита, че глобалните предизвикателства пред ЕС включват привеждането на икономическата мощ на ЕС в съответствие с положението му на световната сцена чрез изразяване на единна позиция; счита, че един от ключовите проекти на външната политика на ЕС трябва да бъде стремежът към реформиране на ООН и на свързаните с ООН институции и превръщането им в глобални институции с истинска политическа тежест по въпроси от международно значение като например изменението на климата, финансовия надзор и регулиране, намаляване на бедността и Целите на хилядолетието за развитие;

218. Призовава Европейския съвет да свика среща на високо равнище на Г-20, посвещена изключително на необходимата реформа на глобалното управление;

219. Осъжда енергично ролята на данъчните убежища, които насърчават укриването на данъци, данъчните измами и изтичането на капитали, както и извличането на ползи от тези дейности; настоятелно умолява държавите-членки да направят приоритет борбата срещу данъчните убежища, данъчните измами и незаконното изтичане на капитали; приканва Европейския съюз да засили своите действия и да предприеме конкретни и незабавни мерки, например санкции, срещу данъчните убежища, укриването на данъци и незаконното изтичане на капитали; изисква от Съвета да подеме отново план за закриване на данъчните убежища, като това стане в рамките на ООН и други международни органи, в които заседават Европейският съюз и неговите държави-членки;

220. Препоръчва едновременно с усъвършенстването на управлението и функционирането на Базелския комитет по банков надзор (БКБН) да бъдат положени усилия за укрепване на международните правила за управление по отношение на други пазарни сегменти; предлага правилата на БКБН да влязат в сила под формата на международни договори;

221. Отбелязва напредъка, постигнат по отношение на фискалното управление от страна на ОИСР и на Г-20, но призовава за спешни и решителни действия за укрепване на правните и икономическите последици от черния списък на ОИСР с юрисдикции, които не оказват съдействие; изисква конкретни и бързи действия в полза на автоматичен и многостранен обмен на информация като норма в световен мащаб, с цел да се повиши фискалната прозрачност и да се води борба с измамите и избягването на данъчното облагане;

222. Предлага ЕС, вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон, да стане директно страна по конвенциите на МОТ и да подпише всички конвенции, приети към днешна дата от МОТ;

### *Заключение*

223. Заклучава, че ни е необходима „повече Европа“; счита, че спешно са необходими политическо и интелектуално ръководство, за да бъде възобновен европейският проект; счита, че Комисията трябва да използва в пълна степен правото си на инициатива в областите на споделена компетентност, по-специално по отношение на енергийните политики, за да се предостави възможност за действия от страна на ЕС във връзка с предстоящите предизвикателства; счита, че проектът за вътрешен пазар с екологична и социална насоченост, който укрепва Съюза, трябва да бъде довършен; настоятелно призовава механизмите за икономическо управление в рамките на Съюза да бъдат укрепени, по-специално от гледна точка на по-добра отчетност, управление при извънредни ситуации и координирани икономическите политики и политиките на заетост; потвърждава, че програмата за реформи в областта на финансите и надзора трябва да отбележи бърз напредък, с цел не само отстраняване на проблемите, наблюдавани по време на кризата, но също така с оглед на необходимостта от създаване на финансова система, която подкрепя реалната икономика, допринася за финансовата стабилност и създава икономически растеж, дългосрочни инвестиции, нови работни места и социално сближаване, както и подкрепя борбата с бедността; счита, че е необходимо да се усъвършенстват системите за данъчно облагане по справедлив начин, който да предотвратява натрупването на прекомерен дълг и да насърчава социалната справедливост, предприемаческия дух и новаторството; призовава за съживяване на устойчивата социална пазарна икономика и ценностите, залегнали в нея;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

224. Е твърдо решен, в рамките на специалната комисия по финансовата, икономическа и социална криза, да постигне целите, заложи в мандата му в тясно сътрудничество с националните парламенти на ЕС, с оглед на приемане на съвместни препоръки;

\*

\* \*

225. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, на Комисията, на председателя на Европейския съвет, както и на председателя на Еврогрупата, на Европейската централна банка, на Европейския икономически и социален комитет, на Комитета на регионите, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на социалните партньори.

### **Подобряването на рамката за икономическо управление и за стабилност в ЕС, по-специално в еврозоната**

P7\_TA(2010)0377

**Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. съдържаща препоръки към Комисията относно подобряването на рамката на ЕС за икономическо управление и за стабилност, по-специално в Еврозоната (2010/2099(INI))**

(2012/С 70 Е/04)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 225 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 3 от Договора за Европейския съюз,
- като взе предвид членове 121, 126, 136, 138 и 352 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и Протоколи (№ 12) относно процедурата при прекомерен дефицит и (№14) относно Еврогрупата, приложени към Договора за Европейския съюз и към ДФЕС,
- като взе предвид съобщенията на Комисията от 12 май 2010 г. относно засилване на координацията на икономическите политики (СОМ(2010)0250) и от 30 юни 2010 г. относно засилване на координацията на икономическата политика за стабилност, растеж и работни места – инструменти за по-силно икономическо управление на ЕС (СОМ(2010)0367),
- като взе предвид препоръката на Комисията от 27 април 2010 г. за препоръка на Съвета относно основните насоки за икономическите политики на държавите-членки и на Съюза: Част I от „Интегрирани насоки Европа 2020“ (SEC(2010)0488),
- като взе предвид предложението на Комисията от 27 април 2010 г. за решение на Съвета относно насоките за политиките за заетост на държавите-членки, част II от „Интегрирани насоки Европа 2020“ (СОМ(2010)0193) и своята позиция от 8 септември 2010 г. <sup>(1)</sup> във връзка с него,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 март 2010 г., озаглавено „Европа 2020: Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (СОМ(2010)2020),
- като взе предвид Регламент (ЕС) № 407/2010 на Съвета от 11 май 2010 г. за създаване на европейски механизъм за финансово стабилизиране <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0309.

<sup>(2)</sup> ОВ L 118, 12.5.2010 г., стр. 1.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- като взе предвид Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г. за установяване на механизъм, осигуряващ средносрочна финансова подкрепа за платежния баланс на държавите-членки <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1466/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за засилване на надзора върху състоянието на бюджета и на надзора и координацията на икономическите политики <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1467/97 на Съвета от 7 юли 1997 г. за определяне и изясняване на прилагането на процедурата при прекомерен дефицит <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 3605/93 на Съвета от 22 ноември 1993 г. за прилагане на Протокола относно процедурата при прекомерен дефицит, приложен към Договора за създаване на Европейската общност <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета от 7 септември 2010 г., които одобряват по-засилен надзор над икономическата и бюджетната политика („Европейския семестър“),
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 17 юни 2010 г.,
- като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета на 9 и 10 май 2010 г.,
- като взе предвид изявлението от 7 май 2010 г. на държавните или правителствените ръководители на държавите от еврозоната,
- като взе предвид изявлението от 25 март 2010 г. на държавните и правителствените ръководители на държавите от еврозоната,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 25 и 26 март 2010 г.,
- като взе предвид изявлението от 11 април 2010 г. относно подкрепата за Гърция от страна на държавите-членки от еврозоната,
- като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета на 16 март 2010 г.,
- като взе предвид заключенията на Еврогрупата от 15 март 2010 г. относно наблюдението на конкурентоспособността и макроикономическите дисбаланси в еврозоната,
- като взе предвид мандата на Еврогрупата относно изходните стратегии и краткосрочните приоритети на политиката в стратегията „Европа 2020: възможните последствия за еврозоната“ от 15 март 2010 г.,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от 22 и 23 март 2005 г.,
- като взе предвид заключенията на председателството на Европейския съвет от 23 и 24 март 2000 г.,
- като взе предвид резолюцията на Европейския съвет от 13 декември 1997 г. относно координацията на икономическата политика през Етап III на ИПС и членове 109 и член 109б от Договора [Договора за ЕО],

<sup>(1)</sup> ОВ L 53, 23.2.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 209, 02.08.97, стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 209, 2.8.1997 г., стр. 6.

<sup>(4)</sup> ОВ L 332, 31.12.93, стр. 7.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- като взе предвид резолюцията на Европейския съвет от 17 юни 1997 г. относно Пакта за стабилност и растеж <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид резолюцията на Европейския съвет от 16 юни 1997 г. относно растежа и заетостта <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид бележките на Европейската централна банка от 10 юни 2010 г. относно укрепването на икономическото управление в еврозоната,
  - като взе предвид своята резолюция от 17 юни 2010 относно качеството на статистическите данни в Съюза и засилени правомощия за извършване на одит от страна на Комисията (Евростат) <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 16 юни 2010 г. относно икономическото управление <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно доклада относно Годишния доклад относно еврозоната и публичните финанси за 2009 г. <sup>(5)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 10 март 2010 г. относно „ЕС 2020“ <sup>(6)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г. относно ИПС@10: първите десет години на Икономическия и паричен съюз и бъдещите предизвикателства <sup>(7)</sup>,
  - като взе предвид членове 42 и 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становищата на Комисията по бюджети, комисията по заетост и социални въпроси, Комисията по вътрешен пазар и защита на потребителите и Комисията по правни въпроси (А7-0282/2010),
- A. като има предвид, че неотдавнашните икономически събития ясно показаха, че координацията на икономическата политика в Съюза, по-специално в еврозоната, не функционира достатъчно добре и че, въпреки своите задължения съгласно Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), държавите-членки не са считали икономическите си политики за въпрос от общ интерес и не са ги координирали в рамките на Съвета, съобразно съответните разпоредби на Договора и със зачитане на ключовата роля на Комисията в процедурата по наблюдение,
- Б. като има предвид, че както настоящата рамка за икономическо управление и наблюдение, така и регулаторната рамка за финансови услуги не осигурява достатъчно стабилност и растеж,
- В. като има предвид, че е от съществена важност да се предприемат действия, надхвърлящи временните мерки, насочени към стабилизирането на еврозоната,
- Г. като има предвид, че е необходимо да бъдат засилени икономическата координация и наблюдението на равнището на ЕС, като същевременно се зачита принципът на субсидиарност и се вземат под внимание специалните изисквания на еврозоната и поуките, които трябва да бъдат извлечени от неотдавнашната икономическа криза, без да се излага на опасност целостта на Европейския съюз и с отчитане на необходимостта да се осигури равното третиране на държавите-членки,

<sup>(1)</sup> ОВ С 236, 2.8.1997 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 236, 2.8.1997 г., стр. 3.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0230.

<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0224.

<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0072.

<sup>(6)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0053.

<sup>(7)</sup> ОВ С 16Е, 22.1.2010 г., стр. 8.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- Д. като има предвид, че е целесъобразно да се засили икономическата координация в Съюза в неговата цялост, предвид факта, че икономическата стабилност на Съюза може да зависи от икономическото положение на един от неговите членове, че съществува извънредно силна икономическа взаимозависимост между всички държави-членки в рамките на вътрешния пазар и че трябва да се подготвим за разширяването на еврозоната,
- Е. като има предвид, че всички 27 държави-членки, доколкото е възможно, следва да се придържат към всички предложения за икономическо управление, като се отчита, че държавите-членки, които не са в еврозоната, това ще бъде отчасти доброволен процес,
- Ж. като има предвид, че с Договора от Лисабон предишният „метод на Общността“ се преобразува, като се адаптира и засилва, в „метод на Съюза“, чрез който по същество:
- Европейският съвет определя общите политически насоки и приоритети,
  - Комисията насърчава общия интерес на Съюза и предприема подходящи инициативи в тази насока,
  - Европейският парламент и Съветът съвместно упражняват законодателни и бюджетни функции въз основа на предложенията на Комисията,
- З. като има предвид, че новото засилено икономическо управление следва изцяло да включи и укрепи принципа на солидарност като предпоставка за способността на еврозоната да отговаря на асиметрични шокове и спекулативни атаки,
- И. като има предвид, че настоящата икономическа криза в Съюза е криза на платежоспособността, която първоначално се прояви като криза на ликвидността, която не може да бъде решена дългосрочно чрез натрупване на нов дълг в силно задлъжнели държави с ускорени планове за фискална консолидация,
- Й. като има предвид, че политиките в областта на заетостта имат основно значение при стимулирането на растежа и конкурентоспособността на европейската социална пазарна икономика, като предотвратяват макроикономически дисбаланси и гарантират социално включване и преразпределяне на доходите,
- К. като има предвид, че следва да бъде зачитана ролята на Комисията и на Европейската централна банка (ЕЦБ) съгласно ДФЕС,
- Л. като има предвид, че наличието на напълно независима ЕЦБ е необходимо изискване за стабилно евро, ниска инфлация и благоприятни условия на финансиране за растеж и работни места,
- М. като има предвид, че трябва да се отдаде повече внимание на скритите задължения и задбалансовите операции, които може да увеличат държавния дълг в средносрочен и дългосрочен план и да намалят прозрачността,
- Н. като има предвид, че определящите политиката следва по съгласуван начин да посочат и да се справят с общите икономически и социални предизвикателства, пред които са изправени икономиките в ЕС,
- О. като има предвид, че по-силното участие на социалните партньори на национално и европейско равнище ще допринесе за поемането на повече отговорност при прилагането на икономическото управление и като цяло на стратегията „Европа 2020“,
- П. като има предвид, че следва да бъде създаден постоянен механизъм за решаване на кризи, включващ процедури за реструктуриране на дълга или регулирано неизпълнение на задълженията, за да се осигури финансова стабилност в случай на криза, свързана с държавния и частния дълг, като същевременно се защитава независимостта на ЕЦБ,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- Р. като има предвид, че настоящите разпоредби на Пакта за стабилност и растеж, комбинирани с недостатъчно прилагане, не са били достатъчни за осигуряване на разумни фискални и в по-широк смисъл - и макроикономически политики; като има предвид, че е необходимо укрепването на фискалната и макроикономическа рамка на ЕС чрез по-строго прилагане на превантивни мерки, санкции и стимули, което да се основава на правила,
- С. като има предвид, че целта за възвръщането на баланс в публичните финанси е необходимост за прекомерно задлъжнели държави, но само по себе си това няма да разреши проблема с икономическия дисбаланс между държавите от еврозоната и в по-широк план, в Съюза,
- Т. като има предвид, че европейският социален модел допринася за конкуренцията в световен мащаб, която беше отслабена от различията по отношение на икономическата конкурентоспособност между държавите-членки,
- У. като има предвид, че се наблюдава тенденция познанията, капиталът и иновациите, и в по-малка степен трудът, да мигрират към определени региони, и че е необходимо механизмите на ЕС за финансова солидарност да бъдат допълнително развити в съответствие с целите на стратегията Европа 2020, по-специално в областите на научноизследователската и развойната дейност, обучението, действащите инициативи в областта на образованието; и на екологосъобразната икономика с ниски емисии на въглероден диоксид, като се цели поощряване на иновациите, териториалното и социално сближаване и икономическия растеж,
- Ф. като има предвид, че Съюзът е изправен пред жестока конкуренция от бързо развиващите се икономики, стабилните публични финанси са изключително важни за насърчаването на възможности, нови иновации, икономически растеж и по този начин създаване на европейско общество на знанието,
- Х. като има предвид, че консолидирането на бюджета по всяка вероятност ще бъде в ущърб на обществените услуги и социалната закрила,
- Ц. като има предвид, че икономическият растеж и устойчивите публични финанси са предварително условие за икономическа и социална стабилност, дългосрочно фискално консолидиране и благосъстояние,
- Ч. като има предвид, че понеже много държави-членки често са провеждали проциклична фискална политика и че рядко са се прилагали или изпълнявали строго средносрочни бюджетни цели от ПСР, конкретни за дадената държава,
- Ш. като има предвид, че политиката в областта на заетостта играе ключова роля в свързания с голям брой работни места растеж и конкурентоспособността на европейската икономика, особено в контекста на застаряващото население,
- Щ. като има предвид, че осъществяването на вътрешния пазар във вида, предвиден от Доклада Monti <sup>(1)</sup>, е от съществено значение за едно истинското европейско икономическо управление,
- АА. като има предвид, че неустойчивите финанси, както и прекомерният общ (публичен и частен) дълг на отделна държава-членка имат потенциал да се отразят на целия Съюз; като има предвид, че е необходимо да се полагат усилия за постигането на справедлив баланс между инвестициите в устойчивия и създаващ работни места растеж и предотвратяването на прекомерни дефицити през икономическия цикъл, в съответствие със задълженията и насоките на равнище ЕС, като се отчетат социалното сближаване и интересите на бъдещите поколения, така че да се възстанови доверието в европейските публични финанси,
- АБ. като има предвид, че процесът на намаляване на дефицитите в дългосрочен план трябва да бъде съчетан с други усилия, насърчаващи икономиката, като подобрени предварителни условия за инвестиции, подобрен и развит вътрешен пазар, предоставящ по-големи възможности, и засилена конкурентоспособност,
- АВ. като има предвид, че следва да бъде призната важноста на политиките, финансирани от бюджета на ЕС, включително на политиката на сближаване, за икономическия растеж и засилената конкурентоспособност на Съюза,

<sup>(1)</sup> „Нова стратегия за единния пазар — в служба на европейската икономика и европейското общество“ Доклад до председателя на Европейската комисия от професор Марио Монти, 9 май 2010 г.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- АГ. като има предвид, че неотдавнашната икономическа криза показва, че прекомерните макроикономически разлики и разлики в конкурентоспособността и дисбалансите в текущите сметки в еврозоната и в по-широк смисъл в Съюза постоянно нарастваха в годините, предшествали кризата, наред с другото поради липсата на засилена икономическа координация и надзор, и трябва да бъдат решавани в тяхната цялост,
- АД. като има предвид, че Европейският парламент в продължение на години настоятелно призоваваше за подобрения в икономическото управление както вътре в Съюза, така и по отношение на външното представителство на ЕС в международни икономически и парични форуми,
- АЕ. като има предвид, че понеже засилването на икономическото управление трябва да протича заедно с укрепване на демократичната легитимност на европейското управление, което трябва да бъде постигнато чрез по-силно и по-навременно участие на Европейския парламент и на националните парламенти във всички фази на процеса, че е необходима допълнителна координация, при наличие на взаимно зачитане, между националните парламенти и Европейския парламент,
- АЖ. като има предвид, че решенията, взети по време на пролетната среща на върха през 2010 г. за гарантиране на стабилността на еврото, са само временни решения и ще трябва да бъдат подкрепени от политически мерки на национално равнище и по-силна рамка за икономическо управление на равнище ЕС, по-специално сред държавите-членки от еврозоната,
- АЗ. като има предвид, че всички подобрения на процесите на икономическо наблюдение и управление трябва да се основават на точни и съпоставими статистически данни относно съответните икономически политики и позиции на съответните държави-членки,
- АИ. като има предвид, че за да бъде превърната Европа във водещ участник на глобалната сцена и в най-конкурентоспособното общество, основано на знанията, възможно най-скоро трябва да бъдат въведени мерки, насочени към растеж в дългосрочен план,
- АЙ. като има предвид, че ДФЕС дава на ЕС по-големи правомощия за укрепване на икономическото управление в рамките на Съюза и разпоредбите му следва да се използват изцяло, като същевременно не трябва да се изключват промени в дългосрочен план в разпоредбите на ДФЕС, независимо че те може да се окажат деликатен въпрос,
- АК. като има предвид, че потенциалните санкции, свързани с нарушаване на целите на Пакта за стабилност и растеж (ПСР), трябва да са предизвикани или от недостатъчна воля за спазване, или от измама, но в никакъв случай от неспособност за спазване по независими от съответната държава-членка причини,
- АЛ. като има предвид, че институциите следва да се подготвят за евентуалната необходимост от преразглеждане на Договорите,
- АМ. като има предвид, че чрез член 48 от Договора за Европейски съюз на Европейския парламент се предоставят правомощия за представяне на проекти за преразглеждане на Договорите,
- АН. като има предвид, че е необходимо да се въведе и прилага изчерпателно вторично законодателство, така че да бъдат постигнати целите на Съюза в тази област; като има предвид, че за Съюза е изключително важно засиленото икономическо управление, основано на разпоредбите на ДФЕС, че изцяло следва да бъде използван методът на Съюза и че следва да бъде зачитана ключовата роля на Европейския парламент и на Комисията и с цел насърчаване на взаимно подкрепящи се политики,
- АО. като има предвид, че всяко законодателно предложение следва да подкрепя силни стимули за устойчиви и насърчаващи растежа икономически политики, да избягва моралния риск, да бъде в съответствие с други инструменти и правила на ЕС, и да максимизира ползите от еврото като единна валута за еврозоната и възстанови доверието в европейските икономики и в еврото,



Сряда, 20 октомври 2010 г.

- АП. като има предвид, че е необходимо да бъде засилена съгласуваността между краткосрочните, средносрочните и дългосрочните публични инвестиции, и като има предвид, че е необходимо тези инвестиции, по-специално в областта на инфраструктурата, да бъдат ефикасно използвани и разпределяни, като се отчитат целите на стратегията „Европа 2020“, най-вече във връзка с научноизследователската и развойната дейност, иновациите и образованието, с цел увеличаване на ефикасността на средствата и конкурентоспособността, подкрепа на производителността, създаване на заетост и укрепване на вътрешния пазар,
- АР. като има предвид, че за да се насърчи икономическият растеж, на предприятията и предприемачите трябва да бъде дадена реална възможност да се разрастват и да се възползват от наличието на 500 милиона потребители в Съюза; от което следва, че вътрешният пазар на услуги трябва да бъде напълно развит;
- АС. като има предвид, че различните модели на конкурентоспособност в ЕС следва да зачитат специфичните за всяка държава приоритети и потребности, като същевременно вземат под внимание задълженията съгласно ДФЕС,
- АТ. като има предвид, че Съюзът трябва да бъде представен с обща позиция в международната парична система, международните финансови институции и форуми; като има предвид, че в духа на ДФЕС Съветът трябва да провежда консултации с Европейския парламент, преди да приеме решение съгласно член 138 ДФЕС и се нуждае от съгласието на Парламента, преди да утвърди общи позиции, отнасящи се до области, спрямо които вътрешно се прилага обикновената законодателна процедура,
- АУ. като има предвид, че целите на ПСР трябва да бъдат съвместими не само със стратегията „Европа 2020“, но също така и с други компромиси, отнасящи се до разходите за помощ за развитие, научноизследователска и развойна дейност, околна среда, образование и премахване на бедността,
- АФ. като има предвид, че за да се избегне по-нататъшно разрастване на съществуващите разлики в конкурентоспособността в ЕС и отслабване на успеха на новото засилено икономическо управление, както и на целите на „ЕС 2020“ по отношение на създаването на работни места и устойчивото развитие, европейската стратегия за фискална консолидация следва да отчита изцяло особеностите на всяка държава-членка и да избягва прекалено опростен, еднакъв за всички подход,
- АХ. като има предвид, че всички новопредложени мерки следва да нямат несъразмерно въздействие върху най-уязвимите държави-членки, като затрудняват техните усилия за постигане на икономически растеж и сближаване,
- АЦ. като има предвид, че икономическата криза доведе до своевременното приемане през май 2010 г. на европейския механизъм за финансово стабилизиране чрез Регламент на Съвета (ЕС) №407/2010 въз основа на член 122, параграф 2 от ДФЕС, без по него да се извърши консултация с Европейския парламент,
- АЧ. като има предвид, че коригиращ бюджет № 5 на Европейския съюз за финансовата 2010 година обхваща необходимите изменения по отношение на създаването във функция 1 А на нова бюджетна позиция, 01 04 01 03, за гарантиране на заеми с максимален размер 60 милиарда евро от страна на Европейския съюз в съответствие с разпоредбите на член 122, параграф 2 от ДФЕС, и съответно на нова статия, 8 0 2, в приходната част,
- АШ. като има предвид, че на някои държави-членки може да се наложи да използват пакета от спасителни мерки, като същевременно те ще бъдат принудени да вземат предвид различните мерки, които са включени в него и които са разработени конкретно за всяка страна бенефициер,
- АЩ. като има предвид, че на 29 септември 2010 г. Комисията прие законодателни предложения за икономическото управление, които отчасти удовлетворяват потребността от мерки за подобряване на икономическото управление, както са определени в настоящата резолюция; като има предвид, че Парламентът ще разгледа тези законодателни предложения съобразно съответните разпоредби на ДФЕС; като има предвид, че настоящата резолюция на ограничава никакви бъдещи позиции, които Парламентът би заел по този въпрос,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

1. Изисква от Комисията да представи на Парламента, във възможно най-кратък срок след консултация с всички заинтересовани страни и въз основа на съответните разпоредби на ДФЕС, законодателни предложения с цел подобряване на рамката на ЕС за икономическо управление, и по-специално в рамките на еврозоната, и като следва подробните препоръки, съдържащи се в приложението, доколкото тези препоръки все още не са взети предвид в законодателните предложения на Комисията от 29 септември 2010 г. относно икономическото управление;
2. Потвърждава, че препоръките, съдържащи се в приложението, зачитат принципа на субсидиарност и основните права на гражданите на Европейския съюз;
3. Призовава Комисията в допълнение към мерките, които могат и следва своевременно да се предприемат в рамките на съществуващите договори, да започне да обмисля институционални промени, които могат да се окажат необходими с оглед на последователното и ефикасно икономическо управление;
4. Счита, че от финансова гледна точка изискваното предложение следва да бъде покрито със съответни бюджетни кредити, като отчита съществуващите позиции на дефицит и мерки за постигане на икономии в държавите-членки;
5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и подробните препоръки, съдържащи се в приложението, на Комисията, Европейския съвет, Съвета, Европейската централна банка, председателя на Еврогрупата и парламентите и правителствата на държавите-членки.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

##### ПОДРОБНИ ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО СЪДЪРЖАНИЕТО НА ИЗИСКАНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

###### **Препоръка 1: Установяване на съгласувана и прозрачна рамка за многостранно наблюдение на развитието на макроикономическата обстановка в ЕС и в държавите-членки и засилване на фискалното наблюдение**

*Законодателният акт следва да приеме формата на регламент(и) относно многостранното наблюдение на икономическите политики и развитие въз основа на член 121, параграф 6 от ДФЕС, като изменя Регламент (ЕО) № 1466/97 относно превантивните мерки на Пакта за стабилност и растеж (ПСР) и го допълва с нов регламент, целящ установяването на основана на правила, прозрачна рамка за наблюдение на прекомерните макроикономически дисбаланси, ефектите на разпространение и промените в конкурентоспособността. Законодателният акт следва като цел да:*

- гарантира ежегоден дебат между Европейския парламент, Комисията, Съвета и представители на националните парламенти относно програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа, както и за оценка на националното икономическо развитие, всичко това като част от „Европейския семестър“;
- определи обхвата на многостранното наблюдение въз основа на инструментите на ДФЕС и оценките на Комисията (член 121, по-конкретно параграфи 5 и 6, и член 148) с цел включване на растежа и неговото икономическо въздействие върху заетостта в същата правна рамка като действащите инструменти, целящи предотвратяване на прекомерни макроикономически дисбаланси, неустойчиви данъчни и други политики, и разглеждане на свързани с финансовата стабилност (т.е. избягване на финансови „балони“ в резултат на прекомерни притоци на кредити), дългосрочни тревоги за инвестициите и устойчивия растеж, с оглед на постигането на целите на стратегията „Европа 2020“ и други промени, които са от значение; редовните системни оценки на риска от Европейския комитет за системен риск следва да представляват неразделна част от годишната процедура по надзор;
- въведе рамка за задълбочено аналитично наблюдение (включително индекс със специални начални стойности за ранно предупреждение) със съответните методологични инструменти и прозрачност с цел ефективно многостранно наблюдение, основано на ключови икономически показатели (реални и номинални), които могат да повлияят върху позициите, свързани с конкурентоспособността, и/или на прекомерните дисбаланси; тези ключови показатели могат да бъдат: ефективни реални обменни курсове, текущи сметки, производителност (включително производителност на ресурсите и обща производителност на факторите), разходи за единица труд, ръст на кредитирането и промени в цените на активите (включително финансовите активи и пазарите на имоти), растежът и темпът на инвестициите, процентът на безработицата, позиции на нетните чуждестранни активи, развитието на данъчната основа, бедност и социално сближаване, както и външни показатели, свързани с околната среда; следва да се определят алармени прагове за показателите, включени в индекса, и всички промени в тези показатели да се допълнят от количествена оценка от Комисията,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- прилага задълбочено наблюдение, специфично за всяка страна, ако това се сметне за необходимо въз основа на индекса и свързаната с него качествена оценка, посочена по-горе; наред с това задълбочено наблюдение, специфично за всяка страна, държавите-членки носят отговорността за решенията за национални политики, които целят да се справят (предотвратят и коригират) макроикономическите дисбаланси, наред с необходимостта да се отчетат специфичните препоръки на Комисията и съюзното измерение на тези национални политики, по-конкретно за държавите в еврозоната. Корекциите трябва да бъдат насочени както към държавите с прекомерен дефицит, така и към тези с прекомерен излишък, като се отчетат специфичните обстоятелства на всяка страна, като например демографски особености, равнище на частната задължнялост, тенденции в заплащането, свързани с производителността на труда, заетост - специално заетост сред младите хора - и балансите в текущите сметки,
- даде на Комисията мандат да разработва съответните аналитични инструменти и експертни знания за разследване на причините, които са в основата на постоянните тенденции към различия в рамките на еврозоната, включително въздействието на общите политики върху диференцираните икономически системи в нейните рамки,
- установи общи правила за по-ефективно използване на основните насоки за икономическите политики като ключов инструмент за икономическо ръководство, наблюдение и специфични за отделните държави-членки препоръки, в съответствие със стратегията „Европа 2020“, като се вземат предвид допирните точки и различията между държавите-членки и техните национални конкурентни предимства, включително демографското положение, с цел да се засили устойчивостта на икономиката на външни удари и отражението, което могат да имат решенията на държавите-членки върху другите държави-членки, особено в еврозоната,
- създаде механизъм на национално равнище за оценка на изпълнението на приоритетите на стратегията „Европа 2020“ и на постигането на съответните национални цели, включени в националните програми за реформа, с цел да се подпомогне годишната оценка от страна на институциите на ЕС;
- въведе процедури с цел да се предостави възможност на Комисията да издава ранни предупреждения и да предоставя съвети на ранен етап по отношение на политиките пряко на държавите-членки; в случаите, в които е налице постоянен и влошаващ се макроикономически дисбаланс, наличието на прозрачна и обективна процедура следва да предостави възможност за класифицирането на дадена държава-членка като намираща се в „положение на прекомерен дисбаланс“, което да доведе до по-стриктно наблюдение,
- въведе „Европейски семестър“ за сравнение и оценка на проектбюджетите на държавите-членки (основни елементи и хипотези) след провеждането на разисквания с националните парламенти, с цел да се извърши по-добра оценка на прилагането и бъдещото изпълнение на програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа; бюджетните правила и процедури на равнището на ЕС и на национално равнище следва да се съблюдават; държавите-членки представят своите програми за стабилност и сближаване и национални програми за реформа на Комисията през април, след надлежно участие на националните парламенти и като се отчетат правилата и заключенията на равнището на ЕС; от своя страна Европейският парламент може да установи систематичен начин за насърчаване на публичния дебат и за повишаване на осведомеността, нагледността и отчетността по отношение на тези процедури и за това, как институциите на ЕС са приложили съгласуваните правила;
- въведе „Европейски семестър“ за справяне с възможните последици от националните фискални политики, както и механизъм за ранно определяне на наличието на прекомерен бюджетен дефицит, и гарантира съгласуваността между действията на равнището на ЕС и на национално равнище в рамките на интегрираните насоки, както и постигането на количествените и качествените цели като растеж и заетост, което би позволило действителен и навременен принос от всички заинтересовани страни, включително националните парламенти и Европейския парламент, както и консултация със социалните партньори;
- да се гарантира, че годишните препоръки по отношение на политиките се разискват в Европейския парламент преди разискванията в Европейския съвет.
- гарантира, че основните хипотези и показатели, използвани в главните прогнози, които се използват за изготвянето на националните програми за стабилност и сближаване и националните програми за реформа, се извличат по надежден и последователен начин, по-специално в рамките на еврозоната; приеме тристепенен подход, който включва отрицателен, основен и благоприятен макроикономически сценарий, като се отчетат наличието на несигурна международна икономическа среда; методологиите за изчисляване на основните бюджетни агрегати следва да бъдат допълнително хармонизирани, с цел да се улесни сравнението между държавите-членки;
- въведе в програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа по-силен ангажимент за спазване на средносрочната фискална цел, като се отчетат настоящото равнище на дълг и скритите задължения на държавите-членки, по-специално във връзка със застаряването на населението;
- въведе по-силна връзка между програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа и националните годишни и многогодишни бюджетни рамки, като същевременно се съблюдават националните правила и процедури;
- въведе по-стриктна оценка на програмите за стабилност и сближаване, от гледна точка на тяхната взаимосвързаност с целите на други държави-членки и целите на Съюза, преди приемането на политиките, предвидени в програмите за стабилност и конвергенция на национално равнище;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- въведе механизъм за по-голямо участие на националните парламенти и за консултация със социалните партньори преди официалното представяне на програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа на равнището на ЕС в рамките на договорен срок, например чрез годишен дебат, в който участват националните парламенти и Европейският парламент, относно интегрираните насоки и тяхната бюджетна ориентация;
- въведе по-систематична последваща съпоставка между планираните фискални позиции и планираните позиции, свързани с растежа и заетостта, както са представени от държавите-членки в техните програми за стабилност и сближаване и национални програми за реформа, и реалния наличен резултат, като се проучат съществените различия между планираните и реализираните стойности и се предприемат мерки във връзка с тях;
- гарантира, че се предприемат действия във връзка с годишните препоръки и предупреждения на Комисията по отношение на съблюдаването от държавите-членки на целите на „Европа 2020“ и че се разработват методи на „моркова и тоягата“, с цел да се гарантира, че държавите-членки спазват тези цели;
- осигури повече отчетност и прозрачност спрямо Парламента в рамките на оценката на равнището на ЕС на програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа с цел повишаване на обществената осведоменост и партньорския натиск;
- установи под егидата на Комисията независим, систематичен и ясен процес на оценка по отношение на програмите за стабилност и сближаване и националните програми за реформа, за да се осигури по-прозрачен подход и да се увеличи независимостта на оценяването;
- въведе специални процедури, както и изискване държавите-членки, по-специално държавите от еврозоната, да се уведомяват помежду си и да уведомят Комисията, преди да вземат решения в областта на икономическата политика с очаквани значителни последици за други държави, които биха могли да застрашат гладкото функциониране на вътрешния пазар и на икономическия и паричен съюз;
- въведе изискване държавите-членки да предоставят на Комисията допълнителна информация при възникване на сериозни опасения, че проведената политика би могла да застраши растежа из целия Съюз, правилното функциониране на вътрешния пазар или икономическия и паричен съюз, или да изложи на опасност целите на равнището на Съюза, а именно целите в рамките на стратегията „ЕС 2020“;
- взема предвид оценката на Европейския комитет за системен риск в рамките на многостранното наблюдение, особено по отношение на финансовата стабилност, тестовите за устойчивост, възможните вътрешни и външни последици и натрупването на прекомерно високи дългове в частния сектор;
- създаде стабилна и прозрачна рамка за надзор, съставена от два стълба — икономически политики и политики в областта на заетостта, въз основа на членове 121 и 148 от ДФЕС; в рамките на стълба на заетостта, като част от преработената и укрепена Европейска стратегия по заетостта, такава рамка следва да предостави възможност за извършване на оценка на целесъобразността на политиките в областта на заетостта в контекста на насоките за политиките за заетостта, така че да стане възможно формулирането на реални насоки, като се отчетат европейското измерение и последиците и съответното им отражение върху националните политики; наред с това следва да се изработят съвременни препоръки с превантивен характер, с цел предприемане на мерки по отношение на основните слабости и предизвикателства, с които се сблъскват политиките в областта на заетостта и пазарите на труда в държавите-членки;
- предостави по-активна роля на Комитета по заетостта, съобразно предвиденото в член 150 от ДФЕС, в частност при разглеждането на въпроси, свързани с трансграничната заетост, както и по-активна роля на Комитета за социална закрила съобразно предвиденото в член 160 от ДФЕС;
- гарантира, че при всички бюджетни оценки предприетите от държавите-членки структурни реформи се вземат изрично под внимание, особено реформите в областта на пенсиите, здравеопазването и социалната закрила, които целят приемане на действия в отговор на демографските тенденции, както и тези в областта на подпомагането, образованието и научноизследователската дейност, като се придава еднаква степен на важност на устойчивостта и целесъобразността; следва да се извърши оценка и на въздействието на тези реформи върху заетостта и социалната сфера, особено върху уязвимите социални групи, така че да не се установяват правила без предварителна оценка на тяхното въздействие върху заетостта и социалната закрила в държавите-членки;
- активира хоризонталната социална клауза от Договора от Лисабон, като се вземат предвид социалните права и социалните цели при определянето на новите политики на ЕС;
- предвиди включването на Европейския парламент в необходимата степен в процеса на наблюдение на икономическите политики и политиките в областта на заетостта и оценката на социалното въздействие на тези политики; във връзка с това срокът и процесът на приемане на интегрираните насоки, в частност насоките за политиките в областта на заетостта, следва да се обособят по начин, който предоставя на Европейския парламент времето, необходимо за изпълнение на консултативната му роля съобразно член 148, параграф 2 от ДФЕС;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- въведе устойчива и прозрачна рамка за наблюдение и оценка по отношение на насоките за политиките за заетост, основана на водещи цели на ЕС, които да бъдат последвани от подходящи подцели, показатели и индекси, като се вземат предвид специфичните особености на всяка държава-членка в съответствие с различните начални позиции на всяка страна;
- призове Съвета по заетост, социална политика, здравеопазване и потребителски въпроси и Съвета по икономически и финансови въпроси и съответните работни групи към задълбочаване на тяхното сътрудничество, включително чрез провеждане на съвместни заседания на всеки две години, с цел да се гарантира, че техните политики са действително интегрирани.

## Препоръка 2: По-строги разпоредби на Пакта за стабилност и растеж

Бъдещият законодателен акт (въз основа на член 126 от ДФЕС, наред с другото), следва да бъде насочен към укрепване на превантивните мерки от Пакта за стабилност и растеж и да включва по-разумни от икономическа и политическа гледна точка санкции и стимули, като се вземат предвид структурата на националния бюджетен дефицит и дълг (включително скрити задължения), „икономическият цикъл“, с цел да се избегне процикличната бюджетна политика, както и естеството на бюджетните приходи и разходи, които са необходими за провеждане на насърчаващите растежа структурни реформи; всички държави-членки следва да се стрелят към постигането на напредък, а тези с по-голям дефицит следва по принцип да допринасят в по-голяма степен за изпълнението на целите по отношение на размера на дълга и дефицита. Следва да се вземат предвид и демографските тенденции при извършването на оценка на дисбалансите в текущите сметки. Законодателният акт следва да има като цел:

- да се интегрират в по-голяма степен критериите относно дълга (аспект, свързан с устойчивостта) във всеки отделен етап от процедурата при прекомерен дефицит и да се въведе процедура на наблюдение при прекомерен дълг въз основа на равнището на брутния дълг; при процедурата на наблюдение при прекомерен дълг ще се изисква изготвянето на подробни доклади относно динамиката на дълга и дефицита, тяхната взаимна свързаност и развитие, като се вземат предвид специфичните за всяка страна условия и се определят различни срокове за отделните държави-членки, с цел те да могат да достигнат целевите стойности, определени в Пакта за стабилност и растеж; Комисията следва да проведе консултации с европейските и съответните национални социални партньори, като част от процедурата на наблюдение при прекомерен дълг;
- да се отдели по-голямо внимание на равнището на дълга, профила на дълга (включително падежа) и динамиката му (оценка на устойчивостта на публичните финанси) и на темпа на приближаване към конкретната за държавата-членка средносрочна фискална цел, включена в програмите за стабилност и сближаване;
- като част от процедурата на наблюдение при прекомерен дълг да се установи ясна хармонизирана рамка за измерване и наблюдение на динамиката на дълга, включително на скритите и условните задължения, например публичните пенсионни задължения и публичните гаранции (независимо дали, наред с другото, по отношение на главница, лихви или потоци от приходи) в рамките на инвестициите на публично-частни партньорства и разходите, които подобен вид инвестиции носят за бюджета на страната с течение на времето;
- да се определи диференциран график, специфичен за отделните страни, за процеса на фискална консолидация, който се предвижда да се осъществи не по-късно от 2015 г., с оглед на повторното привеждане в съответствие на равнищата на публичния дефицит с определените в Пакта за стабилност и растеж изисквания;
- да се установи механизъм за мониторинг, включващ възможни оповестявани предупреждения, стимули и все по-строги санкции за държавите-членки, които не са постигнали средносрочната фискална цел, определена специално за тях, или не се приближават към нея с договорения темп, както и евентуално икономически стимул за държавите, постигнали своите средносрочни фискални цели по-бързо от очакваното;
- да се въведат минимални правила и насоки за националните бюджетни процедури (т.е. годишни и многогодишни финансови рамки), с цел да се изпълни задължението съгласно член 3 от Протокол (№ 12) относно процедурата при прекомерен дефицит; тези национални рамки следва да включват достатъчно информация както за разходите, така и за приходите на планираните бюджетни действия, за да може да се осъществят ползотворни разисквания и контрол на бюджетното планиране на национално равнище и на равнището на ЕС; освен това е необходимо да се положат допълнителни усилия с оглед на съпоставимостта на националните бюджети по отношение на техните разходни категории и приходи и на политическите приоритети, които те отразяват;
- да се насърчава създаването в рамките на бюджетния контрол на механизми за ранно предупреждение на национално равнище;
- да се въведат предварително определени и превантивни мерки в еврозоната, които се определят в рамките на ясните правомощия на Комисията, по отношение както на превантивните действия, така и на коригиращите мерки на Пакта за стабилност и растеж, с цел да се улеснят и прилагат постепенно стъпките за ранно предупреждение;
- да се изпълняват и прилагат тези санкции и стимули за държавите-членки в еврозоната, като се вземат предвид тесните взаимовръзки с икономиките на държави извън еврозоната, особено държавите, които се очаква да се присъединят към еврозоната, като част от новата многостранна рамка за наблюдение, както и усъвършенстваните инструменти на Пакта за стабилност и растеж, по-специално по-ясна насоченост на средносрочната фискална цел;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- да се извършат необходимите промени във вътрешната процедура за вземане на решение в Комисията, като се зачитат в дължимата степен принципите, заложи в ДФЕС, с цел да се гарантира ефективното и бързо прилагане на механизмите за санкциониране в рамките на нейните ясни правомощия, по-специално по отношение на държавите-членки в еврозоната;
- да се гарантира, че решението относно спазването на Пакта за стабилност и растеж от страна на държавите-членки се взема от Комисията, при наличието на по-висока степен на независимост от Съвета, за да бъдат изцяло съблюдавани принципите на Пакта;

**Препоръка 3: Подобряване на икономическото управление в еврозоната от страна на Еврогрупата и Европейския съюз като цяло**

*Като признава, че е важно всички държави-членки на Европейския съюз да участват в постигането на икономическо сближаване, но като признава също така, че държавите от еврозоната са в различно положение от това на другите държави-членки, тъй като не могат да се ползват от механизма на обменните курсове, ако трябва да коригират относителните цени, и че те си поделят отговорността за функционирането на Европейския паричен съюз като цяло, новите разпоредби, основаващи се на другите препоръки в настоящата резолюция, на член 136 от ДФЕС и на Протокол (№ 14) относно Еврогрупата към него, имат за цел да:*

- създадат конкретна за еврозоната рамка за засилено наблюдение, съсредоточена върху прекомерните макроикономически отклонения, икономическия растеж, равнищата на безработица, конкурентоспособността на цените, реалните обменни курсове, ръста на заемите и тенденциите по отношение на текущата сметка на съответните държави-членки;
- създадат постоянна рамка за активизиране на координацията между всички държави-членки на ЕС с цел мониторинг и насърчаване на икономическото сближаване и обсъждане на възможните макроикономически дисбаланси в рамките на Съюза;
- отдадат по-голямо значение на годишните доклади за наблюдение на еврозоната, които се основават на тримесечни тематични доклади за повече от една държави и са съсредоточени, от една страна, върху възможните последици от тенденциите в световната икономика и от политиките и обстоятелствата, които имат въздействие най-вече върху дадени държави-членки в еврозоната, и, от друга страна, върху възможното въздействие на икономическите решения, вземани от Еврогрупата, върху страни и региони извън еврозоната; следва да се отдели специално внимание на определянето на политики, които имат положителни последици, по-специално по време на икономически спадове, и които по този начин подкрепят устойчивия растеж в цялата еврозона;
- разширят състава на секретариата на председателя на Еврогрупата;
- предвидят, че членът на Комисията, отговарящ за икономическите и паричните въпроси, да изпълнява също функциите на заместник-председател на Комисията и да отговаря за осигуряването на последователността на икономическите действия на Съюза, като контролира как Комисията изпълнява своите отговорности в икономическата и фискалната сфера и в областта на финансовите пазари и като координира другите аспекти на икономическите действия на Съюза;
- увеличат прозрачността и отчетността при вземането на решения от Еврогрупата, като се установи редовен диалог с председателя на Еврогрупата в рамките на отговорната комисия в Парламента и като в кратки срокове се публикуват решенията, взети от Еврогрупата, на нейната интернет страница; гарантират, че най-малко онези държави-членки извън еврозоната, които са задължени да приемат единната валута, имат достъп до разискванията в рамките на Еврогрупата.

**Препоръка 4: Създаване на здрав и надежден механизъм за предотвратяване на прекомерния дълг и за разрешаване на проблема с дълга за еврозоната**

*Преди приетането на всеки законодателен акт (основан на членове 122, 125, 329 (засилено сътрудничество) и член 352 от ДФЕС или друго целесъобразно правно основание) следва да се извърши проучване на оценката на въздействието и приложимостта в ралките на не повече от една година, като целта е да:*

- се създаде постоянен механизъм или орган (Европейски паричен фонд), след надлежно разглеждане на неговите предимства и недостатъци, което следва да отнеме не повече от една година, като той се използва за наблюдение на развитието на държавния дълг и като допълнителен механизъм към Пакта за стабилност и растеж, който да се използва като последна мярка в случаи, в които правителства и/или държави-членки, изправени пред проблеми, свързани с платежния баланс, вече нямат достъп до пазарно финансиране; той се основава на съществуващи механизми (европейски механизъм за финансова стабилност, европейски механизъм за финансово стабилизиране, европейски механизъм за подпомагане на платежния баланс) и включва ясни разпоредби, които засягат, наред с другото, следните аспекти:
  - a) критерии за членство, например изпълняване на минималните изисквания по отношение на националните бюджетни разпоредби/институции,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- б) процедури за вземане на решения и финансиране,
- в) условия за отпускане на специални заеми,
- г) наблюдение,
- д) ресурси и правомощия.

Този механизъм не следва да ограничава правомощията на бюджетните органи да определят целесъобразния размер на бюджета на ЕС и той следва да избягва моралния риск и да е в съответствие с принципите за държавната помощ и последиците от игнорирането им; следва да се извърши също внимателна оценка на това дали държавите-членки, които не са приели еврото, биха могли евентуално да се присъединят към европейския механизъм за стабилизиране, при условие че са изпълнени предварително определените критерии, като всеки случай се разглежда поотделно;

- Европейският парламент да бъде информиран относно прогнозираното въздействие върху кредитния рейтинг на ЕС:
  - а) от създаването на Европейски механизъм за финансово стабилизиране
  - б) от използването на цялата линия;
- се предостави достатъчна информация относно правилата за прилагане на Европейския механизъм за финансово стабилизиране по отношение на ограниченията на многогодишната финансова рамка (МФР); предвид важните му последствия за бюджета, да се обсъди допълнително европейският механизъм за финансово стабилизиране преди приемането на регламента за МФР;
- да се разреши участието и на двете направления на бюджетния орган при вземането на решения относно възможното въздействие на този механизъм върху бюджета на ЕС;
- да се подкрепи позицията, че всякакви евентуални бюджетни нужди, свързани с механизма, следва да бъдат финансирани чрез специално преразглеждане на МФР, за да се гарантира, че бюджетният орган се ангажира в достатъчна степен и навреме.

#### **Препоръка 5: Преглед на бюджетните, финансовите и данъчните инструменти на ЕС**

*Следва да бъде приет законодателен акт или да бъде извършено /проучване на приложимостта следва да се приеме в срок от дванадесет месеца, като целта е да:*

- се извърши в срок от една година оценка на приложимостта относно въвеждането в дългосрочен план на система, в рамките на която държавите-членки да могат да участват в емитирането на общи еврооблигации и анализ на естеството, рисковете и преимуществата им. В оценката следва да се формулират различните цели и правни алтернативи, като финансиране в дългосрочен план на европейски инфраструктурни и стратегически проекти чрез издаване на облигации, свързани с тези проекти; преимуществата и слабостите на всички възможности следва да се подложат на анализ, като се вземат предвид евентуалните последици за участващите партньори, свързани с моралния риск;
- се укрепи и актуализира, отчитайки по-специално целите в рамките на стратегията „Европа 2020“, политиката на сближаване на ЕС в тясно сътрудничество с Европейската инвестиционна банка (ЕИБ), с цел да се ограничат структурните слабости, да се премахнат разликите в благосъстоянието, да се увеличи покупателната способност и да се повиши конкурентоспособността на икономически по-слабите региони, наред с другото чрез улесняване на финансовите нужди на МСП и на успешното им участие във вътрешния пазар;
- се потвърди независимостта на Европейската централна банка, която е от основно значение за стабилността на финансовата и свободната пазарна икономика на Европейския съюз;
- настоятелно се призовава за ясно запазване на разграничението между фискалната и паричната политика, така че да не се поставя под заплаха независимостта на Европейската централна банка;
- се формулират общи бюджетни принципи по отношение на качеството на бюджетните разходи (както за националните бюджети, така и за бюджета на ЕС) и се разработи набор от общи политики и инструменти за подкрепа на стратегията „Европа 2020“, като същевременно се поддържа равновесие между постигането на целите на бюджетната дисциплина и предоставянето на възможности за дългосрочно финансиране на устойчива заетост и инвестиции;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- се създаде ясна рамка за подновяване на съвместните усилия, чрез бюджетните средства на ЕС и финансовите средства на ЕИБ, за набране на допълнителни бюджетни средства в рамките на следващата многогодишна финансова рамка и за извличане на полза от експертния опит на ЕИБ в областта на финансовия инженеринг, от неговата ангажираност с политиката на ЕС и от неговата ключова роля сред финансовите институции от публичния и частния сектор, и да се предостави по-активна роля на ЕИБ и Кохезионния фонд, по-специално по време на икономически спадове;
- се създаде група на високо равнище за данъчната политика, председателствана от Комисията, с мандат да изготви в срок от една година пътна карта за стратегически и прагматичен подход към въпросите на данъчната политика, като се отделя особено внимание на борбата срещу данъчните измами и данъчните убежища, отново се налага по-стриктното спазване на кодекса за поведение по отношение на данъчното облагане на предприятията, като се въведат по-широки процедури срещу нелоялната данъчна конкуренция, увеличава се автоматичният обмен на информация, улеснява се приемането на повишаващи растежа данъчни реформи и се проучват нови инструменти; външната политическа програма на ЕС в данъчната област, по-специално в контекста на Г-20, следва да се анализира от тази група на високо равнище за данъчната политика;
- се създаде политическа група на високо равнище, председателствана от Комисията, с мандат да проучи евентуалните институционални промени в рамките на текущите реформи в областта на икономическото управление, включително възможността за създаване на общо европейско министерство на финансите, с цел да се предоставят на Европейския съюз собствени финансови средства съгласно Договора от Лисабон, за да се намали зависимостта от трансферите от националните бюджети;
- се укрепи вътрешният пазар чрез насърчаване на електронната търговия и транснационалната търговия, да се опростят процедурите за плащане онлайн и да се хармонизират фискалните инструменти като средство за задълбочаване на доверието на потребителите към европейската икономика.

**Препоръка 6: Придаване на ясно макроикономическо измерение на регулирането и надзора на финансовия пазар с:**

*Законодателният акт, който да бъде приет, следва да има за цел да:*

- следи за това всички законодателни инициативи относно финансовите услуги да са в съответствие с макроикономическите политики, с цел да се гарантира необходимата прозрачност и стабилност на пазара и по този начин да се задълбочи доверието в пазарите и икономическото развитие;
- насърчава способите за постигане на последователно изпълнение на капиталовите изисквания по стълб II в отговор на изкуственото покачване на цените на специфични активи или във връзка с въпроси в областта на паричното предлагане;
- регулира взаимните връзки между финансовите пазари и макроикономическите политики, така че да се гарантира наличието на стабилност, прозрачност и отчетност и да се ограничат стимулите за поемането на прекомерен риск;
- осигурява редовна оценка на развитието на цените на активите и ръста на кредитирането и тяхното въздействие върху финансовата стабилност и движенията по текущата сметка, както и реалните ефективни обменни курсове на държавите-членки;
- предостави на европейските надзорни органи изключителни правомощия за надзор на големите трансгранични финансови институции.

**Препоръка 7: По-голяма надеждност на статистиката на ЕС**

*Законодателният акт, който да бъде приет, следва да има за цел да:*

- гарантира строго спазване на договорените политически ангажименти в областта на статистиката;
- разшири правомощията на Комисията (Евростат) за провеждане на разследване, включително проверки на място без предварително предупреждение и достъп до цялата счетоводна и бюджетна информация, включително срещи с лица или агенции, добре запознати с такава информация, например независими икономисти, стопански организации и професионални съюзи, с цел оценка на качеството на публичните финанси; по целесъобразност тези мерки следва да се придружават от увеличаване на бюджета и човешките ресурси на Евростат;



Сряда, 20 октомври 2010 г.

- изисква от държавите-членки да предоставят на Комисията (Евростат) данни, които са в съответствие със статистическите принципи, съдържащи се в Регламент (ЕО) № 223/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 11 март 2009 година относно европейската статистика <sup>(1)</sup>,
- изисква държавите-членки да посочат кои данни, предоставени на Комисията (Евростат), са подкрепени от доклад на независим одитор;
- въведе финансови и нефинансови санкции за предоставяне на статистически данни, които не са в съответствие със стратегическите принципи, съдържащи се в Регламент (ЕО) № 223/2009;
- извърши преглед на необходимостта от по-хармонизирани данни в съответствие с рамката за икономическо управление, предложена в настоящото приложение; по-специално да гарантира наличието на рамка за европейска статистика с подходящо качество, необходима за усъвършенстване на рамката за аналитично наблюдение, включително „индекс“ за ефективно многостранно наблюдение съгласно препоръка 1;
- хармонизира данните за публичните финанси въз основа на стандартизирани и международно приети методи на счетоводно отчитане;
- гарантира последователното и явно оповестяване на някои задбалансови пасиви, по-специално по отношение на бъдещи плащания, необходими за пенсии от публичния сектор и дългосрочни договори с частния сектор за наемане или предоставяне на обществени съоръжения.

#### **Препоръка 8: По-добро представяне на Съюза в икономическата и паричната област**

*Законодателният акт (въз основа на член 138 от ДФЕС), който да бъде приет, следва да има за цел да:*

- се стреми да бъде договорено представяне на еврозоната/ЕС в МВФ и други финансови институции, по целесъобразност;
- прегледа реда и условията за представяне на еврозоната/ЕС в други финансови органи в областта на икономическата, паричната и финансовата стабилност;
- включи, в духа на разпоредбите на ДФЕС, процедура за пълно информиране и участие на Европейския парламент преди приемането на решение съгласно член 138 от Договора;
- създаде ясна и целенасочена международна програма за еврозоната/ЕС, която ще гарантира равни условия на международно равнище в програмата на ЕС за данъчно и финансово регулиране и надзор и за регулиране и надзор в областта на борбата с измамите;
- постави началото на процес на обсъждане, успоредно с мерките, които могат и следва да се предприемат във възможно най-кратък срок съгласно настоящата институционална рамка, с цел да се определят границите на тази рамка и да се формулират идеи за една бъдеща реформа на Договорите, като се предостави възможност за въвеждане на механизми и структури, необходими с оглед на последователното и ефикасно икономическо управление и за действително сближаване на макроикономическо равнище между държавите-членки от еврозоната и в ЕС като цяло.

<sup>(1)</sup> ОВ L 87, 31.3.2009 г., стр. 164.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

## Бъдещето на стандартизацията в Европа

P7\_TA(2010)0384

### Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно бъдещето на европейската стандартизация (2010/2051(INI))

(2012/C 70 E/05)

Европейският парламент,

- като взе предвид публичното изслушване относно европейската стандартизация, проведено от комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите на 23 юни 2010 г.,
- като взе предвид отговорите на проведените от Комисията обществени консултации относно преразглеждането на европейската система за стандартизация (23 март – 21 май 2010 г.),
- като взе предвид проучването относно оценката на въздействието на „пакета за стандартизация“, проведено от Генерална дирекция „Предприятия и промишленост“ на Комисията (9 март 2010 г.),
- като взе предвид доклада на експертната група за преглед на европейската система за стандартизация (EXPRESS), озаглавен „Стандартизация за конкурентоспособна и новаторска Европа: визия за 2020 г.“ (февруари 2010 г.),
- като взе предвид доклада на професор Mario Monti „Нова стратегия за единния пазар“ от 9 май 2010 г. до председателя на Комисията,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 3 март 2010 г., озаглавено „Европа 2020: стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид проучването относно достъпа на МСП до европейска стандартизация, озаглавено „Постигане на по-големи ползи за малките и средни предприятия от стандартите и включването в стандартизацията“, изготвено по поръчка на Европейския комитет по стандартизация (CEN) и Европейския комитет по стандартизация в електротехниката (CENELEC) (август 2009 г.),
- като взе предвид проучването относно достъпа до стандартизация, проведено за Генерална дирекция „Предприятия и промишленост“ на Комисията (10 март 2009 г.),
- като взе предвид доклада на Комисията от 21 декември 2009 г. относно действието на Директива 98/34/ЕО в периода 2006—2008 г. (COM(2009)0690) и придружаващия работен документ на службите на Комисията (SEC(2009)1704),
- като взе предвид Бялата книга от 3 юли 2009 г., озаглавена „Модернизиране на стандартизацията в сферата на ИКТ в ЕС – пътят напред“ (COM(2009)0324),
- като взе предвид заключенията на Съвета от 25 септември 2008 г. относно стандартизацията и иновациите,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 25 юни 2008 г. „Мисли първо за малките!“ – „Small Business Act“ за Европа (COM(2008)0394),
- като взе предвид съобщението на Комисията от 11 март 2008 г., озаглавено „Към увеличаване на приноса на стандартизацията за иновациите в Европа“ (COM(2008)0133),

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- като взе предвид съобщението на Комисията от 18 октомври 2004 г. относно ролята на европейската стандартизация в контекста на европейската политика и законодателство (COM(2004)0674) и придружаващия работен документ на службите на Комисията, озаглавен „Президиумът пред европейската стандартизация“,
  - като взе предвид съобщението на Комисията от 25 февруари 2004 г., озаглавено „Интегриране на аспекти на околната среда в европейската стандартизация“ (COM(2004)0130),
  - като взе предвид работния документ на службите на Комисията от 26 юли 2001 г., озаглавен „Принципи на европейската политика за международната стандартизация“ (SEC(2001)1296),
  - като взе предвид своята резолюция от 12 февруари 1999 г. относно доклада на Комисията относно резултатността и отчетността на европейската стандартизация при „новия подход“ <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид доклада на Комисията от 13 май 1998 г. относно резултатността и отчетността на европейската стандартизация при „новия подход“ (COM(1998)0291),
  - като взе предвид Решение № 1673/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за финансиране на европейската стандартизация <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид Директива 98/34/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 юни 1998 година за определяне на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регламенти <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид Решение 87/95/ЕИО на Съвета от 22 декември 1986 г. относно стандартизацията в областта на информационните технологии и далекосъобщенията <sup>(4)</sup>,
  - като взе предвид Виенската спогодба от юни 1991 г. за техническо сътрудничество между ISO и CEN и Дрезденската спогодба от септември 1996 г. за обмен на технически данни между CENELEC и IEC,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становището на комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A7-0276/2010),
- A. като има предвид, че европейската система за стандартизация беше основен елемент при постигането на единния пазар, особено с употребата на стандарти в ключови законодателни области съгласно „новия подход“, който е включен в новата законодателна рамка,
- B. като има предвид, че настоящата правна рамка допринесе за успеха на европейската стандартизация, като даде възможност за развитие на европейски стандарти, които са необходими за всички действащи лица в икономиката, за да се осигури гладкото функциониране на вътрешния пазар, да се улесни световната търговия и достъпа до пазара и да се насърчи устойчивият растеж и конкурентоспособността,
- B. като има предвид, че европейската система за стандартизация играе ключова роля в отговора на все по-голямата необходимост на европейската политика и законодателство от стандарти, които да могат да гарантират безопасност на продуктите, достъпност, иновации, оперативна съвместимост и защита на околната среда,

<sup>(1)</sup> ОВ С 150, 28.5.1999 г., стр. 624.

<sup>(2)</sup> ОВ L 315, 15.11.2006 г., стр. 9.

<sup>(3)</sup> ОВ L 204, 21.7.1998 г., стр. 37.

<sup>(4)</sup> ОВ L 36, 7.2.1987 г., стр. 31.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- Г. като има предвид, че седмият принцип от „Small Business Act“ подчертава важността на насърчаването на участието на МСП и защитата на интересите на МСП в рамките на стандартизацията,
- Д. като има предвид, че разработването на европейски стандарти допринася за разработването на глобални стандарти,
- Е. като има предвид, че модерната и гъвкава европейска система за стандартизация е ключов съставен елемент за амбициозна и обновена европейска промишлена политика,
- Ж. като има предвид, че европейската система за стандартизация функционира в рамките на и в различни отношения с глобалната екосистема и разчита на специфични структури и специален набор от процеси за разработване на стандарти във вида, в който се прилагат от Европейския комитет по стандартизация (CEN) и Европейския комитет по стандартизация в електротехниката (CENELEC) въз основа на принципа за национално делегиране и от Европейския институт за стандартизация в далекосъобщенията (ETSI) въз основа на пряко членство,
- З. като има предвид, че докладът Monti за нова стратегия за единния пазар потвърждава, че стандартизацията е от ключово значение за управлението на единния пазар и подчертава, че е необходимо да се преразгледа процесът за европейски стандарти, като се запази ползата от настоящата система и се постигне равновесие между европейските и националните измерения,
- И. като има предвид, че за да се справи с бъдещите нужди на предприятията и потребителите и да донесе всички възможни ползи в подкрепа на държавни и обществени цели, европейската стандартизация трябва да се приспособи към предизвикателствата, произтичащи от глобализацията, изменението на климата, появата на нови икономически сили и развитието на технологиите,
- Й. като има предвид, че е необходимо да се разработи стратегически подход по отношение на европейската система за стандартизация и да се преразгледа настоящата система с цел тя да продължи да бъде успешна и да се отговори на потребностите на следващото десетилетие, като по този начин ще се даде възможност на Европа да запази водещата си роля в световната система за стандартизация,

**Въведение**

1. Приветства намерението на Комисията да преразгледа европейската система за стандартизация с оглед запазване на многото ѝ успешни елементи, подобряване на недостатъците ѝ и постигане на подходящ баланс между европейските, националните и международните измерения; подчертава, че предлаганото преразглеждане следва да се опира на предимствата на съществуващата система, които представляват добра основа за извършване на подобрения, като се избягват радикални промени, които биха подкопали основните ценности на системата;
2. Настоятелно призовава Комисията да приеме и да внесе незабавно предложение за модерна, интегрирана политика за стандартизация, включително преразглеждане на Директива 98/34/ЕО за определяне на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и регламенти, Решение 87/95/ЕИО относно стандартизацията в сферата на информационните технологии и телекомуникациите и Решение № 1673/2006/ЕО за финансиране на европейската стандартизация, както се посочва в работната програма на Комисията за 2010 г.;
3. Подчертава, че преразглеждането на европейската система за стандартизация трябва да допринесе за европейските иновации и устойчиво развитие, да засили конкурентоспособността на Съюза, да укрепи неговото място в международната търговия и да окаже благоприятно въздействие върху благосъстоянието на неговите граждани;
4. Високо оценява доклада на експертната група за преглед на европейската система на стандартизация (EXPRESS); призовава европейските и националните организации за стандартизация, държавите-членки и Комисията да прилагат неговите стратегически препоръки, за да може да се постигне европейска система за стандартизация, която да може да отговаря на нуждите на обществото и икономиката и да запази водещата си роля в световната система за стандартизация;
5. Призовава предложението на Комисията за преглед на настоящата правна рамка за европейската стандартизация да бъде придружено със стратегия, която създава всеобхватна рамка за действие на европейско и национално равнище, включително конкретни предложения за подобрения, които не могат да бъдат постигнати с преглед на законодателството; подчертава, че такава стратегия не следва да се ограничава с препоръките на доклада EXPRESS;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

6. Приветства бялата книга на Комисията относно „Модернизиране на стандартизацията в сферата на ИКТ в ЕС – пътят напред“; призовава държавите-членки и Комисията да прилагат съдържащите се в бялата книга основни препоръки, за да гарантират развитието, в рамките на европейската и международната система за стандартизация, на съответните глобални стандарти в областта на ИКТ с цел прилагане и използване в областта на политиките на ЕС и обществените поръчки;
7. Одобрява намерението на Комисията да включи в правната рамка за европейската стандартизация принципите на споразумението на Световната търговска организация относно техническите пречки пред търговията (прозрачност, откритост, безпристрастност, консенсус, ефективност, уместност и съгласуваност), за да засили прилагането им в европейската система за стандартизация; поддържа становището, че включването на тези принципи следва да не увеличава броя на признатите европейски организации по стандартизация над трите съществуващи организации, а именно CEN, CENELEC и ETSI,
8. Счита, че към посочените принципи могат да бъдат добавени допълнителни характеристики като поддръжка, достъпност, качество, неутралност и отчетност; счита, че е необходимо допълнително да бъдат уточнени и дефинирани всички изброени принципи и че трябва да бъде въведена специална система за наблюдение, за да се гарантира прилагането им на национално и европейско равнище при разработването на стандарти в подкрепа на политиките и законодателството на ЕС;
9. Подчертава, обаче, че тези принципи сами по себе си не са достатъчни, за да гарантират, че всички заинтересовани лица – по-специално представителите от сферата на здравеопазването и безопасността, на интересите на потребителите и на околната среда – са подходящо представени в процеса на определяне на стандарти в рамките на европейската система за стандартизация; затова счита, че добавянето на принципа за подходящо представителство е жизненоважен елемент, тъй като – когато става въпрос за обществен интерес – от изключителна важност е да бъдат включени становищата на всички заинтересовани лица по един подходящ начин, особено при разработването на стандарти в подкрепа на законодателството и политиката на ЕС, като признава необходимостта за определен проект в областта на стандартизацията да бъдат ангажирани технически най-подготвените експерти;
10. Подчертава, че МСП, въпреки че представляват съществена част от европейския пазар, не са подходящо включени в системата на стандартизация и следователно не могат да се възползват изцяло от произтичащите от стандартизацията ползи; счита, че е от съществено значение да се подобри тяхното представителство и участие в системата, най-вече в техническите комитети на национално равнище; призовава Комисията да идентифицира чрез оценка на въздействието, извършена от нея в контекста на преразглеждането на европейската система за стандартизация, най-добрия начин за постигане на тази цел, като оцени необходимото финансиране за подкрепа на МСП;
11. Посочва, че въпреки че стандартите допринасят за значително подобряване на качеството и безопасността на стоките, в сферата на услугите наличието им не е съизмеримо със стопанското значение и потенциала на този сектор; отбелязва по-специално, че през последните години броят на националните стандарти за услуги, развивани в Европа, значително надвишава броя на еквивалентните европейски стандарти, разработени в този сектор;
12. Признава, че стандартите за услуги често отговарят на национални особености и че разработването им е свързано с потребностите на пазара, интересите на потребителите и обществения интерес; подчертава обаче, че разработването на европейски стандарти за услуги и изготвянето от професионалните организации на техни собствени харти или етикети за качество на равнището на Съюза, съгласно Директива 2006/123/ЕО относно услугите на вътрешния пазар, следва да благоприятства по-нататъшната хармонизация в сектора на услугите, да увеличи прозрачността, качеството и конкурентоспособността на европейските услуги и да стимулира конкуренцията, иновациите, намаляването на пречките пред търговията и защитата на потребителите;
13. Затова подкрепя намерението на Комисията да включи стандартите за услуги в правната рамка на европейската стандартизация, тъй като това не само ще осигури уведомяване за всички национални стандарти за услуги, които евентуално биха могли да представляват пречки пред търговията на вътрешния пазар, но и ще предостави надлежна правна основа, на базата на която Комисията може да изисква европейските организации за стандартизация да разработят стандарти в ясно определени и внимателно оценени области в сферата на услугите; предлага на Комисията да насърчава доставчиците на услуги да разработват стандарти в рамките на европейските организации за стандартизация, с цел, доколкото е възможно, да се избягва фрагментизиране сред различните национални стандарти, като същевременно се гарантира, че стандартите за услуги са относими към потребностите на пазара и потребителите и към обществения интерес; подкрепя предприетите действия за гарантиране на качеството на предоставяните на услуги като харти и етикети за качество, изготвени от професионални организации, и насърчава всички заинтересовани лица да участват в процеса на европейска стандартизация;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

### **Повече права за европейската система за стандартизация**

#### **а) Общи положения**

14. Отново потвърждава, че европейската стандартизация в подкрепа на законодателството по „новия подход“ се оказва успешен и крайно необходим инструмент за завършването на изграждането на единния пазар; отбелязва, че броят на мандатите за стандартизация в подкрепа на законодателството в области извън тези, обхванати от „новия подход“, се е увеличил през последните години, което показва, че този модел е бил възприет при множество разнообразни политики на ЕС; счита, че е желателно употребата на стандарти да обхванат и други сфери на законодателството и политиката на Съюза извън единния пазар, като се отчитат специфичните особености на съответните сфери съгласно принципите на по-добро регулиране;

15. Поддържа, че е от изключително значение да се прави ясно разграничение между законодателство и стандартизация, за да се избегне погрешно разбиране по отношение на целите на законодателството и желаното равнище на защита; подчертава, че европейските законодатели трябва да са особено бдителни и точни при определянето на съществените изисквания в регламента, като Комисията трябва ясно и прецизно да определи целите на дейността по стандартизация в мандатите; подчертава, че ролята на стандартизаторите следва да се ограничава до определяне на технически средства за постигане на целите, поставени от законодателя, както и да се осигури високо равнище на защита;

16. Потвърждава, че е от съществено значение в разумен срок да се разработят европейски стандарти, особено в тези области, които спешно се нуждаят от стандарти с цел да отговорят на изискванията на публичните политики и бързо променящите се пазарни условия; следователно приканва европейските и национални органи по стандартизация да продължат да усъвършенстват ефикасността и ефективността си, като имат предвид, че ускоряването на процеса на стандартизация не трябва да се осъществява в ущърб на принципите за откритост, качество, прозрачност и консенсус сред всички заинтересовани страни;

17. Признава, че е важно да се опрости процедурата за установяване на стандарти; приканва Комисията, в сътрудничество със заинтересованите лица, да открие нови начини за усъвършенстване на ефективното приемане на европейски стандарти;

18. Счита, че процесът на стандартизация частично ще бъде ускорен чрез усъвършенстване на консултациите между Комисията и европейските организации по стандартизация преди възлагането на мандат, което ще им позволи да реагират по-бързо, за предпочитане в рамките на двумесечен период, относно възможността си да поемат проект за стандартизация;

19. Отбелязва важността на комисията по Директива 98/34/ЕО като форум между Европейската комисия и държавите-членки при обсъждането на въпроси, свързани с техническото регулиране и стандартизация; счита, че представителите на Европейския парламент следва да бъдат поканени на заседанията на тази комисия (или на органа, който ще я наследи), която докато запазва функциите си на наблюдател на европейските и национални органи по стандартизация, следва също така, по целесъобразност, да бъде отворена за наблюдение от страна на европейски организации на заинтересованите лица, особено при обсъждането на мандатите в областта на стандартизацията;

20. Настоятелно призовава Комисията в сътрудничество с европейските организации по стандартизация да разработва и прилага подобрена и съгласувана система за координиране на политиката и действията по стандартизация, която следва да обхваща всички аспекти на процеса на стандартизация, от подготовката и даването на мандати, през наблюдението на работата на техническата комисия, като гарантира, че произведените стандарти са в съответствие с политиките на ЕС и отговарят на съществените изисквания на съответното законодателство, до официалното приемане, публикуване и употреба на стандартите; подчертава ролята, която съответните категории заинтересовани страни биха могли да играят като консултативна група, подпомагаща Комисията при разработването на хармонизирана платформа на европейската политика за стандартизация;

21. Призовава държавите-членки да прилагат координирана политика на стандартизация и да приемат съгласуван подход по отношение на използването на стандарти в подкрепа на законодателството; призовава Комисията да гарантира, че постигането на целите на политиката на ЕС не е изложено на риск поради некоординирани действия в областта на стандартизацията, конкуриращи се или ненужни стандарти, или твърде много схеми за сертифициране;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

22. Призовава Комисията да преразгледа и рационализира процеса на предоставяне на мандати за стандартизация на европейските организации по стандартизация, така че да включи етапа на консултация със съответните заинтересовани лица и задълбочен анализ, който обосновава необходимостта от дейност по установяване на нови стандарти с цел да се гарантира релевантността на определянето на стандарти и да се избегне дублирането и разпространението на разминаващи се стандарти и спецификации;
23. Призовава Комисията също така да представи план за действие, насочен към по-интегрирана система на ЕС за стандартизация, по-ефективно и ефикасно определяне на стандартите, по-добър достъп до стандартизация, особено за МСП, по-важна роля на ЕС при определянето на стандартите на международно равнище и по-устойчива система на финансиране за разработването на стандарти;
24. Подчертава важната роля на „консултантите по новия подход“ при проверката дали хармонизираните стандарти спазват съответното законодателство на ЕС; обръща внимание на факта, че тези консултанти понастоящем се избират от и действат в рамките на европейските организации по стандартизация, което поставя значителна административна тежест върху тези организации и, понякога, води до загриженост сред заинтересованите лица относно безпристрастността и независимостта на процеса; затова призовава Комисията да оцени необходимостта от преразглеждане на съществуващите процедури; освен това счита, че Комисията следва да определи процедура, за да се гарантира, че възлаганите стандарти са в съответствие с други политики и законодателство на ЕС извън обхвата на „новия подход“; счита, че това следва да се осъществи по време на разработването на стандартите с цел да се избегнат забавяния и неефикасност, дължащи се на последващо отхвърляне;
25. Призовава Комисията и държавите-членки да извършат по-задълбочени проверки на стандартите срещу прехвърляне, с цел да гарантират, че последните изпълняват изискванията на мандата, особено когато стандартите са използвани за целите на законодателството в областта на новия подход, като се гарантира, че не се натрупва допълнително значително забавяне на процедурата за одобрение на стандартите; възнамерява да разгледа, в контекста на предстоящия преглед на европейската система за стандартизация, възможността за разширяване на правото на Парламента, което в момента е поверено на Комисията и държавите-членки, да възрази срещу хармонизиран стандарт, който изглежда не отговаря напълно на произтичащите от съответното законодателство съществени изисквания;
26. Призовава Комисията, за целите на прозрачността, да взема решения относно официални възражения срещу публични стандарти по консолидиран начин и да предостави актуализирана таблица за всички действия, предприети във връзка с официалните възражения; призовава също така Комисията да представи годишен доклад относно мандатите за стандартизация и напредъка по тяхното изпълнение;
27. Призовава европейските организации по стандартизация да засилят съществуващите механизми за обжалване, чието предназначение е да бъдат използвани в случай, че възникне спор относно даден стандарт; отбелязва, че съществуващите механизми не винаги са ефективни, тъй като съставът им на практика отразява позицията на лицата, които одобряват дадения стандарт; затова предлага разширяване на състава, за да може да участват външни независими експерти и/или заинтересовани лица от европейски дружества, които понастоящем са асоциирани членове или партньори, сътрудници на европейски организации по стандартизация;
28. Изразява подкрепа за KeuMark, доброволна европейска марка за сертифициране, собственост на CEN/CENELEC, която показва съответствие с европейските стандарти; подчертава, че KeuMark е ценна алтернатива на различните национални схеми за сертифициране, които предполагат многократно тестване и маркиране на продукти в няколко държави-членки, и следователно могат да се превърнат в бариера пред търговията в рамките на вътрешния пазар и да предизвикат значителни разходи за малките дружества, които могат да се отразят върху повишаването на цените за потребителите; затова насърчава националните органи по стандартизация и други национални органи за сертифициране да насърчават KeuMark като алтернатива на националната схема за сертифициране; призовава също за информационна кампания на паневропейско равнище, за да се повиши осведомеността сред стопанските субекти и потребителите относно ползите от KeuMark;
29. Осъзнава, че действащата система за финансиране от страна на ЕС в подкрепа на европейската система за стандартизация често води до объркване поради нормативните изменения, големите разходи за извършване на одити и забавянията в разрешенията за плащанията; подчертава, че съществува неотложна необходимост от намаляване на посочените разходи и на голямата административна тежест, които на моменти превишават ползите от предоставената финансова подкрепа, като същевременно се спазват финансовите правила на ЕС; призовава Комисията и всички заинтересовани страни да гарантират финансовата устойчивост на системата, включително чрез публично-частни партньорства и многогодишно финансово планиране, което е изключително важно за осигуряване на нейната ефективност и ефикасност в условията на глобална конкуренция; счита, че Комисията и европейските организации по стандартизация биха могли да подобрат сътрудничеството помежду си, за да гарантират стабилна и лесна за използване рамка за финансовия принос на ЕС към европейската система за стандартизация, което значително ще повиши ефикасността на системата;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.***б) Подобряване на достъпа до процеса на стандартизация*

30. Отчита принципа за национално делегиране като крайъгълен камък на европейската система за стандартизация, особено в процеса на разработване на стандарти от страна на Европейския комитет по стандартизация (CEN) и Европейския комитет по стандартизация в електротехниката (CENELEC); отбелязва обаче, че - както потвърждава проучването относно достъпа до стандартизация - в голямото мнозинство европейски държави заинтересованите лица от обществеността участват много слабо или не участват изобщо в процеса на разработване на стандарти;

31. Затова насърчава европейските и националните органи по стандартизация да насърчават и улесняват ефективно участие в процеса на изработване на стандарти на всички заинтересовани лица, по-специално на представители на малките и средни предприятия (МСП) и всички заинтересовани лица, представляващи обществения интерес, като потребителите (включително хората с увреждания и уязвимите потребители), природозащитниците, работниците и организациите, които представляват други обществени интереси;

32. Призовава също така Комисията да проучи причините за слабо равнище на участие на заинтересованите лица от обществеността и на МСП на национално равнище и, по целесъобразност, да насърчава мерки за държавите-членки, които ще предоставят на заинтересованите лица от обществеността и на МСП по-добър достъп до процеса на стандартизация на национално равнище; приветства усилията на CEN/CENELEC и националните органи по стандартизация в прилагането на „Инструментариума от 58 препоръки“ от проучването за достъпа на МСП до стандартизация и препоръките от доклада на EXPRESS с оглед на подобряването на достъпа за всички заинтересовани лица;

33. Подчертава необходимостта, призната от 90-те години на XX век насам, да се осигурява пряко участие на заинтересованите лица от обществеността на европейско равнище, за да отразяват по-ефективно становищата им, като се има предвид, че те са слабо представени в националните технически комитети в повечето държави-членки; потвърждава, че поради постигането на незначителен успех в увеличаването на представителството на заинтересованите лица от обществеността на национално равнище, е необходимо поне в периода до 2020 г. да се поддържа и увеличава финансовата и политическата подкрепа за европейските организации, създадени, за да представляват тези заинтересовани лица; призовава въпросните организации да играят по-видима роля в предоставянето на консултации на държавите-членки и на националните организации на заинтересованите лица, с оглед на засилването на участието на съответните заинтересовани страни на национално равнище;

34. Поддържа становището, че тези европейски организации, представляващи обществени интереси, трябва да получат по-силна роля в европейските организации по стандартизация; затова призовава Комисията и европейските организации по стандартизация да насърчават различни мерки за постигането на тази цел, включително, без да се накърнява принципът за национално делегиране, като осигурява ефективно членство за тези организации, но без право на глас, в европейските органи по стандартизация, при условие че те са асоциирани членове или партньори сътрудници; счита, че националните органи по стандартизация трябва да играят ключова роля при стимулирането и укрепването на участието на заинтересованите лица от обществеността в процеса на стандартизация, предвид на това, че принципът за национално делегиране има предимство;

35. Приветства неотдашните разработки на Международната организация по стандартизация (ISO), и в частност модела, използван за разработване на стандарта ISO 26000 за социална отговорност, при който националните органи по стандартизация имаха право да номинират за съответната работна група само по един представител от всичките шест определени категории заинтересовани лица (промишленост, потребители, правителство, труд, неправителствени организации, услуги, подкрепа, научноизследователска дейност и други); поддържа, че използването на такъв модел следва да бъде щателно оценено от европейските организации по стандартизация и Комисията в сътрудничество със заинтересованите страни като алтернатива при изработването на стандарти в области от изключителен обществен интерес и че заключенията от тази оценка следва да бъдат предоставени на Парламента; приканва Комисията да предложи финансови средства, за да се подкрепи въпросният алтернативен модел;

*в) Засилване на принципа за национално делегиране*

36. Посочва, че въпреки че националните органи по стандартизация представляват основен елемент на европейската система за стандартизация, между тях съществуват чувствителни различия по отношение на ресурси, технически опит и ангажираност на заинтересованите лица в процеса на стандартизация; подчертава, че съществуващите различия пораждаат значителен дисбаланс в тяхното ефективно участие в европейската система за стандартизация, а ограничените средства в някои национални органи по стандартизация могат да попречат на ефективното им участие в процеса на разработване на стандарти;



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

37. Изисква Комисията и европейските организации по стандартизация да насърчават програми за обучение и да вземат всички необходими мерки, за да могат националните органи по стандартизация в по-слаба позиция, които понастоящем не поддържат секретариати на технически комитети или не участват в европейската стандартизация на равнище съизмеримо с икономическата им структура, да заемат по-активна роля в процеса на стандартизация, за да повишат доверието във вътрешния пазар и осигурят равни условия; счита, че също така са необходими програми за обучение на МСП, за да се увеличи участието им в процеса на разработване на стандарти и да се повиши значимостта на стандартизацията като стратегически инструмент за предприятията;

38. Приветства инициативата на Европейския комитет по стандартизация (CEN) и Европейския комитет по стандартизация в електротехниката (CENELEC) за въвеждане на процес на партньорска проверка, за да се оцени правилното прилагане на принципите на СТО (и допълнителни признаци) от страна на националните органи по стандартизация и да се стимулира непрекъснато усъвършенстване и обмен на добри практики; подчертава, че този проект следва да служи като ефективен инструмент за укрепването на националните органи по стандартизация и за по-доброто участие на всички съответни заинтересовани лица на национално равнище; счита, че този проект следва да включва всички национални органи по стандартизация и да бъде подкрепен от независими одити; приканва Европейския комитет по стандартизация (CEN) и Европейския комитет по стандартизация в електротехниката (CENELEC) да изготвят и да направят обществено достояние доклад относно резултатите от партньорската проверка;

39. Настоятелно призовава държавите-членки да гарантират ефективното представителство на всички съответни заинтересовани лица в националните технически комитети, като създадат механизми за мониторинг и докладване и като предоставят обучение и финансова подкрепа за заинтересованите лица в по-слаба позиция, и, ако е необходимо, за обединения на МСП и занаятчийски предприятия, за да осигурят ефективното им участие; подчертава значението на осигуряването за потребителите на цифров достъп до информацията относно стандартите;

40. Призовава европейските организации по стандартизация и държавите-членки периодично да представят на Комисията доклади за напредъка на дейността си по осигуряване на подходящо представителство на всички заинтересовани лица в техническите органи, отговарящи за разработването на възлагани стандарти, като докладите следва да се основават на конкретни изисквания; подчертава, че впоследствие тези доклади следва да се включат в доклад на Комисията относно положените усилия и постигнатите резултати от европейските и националните организации по стандартизация;

41. Приканва националните органи по стандартизация да осигурят безплатен достъп на заинтересованите лица в по-слаба позиция до комитетите по стандартизация и да разработят инструменти, за да подобрят участието на заинтересованите лица, включително безплатен и лесен за използване механизъм за онлайн консултации за всички нови предложения за стандарти; насърчава тези организации да използват в пълна степен информационните и комуникационните технологии (ИКТ), за да укрепят участието на заинтересованите лица чрез срещи в уебсреда и онлайн дискусии; също така насърчава националните органи по стандартизация да осигурят комуникации отвъд границите на системата, особено за обществени справки относно нови стандарти, тъй като обществените запитвания обикновено са насочени към настоящите участници в системата;

42. Изразява съжаление, че обществените органи в повечето държави-членки проявяват слаб интерес да участват в процеса на разработване на стандарти, въпреки значението на стандартизацията като инструмент в подкрепа на законодателството и публичните политики; настоятелно призовава държавите-членки – като представители на интересите на гражданите – и по-специално органите за пазарен надзор да изпращат представители, които да участват във всички национални технически комитети, проследяващи разработването на стандарти в подкрепа на политиките и законодателството на ЕС; подчертава, че присъствието на национални органи в дискусиите за разработването на стандарти е от съществено значение за правилното функциониране на законодателството в областите, обхванати от „новия подход“, и за избягването на последващи официални възражения във връзка с хармонизираните стандарти;

43. Призовава националните органи по стандартизация, в интерес на лоялната конкуренция на вътрешния пазар, да следват етичния кодекс на ISO, за да гарантират, че непристрастността на стандартите не е застрашена от други дейности като сертифициране или акредитиране; подчертава също така значението на развиването на стандарти и насоки за оценка на съответствието и на насърчаването на тяхното приемане и справедливо използване, по-специално доколкото става дума за изисквания за честност, обективност и непристрастност;

(г) Улесняване на достъпа до стандарти

44. Признава, че европейската стандартизация помага за създаването на равни условия за всички участници на пазара, особено за МСП, които представляват гръбнака на европейската икономика и имат жизненоважен принос за системата; признава обаче, че тяхното участие в процеса на стандартизация не винаги е пропорционално на стопанското им значение, като се има предвид, че сложността и разходите във връзка със стандартите могат да представляват пречка пред МСП;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

45. Подчертава, че стандартите следва така да се разработват и адаптират, че да отчитат особеностите и средата на МСП, и в частност на малките и микро-предприятията и на занаятчийските предприятия; приветства неотдашните инициативи, предприети от европейските и националните органи по стандартизация, за прилагане на препоръките в проучването относно достъпа на МСП до европейска стандартизация и счита, че те трябва да се считат за най-добри практики; приветства и насърчава също така мерките, предложени в програмите за МСП на Европейския комитет по стандартизация (CEN)/Европейския комитет за електротехническа стандартизация (CENELEC), с цел да се улесни използването на стандарти от страна на МСП; подчертава, че следва да се вземат по-нататъшни мерки, за да се гарантира, че МСП могат да участват пълноценно в разработването на стандарти и че разполагат с по-добър и по-евтин достъп до тях;

46. Подчертава, по-специално, че при разработването на стандартите Съюзът и държавите-членки следва да създадат условия за по-доброто отчитане на интересите на МСП и занаятчийските предприятия, посредством прилагане на стратегическите мерки, съдържащи се в „Small Business Act“, съгласно неговия седми принцип: финансова подкрепа от страна на ЕС, намаляване на разходите за достъп до стандарти, систематично публикуване на резюмета на европейските стандарти и справедлив състав на комитетите по стандартизация;

47. Призовава също така Комисията да опрости процедурите, когато това е възможно, и при бъдещите промени да взема предвид принципа „Мисли първо за малките!“; препоръчва Комисията да включи въпроса относно стандартизацията в следващата „седмица на МСП“;

48. Настоява, че достъпът на потребителите до европейските стандарти, разработени в подкрепа на политиките и законодателството на ЕС, е важен въпрос, който трябва да бъде разгледан допълнително; изразява становището, че следва да бъдат обсъдени различни системи на ценообразуване за частни/промишлени стандарти и за хармонизирани/възлагани стандарти; призовава, в частност, националните органи по стандартизация да намалят разходите чрез специални тарифи и чрез предлагане на пакети от стандарти на по-ниски цени, както и да проучат допълнителни начини за подобряване на достъпа, особено за МСП;

49. Отново уверява, обаче, че цената за закупуване на стандарт представлява едва малка част от общите разходи, които поемат потребителите на стандарти, тъй като те обикновено трябва да заделят значително повече средства, за да транспонират желаните стандарти в своя собствен бизнес;

50. Подчертава, че стандартите следва да бъдат разбираеми, прости и лесни за използване, за да могат по-добре да се прилагат от потребителите; счита за съществено да се намалят, по целесъобразност, прекалено многото кръстосани позовавания между стандартите и да се обърне внимание на настоящите трудности при идентифициране на групата стандарти, имащи отношение към даден продукт или процес; призовава националните и европейските органи по стандартизация и търговските сдружения да предоставят лесни за ползване насоки относно използването на стандартите, безплатни онлайн резюмета, по-добър онлайн достъп до предложения, произтичащи от консултации и прости функции за електронно търсене;

51. Приветства текущата инициатива на европейските организации по стандартизация да изработят и да публикуват онлайн, без ограничения за достъпа, съкратена версия на всички свои стандарти, и приканва към бързо приключване на този проект; подчертава обаче, че този проект следва да бъде изпълнен също така и на национално равнище, за да могат потребителите на стандарти да получат информация на своя собствен език за това какво се включва във всеки стандарт чрез уебсайтовете на националните органи по стандартизация;

52. Подчертава колко е важно да се осигурят стандарти на всички официални езици на ЕС, за да се гарантира, че потребителите наистина ги разбират; призовава Комисията допълнително да подкрепи и да опрости финансовите разпоредби за превода на хармонизирани стандарти;

***Стандартизацията в подкрепа на иновациите и устойчивата конкурентоспособност в глобализирана среда***

53. Признава, че европейската стандартизация представлява важен инструмент за насърчване на иновациите, научноизследователската и развойната дейност, и за осигуряване на принос за конкурентоспособността на Съюза и за завършването на вътрешния пазар; подчертава важните икономически ползи от европейската стандартизация, които позволяват на дружествата да постигнат по-бърз трансфер на знания, намаляване на разходите и рисковете, по-бърз достъп до пазара и по-висока стойност за иновациите;

54. Признава, че въпреки че стандартизацията може силно да улесни използването на нови технологии, съществува значителен дисбаланс при прехвърлянето на резултати от научноизследователската и развойната дейност към разработването на стандарти; подчертава необходимостта да се подобрят взаимната информираност и сътрудничеството между стандартизатори, новатори, академични и изследователски среди; подчертава, че включването в стандартите на нови знания, в частност от публично финансирани програми за изследвания и иновации, ще насърчи иновациите и конкурентоспособността;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

55. Призовава Комисията и държавите-членки, в сътрудничество с националните органи по стандартизация, да насърчават включването на стандартизацията в академичния дневен ред, образованието (например при икономическите и техническите училища), програмите за обучение през целия живот и информационните кампании, за да се повиши осведомеността относно важността и ползите от стандартите на настоящите и бъдещите икономически оператори и на лицата, разработващи политиките; приканва националните органи по стандартизация да повишат сътрудничеството с търговските сдружения и да предоставят правдоподобна информация на МСП относно икономическите преимущества, произтичащи от използването на стандарти; призовава също така Комисията да осигури включването на въпроса за стандартизацията в програмата „Еразъм за млади предприемачи“; насърчава предприемането на действия за оценка, количествено изразяване и огласяне на икономическите и социалните ползи от стандартизацията;

56. Счита, че европейските рамкови програми за научни изследвания, конкурентоспособност и иновации могат да дадат важен принос в процесите на определяне на стандарти като посветят раздел на стандартизацията; счита, че подобна мярка би повишила разбирането на ползите от стандартите и би помогнала да се насърчава систематичният подход между научните изследвания, иновациите и стандартизацията на по-ранен етап; призовава Комисията да включи критерия „относимост към стандартизацията“ в критериите за оценка на финансираните от ЕС проекти в областта на научноизследователската и развойната дейност, да насърчава проекти, свързани със стандартизацията, и да повишава осведомеността за тези проекти чрез иновативни средства;

57. Призовава Комисията да следи технологичните новости, с цел да идентифицира бъдещи постижения в областта на научноизследователската и развойната дейност, за които стандартизацията би могла да бъде полезна, и да улесни потока и прозрачността на информацията, необходима за навлизане на пазара и за извършване на научноизследователска и развойна дейност и в тази връзка, да насърчава леснодостъпни и лесни за използване механизми за оценка по интернет;

58. Призовава държавите-членки да използват европейските стандарти в обществените поръчки, за да подобряват качеството на обществените услуги и да насърчават иновативни технологии; при все това подчертава, че използването на стандарти не следва да води до допълнителни пречки, в частност за малките предприятия, които искат да участват в процедури за възлагане на обществени поръчки;

59. Потвърждава отново, че да се обърне внимание на изменението на климата и на други бъдещи глобални енергийни и екологически предизвикателства означава да се разработват и стимулират чисти технологии и „зелени“ продукти; затова счита, че спешно е необходимо да се интегрират свързаните с околната среда аспекти във всички съответни политики и услуги, и че европейската система за стандартизация е нужно да разработи усъвършенствана система, за да гарантира, че на тези аспекти се обръща подходящо внимание при разработването на стандарти; подчертава необходимостта да се насърчава активното участие в комитетите по стандартизация – на национално и европейско равнище – на природозащитните организации и на публичните органи, отговарящи за опазването на околната среда; подчертава, че необходимостта да се постигне свързване на европейските усилия в областта на иновациите с глобални стратегии за борба срещу изменението на климата и за ответни действия във връзка с енергийните, социалните и свързаните с околната среда предизвикателства, трябва да бъде отразено също така при установяването на нови насоки за моделите за стандартизация;

60. Подчертава, че подобряването на здравето и условията на живот на хората предполага разработването на продукти, които могат да допринесат за здравословното развитие на населението и да подобрят достъпността, особено за децата и уязвимите хора; затова счита, че спешно е необходимо да се интегрират свързаните със здравето аспекти във всички релевантни продукти и услуги, и че европейската система за стандартизация е нужно да разработи усъвършенствана система, за да гарантира, че на тези аспекти се обръща подходящо внимание при разработването на стандарти; призовава във връзка с това, например, да се създадат европейски стандарти за ортопедично подходящи обувки за деца; подчертава необходимостта да се насърчава активното участие на здравни експерти и обществени органи, отговарящи за здравните въпроси, в комитетите по стандартизация;

61. Подчертава, че стандартизацията има голям потенциал да премахне пречките, които не позволяват на хората с увреждания и възрастните хора да използват възможностите си и да участват при равни условия във всички области на живота; затова призовава за разработването на стандарти, които вземат предвид разнообразните нужди на населението и създават нови възможности за предприятията да предоставят новаторски решения с оглед на насърчаването на развитието на продукти, услуги и инфраструктури, които са достъпни за всеки; подчертава значението на концепцията „дизайн за всички“, която представлява творческо и етическо предизвикателство за стандартизаторите, дизайнерите, предприемачите, публичните органи и изготвящите политиките, тъй като целта ѝ е да даде възможност на всички хора да имат равен достъп, наред с другото, до застроени площи, транспорт, образование, заетост, жилища, медицински съоръжения, информация и съобщения, култура, забавления, потребителски стоки и услуги;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

62. Затова призовава Комисията и европейските организации по стандартизация да разработят и поддържат систематичен подход при дейностите си по стандартизация, с цел да се гарантира, че стандартите съдържат подходящи изисквания за достъпност, като се придържат към принципите на „дизайн за всички“, включително подходящ механизъм за контрол, за да се гарантира, че въпросните стандарти правилно отразяват нуждите на хората с увреждания и на възрастните хора; също така призовава Комисията, държавите-членки и европейските и националните организации по стандартизация да разработват и поддържат курсове на обучение за хора с увреждания, да увеличат действителното им участие в процеса на разработване на стандарти, а за стандартизаторите – да се запознаят с въпросите, свързани с уврежданията и достъпа;

63. Призовава държавите-членки незабавно да ратифицират Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания и ефективно да прилагат нейните разпоредби по отношение на насърчването на всеобщи принципи на дизайна в процеса на разработване на стандарти; освен това призовава Комисията и държавите-членки да укрепят съществуващите правила за обществените поръчки, за да насърчат включването на клаузи за достъпност в процедурите за възлагане на обществени поръчки с оглед на насърчване на достъпността и предоставяне на стимули за производителите да разработват и предлагат достъпни продукти и услуги; призовава да бъдат насърчвани финансирани от ЕС проекти в научноизследователската и развойната дейност да развият новаторски и помощни технологични продукти и разпоредбите за достъпност да станат критерий при разпределянето на структурното финансиране на национално и регионално равнище;

64. Подчертава, че с оглед на по-нататъшното укрепване на защитата на потребителите, следва да бъде дадено предимство на процедурата за разработване на стандартите, свързани с Директивата за общата безопасност на продуктите;

65. Обръща внимание на резолюцията на Парламента от 6 май 2010 г. относно електрическите автомобили, в която се подчертава необходимостта от ефективни процедури за стандартизация в различни области, за да се ускори въвеждането на пазара на електрически автомобили в интерес на конкурентоспособността и околната среда;

66. Изтъква, че както правата върху интелектуалната собственост, така и стандартизацията насърчват иновациите и улесняват разпространението на технологиите; подчертава, че следва да се установи точен баланс между интересите на потребителите на стандарти и притежателите на права върху интелектуална собственост; призовава европейските и националните органи по стандартизация да бъдат особено бдителни, когато разработват стандарти въз основа на патентовани технологии, за да позволят широк достъп на всички потребители; подчертава необходимостта да се гарантира, че лицензите за основните права върху интелектуална собственост, които се използват в стандартите, се предоставят при честни, разумни и недискриминационни условия;

67. Отчита, че форумите и консорциумите допринасят значително за системата за стандартизация, като предоставят спецификации с глобално значение, които често са по-отворени за иновативни технологии; посочва, че особено в сектора на ИКТ голям брой форуми и консорциуми са се превърнали в световни организации, произвеждащи широко прилагани спецификации на базата на открит, прозрачен и основан на консенсус процес на разработване; счита, че европейските организации по стандартизация и форумите/консорциумите трябва да намерят начини да си сътрудничат при планирането на дейностите си, като прехвърлят стандартите на най-подходящото ниво – международно или европейско – за да се осигури съгласуваност и да се избегне фрагментиране или дублиране;

68. Призовава също така европейските организации по стандартизация да разработят и приложат подобрен механизъм за приемане на спецификациите на форумите/консорциумите за европейски стандарти, като трябва да бъде гарантиран консенсус от страна на всички заинтересовани страни чрез установените процедури за консултации със всички засегнати страни, в съответствие с принципа за национално делегиране; подчертава, че това не следва да ограничава възможността за директно внасяне на спецификациите на форуми/консорциуми в международни организации по стандартизация, за да получат по-глобален статут, при условие, че това е в съответствие с принципите, залегнали в споразумението на Световната търговска организация за техническите пречки пред търговията (прозрачност, откритост, безпристрастност, консенсус, ефективност, уместност и съгласуваност);

69. Със задоволство припомня, че оперативната съвместимост е ключът към иновациите и конкурентоспособността, особено в сектора на ИКТ, където форумите и консорциумите играят роля; изтъква, че оперативната съвместимост зависи не само от развитието на стандартите/спецификациите, но също и от прилагането им от страна на потребителите; признава важната роля, която играят водените от потребители форуми и консорциуми за постигането на оперативна съвместимост; призовава Комисията да засили координацията между форумите и консорциумите в областта на ИКТ и официалните органи за разработване на стандарти, което би могло да повиши оперативната съвместимост и да намали риска от дублиране и конфликти между стандартите в сектора на ИКТ;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

70. Подчертава наложителната необходимост от адаптиране на политиката за стандартизация на ИКТ към пазара и развитието на политиките, което ще доведе до постигането на важни цели на европейската политика, изискващи оперативна съвместимост, като например електронно здравеопазване, достъпност, сигурност, електронна търговия, електронно правителство и транспорт, и ще допринесе за развитието на стандарти в подкрепа на защитата на личните данни;
71. Призовава Комисията, за да подпомага други политики на ЕС, да прилага модернизирана и разширена политика на ЕС за стандартизация в областта на информационните технологии, което следва, наред с другото, да осигури оперативна съвместимост, правна сигурност и прилагане на подходящи предпазни мерки, като същевременно намалява допълнителната тежест за бизнеса, рисковете за потребителите и пречките пред свободното движение на информационни технологии;
72. Призовава Комисията да използва ефективно съществуващите правни основи, позволяващи стандартизация на информационните технологии, и да идентифицира други сектори, области или приложения в областта на информационните технологии, при които ефективното използване на стандартизацията на ЕС би могло да се използва за подпомагане на политиките на ЕС, и съответно да представи подходящи предложения; призовава също така Комисията да обсъди използването, по целесъобразност, на „новия подход“ и „новата законодателна рамка“ като модел за модернизирана политика за стандартизация в областта на ИКТ в подкрепа на политиката на ЕС;
73. Подчертава, че международните стандарти са движеща сила за глобалния пазар, благодарение на използването на един и същ стандарт в много страни, съсредоточен върху подход, „основан на постиженията“, който насърчава разбирането от страна на потребителите и тяхното доверие в пазара;
74. Подчертава, че регулаторният диалог е важен аспект от външното измерение на вътрешния пазар и че следователно има необходимост да се защити и засили позицията на европейската система за стандартизация в международната среда, свързана със стандартизацията, за да се насърчава разработването на международни стандарти с истинско глобално значение, да се улеснява търговията и да се повишава европейската конкурентоспособност, като същевременно се вземат предвид законните интереси на разработващите страни и се вземат мерки да се избягва ненужно дублиране на работа, вече извършена на международно равнище;
75. Подкрепя командироването в Китай и Индия на двама европейски експерти в областта на стандартизацията с цел подкрепа на европейските организации по стандартизация, популяризиране на европейските стандарти и предоставяне на обратна информация относно системите за стандартизация в тези страни; призовава Комисията да проучи необходимостта от командироване на експерти в областта на стандартизацията в други региони на света, за да популяризират допълнително европейската система за стандартизация;
76. Призовава Комисията да координира своите дейности в областта на стандартизацията с нашите международни партньори, например в рамките на трансатлантическия диалог; насърчава Комисията, като отчита това, да разгледа и да предприеме необходимите мерки за укрепване на влиянието на европейската стандартизация на световно равнище, с цел да повиши конкурентоспособността на европейските продукти и услуги в международната търговия;
77. Призовава за подновен ангажимент за международна стандартизация от страна на европейските заинтересовани лица и националните органи по стандартизация, за да се използва европейското лидерство и да се реализират предимствата на ранен старт на световните пазари; подчертава необходимостта от по-добро сътрудничество при международната стандартизация между европейските заинтересовани лица и националните органи по стандартизация на техническо и политическо равнище;

\*

\* \*

78. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и правителствата, и парламентите на държавите-членки.
-

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

## Приложените реформи и постижения в Република Молдова

P7\_TA(2010)0385

### Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно проведените реформи и промените в Република Молдова

(2012/C 70 E/06)

Европейският парламент,

- като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество, подписано на 28 ноември 1994 г. между Република Молдова и Европейския съюз и влязло в сила на 1 юли 1998 г.,
  - като взе предвид съвместното изявление на Съвета за сътрудничество ЕС – Молдова от 21 декември 2009 г.,
  - като взе предвид текущите преговори за сключване на споразумение за асоцииране между Република Молдова и Европейския съюз, както и преговорите относно либерализирането на визовия режим между Съюза и Република Молдова,
  - като взе предвид доклада на Комисията за напредъка на Република Молдова от 12 май 2010 г. (COM(2010)0207),
  - като взе предвид изявленията на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност относно Молдова/Приднестровието от 17 май 2010 г., относно ограничителните мерки срещу ръководителите на Приднестровския регион от 27 септември 2010 г. и относно ратифицирането на Римския статут на Международния наказателен съд от Република Молдова на 14 октомври 2010 г.,
  - като взе предвид резултатите от парламентарните избори на 29 юли 2009 г. и резултатите от референдума от 5 септември 2010 г. относно конституционната реформа, както и решението за провеждане на предсрочни парламентарни избори на 28 ноември 2010 г.,
  - като взе предвид предишните си резолюции относно Република Молдова и относно Приднестровския регион,
  - като взе предвид член 110, параграф 4 от своя правилник,
- A. като има предвид, че Европейската политика за съседство (ЕПС) и Източното партньорство, на което беше даден ход през май 2009 г., признаха европейските стремежи и значението на Република Молдова като държава с дълбоки исторически, културни и икономически връзки с държавите-членки на Европейския съюз,
- B. като има предвид, че споразумението за асоцииране, което се договаря в момента между ЕС и Република Молдова, следва значително да укрепи общата институционална рамка ЕС – Република Молдова, да улесни задълбочаването на отношенията във всички области и да засили политическото асоцииране и икономическата интеграция, като включи двустранни права и задължения,
- B. като има предвид, че през изминалата година беше осъществен значителен напредък в отношенията между ЕС и Молдова, факт, който беше надлежно отразен в доклада на Европейската комисия от 12 май 2010 г. за напредъка на страната, който констатира, че е постигнат напредък в повечето секторни области, обхванати от плана за действие в рамките на ЕПС,
- Г. като има предвид, че влизането в сила на Договора от Лисабон, създаването на Европейската служба за външна дейност и назначаването на заместник-председател/върховен представител дават на Европейския съюз нов тласък към още по-проактивна роля за справяне със замразените конфликти в съседните му страни, включително с проблема с Приднестровието,

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

1. Приветства напредъка, постигнат от Република Молдова през изминалата година, и се надява, че изборният процес може допълнително да укрепи демократичните институции и зачитането на принципите на правовата държава и правата на човека в Молдова; очаква от органите на Молдова да проведат необходимите реформи и да изпълнят ангажимента си Република Молдова да продължи напред по пътя към сигурна европейска интеграция;
2. Приветства започването на преговори за споразумение за асоцииране между Европейския съюз и Република Молдова на 12 януари 2010 г. и отбелязва със задоволство много добрите резултати, които Комисията получава от Република Молдова в този процес;
3. Призовава Съвета да прикани Комисията да пристъпи към бързо изготвяне на план за действие за либерализирането на визовия режим по време на следващото си заседание на 25 октомври 2010 г., като по този начин се премине към напълно оперативната фаза на визовия диалог, въз основа на напредъка на Република Молдова след проучвателни разговори по четирите блока на визовия диалог;
4. Приветства предоставянето на макро-финансова помощ на Република Молдова под формата на безвъзмездни средства с максимален размер 90 млн. евро с оглед подпомагане на икономическото ѝ стабилизиране и облекчаване на платежния баланс и бюджетните ѝ нужди, както е определено в настоящата програма на МВФ; подчертава, че е необходимо Република Молдова да ускори усилията си за ефективно осъществяване на структурни реформи, особено по отношение на принципите на правовата държава, борбата срещу корупцията и условията за бизнес и инвестиране;
5. Отчита подобренията в бизнес-средата и регулаторната рамка за предприемаческата дейност като ключова мярка за привличане на инвестиции и изразява увереността си, че преговорите относно зоната за свободна търговия с ЕС, които са част от споразумението за асоцииране, ще напреднат бързо;
6. Подкрепя инициативата „Приятел на Молдова“, в която участват няколко министри на външните работи на държави-членки и членът на Европейската комисия, отговарящ за разширяването и Европейската политика за съседство Ștefan Füle, и която има за цел да изрази ясна подкрепа от страна на ЕС и солидарност с Република Молдова и е ясен сигнал за силна ангажираност за подкрепа на страната да се справи с предизвикателствата, пред които е изправена; счита, че тази инициатива ще подпомогне ефективно Република Молдова да осъществи вътрешни реформи и ще я доближи до Европейския съюз;
7. Приема становището, че ЕС може да допринесе за разрешаването на приднестровския проблем, като насърчава процеса на изграждане на доверие, по-специално като подкрепя изпълнението на съвместни проекти, които са насочени към общи потребности на населението, работа с местните общности и гражданското общество, и като предоставя подкрепа за ограничаване на икономическата криза от двете страни на река Днестър;
8. Подчертава, че разрешаването на приднестровския въпрос представлява жизненоважен елемент за насърчаването на политическата стабилност и икономическия просперитет в Република Молдова и региона; отново заявява своята подкрепа за териториалната цялост на Република Молдова и посочва, че е необходима по-силна роля на ЕС за намиране на решение на приднестровския въпрос, тъй като продължаването на този проблем не следва да пречи на интеграцията на Молдова в ЕС;
9. Приветства неофициалните срещи, проведени в рамките на формата „5 + 2“ във връзка с усилията за разрешаване на въпроса с Приднестровието от юни 2009 г. насам, и призовава страните възможно най-скоро да се върнат към официалните преговори в рамките на този формат, както и приветства инициативата „Мезеберг“ за намиране на решение на конфликта в Приднестровието, започната от германския канцлер Анжела Меркел и руския президент Дмитрий Медведев, и счита, че един форум за сигурност на равнище външни министри съвместно с неговите партньори би могъл да допринесе за намирането на устойчиво разрешение на конфликта;
10. Подчертава необходимостта от увеличаване на доверието на хората в държавните институции и съдебните органи, по-специално след участието на някои служители на правоприлагащите органи в насилието по време на събитията от април 2009 г., и очаква, че всички, считани за отговорни за случаи на насилие, ще бъдат изправени пред съда;
11. Насърчава всички демократични политически сили и етнокултурни общности да избягват ненужни конфронтации и да се концентрират върху изработването на широка визия за Република Молдова с цел страната да се насочи към постигането на своите европейски цели;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

12. Надява се, че предстоящите на 28 ноември 2010 г. избори ще се проведат при пълно спазване на международните норми, и напомня на всички заинтересовани страни, че предизборната кампания трябва да осигури равни възможности за всички политически сили; очаква, че ще бъдат взети мерки с цел да се гарантира на молдовските граждани, живеещи в чужбина, действително упражняване на правото им да гласуват, и заявява, че фактическите органи в отцепническия Приднестровски регион нямат право да възпрепятстват молдовските граждани да вземат участие в процеса на гласуване;

13. Призовава парламента на Република Молдова да участва в Парламентарната асамблея Евронест в съответствие с Учредителния акт на асамблеята;

14. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията, държавите-членки и върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, и на правителството и парламента на Република Молдова.

---

**Интегрирана морска политика**

P7\_TA(2010)0386

**Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно интегрираната морска политика (ИМП) - Оценка на постигнатия напредък и нови предизвикателства (2010/2040(INI))**

(2012/C 70 E/07)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Директива 2008/56/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 година за създаване на рамка за действие на Общността в областта на политиката за морска среда <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Интегрирана морска политика за Европейския съюз“ (COM(2007)0575),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Доклад за напредъка на интегрираната морска политика за ЕС“ (COM(2009)0540),
- като взе предвид работния документ на службите на Европейската комисия, съпътстващ „Доклад за напредъка на интегрираната морска политика за ЕС“ (SEC(2009)1343),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Към интегрирана морска политика за по-добро управление в Средиземноморието“ (COM(2009)0466),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Развиване на международното измерение на интегрираната морска политика на Европейския съюз“ (COM(2009)0536),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Към интегриране на морското наблюдение: Обща среда за обмен на информация за морската област на ЕС“ (COM(2009)0538),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Проучване на създаването на Европейска система за наблюдение на границите (EUROSUR)“ (COM(2008)0068),

(1) ОВ L 164, 25.6.2008 г., стр. 19.



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Европа 2020 – Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ (COM(2010)2020),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Работна програма на Комисията за 2010 година - Време за действие“ (COM(2010)0135),
- като взе предвид Бялата книга на Европейската комисия: „Адаптиране спрямо изменението на климата - към европейска рамка на действие“ (COM(2009)0147),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Пътна карта за морско пространствено планиране: за постигане на общи принципи в ЕС“ (COM(2008)0791),
- като взе предвид съобщението на Комисията, озаглавено „Насоки за интегриран подход към въпросите на морската политика: към най-добра практика при интегрираното управление на морското дело и консултация със заинтересованите страни“ (COM(2008)0395),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Стратегия на Европейския съюз за региона на Балтийско море“ (COM(2009)0248),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Европейският съюз и Антарктическият регион“ (COM(2008)0763),
- като взе предвид работния документ на службите на Европейската комисия, озаглавен „Изграждане на европейска инфраструктура за знания в областта на морското дело: Пътна карта за Европейска мрежа за наблюдение и данни за морската среда“ (SEC(2009)0499),
- като взе предвид работния документ на службите на Европейската комисия, озаглавен „Инфраструктура за данни за морската среда, резултати от публичните консултации“ (SEC(2010)0073),
- като взе предвид работния документ на службите на Европейската комисия, озаглавен „Неофициален документ относно морското наблюдение“ (SEC(2008)2337),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Европейска стратегия за мореплавателските и морските изследвания: Съгласувана рамка на Европейското научноизследователско пространство в подкрепа на устойчиво използване на океани и морета“ (COM(2008)0534),
- като взе предвид съобщението на Европейската комисия, озаглавено „Стратегически цели и препоръки за политиката на ЕС в областта на морския транспорт до 2018 г.“ (COM(2009)0008),
- като взе предвид заключенията на Съвета относно интегрираната морска политика от 16 ноември 2009 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно интегрираното морско наблюдение от 17 ноември 2009 г.,
- като взе предвид заключенията на Съвета относно интегрираната морска политика от 14 юни 2010 г.,
- като взе предвид конвенцията за защита на Средиземно море срещу замърсяване и протоколите към нея <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Становището на Комитета на регионите относно пакета „Морски и брегови транспорт“ от 17-18 юни 2009 г.,

(1) Приети текстове, P7\_TA(2010)0128.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- като взе предвид своята резолюция от 12 юли 2007 г. за бъдещата морска политика на Европейския съюз: Европейска визия за океаните и моретата <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид своята резолюция от 20 май 2008 г. относно интегрирана морска политика за Европейския съюз <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по транспорт и туризъм и становищата на комисията по промишленост, изследвания и енергетика, комисията по регионално развитие, както и на комисията по рибно стопанство (A7-0266/2010),
- A. като има предвид, че океаните и моретата са изключително сложни системи и върху тях влияят множество дейности, интереси и политики; като има предвид, че експертните знания за справяне с многобройните предизвикателства на морското дело, както и правомощията за справяне с тези предизвикателства са разпръснати сред множество публични и частни участници на различни равнища на управлението,
- Б. като има предвид, че световните океани и морета са взаимосвързани и като има предвид, още повече, че все по-интензивното използване на океаните и моретата от сектори като превозите, рибарството, енергетиката, туризма и научните изследвания, заедно с изменението на климата, увеличило натиска върху морската среда,
- В. като има предвид, че превозите и корабостроителната промишленост допринасят в значителна степен за икономическото благоденствие на държавите от ЕС и предоставят ценна услуга на европейската и световната промишленост и на потребителите,
- Г. като има предвид, че подходът на ИМП е ясен отговор на въпроса как да се постигне по-голяма степен на съгласуваност между действията, провеждани в рамките на различните политики, които влияят върху моретата и крайбрежните региони, и необходимостта от използване на ресурсите на тези екосистеми по начин, който е благоприятен за околната среда,
- Д. като има предвид, че Рамковата директива за морска стратегия представлява екологичната основа на интегрираната морска политика (ИМП); като има предвид, че този подход следва да бъде по-добре свързан с другите секторни политики,
- Е. като има предвид, че една успешна ИМП следва да се основава на отлични постижения в областта на морските изследвания, технологиите и новаторството и следва да води до подход от типа „обслужване на едно гише“ при вземането на решения и следователно до намаляване на случаите на дублиране на регулаторни правомощия, като в същото време отчита регионалните и местните особености,
- Ж. като има предвид, че тези структури за интегрирано морско управление следва да засилват съгласуваното планиране на конкурентни морски дейности, стратегическото управление на морските региони, качеството на дейностите по надзора и прилагането на законите; като има предвид, че тази цел поражда необходимост от предприемане на мерки за ясното посочване на целия спектър от подобни структури, гарантиране на тяхната видимост и подобряване на сътрудничеството помежду им, като всичко това е поставено в една прозрачна и съгласувана рамка,
- З. като има предвид, че Европейският съюз е водещата морска сила в света и следва да използва ИМП и нейните достижения като основа, за да играе ролята на движеща сила на международно равнище за подобряване на планирането на морските дейности, опазването на околната среда и насърчаването на добри морски практики в рамките на международни форуми,
- И. като има предвид, че бреговете на Европа и най-отдалечените острови играят особена роля по отношение на сигурността и защита от екологични заплахи и престъпни деяния;

<sup>(1)</sup> ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 531.

<sup>(2)</sup> ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 30.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

**Общи забележки**

1. Приветства пакета от мерки на Европейската комисия от октомври 2009 г. относно интегрираната морска политика (ИМП) като навременен и окуражаващ анализ на прилагането на плана за действие от Синята книга от 2007 г. и в същото време признава, че вече предприетите и планираните нови инициативи са напълно съгласувани с целите на Синята книга и логично тяхно следствие; като цяло потвърждава валидността на интегрирания подход към морското дело;
2. Изразява съгласие с Комисията за това, че нашата „силна морска традиция“ е една от силните страни на Европа; поради това призовава Европейската комисия и държавите-членки да продължат да развиват потенциала, който предлагат различните морски сектори, като изготви амбициозна стратегия за „син растеж“, счита, че ИМП следва да допринесе за постигането на целта за конкурентоспособен, социален и устойчив Съюз; в тази връзка счита, че разработването на ИМП трябва хармонично да включва усилията за постигане на икономическо развитие, високо равнище на заетост – по-специално като направи сектора по-привлекателен за младите хора чрез дейности по обучаване и стартирането на „Морски Еразъм“, и защита на околната среда; с оглед на това заявява, че ИМП следва да бъде свързана с целите и инициативите на стратегията „ЕС 2020“;
3. Следователно призовава Комисията да представи цялостна, междусекторна стратегия за устойчив растеж в крайбрежните региони и морските сектори до 2013 г., основана на широкомащабно проучване на потенциала и възможностите за политики, както и на широки консултации със заинтересованите страни; счита, че един от елементите на тази стратегия следва да бъде нов, интегриран подход за укрепване на лидерството на Европа в световен мащаб по отношение на морските и мореплавателските научни изследвания, технологичното развитие и морското инженерство в различни сектори като корабостроенето, устойчивото развитие на морските ресурси, „чистите“ превози и разработването на енергията от разположени в морето инсталации и използването за тази цел технологии; заявява, че трябва да бъдат намерени решения на международно равнище за премахване на практиките на нелоялна конкуренция в рамките на корабостроителната промишленост;
4. Призовава Комисията да предприеме действия след катастрофата с петролния разлив в Мексиканския залив и да създаде правна сигурност в областта на добиването на нефт в крайбрежните региони в Европа, като представи съгласувана европейска стратегия за подготвеност в случай на извънредни положения и за справяне с бедствия, предизвикани от сондажни съоръжения и танкери, на международно равнище, особено в случаи на трансгранично замърсяване; изисква от Комисията да насърчава държавите-членки да прилагат изцяло вече съществуващата международна правна рамка, определена от международните конвенции на Международната морска организация (ММО) в тази връзка, до посочи същевременно всички възможни мерки за предотвратяване на подобни бедствия, както и всички законодателни пропуски на равнище ЕС и на равнище държави-членки, и да коригира възможно най-бързо всички действия и закони на ЕС, които имат отношение, по съответния начин, като отчита различните обстоятелства в крайбрежните региони и моретата в Мексиканския залив и в Европа;
5. Настоятелно призовава Комисията да разшири мандата на Европейската агенция за морска безопасност (EMSA) по отношение на проверките по безопасността на крайбрежни инсталации и почистването на петролни разливи при преразглеждането на Регламента за EMSA;
6. В тази връзка счита, че е налице спешна необходимост от предприемане на действия за преразглеждане на Директива 2004/35/ЕО относно екологичната отговорност по отношение на предотвратяването и отстраняването на екологичните щети, тъй като тя не включва отговорност в съответствие с принципа „причинителят на замърсяването плаща“ при добив на нефт в крайбрежните региони;
7. В тази връзка призовава Комисията да провери дали мандатът на EMSA следва да бъде разширен и дали следва да й бъде предоставена отговорността за контрол върху спазването на стандартите за сигурност при добива на петрол в крайбрежните региони и за проверка на плановете в случай на извънредна ситуация в тази връзка;
8. Приветства изследването на Комисията, озаглавено „База данни относно финансирани от ЕС проекти в морските региони“<sup>(1)</sup>, и призовава Комисията в следващия си доклад за напредъка на ИМП да предостави пълен и систематичен преглед на цялото финансиране, предоставено по всички бюджетни редове за дейности, свързани с морските сектори, крайбрежните региони и моретата;
9. Изисква от Комисията да настоява ИМП да получи подходящо финансиране в следващата финансова перспектива и да проучи всички възможности за финансиране, включително предложението на Комитета на регионите за крайбрежен фонд и ефективното координиране на различните схеми за финансиране;

<sup>(1)</sup> Окончателен доклад. Рамков договор FISH/2007/04, специфичен договор № 4, декември 2009 г.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

10. Подкрепя заявеното от Комисията намерение да финансира ИПМ с 50 милиона евро през следващите две години с цел надграждане на основата на предишни проекти в областта на политиката, управлението, устойчивостта и наблюдението;

**Морско управление**

11. Поздравява тези държави-членки и региони, които вече са създали политики и структури на интегрираното морско управление; призовава държавите-членки, чиито административни структури, свързани с ИМП, все още са до голяма степен фрагментирани, да пристъпят незабавно към създаването на унифицирани и интегрирани структури за морско управление;

12. Изразява съгласие с насоките на Комисията за морското управление и с нейния анализ на обещаващия, но все още незадоволителен напредък, постигнат през последните години;

13. Призовава Комисията, държавите-членки и крайбрежните региони да положат по-големи усилия при определянето на интегрирани морски политики и при изграждането на подходящи структури за морско управление, които позволяват да се вземат решения въз основа на най-добрата налична информация, като се включват всички заинтересовани страни и следователно по-добре се съблюдават различните цели на политиките;

14. Подчертава необходимостта от насърчаване на индивидуално разработени стратегии за местно развитие, задвижвани от процес на възходящи консултации, и от възпиране на използването на унифициран подход; следователно счита, че интегрираното морско управление е от съществено значение за избягване на всякакво припокриване на компетентности между различни равнища на управление и за засилване на сътрудничеството и диалога с местните и регионалните органи, крайбрежните общности, участниците от гражданското общество и други заинтересовани страни от морската сфера; подкрепя създаването и разработването на стратегии за морските макрорегиони на Европейския съюз в контекста на стратегическите подходи по отношение на регионалните морски зони;

15. Призовава Комисията да оцени по-детайлно, като се основава на резултатите, качеството на структурите на морското управление на равнище държави-членки и на регионално равнище и да обменя най-добрите практики за постигане на целите на ИМП; счита, че интегрираното и прозрачно морско управление осигурява оптимално планиране, създава широк спектър от синергии и допринася за възникването на европейска морска зона без граници;

16. Изразява съгласие с Комисията относно това, че участието на заинтересованите страни в разработването на морската политика следва също да бъде гарантирано на по-постоянен принцип в управленските структури. За тази цел приканва всички държави-членки от крайбрежни региони, които до момента не са направили това, да определят възможно най-бързо национални звена за контакт за ИМП; като по този начин се отговоря положително на искането на Комисията; подчертава необходимостта тази оперативна мрежа да се задейства възможно най-скоро; подкрепя създаването на междусекторна платформа за диалог между заинтересованите страни относно морски въпроси; изисква представянето на договорености за конкретни партньорства между Комисията и регионите, отново заявява подкрепата си за „Европейски ден на морето“ и изисква отново да бъдат обсъдени разпоредби за информиране на гражданите на ЕС и публично участие във връзка с всички аспекти на ИМП;

17. Приветства Европейската мрежа на морските клъстери и изисква от Комисията, държавите-членки и регионите да подкрепят тези възникващи организации на всички равнища, по-конкретно като подкрепят капацитета им за иновации и интегрирането им в политиките и програмите на национално и общностно равнище, като укрепват трансграничното сътрудничество, работят за повече откритост по отношение на малките и средните предприятия (МСП) и подобряват тяхната видимост;

18. Призовава държавите-членки и Комисията да засилят диалога си на международно равнище относно ИМП и други морски въпроси на съответните форуми, включително относно ратификацията и прилагането на конвенциите на ООН за морско право (UNCLOS); предлага учредяването на среща по въпросите на ИМП на министерско равнище за държавите-членки от Съюза за Средиземноморието, която да се провежда поне веднъж годишно;

19. Призовава Европейския съюз да работи активно в рамките на Съюза за Средиземноморието за включване на проекта на общ кодекс за добри практики в секторите на рибарството и аквакултурите в програмата на тази нова международна организация;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

20. Призовава Комисията да усилва международното измерение на ИМП и насочва вниманието на Комисията и на държавите-членки към факта, че подобрения в областта на условията на труд в открито море, сигурността и екологичните показатели на плавателните съдове трябва да бъдат включени в програмата на международните форуми и ратифицирани от страните с пристанища, морска флота и брегова линия като част от международни споразумения, за да даде възможност за постигането на подобрение на положението в областта на корабоплаването в световен мащаб;

21. Призовава Комисията и Съвета да подкрепят включването на ИМП във финансовите лостове и целите на външната политика на ЕС чрез разработването на подходящи инициативи, насочени към справяне с проблеми като замърсяването, незаконния риболов и пиратството;

#### **Инициативи и стратегии за морските басейни**

22. Приветства регионалните инициативи и стратегии за морските басейни, предложени до момента от Комисията, и макрорегионалните стратегии, отнасящи се до моретата; признава, че прилагането на принципите на ИМП изисква те да бъдат трансформирани в насочени стратегии и конкретни мерки, съобразени с особеностите на всеки морски басейн и, в случая със Средиземноморието, с различните негови подрегиони; призовава за продължаване на диалога и сътрудничеството с цел подобряване на управлението на морското пространство и крайбрежните региони в рамките на подход на различни равнища в различните морски басейни, включително Северно море, Балтийско море, Атлантическия океан, Черно море и Средиземноморието, и призовава Комисията да предприеме бързо стъпки в сътрудничество с държавите-членки, за да подготви и представи действия в тези региони;

23. Призовава Комисията да обърне специално внимание на тези специфични характеристики на най-отдалечените региона на ЕС, чиито териториални води гарантират, че ЕС притежава на голямата изключителна икономическа зона в света; следователно счита, че тези територии биха могли да имат основна роля в международното измерение на ИМП и призовава Комисията да интегрира морско измерение в международните си споразумения с регионални подгрупи;

24. Отбелязва, че голяма част от водите на Средиземно и Черно море са извън зоните, които са под юрисдикцията или суверенните права на държавите-членки по крайбрежието, и вследствие на това тези държави не притежават предписателни или изпълнителни правомощия да регулират цялостно човешки дейности извън гореспоменатите зони;

25. Поради това изисква от съответните държави от крайбрежни региони да решават проблемите, свързани с определянето на граници, въз основа на UNCLOS, и да се споразумеят относно своите морски зони;

#### **Морско пространствено планиране**

26. Съзнава, че стабилността, предвидимостта и прозрачността на управлението на морските пространства са ключът към осигуряването на оптимално и устойчиво развитие на икономическите дейности и нов растеж и работни места в морските региони, включително по-нататъшното развитие на възобновяеми източници като енергията на вятъра и вълните;

27. Счита, че управлението на ставащите все по-интензивни и по-силно конкуриращи се начини на използване на моретата въз основа на екосистемен подход изисква съгласувано, рационализирано и трансгранично морско пространствено планиране като неутрално средство, което има потенциала да допринесе в значителна степен за прилагането на Рамковата директива за морска стратегия, както и да улесни хармоничното съжителство между различните начини на използване на морето;

28. Приветства пътната карта за морско пространствено планиране (МПП), основано на екосистемен подход, и разработването на десетте принципа на планиране и счита това междусекторно средство на политиките за особено важно за прилагането на ИМП; изисква от Комисията да представи през 2011 г. проект на директива относно МПП или да предложи този вид инструмент, който е най-подходящ за осигуряването на съгласуваност между МПП и другите съществуващи инициативи (Интегрирано управление на крайбрежните зони (ИУКЗ), „Натура 2000“, Рамкова директива за морска стратегия);

29. Предлага да се оценят възможностите за съвместно използване на морското пространство от различни сектори (напр. морски превози, възобновяема/вятърна енергия и аквакултури);

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

30. Подчертава голямото значение на европейското морско пространствено планиране и използването му за крайбрежните региони, и по-специално за най-отдалечените региони, и изтъква необходимостта от защита на най-чувствителните в екологично отношение морски биогеографски региони, като същевременно се даде възможност на сектора на рибарството за устойчива експлоатация на ресурсите;

**Морско наблюдение**

31. Очаква един добре координиран и интегриран, обхващащ всички стълбове, междусекторен и трансграничен подход спрямо морското наблюдение да подобри защитата на интересите на държавите-членки и на Европейския съюз, както и предпазването от замърсяване на моретата и незаконни действия, като осигури достъп на органите, действащи в моретата, до информация за мониторинг и наблюдение в съответните различни сектори на дейност, като по този начин доведе до повече ефикасност;

32. Поради това призовава Комисията, държавите-членки, агенциите на ЕС и по-специално EMSA, както и съответните организации да ускорят усилията си по отношение на сътрудничеството и съгласуването и с оглед на необходимите законодателни корекции;

33. Призовава Комисията, в сътрудничество с държавите-членки, да определи пречките пред обмена на данни в ЕС и националното законодателство и в мандатите на агенциите, да се поучи от опита, натрупан в регионалните и националните инициативи, проекти за научни изследвания и пилотни проекти и от свързаните с морско наблюдение операции в рамките на общата политика за сигурност и отбрана (ОПСО), да представи през 2010 г. пътна карта за интегрирано морско наблюдение и да проучи области за сътрудничество с трети страни, особено тези от Средиземноморието, които са ратифицирали UNCLOS, както и със съответните организации;

34. Изисква от Комисията да определи допълнителните финансови потребности за създаването на обща среда за обмен на информация достатъчно рано, в рамките на интегрираното морско наблюдение, преди следващата финансова перспектива, в полза както на ЕС, така и на държавите-членки;

35. Призовава Комисията да предложи правна рамка за включването на морското наблюдение с оглед на общата среда за обмен на информация;

36. Отново заявява призива си за подобро сътрудничество между националните инспекторати, бреговата охрана и военноморския флот на държавите-членки и напомня на Комисията да проведе - както беше поискано по-рано от Европейския парламент за 2005 г. с Директива 2005/35/ЕО - проучване за осъществимостта на по-нататъшно сътрудничество или интеграция между различните служби за брегова охрана, с по-голяма степен на съвместимост между различните системи за наблюдение и с оглед създаването в близко бъдеще на Европейска служба за брегова охрана; счита, че съществува голям потенциал за включване на EMSA в по-голяма степен в наблюдението на крайбрежните региони и за предоставяне на държавите-членки на по-голяма подкрепа при проследяването на замърсяването на моретата;

**Други въпроси**

37. Отново заявява позицията и исканията, заявени в неговата резолюция относно стратегическите цели и препоръки за политиката на ЕС в областта на морския транспорт до 2018 г.;

38. Изисква от Комисията, с оглед на предстоящото представяне на Бялата книга относно бъдещето на превозите, да отчете решаващата роля на морските товарни превози за днешната търговия, да насърчава развитието на второстепенни и по-малко натоварени пристанища и да предприеме подходящи действия по въпроса за мерките за безопасност на морските превози в ЕС и в чужбина, като инвестира в подобряване на системите за управление на многопластови рискове за откриване и проверка на опасни товари;

39. Подчертава важността на едно морско пространство без граници и призовава Комисията и държавите-членки:

— да извършат оценка на малките пристанища и да ги запазят,

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- да разширяват мрежата за морски превози на къси разстояния, за да ограничат до минимум разстоянията за превоз по суша,
  - да подкрепят научните изследвания и новаторството в областта на начините, управлението и логистичните решения при превоза на товари с цел да се намерят решения, които съкращават времето при превозите и при управлението на разходите,
  - да подкрепят развитието на пристанищната инфраструктура;
40. Призовава Комисията да интегрира европейската морска политика и политиките в областта на корабоплаването по вътрешните водни пътища, за да максимизира потенциала на превозите по водни пътища и да създаде ефикасни и разнообразни начини за превоз;
41. Насърчава Комисията, държавите-членки и промишлеността да положат повече усилия в научно-изследователската и развойната дейност по отношение на използването и прилагането на възобновяеми източници на енергия както за задвижване на кораби, така и за електричество на борда на корабите;
42. Настоятелно призовава Комисията да подобри условията на труд на мореплавателите чрез подходящите средства, да приложи конвенцията на Международната организация на труда (МОТ) за условията на труд в морския сектор в законодателството на Общността и да предложи програма за получаване на квалификация и обучение на мореплаватели и особено наемането на млади хора, включително на тези от трети държави;
43. Изисква от Комисията да обмисли координирана европейска инициатива в областта на индустриалната политика, насочена към повишаване на конкурентоспособността, оказване на подкрепа за отлични постижения на европейското корабостроене, както и за сигурността и екологичните показатели и за конкурентоспособността на морските превози в общото морско пространство без граници, като в същото време използва за тази цел конкурентоспособния капацитет на Европа в корабостроенето и екологични технологии и алтернативни корабни горива с цел насърчаване на „екологични превози“; призовава държавите-членки да ратифицират Международната конвенция от Хонг Конг за безопасно и екологосъобразно рециклиране на кораби (2009 г.);
44. На основание на позоваването на териториалното сближаване в ДФЕС и с цел подобряване на достъпността счита, че е от съществено значение мобилността на пътниците и стоките да продължи да бъде неделима част от политиката в областта на вътрешния пазар чрез насърчаването на морските превози на къси разстояния и морския каботаж между териториите и същевременно да се гарантират по-добри връзки между периферните морски региони, най-отдалечените региони и островите, от една страна, и континенталните територии и икономическите центрове, от друга страна; посочва, в същия контекст, че е от решаващо значение да се разгледат затрудненията, пред които са изправени островните региони в ЕС, по-специално малките островни общности, по отношение на превоза на хора и стоки, като се оказва подкрепа за морски връзки, които не се обслужват по подходящ начин от пазара и чрез гарантиране на същата цена на километър за превоза на хора, независимо от местонахождението им; настоява за конкретни действия за най-отдалечените райони, при които да се отчитат характерните им особености;
45. Обръща внимание на особено значимото значение на морската икономика за държавите-членки с големи изключителни икономически зони и на необходимостта да се насърчава развитието на морски икономически клъстери и да се повишава приносът им за растежа и трудовата заетост в рамките на стратегията „ЕС 2020“;
46. Подчертава, че рибарството и аквакултурите имат своето място в морската икономика и развитието на често отдалечените крайбрежни региони, чието икономическо, социално и екологично развитие ИМП следва да подобри;
47. Настоява в ИМП да бъдат отчетени ограниченията и характерните особености, присъщи на сектора на рибарството и аквакултурите, във връзка с използването на морската среда, по-конкретно по отношение на наличието на подходящи места за извършването на тези дейности и необходимостта от опазване на морските местообитания чрез създаване на морски резервати и други мерки с тази цел, като се отдели специално внимание на по-доброто планиране на научните изследвания и се отчете цялостно географското и климатичното разнообразие на всяка морска зона;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

48. Припомня особената уязвимост на крайбрежните региони и островите от въздействието на изменението на климата; подчертава, че планирането на всякакво развитие по протежение на обширната брегова линия на Общността, включително хинтерланда, трябва да отчита последствията от изменението на климата; предлага уязвимостта от изменението на климата да бъде обсъдена при изготвянето на бъдещата регионална политика с цел да не се излага на опасност изпълнението на ИПМ;
49. Призовава Комисията съгласувано да интегрира в морския сектор целите за намаляване на емисиите от CO<sub>2</sub> и да въведе икономически, пазарно основани инструменти, като например схеми за търговия с емисии, в морския сектор; след резултата от 61-ата сесия на Комитета за опазване на морската околна среда към Международната морска организация (ММО) (27 септември 2010 г. - 1 октомври 2010 г.) и потвърждавайки призива си за понататъшен значителен напредък в ИМО, припомня ангажимента, поет в Директивата относно схемата за търговия с емисии (2009/29/ЕО), за действия от страна на Комисията; и изисква от Комисията и да разработи стратегия за облекчаване на специфичните последици от изменението на климата върху крайбрежните и островните региони като последващи действия във връзка с Бялата книга относно изменението на климата;
50. Отново подчертава спешната необходимост от намаляване на натиска върху морската среда, който произлиза от сушата, като например замърсяването от промишлени и селскостопански отпадъчни води и лошото управление на крайбрежните зони, в контекста на един интегриран екосистемен подход;
51. Призовава държавите-членки да изпълняват своите задължения, залегнали в Рамковата директива за морска стратегия, и да извършат до 15 юли 2012 г. оценка на екологичното състояние на морските води, да определят цели по отношение на околната среда и да представят програми за наблюдение; освен това призовава държавите-членки да приемат амбициозни програми с мерки за постигане на добро екологично състояние на морските води;
52. Призовава държавите-членки да изпълнят задължението си за определяне на морски защитени територии съгласно член 13 от Рамковата директива за морска стратегия; освен това призовава държавите-членки да контролират ефективно спазването на предпазните мерки;
53. Отбелязва, че от 1 юли 2010 г. важат нови пределни стойности за съдържанието на SO<sub>2</sub> в корабните горива в Ламанша, както и в Северно и Балтийско море, които въз основа на решение на ММО бяха обявени за области, в които се контролира съдържанието на серни емисии; счита съответно, че всички европейски крайбрежни зони следва да бъдат защитени по един и същ начин и че прилагането на нови пределни стойности за съдържанието на SO<sub>2</sub> само за някои зони би могло да доведе до нарушаване на правилата за конкуренция. Счита, че еднакви правила, обхващащи целия ЕС, са за предпочитане, и преходът от морски към сухопътен транспорт следва да се избягва на всяка цена.
54. Признава, че моретата са се превърнали в сметище за огромни и бързо нарастващи количества отпадъчни материали, много от които произведени от пластмаса, както и за изгубени товарни контейнери; призовава Комисията да насърчава европейски и международен дебат за проучване на средства, чрез които тези количества може да бъдат намалени;
55. Изисква Комисията да предложи стратегия за устойчив туризъм в крайбрежните, островните и морските региони с оглед повишаване на тяхната устойчивост и привлекателност за жителите и туристите, като това е една от целите на опазването на природата в морските региони, например „Ватенмеер“, и това да става чрез използване на новите разпоредби относно туризма в Договора от Лисабон и чрез насърчаване на инициативи като мрежата EDEN;
56. Посочва, че като се отчетат огромният потенциал за развитие и важният източник на растеж, които представляват морският и крайбрежен туризъм и свързаните с тях сектори, крайбрежните региони са основната туристическа дестинация в Европа, и изисква от Комисията да включи тези въпроси в своята стратегия за устойчив крайбрежен и морски туризъм;
57. Подчертава важността на добавената стойност на морската политика за укрепване на сътрудничеството между съседите и особено между държавите-членки и страните кандидатки;
58. Приветства Европейската стратегия за мореплавателските и морските изследвания, както и общите призови съгласно Рамковата програма за научни изследвания за „Океани на бъдещето“ като конкретни прояви на интегриран подход към прилагането на ИПМ; предлага свързаните с моретата науки да станат един от приоритетите в Осмата рамкова програма за научни изследвания, както и създаването на Европейски институт за морски изследвания;



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

59. Изразява съгласие с това, че изграждането на междудисциплинарна научна и технологична база от знания за моретата и бреговете на Европа е от основно значение; изисква от Комисията и държавите членки, в сътрудничество с регионални и местни участници, да извършат оценка на съществуващите бази данни и програми за наблюдение и да ускорят усилията си за привеждане на Европейската мрежа за наблюдение и данни за морската среда (EMODNET) възможно най-скоро в режим на действие;

60. Настоятелно призовава Комисията да помогне на държавите-членки да стартират план за проучване и съставяне на карта на останки от кораби и потънали археологически обекти - тъй като те са част от културното и историческо наследство на Общността - и по този начин да улесни опознаването и изследването на подобни обекти и да помогне да се предотврати плячкосването, на което те са подложени, с което да даде възможност за правилното им съхранение;

61. Приветства Атласа на моретата, разработен наскоро от Комисията, и насърчава заинтересованите страни да се възползват от Морския форум като нов инструмент за сътрудничество, както и да привлекат широката общественост по-ефективно;

\*

\* \*

62. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Европейската комисия.

## Търговски отношения на ЕС с Латинска Америка

P7\_TA(2010)0387

### Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно търговските отношения на ЕС с Латинска Америка (2010/2026(INI))

(2012/С 70 Е/08)

Европейският парламент,

— като взе предвид своите резолюции от 1 декември 2005 г. относно подготовката за Шестата министерска конференция на Световната търговска организация в Хонконг <sup>(1)</sup>, от 4 април 2006 г. относно оценката на кръга от преговори в Доха след Министерската конференция на СТО в Хонконг <sup>(2)</sup>, от 1 юни 2006 г. относно търговията и бедността: определяне на търговски политики за максимално увеличаване на приноса на търговията за намаляване на бедността <sup>(3)</sup>, от 27 април 2006 г. относно засилване на партньорството между Европейския съюз и Латинска Америка <sup>(4)</sup>, от 12 октомври 2006 г. относно икономическите и търговските взаимоотношения между ЕС и Меркосур с оглед на сключването на Споразумение за междурегионално асоцииране <sup>(5)</sup>, от 23 май 2007 г. относно помощта на ЕС за търговията <sup>(6)</sup>, от 12 юли 2007 г. относно споразумението ТРИПС и достъпа до лекарствени продукти <sup>(7)</sup>, от 29 ноември 2007 г. относно търговията и изменението на климата <sup>(8)</sup>, от 24 април 2008 г. относно Петата среща на най-високо равнище между страните от Латинска Америка и Карибския басейн и Европейския съюз, проведена в Лима <sup>(9)</sup>, от 24 април 2008 г. относно „Към реформа на Световната търговска организация“ <sup>(10)</sup>, от 20 май 2008 г. относно търговията със суровини и стоки <sup>(11)</sup>, от 25 март 2010 г. относно въздействието на глобалната финансова и икономическа криза върху развиващите се страни и върху сътрудничеството за развитие <sup>(12)</sup> и от 5 май 2010 г. относно стратегията на ЕС за отношенията с Латинска Америка <sup>(13)</sup>,

<sup>(1)</sup> ОВ С 285 Е, 22.11.2006 г., стр. 126.

<sup>(2)</sup> ОВ С 293 Е, 2.12.2006 г., стр. 155.

<sup>(3)</sup> ОВ С 298 Е, 8.12.2006 г., стр. 261.

<sup>(4)</sup> ОВ С 296 Е, 6.12.2006 г., стр. 123.

<sup>(5)</sup> ОВ С 308 Е, 16.12.2006 г., стр. 182.

<sup>(6)</sup> ОВ С 102 Е, 24.4.2008 г., стр. 291.

<sup>(7)</sup> ОВ С 175 Е, 10.7.2008 г., стр. 591.

<sup>(8)</sup> ОВ С 297 Е, 20.11.2008 г., стр. 193.

<sup>(9)</sup> ОВ С 259 Е, 29.10.2009 г., стр. 64.

<sup>(10)</sup> ОВ С 259 Е, 29.10.2009 г., стр. 77.

<sup>(11)</sup> ОВ С 279 Е, 19.11.2009 г., стр. 5.

<sup>(12)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0089.

<sup>(13)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0141.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- като взе предвид резолюциите на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея и по-специално резолюциите от 19 декември 2007 г. относно предизвикателствата и възможностите, произтичащи от глобализацията, за икономическите и търговските отношения между Европейския съюз и страните от Латинска Америка, от 1 май 2008 г. относно предизвикателствата и възможностите на кръга от преговори в Доха, от 8 април 2009 г. относно търговията и изменението на климата и от 14 май 2010 г. относно реформата на Световната търговска организация,
- като взе предвид окончателните декларации от сесиите на Парламентарната конференция на СТО, приети в Женева на 18 февруари 2003 г., в Канкун на 12 септември 2003 г., в Брюксел на 26 ноември 2004 г., в Хонг Конг на 15 декември 2005 г. и в Женева на 2 декември 2006 г., както и на 12 септември 2008 г.,
- като взе предвид декларациите от шестте срещи на високо равнище на държавните глави и правителствените ръководители на държавите от Европейския съюз и Латинска Америка и Карибския басейн, проведени до момента в Рио де Жанейро (28 и 29 юни 1999 г.), Мадрид (17 и 18 май 2002 г.), Гуадалахара (28 и 29 май 2004 г.), Виена (12 и 13 май 2006 г.), Лима (16 и 17 май 2008 г.) и Мадрид (18 май 2010 г.),
- като взе предвид съвместните декларации от Петата среща на най-високо равнище между ЕС и Мексико (16 май 2010 г.), Четвъртата среща на най-високо равнище между ЕС и Меркосур (17 май 2010 г.), Четвъртата среща на най-високо равнище между ЕС и Чили (17 май 2010 г.), Четвъртата среща на най-високо равнище между ЕС и КАРИФОРУМ (17 май 2010 г.), Четвъртата среща на най-високо равнище между ЕС и Централна Америка (19 май 2010 г.) и срещата на най-високо равнище между ЕС и Андската общност (19 май 2010 г.),
- като взе предвид Женевското споразумение за търговията с банани между Европейския съюз и Бразилия, Колумбия, Коста Рика, Еквадор, Гватемала, Хондурас, Мексико, Никарагуа, Панама, Перу и споразумението за търговията с банани между Европейския съюз и Съединените американски щати,
- като взе предвид Споразумението за асоцииране между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Чили, от друга страна, както и Партньорството за развитие и иновации ЕС-Чили,
- като взе предвид Споразумението за икономическо партньорство, политическа координация и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Мексиканските съединени щати, от друга страна, и стратегическото партньорство между Мексико и ЕС,
- като взе предвид приключването на преговорите относно споразумение за асоцииране между ЕС и Централна Америка,
- като взе предвид приключването на преговорите между ЕС и Колумбия и Перу относно многостранно споразумение за търговия,
- като взе предвид повторното започване на преговори между ЕС и Меркосур относно амбициозно и балансирано споразумение за асоцииране между двата региона, което би могло да укрепи връзките между страните и да бъде от голяма полза за тях както в политическо, така и в икономическо отношение,
- като взе предвид декларацията относно споразумението за бананите между ЕС и Латинска Америка и неговото въздействие върху производителите на банани от АКТЬ и ЕС, която Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ-ЕС прие на 1 април 2010 г.,
- като взе предвид съвместното комюнике от 14-тата среща на министрите на Европейския съюз и на групата от Рио, проведена в Прага от 11 до 14 май 2009 г.,
- като взе предвид съобщението на Комисията от 30 септември 2009 г., озаглавено „Европейският съюз и Латинска Америка: глобални участници в партньорство“ (COM(2009)0495),
- като взе предвид тематичния документ от 2 юни 2010 г., с който Комисията започна обществено допитване относно бъдещата посока на развитие на търговската политика на ЕС,

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- като взе предвид заключенията на Съвета на Европейския съюз относно отношенията между Европейския съюз и Латинска Америка от 8 декември 2009 г.,
- като взе предвид своята позиция от 5 юни 2008 г. относно предложение за регламент на Съвета за прилагане на схема на общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г. и за изменение на Регламенти (ЕО) № 552/97, (ЕО) № 1933/2006 и Регламенти (ЕО) № 964/2007 и (ЕО) № 1100/2006 на Комисията <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 732/2008 на Съвета от 22 юли 2008 година за прилагане на схема от общи тарифни преференции за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2011 г. и за изменение на регламенти (ЕО) № 552/97, (ЕО) № 1933/2006 и регламенти (ЕО) № 1100/2006 и (ЕО) № 964/2007 на Комисията <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Споразумението от Маракеш за създаване на Световната търговска организация,
- като взе предвид декларациите от Министерската конференция на СТО, приети в Доха на 14 ноември 2001 г. и в Хонг Конг на 18 декември 2005 г., и заключенията на председателя, приети в Женева на 2 декември 2009 г.,
- като взе предвид доклада на Консултативния съвет, председателстван от Peter Sutherland, относно бъдещето на СТО <sup>(3)</sup> от януари 2005 г.,
- като взе предвид Декларацията на ООН за хилядолетието от 8 септември 2000 г., в която целите за развитие на хилядолетието се определят като критерии, установени колективно от международната общност за премахване на бедността,
- като взе предвид Доклада за Целите на хилядолетието за развитие от 2009 г. и доклада на генералния секретар на ООН от 12 февруари 2010 г. относно изпълнението на Декларацията на хилядолетието, озаглавен „Да спазим обещанието: ориентиран към бъдещето преглед за насърчаване на съгласуван дневен ред за действия за постигане на Целите на хилядолетието за развитие до 2015 г.“,
- като взе предвид Рамковата конвенция на ООН по изменение на климата (РКООНИК), Протокола от Киото към РКООНИК, както и резултата от 15-та конференция на страните по РКООНИК в Копенхаген <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид 16-тата конференция на страните по РКООНИК, която ще се проведе в Мексико,
- като взе предвид Устава на Обединените нации, Всеобщата декларация за правата на човека, международните пактове по правата на човека, Международния пакт за граждански и политически права и Международния пакт за икономически, социални и културни права,
- като взе предвид Договора от Лисабон, по-специално член 3 и член 21 от него, и Хартата на основните права на Европейския съюз,
- като взе предвид клаузите относно правата на човека във външните споразумения на ЕС,
- като взе предвид програмата на МОТ за достойни условия на труд и Глобалния пакт за заетост на МОТ, приети с всеобщ консенсус на 19 юни 2009 г. на Международната конференция на труда,

<sup>(1)</sup> ОВ С 285 Е, 26.11.2009 г., стр. 126.

<sup>(2)</sup> ОВ L 211, 6.8.2008 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> „Бъдещето на СТО - решаване на въпроса, свързан с институционалните предизвикателства през новото хилядолетие“, доклад на консултативния съвет до генералния директор Supachai Panitchpakdi (СТО, януари 2005 г.).

<sup>(4)</sup> Проекторешение РКООНИК -/СР.15, Copenhagen Accord, FCCC/CP/2009/L.7.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- като взе предвид Конвенцията за премахването на всички форми на дискриминация срещу жените, приета през 1979 г. от Общото събрание на ООН, и Факултативния протокол към нея,
  - като взе предвид доклада Stiglitz и заключителния документ от Конференцията за световната финансова и икономическа криза и нейното въздействие върху развитието (24 - 26 юни 2009 г.),
  - като взе предвид член 48 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на комисията по международна търговия (A7-0277/2010),
- A. като има предвид, че Латинска Америка и Европейският съюз не само споделят общи ценности и обща история и култура, но и представляват част от едно стратегическо партньорство,
- B. като има предвид, че през последните три десетилетия Латинска Америка претърпя значителен процес на диверсификация в международните си търговски отношения, стремежи се да намали нивото си на зависимост,
- B. като има предвид, че Европейският съюз засили икономическите си и търговски отношения с Латинска Америка, като стана вторият ѝ по значение търговски партньор и водещ търговски партньор за Меркосур и Чили; като има предвид, че според Евростат обемът на търговията са е удвоил между 1999 г. и 2008 г., като вносът в ЕС от Латинска Америка се е увеличил на 96,14 милиарда евро, а износът за региона се е увеличил на 76,81 милиарда евро, и търговията с услуги непрекъснато се увеличава; като има предвид, че поради драматичния ефект от финансовата и икономическа криза през 2009 г. тези цифри паднаха до 70,11 млрд. евро (за вноса) и 61,57 млрд. евро (за износа), но през 2010 г. започнаха отново да нарастват; като има предвид, че европейските страни представляват най-големият източник на преки чуждестранни инвестиции (ПЧИ) в Латинска Америка,
- Г. като има предвид, че въпреки че е богата на природни ресурси, Латинска Америка е сред регионите, които са нямали възможност да разширят своя дял в международната търговия и отстъпват пред по-конкурентоспособните и по-динамични икономики в Азия,
- Д. като има предвид, че няколко държави от Латинска Америка са сред трите най-уязвими от изменението на климата страни в света, и като отчита забележимото въздействие на процеса на опустиняване и обезлесяване и нарастването на явления като циклони и изчезване на животински и растителни видове, които до голяма степен засягат Латинска Америка, както и конкретни, обезпокояващи и много значими примери на световна заплаха, предизвикани от изменението на климата, като състоянието на амазонските тропически гори и рисковете, свързани с ледниците в Андите,
- Е. като има предвид, че според ИКЛАК може да се постигне значителен успех в намаляването на бедността, тъй като равнището на бедността в Латинска Америка е намаляло от 44,4 % от населението през 2003 г. до 33 % през 2010 г., като същевременно с това бедността и миграцията се превръщат все повече в проблеми на жените, и като има предвид, че според ИКЛАК и УНИЦЕФ почти 63 % от децата и младежите в Латинска Америка страдат от бедност,
- Ж. като има предвид, че разликата в нивата на развитие обяснява защо търговията между определени държави от ЕС и региона на Латинска Америка и Карибския басейн е асиметрична, що се отнася до видовете стоки, които се изнасят; като има предвид, че търговският обмен между двата региона е силно концентриран и макар да е нараснал с над 100 % след 1990 г., се развива по-бавно, отколкото този между двата региона и други части на света,
3. като има предвид, че срещата на високо равнище между ЕС и Латинска Америка и Карибския басейн, проведена в Лима през 2008 г., доведе до определянето на основните насоки на двурегионалното стратегическо партньорство, с цел създаване на мрежа от споразумения за асоцииране между ЕС и различните подрегионални интеграционни групи; като има предвид, че срещата на високо равнище между ЕС и държавите от Латинска Америка и Карибския басейн, проведена в Мадрид през май 2010 г., отбеляза важна стъпка в развитието по този подход и доведе до възобновяването на всички търговски преговори между ЕС и ЛАКБ, които бяха замразени през последните няколко години,

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- И. като има предвид, че мрежата от вече действащи всеобхватни споразумения, финализирани или в процес на договаряне с различните групи латиноамерикански държави, има за цел да допринесе за укрепване на сътрудничеството между двата континента, като същевременно приема, че процесите на регионална интеграция функционират с различни скорости,
- Й. като има предвид, че БВП на глава от населението в региона варира от 1 211 щатски долара в Хаити и 2 635 щатски долара в Никарагуа до 11 225 щатски долара в Бразилия и около 15 000 щатски долара в Аржентина, Чили и Мексико,
- К. като има предвид, че въпреки значителния напредък в управлението на държавните финанси тежестта на дълга, често наследен от предишни епохи, е една от най-сериозните пречка пред инвестициите, свързани с търговията, развитието и стабилните държавни финанси в редица страни от Латинска Америка,
- Л. като има предвид, че в Латинска Америка съществува общо желание за увеличаване на икономическата значимост на региона в световната икономика, и като има предвид, че Латинска Америка е намалила икономическата си зависимост посредством активна диверсификация на икономическите си отношения; като има предвид, че Европа следва да действа разумно, за да засили ролята си на много важен търговски партньор за тази цел, и като има предвид, че Европа и Латинска Америка остават обвързани с допълнителното укрепване на стратегическото си партньорство, чиято опора са общите им принципи, ценности и интереси,
- М. като има предвид, че търговската политика на ЕС, приспособена към стратегията „Европа 2020“, следва да отчита особената ситуация в региона на Латинска Америка,
- Н. като има предвид, че износът на интелигентни и висококачествени продукти, насърчаван в стратегията „Европа 2020“, изисква платежоспособни клиенти; като има предвид, че в интерес и на двете страни споразуменията между Латинска Америка и ЕС трябва да продължат да носят осезаеми ползи на своите съответни общества,
- О. като има предвид, че преговорите от 2004 г. с цел създаване на зона за свободна търговия от 750 милиона потребители спряха поради спор, който беше преди всичко за достъпа за износителите от Меркосур до европейските пазари на земеделска продукция,
1. Подчертава, че Договорът от Лисабон определя търговската политика на ЕС като неделима и съществена част от общата външна дейност на Съюза и че тя може да играе решителна и положителна роля за създаване на богатство, укрепване на икономическите и политическите отношения между народи и държави, гарантиране на мира и предприемане на действия по отношение на развитието, целите в областта на околната среда и социалните въпроси, както и че тези политики трябва да се допълват взаимно, за да постигнат целите, посочени в Договора за Европейския съюз; счита, че съвременната европейска търговска политика може да играе важна роля за постигането на Целите на хилядолетието за развитие на ООН и за изпълнението на международните ангажменти по отношение на правата на човека, продоволствената сигурност и устойчивостта на околната среда;
  2. Приветства факта, че търговските отношения с партньорите от Латинска Америка са се превърнали в приоритет за Европейския съюз;
  3. Посочва, че търговската политика е важен инструмент за постигане на целта за стратегическо партньорство между двата региона – Европейския съюз и Латинска Америка; подкрепя във връзка с това създаването на зона на евро-латиноамериканско междурегионално партньорство, основана на модел на регионализъм, отговарящ на изискванията на СТО;
  4. Отбелязва, че целта на една по-тясна интеграция на икономическите сфери в Европа и Латинска Америка е да се създаде ситуация, която е печеливша и за двете страни; подчертава, че засилените и справедливи търговски отношения следва да създават повече и по-добри работни места и в двата региона и трябва да подпомагат постигането на целта за по-екологични и ориентирани в по-голяма степен към ефективно използване на ресурсите икономики; при все това отбелязва, че увеличаването на търговията следва да не води до обезлесяване и по-големи емисии на парникови газове;
  5. Призовава Комисията дейно да подкрепи разработването на схеми за справедлива търговия и търговия с устойчиво управлявани ресурси;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

6. Приветства факта, че в Декларацията от Мадрид изрично се признава принципът на суверенното право на държавите да управляват и регулират своите природни ресурси, като същевременно се подчертава, че следва да се обърне необходимото внимание на критериите за устойчивост;
7. Настоява, че всички държави имат право да създават необходимите механизми, които да защитават продоволствената им сигурност и да гарантират оцеляването и развитието на малките и средни производители на хранителни продукти;
8. Счита, че за да извлекат по-голяма полза от търговските си отношения и за да разпределят печалбите от търговията по подходящ начин сред населението си, правителствата на държавите от двата региона следва да мобилизират тези печалби, за да подобрят социалното благосъстояние, и трябва да придружат търговската си политика с приемането на необходимите вътрешни и структурни реформи, по-специално в социалната и фискалната сфера, като същевременно насърчават отговорни търговски реформи и продължат да разширяват свързаните с търговията способности на институциите;
9. Подчертава необходимостта от насърчаване на прилагането на конкретни за държавите допълващи политики за увеличаване на възможностите за търговски обмен между заинтересованите страни в съответствие с определените цели за развитие; счита, че е жизненоважно да се мобилизират помощите за търговия и да се обуздае засилването на търговията, за да се насърчи развитието;
10. Приветства положителните изменения в онези държави от Латинска Америка, където новите политики в областта на търговията и ресурсите, придружени от вътрешни реформи, допринесоха за намаляване на бедността и неравенството, което е документирано от подобряването на техния коефициент на Джини, и ги счита за добър пример за условията, при които търговската политика би могла да има прогресивен разпределителен ефект;
11. Приветства факта, че в Латинска Америка се проучват нови и амбициозни форми на икономическо сътрудничество, които са свързани със социално-икономическата политика; призовава Комисията да подкрепи тези подходи към интеграцията юг-юг и да избягва клаузи в търговските споразумения на ЕС, които биха навредили на положителните резултати от съответните подходи за интеграция;
12. Подчертава, че трябва да бъдат мобилизирани ресурси и техническа помощ, за да се определят и финансират програми, които предоставят възможности за производството на местно и регионално равнище, за да се осигури продоволствена сигурност и устойчив достъп до пазарите за изолираните общности на дъното на социално-икономическата пирамида и за малките и средни предприятия;
13. Счита, че свързаната с търговията помощ следва да подпомага производителите да намаляват онази част от разходите за сделки, която е свързана със спазването на регулаторните стандарти и стандартите за качество, и че следва да бъдат разработени програми за подпомагане на фирмите във връзка с проверки, изпитвания и официално сертифициране;
14. Подчертава необходимостта от прилагане на стандарти за екологична и продоволствена сигурност и сигурност на проследимостта при внесени земеделски продукти в рамките на споразуменията за сътрудничество между ЕС и държавите от Латинска Америка;
15. Счита, че за Латинска Америка е от решаващо значение още повече да разнообразява търговията си, която се основава главно на суровини, и да продължи да се развива в посока към устойчива търговия с продукти и услуги с по-голяма добавена стойност, за да е конкурентоспособна на световно равнище; счита, че глобалният транспорт, свързан с настоящите вериги за доставка, и международното разделение на труда следва да отчитат екологичните съображения;
16. Призовава за по-тясно сътрудничество между ЕС и държавите от Латинска Америка с цел те да настояват съвместно за бързото сключване на справедливо, амбициозно и всеобхватно споразумение за Световната търговска организация (СТО) в Доха, в съответствие с поетите в Декларацията от Мадрид ангажименти; подчертава, че една отворена и основана на справедливи правила многостранна търговска система ще допринесе за възстановяването на световните икономики от икономическата криза и за стимулирането на растежа и развитието чрез прогресивно и балансирано намаляване на тарифните и нетарифните бариери, по целесъобразност и в съответствие с принципа на специално и диференцирано третиране на развиващите се страни, като същевременно допринася ефективно за намаляването на бедността;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

17. Изразява съжаление относно взетите по време на финансовата криза протекционистични мерки в някои държави от Латинска Америка, особено в Аржентина; призовава Комисията редовно да обсъжда с държавите от Латинска Америка въпроса за достъпа до пазара;
18. Подчертава, че постигането на всичките осем ЦХР на ООН следва да бъде считано за задача от първостепенно значение при настоящите многостранни и двустранни търговски преговори; подчертава, че спазването на повторно заявените в Декларацията от Мадрид обещания относно постигането на ЦХР и изкореняването на бедността в световен мащаб ще изисква търговска среда, в която развиващите се страни в Латинска Америка имат действителен достъп до пазарите на развитите страни и могат да поддържат и развиват собствената си конкурентоспособна промишленост за производство и преработване на храни – среда, в която се прилагат по-справедливи търговски практики, както и силни и действащи правила за защита на околната среда и социалните права;
19. Счита, че Европейският съюз следва да се постарее да направи по-привлекателно предложение, което да обслужва интересите на партньорите ни за икономическо развитие, за да осигури своето присъствие в региона редом с присъствието на САЩ и Китай; счита, че това следва да включва допълнителни предложения, например за изграждане на капацитет и трансфер на технологии; подчертава също така необходимостта от уважително отношение към партньорите ни и признаване на асиметричните нужди;
20. Отново заявява колко е важно да бъдат включени клаузи за правата на човека и екологичните и социалните стандарти във всички търговски споразумения, сключени между ЕС и трети държави, включително държави от Латинска Америка, за да бъде външната дейност последователна, да отчита икономическите интереси на ЕС и да насърчава неговите основни ценности;
21. Подчертава, че положителните изменения на пазара по цялата верига на добавената стойност трябва да породят подходящи равнища на доходите и че маржовете на печалбата следва да са в полза на всички засегнати участници по цялата верига на добавената стойност;
22. Счита, че е необходимо на търговското ни партньорство да се предаде истинско европейско измерение, увеличавайки обмена между държавите от Латинска Америка и всички държави, включително държавите от Централна и Източна Европа; счита, че и двете страни трябва да включат по-голям кръг от икономически дейности в обмена помежду си;
23. Подчертава конструктивната роля, която дружествата със седалище в ЕС и развиващи дейност в Латинска Америка следва да изпълняват, като прилагат високи стандарти за защита на околната среда, социална закрила и управление на качеството и като предлагат достойни заплати и сигурност на работните места;
24. Осъзнава, че в миналото е имало случаи на нарушения от страна на дружества, развиващи дейност в Латинска Америка, включително влошаване на състоянието на околната среда, случаи на трудова експлоатация и сериозни нарушения на правата на човека; отбелязва, че ЕС като цяло и дружествата със седалище в ЕС и развиващи дейност в Латинска Америка следва да демонстрират примерно поведение в областта на опазването на околната среда, социалните въпроси и проблемите, свързани с трудовата заетост, в условия на по-голяма прозрачност и зачитане на правата на човека, които гарантират защитата на всички заинтересовани страни; подчертава, че многонационалните дружества от ЕС в голяма степен носят отговорност за облика на ЕС в региона и трябва да популяризират неговите ценности, като същевременно спазват принципите на корпоративната социална отговорност;
25. Отчита, че сключването на споразуменията относно търговията с банани в рамките на СТО, с които се сложи край на един продължил дълго време спор с доставчиците на банани от Латинска Америка и АКТЬ, би могло да улесни напредъка на кръга преговори от Доха, и че с него се допринесе за завършването на преговорите по различни споразумения с Централна Америка, Колумбия и Перу; при все това призовава да се вземат предвид ангажиментите, поети спрямо партньорите от АКТЬ, и интересите на производителите от ЕС; призовава, за да се избегнат бъдещи спорове, да се гарантира справедливо третиране на всички търговски партньори в Латинска Америка, включително на онези, които не са сключили търговско споразумение с ЕС;
26. Посочва, че споразуменията, приети в рамките на СТО, и двустранните споразумения с някои държави от Латинска Америка, които са в процес на преговори, имат последици за уязвимите икономики на най-отдалечените региони поради приликите на техните селскостопански отрасли и тези в Латинска Америка; следователно подкрепя подхода, според който в търговските отношения между ЕС и Латинска Америка се защитават стратегическите и традиционните сектори в най-отдалечените региони на Европа, като те са предмет както на подходящи компенсации, така и на особено внимание, за да не се подкопаят задълженията, поети от ЕС към тези региони през 2009 г. в неговата Европейска стратегия за най-отдалечените региони;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

27. Отбелязва, че при прилагането на всички споразумения за асоцииране трябва да се вземат под внимание интересите на хората, засегнати от тях, като те трябва да подлежат на ратифициране от страна на парламентите по отношение на всички опорни стълбове на тези споразумения, а именно политическия диалог, сътрудничеството и търговията;

28. Отбелязва приключването с положителен резултат на преговорите по Споразумението за асоцииране между ЕС и Централна Америка, което, като първи пример за споразумение между два региона, следва да допринесе, с подходящи придружаващи политики, не само за повишаването на благосъстоянието, но и за засилването на по-нататъшното интегриране на страните от Централна Америка; отбелязва решението на Панама да започне процеса на присъединяване към Централноамериканската подсистема за икономическа интеграция;

29. Отбелязва, че преговорите по многостранно споразумение за търговия между ЕС и Колумбия и Перу приключиха с положителен резултат; отбелязва, че Боливия е решила да оттегли иска, подаден от нея в Съда на Андската общност във връзка с многостранното споразумение за търговия; следователно призовава съответните страни да предприемат действия в посока бъдещо споразумение за асоцииране, договорено с всички държави от Андската общност;

30. Подкрепя възобновяването на преговорите по споразумение за асоцииране между ЕС и Меркосур, като се има предвид, че такова споразумение за асоцииране, което е от изключителна важност и засяга 700 милиона души, би било, ако се сключи бързо, най-амбициозното споразумение между два региона в света, и поради тази причина подчертава, че Европейският парламент следва да участва активно във всички етапи на преговорите; съзнава, че селскостопанските въпроси вероятно ще бъдат една от деликатните теми при преговорите; призовава вносът на селскостопански продукти в ЕС да бъде допускан само когато за този внос са спазени европейските стандарти в областта на защитата на потребителите, защитата на животните и защитата на околната среда и минималните социални стандарти; подчертава, че накрая трябва да се постигне балансиран резултат и за двете страни, като се гарантира, че преговорите отчитат в пълна степен последните събития в глобалната икономика, световните предизвикателства, свързани с околната среда, като изменението на климата, както и исканията и опасенията, представени от Парламента;

31. Призовава Комисията да включи Парламента непосредствено в преговорите, свързани с необходимото актуализиране на споразуменията с Чили и Мексико;

32. Изразява твърдата си подкрепа за одобряването на Съвместния план за изпълнение по отношение на Стратегическото партньорство между Мексико и ЕС и преговорите с оглед на същностното модернизиране на търговските отношения, така че да се отключи пълният потенциал на Споразумението за асоцииране между ЕС и Мексико, което след влизането си в сила доведе до увеличаване със 122 % на търговските потоци;

33. Изразява твърдата си подкрепа за пътната карта и работната програма за Партньорството за развитие и иновации ЕС-Чили и взаимноизгодното увеличаване на търговията със стоки и услуги, станало възможно благодарение на споразумението за асоцииране, за което свидетелства фактът, че от 2003 г. насам търговията между Чили и ЕС се е увеличила с над 100 %;

34. Подчертава необходимостта от предварителна оценка на въздействието на евентуално споразумение с Меркосур с оглед на очакваното увеличение на обемите месо за износ за Европа – 70 % за говеждо месо и 25 % за птиче месо, – което е по-евтино поради не така строгите санитарни, екологични и социални стандарти за производството му;

35. Призовава Комисията и своите партньори от Латинска Америка да осигурят участието на гражданското общество в оценката на спазването на стандартите по отношение на труда, правата на човека и околната среда, включени в търговските споразумения, и да насърчават редовния диалог с гражданското общество, предвиден в споразуменията за асоцииране;

36. Изразява сериозната си загриженост относно неотдавна приетите от аржентинските органи рестриктивни мерки по отношение на хранителните продукти, внасяни от трети държави, включително Европейския съюз; счита, че тези мерки представляват истинска нетарифна пречка, която е несъвместима с поетите в рамките на СТО задължения; поради това призовава аржентинските органи да премахнат тази незаконна тежест, наложена на хранителните продукти, която би могла да изпрати лош сигнал и да представлява сериозно препятствие за протичащите в момента преговори между ЕС и Меркосур;



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

37. Призовава Комисията да направи търговските преговори по-прозрачни, като предостави достъп на ранен етап до ключови документи и проектоспоразумения за всички социални партньори от секторите, които ще бъдат потенциално засегнати от резултатите от търговските споразумения, като същевременно се прилагат стандартните процедури относно документи, подлежащи на изисквания за поверителност, както и да установи текущ и формализиран процес на провеждане на консултации с тях;
38. Насочва вниманието към важната роля, която изпълнява Съюзът на южноамериканските нации (UNASUR);
39. Призовава Комисията да разгледа възможността за установяване на тясно сътрудничество между двата континента, за да се изгради нова железопътна мрежа в Латинска Америка;
40. Отбелязва решението за създаване на Общността на държавите от Латинска Америка и Карибския басейн (CELAC); отбелязва, че регионалната интеграция е съществен процес за подпомагането на Латинска Америка да се приспособи към новите глобални предизвикателства;
41. Счита, че рамките на търговията, енергетиката и изменението на климата следва взаимно да се подпомагат;
42. Призовава Комисията да подпомага партньорите в Латинска Америка при създаването на конкурентоспособни производствени съоръжения с добавена стойност; предлага както в регионите на Латинска Америка, така и в държавите-членки на ЕС да се създадат регионални търговски академии, насочени към изграждането на капацитет сред МСП чрез осигуряване на курсове за обучение във връзка с предварителните условия за търговия със селскостопански продукти, стоки и услуги с партниращия регион;
43. Настоятелно призовава латиноамериканските държави да полагат искрени усилия за борба с изменението на климата, и по-специално за спиране на обезлесяването;
44. Поощрява подкрепата от страна на ЕС за организираните от ЕС и Латинска Америка търговски изложения в различните европейски и латиноамерикански държави с цел осигуряване на платформа за контакти и споразумения за партньорство, по-специално между МСП;
45. Счита, че следващата реформа на общата система от преференции (ОСП) трябва да я направи по-ефикасна и стабилна, за да се гарантира, че производителите от Латинска Америка ще извлекат потенциалните ползи от тази схема за преференции; счита, че преговорите по търговски споразумения с държави, които вече се ползват от схемата „ОСП+“, следва да предвиждат степен на асиметричност, отчитаща в голяма степен нивото на преференциите, ползвани по схемата „ОСП+“; отбелязва, че всички държави имат правото да не участват в преговорите, като следователно могат да продължат да се ползват от схемата „ОСП+“ дотогава, докогато изпълняват съответните условия;
46. Отбелязва създаването от ЕС на нов механизъм за инвестиции в Латинска Америка, чиято основна цел следва да бъде да служи като средство за мобилизиране на допълнителни финансови средства за диверсифициране на инвестициите в Латинска Америка, които трябва да подпомогнат напредъка в приоритетните области, като например стабилните системи за обществен транспорт и мобилност, икономии на енергия, енергията от възобновяеми източници, образованието и научните изследвания;
47. Приветства решението за създаване на Фондация ЕС-ЛАКБ, която да насърчи търговията и да допринесе за укрепването на двурегионалното партньорство, като повиши осведомеността на обществото относно него и реализира пълния му потенциал;
48. Смята, че формулировката на главите относно защитата на инвестициите в търговските споразумения трябва да спомогне за подсилване на правната сигурност във връзка с направените инвестиции, без да се засягат възможностите на правителствата да реагират на потребностите на населението на своята държава по отношение на околната среда, здравеопазването и социалните въпроси;
49. Признава важното значение на одита на външния дълг на Еквадор, проведен от международна комисия, и поощрява другите страни да поемат задължение за осъществяването на подобни процеси; призовава Комисията и Съвета да ускорят разрешаването на проблема, свързан с външния дълг на някои латиноамерикански и карибски държави, както на двустранно равнище, така и в рамките на международните финансови институции;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

50. Призовава Европейския съюз да подкрепи новата идея за подпомагане опазването на околната среда чрез компенсиране на загубите в потенциалните постъпления от търговска дейност и да съфинансира създаването на Доверителния фонд „Yasuni-ITT“ под патронажа на Програмата на ООН за развитие, както предлага еквадорското правителство, от който да се изплащат компенсации на хората в Еквадор за отказа им от добив на нефт от полетата, намиращи се в Националния парк „Yasuni“;

51. Отново заявява, че ЕС следва да подпомага активно и конкретно онези развиващи се страни, които използват т.нар. гъвкави условия, внедрени в споразуменията ТРИПС, за да бъдат в състояние да осигуряват лекарства на достъпни цени за своите национални програми за обществено здравеопазване;

52. Призовава Комисията да приложи препоръките от този доклад в новата си търговска стратегия за ЕС, по-специално що се отнася до бъдещата търговия между ЕС и ЛАКБ;

53. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

---

**Принудително изселване в Зимбабве**

P7\_TA(2010)0388

**Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно принудително изселване в Зимбабве**

(2012/С 70 Е/09)

Европейският парламент,

- като взе предвид многобройните си предишни резолюции относно Зимбабве, последната от които от 8 юли 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид член 11 от Международния пакт за икономически, социални и културни права, член 17 от Международния пакт за граждански и политически права, член 27, параграф 3 от Конвенцията на ООН за правата на детето, член 14, параграф 2 от Конвенцията на ООН за премахване на всички форми на дискриминация срещу жените и член 7, параграф 1, буква г) и член 7, параграф 2, буква г) от Римския статут на Международния наказателен съд,
- като взе предвид Решение 2010/92/ОВППС <sup>(2)</sup> на Съвета от 15 февруари 2010 г. за подновяване до 20 февруари 2011 г. на ограничителните мерки срещу Зимбабве, наложени в съответствие с Общата позиция 2004/161/ОВППС <sup>(3)</sup>, и като взе предвид Регламент (ЕО) № 1226/2008 на Комисията <sup>(4)</sup> от 8 декември 2008 година за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве,
- като взе предвид заключенията на Съвета по външни работи от 22 февруари 2010 г. относно Зимбабве, както и заключенията относно Зимбабве на 10-ия политически диалог на министерско равнище ЕС–Южна Африка от 11 май 2010 г.,
- като взе предвид Африканската харта за правата на човека и народите, която е ратифицирана от Зимбабве,
- като взе предвид доклада от юли 2005 г. на специалния пратеник на генералния секретар на ООН по въпросите на заселването, Anna Tibajuka,
- като взе предвид Споразумението за партньорство ЕС-АКТБ (Споразумението от Котону), подписано на 23 юни 2000 г.,
- като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0288.

<sup>(2)</sup> ОВ L 41, 16.2.2010, стр. 6.

<sup>(3)</sup> ОВ L 50, 20.2.2004 г., стр. 66.

<sup>(4)</sup> ОВ L 331, 10.12.2008 г., стр. 11.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- А. като има предвид, че до 20 000 души, живеещи в неформално селище, известно като разширението „Hatcliffe“ в покрайнините на Хараре, са застрашени от принудително изселване за неплащане на налозите от органите непосилно високи такси за подновяване на наема,
- Б. като има предвид, че правителството на Зимбабве изисква такси за подновяване на наема до 140 USD, без да се консултира с жителите относно таксите или процеса на подновяване на договорите, който установява изключително кратък срок за подновяване на договора за наем или, в случай на липса на подновяване – за принудително изселване; като има предвид, че недостигът на жилища за хората с ниски доходи е довел до изграждането на собствен терен на бараки или пристройки, които понастоящем са в явно нарушение на строителните разпоредби,
- В. като има предвид, че жителите на разширението „Hatcliffe“ са едни от най-бедните хора в Зимбабве, страна с доход на глава от населението по-малко от 100 шатски долара и хронична безработица от около 90 %; като има предвид, че това принудително изселване също така унищожавя неформалния сектор на заетост, като по този начин лишава семействата от стабилен доход,
- Г. като има предвид, че повечето жители са получили разпределените им парцели след като са били принудително изгонени от органите при програмата на страната за принудително масово изселване през 2005 г. – операция „Мурамбатсвина“, при която около 700 000 души са загубили домовете и препитанието си,
- Д. като има предвид, че операция „Гарикай“, която беше замислена с цел грижи за жертвите на изселването, е напълно недостатъчна като решение за това сериозно нарушение на правото на адекватно жилище, извършено в рамките на операция „Мурамбатсвина“,
- Е. като има предвид, че пет години след масовото принудително изселване, жителите на населените места по операция „Гарикай“ оцеляват в окаяни условия без достъп до основни съществени услуги,
- Ж. като има предвид, че налагането на извънредно високи такси за наем не е ограничено до „Hatcliffe“, и че жителите на други неформални селища из страната също са застрашени от одобрено от държавата принудително изселване,
3. като има предвид, че ужасяващото хуманитарно, политическо и икономическо положение в Зимбабве продължава да се влошава, като милиони жители на Зимбабве постоянно са изложени на риск от глад и оцеляване благодарение на хранителни помощи, в четвъртата в света държава с най-висока степен на разпространение на ХИВ, с недостиг на горива и най-рязкото покачване на детската смъртност,
1. Изисква незабавно прекратяване на заплахата от масови принудителни изселвания в Зимбабве и настоява на агенциите за оказване на помощ и на хуманитарните агенции да бъде предоставен неограничен достъп, за да помагат на застрашените лица и на други вътрешно разселени лица;
2. Призовава правителството на Зимбабве незабавно да се откаже от произволно наложените такси за подновяване на договорите за наем, за плащането на които местните жители просто не разполагат с необходимите средства; в тази връзка настоява органите на Зимбабве да прекратят употребата на закони за зонирание на територията, съчетани с принудителни изселвания с партийна политическа изгода, какъвто беше случаят с проведената през 2005 г. кампания по операция „Мурамбатсвина“; поради това призовава правителството на Зимбабве да разработи политика за жилищно настаняване, която отговаря на потребностите на местните жители, в консултации с всички жертви на принудително прогонване;
3. Напомня на правителството на Зимбабве за неговото задължение съгласно международните конвенции да осигури подходящи жилища за всички онези хора с ниски доходи, които са принудително прогонвани от техните домове, и да гарантира правото на живот, сигурност и прехрана, както и да осигури защита на гражданите си от кръговрата на несигурност и от по-нататъшни нарушения, като предложи сигурност на владението и достъпни планове за разплащане по договорите за наем, наред с другото, чрез използване на приходите от минния сектор, за да задоволи потребностите на своя народ;
4. Предлага правителството на Зимбабве да извърши оценка на материалните и социалните загуби от провеждането на операция „Мурамбатсвина“ и други случаи на принудително прогонване с цел да обезщети всички онези хора, които са загубили домовете си, средствата си за препитание и социалните си мрежи, включително онези, които живеят в диамантените полета Маранге или близо до тях, и го призовава да се консултира с местните общности преди вземането на решения;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

5. Настоява правителството на Зимбабве да преразгледа и да нанесе промени в операция „Гарикай“ при провеждане на действителни консултации с оцелели лица, за да предприеме мерки във връзка с жилищните нужди на всички оцелели след операция „Мурамбатсвина“;
6. Изразява дълбоко съжаление, че опитите на Зимбабве за постигане на Целите на хилядолетието за развитие, които вече драстично изостават от плановете, само ще бъдат допълнително застрашени от подобни случаи на масово прогонване;
7. Припомня, че борбата срещу ХИВ/СПИН и майчината смъртност се накърнява от практиките на злоупотреби от страна на правителството, като например неговата програма за прогонване, която разстрои достъпа до основни форми на здравеопазване и образование;
8. Призовава Южна Африка и Южноафриканската общност за развитие (ЮАОР), като действат в свой собствен интерес, както и в интерес на Зимбабве и южноафриканския регион в по-широк смисъл, да приемат по-нататъшни стъпки за насърчване на завръщането към пълна демокрация в Зимбабве и зачитане на принципите на правовата държава и правата на човека на народа на Зимбабве; признава, че Робърт Мугабе и неговите близки поддръжници продължават да бъдат пречка за процеса на политическо и икономическо възстановяване и помирение в Зимбабве, като ограбват икономическите ресурси на страната за лични облаги;
9. Изтъква важността на диалога между Европейския съюз и Зимбабве и приветства напредъка, постигнат в тази посока;
10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата на държавите-членки и страните кандидатки, заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, правителствата и парламентите на Зимбабве и Южна Африка, съпредседателите на Съвместната парламентарна асамблея на страните от ЕС и АКТЕ, институциите на Африканския съюз, включително Панафриканския парламент, генералния секретар на ООН, генералния секретар на ЮАОР и генералния секретар на Общността на нациите.

---

**Камбоджа и по-специално случаят на Sam Rainsy**

P7\_TA(2010)0389

**Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно Камбоджа, по-специално случая на Sam Rainsy**

(2012/С 70 Е/10)

*Европейският парламент;*

- като взе предвид своите резолюции от 13 януари 2005 г. относно трафика на жени и деца в Камбоджа <sup>(1)</sup>, от 10 март 2005 г. относно Камбоджа <sup>(2)</sup>, от 1 декември 2005 г. относно положението във връзка с правата на човека в Камбоджа, Лаос и Виетнам <sup>(3)</sup>, от 19 януари 2006 г. относно политическите репресии в Камбоджа <sup>(4)</sup> и от 15 март 2007 г. относно Камбоджа <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид Споразумението за сътрудничество, сключено през 1997 г. между Европейската общност и Кралство Камбоджа <sup>(6)</sup>, по-специално член 1 (спазване на правата на човека) и член 19 (супендиране на споразумението в случай на нарушение на член 1 от някоя от страните) от него, както и приложение 1 (относно член 19) към него,
- като взе предвид Декларацията на ООН от 1998 г. относно защитниците на правата на човека,

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2005)0012.<sup>(2)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2005)0081.<sup>(3)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2005)0462.<sup>(4)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2006)0032.<sup>(5)</sup> Приети текстове, P6\_TA(2007)0085.<sup>(6)</sup> ОВ L 269, 19.10.1999 г., стр. 18.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- като взе предвид насоките на ЕС относно защитниците на правата на човека, одобрени от Съвета на 14 юни 2004 г. и актуализирани през 2008 г.,
  - като взе предвид Международния пакт за икономически, социални и културни права и Международния пакт за граждански и политически права,
  - като взе предвид доклада от 17 юни 2010 г. на специалния докладчик на ООН относно положението във връзка с правата на човека в Камбоджа, в който се изразява съжаление относно външната намеса в работата на съдебната система <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид решението, взето от комисията по правата на човека на парламентарните представители към Интерпарламентарния съюз на нейното заседание от 12–15 юли 2010 г.,
  - като взе предвид резолюцията на управителния съвет на Интерпарламентарния съюз от 6 октомври 2010 г.,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че през последните няколко години в Камбоджа се забелязва пораздаща тревога тенденция към авторитаризъм; като има предвид, че тя се проявява чрез влошаване на положението във връзка с правата на човека, потъпкване на основните свободи, насилствена политика на заграбване на земи, която засяга основно бедните, потискане на всички форми на критика и протест, преследване на парламентарната опозиция и на активисти на гражданското общество, използването на съдилищата за политически цели и тенденция към еднопартийна система,
- Б. като има предвид, че Sam Rainsy, член на парламента на Камбоджа и лидер на втората по големина политическа партия в страната, е подлаган на преследвания от авторитарната управляваща партия и правителство на Камбоджа,
- В. като има предвид, че на 23 септември 2010 г. опозиционният лидер Sam Rainsy е бил осъден задочно на 10 години лишаване от свобода по обвинения в дезинформиране и фалшифициране на публични документи от Градския съд в Пном Пен; като има предвид, че неговата присъда се основава на акт на гражданско неподчинение, при който шест временни дървени гранични поста на вьетнамо-камбоджанската граница са били извадени от своите основи и който продължава да бъде предмет на спор между двете страни; като има предвид, че това действие е било извършено в подкрепа на жители от селата, твърдящи, че са жертва на заграбване на земя, че вьетнамците незаконно са преместили постовете на камбоджанска земя, в техните оризови ниви, и че техните жалби до местните органи са останали без отговор,
- Г. като има предвид, че на 13 октомври 2010 г. Апелативният съд в Пном Пен е взел решение за потвърждаване на двугодишната присъда на Окръжен съд Svay Rieng, издадена задочно на 27 януари 2010 г. срещу Sam Rainsy във връзка с протест срещу предполагаемото навлизане на Виетнам на територията на Камбоджа, но е освободил двамата селяни, осъдени заедно с Sam Rainsy, след 9 месеца и 20 дни лишаване от свобода,
- Д. като има предвид, че стратегията на управляващата партия на Камбоджа е да използва политически подчинената съдебна система, за да наложи ограничения на всички лица, критикуващи правителството,
- Е. като има предвид, че броят на лицата, задържани в Камбоджа поради различни недостатъци на системата на наказателното правораздаване, е тревожно висок и че все още няма гаранции за независимостта и безпристрастността на съдебната система,
- Ж. като има предвид, че според неправителствени организации в областта на правата на човека правителството е използвало съдилищата, за да заглуши критиките срещу неговите ответни действия във връзка със заграбването на земя, корупцията и пограничните спорове,

<sup>(1)</sup> [http://www.un.org.kh/index.php?option=com\\_content&view=article&id=330:united-nations-special-rapporteur-on-the-situation-of-human-rights-in-cambodia-statement&catid=44:un-speeches-and-statements&Itemid=77](http://www.un.org.kh/index.php?option=com_content&view=article&id=330:united-nations-special-rapporteur-on-the-situation-of-human-rights-in-cambodia-statement&catid=44:un-speeches-and-statements&Itemid=77).

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- З. като има предвид, че на 30 август 2010 г. Leang Sokchoeun, служител на неправителствената организация „Licadho“, е бил осъден от Окръжен съд Takeo на 2 години лишаване от свобода за предпологаемо разпространение на антиправителствени листовки през януари 2010 г.; като има предвид обаче, че съдебният процес е бил белязан от тежки процесуални нарушения,
  - И. като има предвид, че Mu Sochua, опозиционен член на парламента, е била осъдена по обвинения в клевета срещу министър-председателя,
  - Й. като има предвид, че журналистът Hang Chakra е бил задържан за срок от девет месеца, след като е съобщил за корупция сред приближените на заместник-президента Sok An,
  - К. като има предвид, че през 1995 г. Sam Rainsy е бил противоконституционно отстранен от Националното събрание, но е успял да възвърне мястото си в Парламента на следващите избори; като има предвид, че той се е спасил от няколко опита за убийство, в това число смъртоносно нападение с граната през 1997 г., но около 80 от неговите поддръжници са били убити,
  - Л. като има предвид, че управляващата партия му отне парламентарния имунитет три пъти по съмнителни причини, за да го осъди на затвор,
  - М. като има предвид, че ЕС е най-големият донор на Камбоджа,
1. Осъжда всички политически обосновани присъди срещу представители на опозицията и на НПО, поспециално присъдите от 23 септември 2010 г., 13 октомври 2010 г. и 27 януари 2010 г. срещу Sam Rainsy, както и присъдата от 30 август 2010 г. срещу Leang Sokchoeun и присъдите срещу Mu Sochua и журналиста Hang Chakra;
  2. Припомня на камбоджанското правителство, че трябва да изпълни своите задължения и ангажименти по отношение на демократичните принципи и основните права на човека, които са основен елемент от гореспомнатото споразумение за сътрудничество, както е посочено в член 1 от въпросното споразумение;
  3. Призовава камбоджанските органи да гарантират, че законодателството за НПО, което в момента се подготвя, няма да ограничава дейностите на организациите на камбоджанското гражданско общество въз основа на дискреционно тълкуване и няма да се прилага по начин, който поставя в неизгодно положение гражданското общество и опозицията,
  4. Призовава всички политически участници да насърчават политики на добросъседство в региона и политика на помирение сред етническите и културните групи в Камбоджа;
  5. Отбелязва, че специалният докладчик на ООН е изтъкнал напредъка и усилията, направени от страна на камбоджанското правителство и изразява желание да бъдат предприети практически мерки за чувствително и трайно подобряване на положението във връзка с правата на човека и независимостта на съдилищата;
  6. Призовава камбоджанските органи да:
    - се ангажират с политически и институционални реформи за изграждане на демократична държава с върховенство на закона и основана на зачитане на основните свободи;
    - демонстрират волята си за провеждане на ефективна борба с ендемичния бич на корупцията, масовото изсичане на гори, което води до изместване на населението, и индустрията на сексуален туризъм, да отхвърлят сегашната култура на безнаказаност и да подведат под отговорност всички, които са замесени в подобни дейности;
    - гарантират свободно и безпристрастно политическо изразяване без заплахи и тормози;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- да установят програма за действие и график за прилагане на препоръките, отправени в доклада на специалния докладчик;
7. Изразява тревога от преследването и осъждането на 12 години затвор на лидера на опозицията Sam Rainsy заради жест, който счита, че има символичен и ясно политически характер;
8. Изразява особена тревога от факта, че ако бъде потвърдена, присъдата би попречила на Sam Rainsy да се яви на парламентарните избори през 2013 г. и би имала последици далеч отвъд случая на Sam Rainsy, тъй като засяга опозицията като цяло, още повече че неотдашните преследвания на редица искрени членове на опозицията вече свиха политическото пространство и следователно това би било пагубно за демократичния процес в Камбоджа;
9. Следователно призовава органите да проучат пътища и начини за разрешаване на съществуващите въпроси чрез политически диалог и да позволят на Sam Rainsy да възобнови парламентарната си дейност възможно най-бързо;
10. Призовава камбоджанските органи да вземат под внимание препоръките, направени от специалния докладчик на ООН относно положението във връзка с правата на човека в Камбоджа; призовава Парламента на Камбоджа да обсъди доклада му в Парламента и да предприеме необходимите мерки за гарантиране на прилагането на тези препоръки;
11. Призовава Европейския съюз за предприеме мерки за гарантиране на това, че основните свободи, залегнали в член 1 на гореспоменатото споразумение за сътрудничество, се спазват и че нападенията над гражданските свободи не остават без последствия; освен това призовава Европейския съюз да продължи финансовата си помощ в зависимост от подобряването на положението с правата на човека в Камбоджа;
12. Призовава за въвеждане на спешен хуманитарен план с участието на ЕС и координиран от ООН, с оглед оказване на помощ на най-засегнатите от кризата камбоджанци, по-специално работещите в секторите на текстила и строителството, които са загубили работата си;
13. Възлага на Делегацията за връзки с държавите от Югоизточна Азия и Асоциацията на народите от Югоизточна Азия (АСЕАН) и на комисията по външни работи да наблюдават развитието;
14. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на заместник-председателя на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на правителствата на държавите-членки на АСЕАН и АСЕМ, на секретариата на АСЕМ, на генералния секретар на ООН и на Върховния комисар на Обединените нации по правата на човека, и на правителството и на националната асамблея на Кралство Камбоджа.

## Северен Кавказ и по-специално случаят на Олег Орлов

P7\_TA(2010)0390

**Резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. тносно положението с правата на човека в Северен Кавказ (Руска федерация) и наказателното преследване срещу Олег Орлов**

(2012/С 70 Е/11)

Европейският парламент,

- като взе предвид своята резолюция от 17 септември 2009 г. относно убийствата на активисти за правата на човека в Русия <sup>(1)</sup>,

(1) Приети текстове, P7\_TA(2009)0022.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- като взе предвид присъждането на 16 декември 2009 г. на наградата „Сахаров“ на Олег Орлов, Сергей Ковалъв и Людмила Алексеева от името на правозащитния център „Мемориал“ и всички други защитници на правата на човека в Русия,
  - като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и Руската федерация, което влезе в сила през 1997 г. и чийто срок на действие беше удължен до замяната му с ново споразумение,
  - като взе предвид продължаващите преговори за ново споразумение, с което да се установи нова, всеобхватна рамка за отношенията между ЕС и Русия,
  - като взе предвид Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи, Декларацията на ООН относно защитниците на правата на човека и Декларацията на ООН за правото и отговорността на лица, групи и обществени организации да насърчават и защитават общопризнатите права на човека и основни свободи,
  - като взе предвид член 122, параграф 5 от своя правилник,
- A. като има предвид, че като член на Съвета на Европа и на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и като страна по декларациите на ООН Русия се ангажира да защитава и насърчава правата на човека, основните свободи и принципите на правовата държава,
- B. като има предвид, че има около 20 000 неприключени дела в Европейския съд по правата на човека от Руската федерация, главно от региона на Северен Кавказ; като има предвид, че Европейският съд по правата на човека осъди Руската федерация за тежки нарушения на правата на човека в региона, в над 150 съдебни решения, и като подчертава значението на бързото и цялостно изпълнение на тези съдебни решения,

***Положението с правата на човека в Северен Кавказ***

- V. като има предвид, че положението на защитниците на правата на човека в региона на Северен Кавказ, особено в Република Чечения, Ингушетия и Дагестан, е тревожно; като има предвид, че независими журналисти, активисти на гражданското общество, юристи и защитници на правата на човека в региона са често пъти жертва на заплахи и прояви на насилие, тормоз и сплашване и че тяхната дейност е ограничавана от служители на органите по наказателно преследване, като има предвид, че нарушителите на правата на човека остават ненаказани и че принципите на правовата държава продължават да бъдат пренебрегвани; като има предвид, че гражданското общество е все така подлагано на насилие от страна на въоръжени опозиционни групи и правоприлагащите органи; като има предвид, че изтезанията и малтретирането, както и произволното задържане, са широко разпространени; и като има предвид, че НПО, които са независими от националните правителства са от значение за развитието на гражданското общество,
- Г. като има предвид общия климат на страх в Чечения въпреки безспорните успехи в областта на възстановяването и видимото подобрене на инфраструктурата в региона; като има предвид, че положението с правата на човека и функционирането на съдебната система и демократичните институции продължават да са причина за сериозно безпокойство,
- Д. като има предвид, че последователните случаи на безследно изчезнали опоненти на правителството и защитници на правата на човека остават ненаказани и не се разследват с дължимата грижа,
- Е. като има предвид, че въпреки конструктивния диалог, който се провежда между органите и гражданското общество в Ингушетия, след встъпването в длъжност на новия президент е налице тревожно възобновяване на насилието, считано от 2009 г., като в някои случаи то е довело до случаи на убийства и безследно изчезване на опоненти на правителството и журналисти, без до момента да е предприето наказателно преследване,



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- Ж. като има предвид, че нарастващ брой безследно изчезнали жители на републиките в Северен Кавказ очевидно са били отвлечени в други руски региони; като има предвид, че местонахождението на Али Джаниев, Юсуп Добриев, Юнус Добриев и Магомед Аджиев е неизвестно от около полунощ на 28 декември 2009 г. в Санкт Петербург; като има предвид, че местонахождението на пет лица, Zelimkhan Akhmetovich Chibiev, Magomed Khaybulaevich Israpilov, Dzhamal Ziyamidovich Magomedov, Akil Dzhavatkhonovich Abdullaev и Dovar Nazimovich Asadov, трима от които са жители на Северен Кавказ, е неизвестно от нощта на 24–25 септември 2010 г., когато са отишли в историческата джамия в Москва
- З. като има предвид, че все още има около 80 000 вътрешно разселени лица в Северен Кавказ повече от 18 години след като са били принудени да напуснат домовете си вследствие на поредицата от войни, които избухнаха между Ингушетия и Северна Осетия през 1992 г. и в Чечения през 1994 и 1999 г.; като има предвид, че тези лица срещат затруднения с настаняването, удължаването на разрешенията за пребиваване, което ограничава достъпа им до социални услуги, подновяването на вътрешните паспорти и придобиването на статут на „принудителни мигранти“, от които се нуждаят, за да получат достъп до заетост, социални услуги и помощи,
- И. като има предвид, че на 3 септември 2010 г. председателят Buzek изрази дълбоката си солидарност със семействата на жертвите от трагедията в Беслан и настоятелно призова президента на Руската федерация да гарантира пълното зачитане на техните права и окончателното установяване на истината за събитията от септември 2004 г.,
- Й. като има предвид, че не може да има оправдание за проявите на безогледно насилие срещу цивилното население,
- К. като отбелязва инициативата, предприета от представители на руското и международното гражданско общество за създаване на документационен център „Наталья Естемирова“ за потенциални военни престъпления и други тежки нарушения на правата на човека, извършени по време на войните в Чечения,

#### **Наказателно разследване срещу Олег Орлов**

- Л. като има предвид, че работата на правозащитните организации като „Мемориал“ е от съществено значение за изграждането на стабилно и свободно общество в Русия и за установяването на действителна и трайна стабилност в Северен Кавказ в частност; като има предвид, че руското правителство и правителствата на републиките в Северен Кавказ могат следователно да се гордеят с важната роля на тези организации,
- М. като има предвид, че Наталья Естемирова, ръководител на „Мемориал“ в Чечения, беше отвлечена на 15 юли 2009 г. в Грозни и открита мъртва в съседна Ингушетия; като има предвид, че разследването на убийството ѝ не е постигнало никакъв напредък за разкриване на извършителите на убийството и отговорните за него лица,
- Н. като има предвид, че на 21 януари 2010 г. московският градски съд по гражданските дела постанови Олег Орлов и правозащитният център „Мемориал“ да платят обезщетение на Рамзан Кадилов, президент на Чечения,
- О. като има предвид, че на 9 февруари 2010 г. Рамзан Кадилов публично обяви, че ще оттегли иска си, довел до наказателно преследване срещу г-н Олег Орлов, председател на управителния съвет на правозащитният център „Мемориал“, и г-жа Людмила Алексеева, председател на Московската хелзинкска група, за клевета,
- П. като има предвид, че на 6 юли 2010 г. Олег Орлов е обвинен по член 129 от руския Наказателен кодекс и може да бъде осъден на до три години затвор, ако бъде признат за виновен,
- Р. като има предвид, че Наказателно-процесуалният кодекс на Руската федерация (по-точно член 72 от него) беше сериозно нарушен по време на наказателно разследване срещу Олег Орлов,
- С. като има предвид, че офисите на няколко водещи правозащитни организации, сред които „Мемориал“, бяха претърсени между 13 и 16 септември 2010 г., а на организациите беше разпоредено да предоставят в кратки срокове множество документи за дейността си,

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

1. Осъжда всички терористични актове и подчертава, че не може да има оправдание за прояви на безогледно насилие срещу цивилното население; изразява съчувствие и солидарност с приятелите и семействата на всички жертви на насилие, включително жертвите на последните бомбени атентати в московското метро и неотдавнашното нападение срещу парламента в Чечения, както и на безбройните и непрестанни нападения срещу населението на кавказките републики;
2. Изразява дълбоката си загриженост във връзка с възобновяването на насилието и терористичните актове в Северен Кавказ; призовава, от една страна, за прекратяване на тероризма и от друга страна, призовава руските органи да сложат край на широко разпространения климат на безнаказаност на нарушенията на правата на човека и незачитането на принципите на правовата държава в региона;
3. Признава правото на Русия за борба с истинския тероризъм и въоръжените бунтове в Северен Кавказ, но настоятелно призовава с действията си органите да спазват международното право в областта на правата на човека; предупреждава, че продължаващите злоупотреби и незаконни методи за борба с бунтовниците ще продължават да пораждаат вражда сред населението и вместо да водят до стабилност, ще доведат до допълнителна ескалация на насилието в региона;
4. Настоятелно призовава руските органи да направят всичко възможно, за да гарантират закрилата на правозащитниците, така както е потвърдено в Декларацията на ООН за правото и отговорността на лица, групи и обществени органи да насърчават и защитават общопризнатите права на човека и основни свободи;
5. Подчертава, че продължаващата безнаказаност в Чечения допринася за дестабилизацията в целия регион на Северен Кавказ;
6. Строго осъжда всяка форма на колективно наказание на лица, за които има съмнения, че имат връзки с бунтовници, включително практиката на опожаряване на домове на семейства на активни или предполагаеми членове на въоръжената опозиция; отправя искане към органите да предприемат конкретни стъпки за предотвратяване повторното възникване на подобни прояви на насилие и за налагане на наказания на отговорните за тях длъжностни лица на всички равнища;
7. Настоятелно призовава Русия да гарантира безпрепятствен достъп до Северен Кавказ за международните правозащитни организации, медиите и международните правителствени институции, като например Съвета на Европа, Международния комитет на Червения кръст, ОССЕ и ООН; освен това призовава по-специално компетентните органи да създадат условия, позволяващи на „Мемориал“ и други правозащитни организации напълно да възобновят своята дейност в Северен Кавказ в една безопасна среда;
8. Изразява своята дълбока загриженост относно нарастващия брой на изчезнали лица, пребиваващи на територията на републиките в Северен Кавказ, които очевидно са били отвлечени в други руски региони и очаква службата на главния прокурор на Руската федерация да изясни и потвърди местонахождението на тези граждани;
9. Настоятелно призовава руските федерални органи да гарантират, че дългосрочните решения за вътрешно разселени лица ще бъдат приложени на практика; призовава за засилени действия на националното правителство в подкрепа на операциите на ВКБООН, с цел да се продължи изпълнението на програмите за жилищно устройване на вътрешно разселени лица, както и с цел да се улеснят мерки за подобряване на достъпа на тези лица до услуги и помощи; подчертава, че е необходимо продължително наблюдение на вътрешно разселените лица, за да се гарантира, че техните права не продължават да бъдат нарушавани; настоятелно призовава руското правителство официално да признае концепцията за вътрешно разселени лица и съответно да адаптира законодателството си;
10. Призовава руските федерални органи да разследват бързо, задълбочено и ефективно убийството на Наталия Естемирова и да подведат под съдебна отговорност както лицата, отговорни за бруталното й убийство, така и участниците в него;
11. Отхвърля и осъжда циничните и абсурдни опити за замесване на „Мемориал“ в престъплението подпомагане на терористични организации;
12. Осъжда започването на наказателно разследване срещу Олег Орлов и настоятелно призовава компетентните органи да преразгледат решението за започване на наказателно производство; посочва, че изявления като тези на Олег Орлов са законни в условията на демокрация и не следва да подлежат нито на гражданскоправни, нито на наказателноправни санкции;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

13. Призовава руските органи – ако съдебното производство продължи – да гарантират, че няма да има нови закононарушения при разследването и съдебното производство срещу Олег Орлов и да спазват при всички обстоятелства Декларацията на Организацията на обединените нации относно защитниците на правата на човека, Всеобщата декларация за правата на човека, както и международните и регионалните инструменти за правата на човека, ратифицирани от Руската федерация;
14. Припомня, че Олег Орлов е носител на наградата „Сахаров“ на Европейския парламент за 2009 година и следователно се намира под специалната морална и политическа закрила на Европейския парламент; настоятелно призовава руското правителство да позволи на Олег Орлов без никаква пречка да присъства на церемонията по връчването на наградата „Сахаров“ за 2010 година в Страсбург;
15. Изразява позиция, отхвърляща претърсването с цел сплашване на офисите на правозащитни организации и очаква изясняване на законността и целите на тези действия;
16. Изразява съжаление относно факта, че продължаващите нарушения на правата на човека оказват много отрицателно въздействие върху имиджа и авторитета на Русия в света и хвърлят сянка върху отношенията между Европейския съюз и Руската федерация, които са важни и следва да се развиват в посока на стратегическо партньорство с оглед на взаимната зависимост и различните общи интереси на двете страни, в частност по отношение на политическото и икономическото сътрудничество, както и на сътрудничеството в областта на сигурността и енергетиката, но също така и във връзка със зачитането на демократичните принципи и процедури, както и на основни права на човека;
17. Решително подкрепя препоръките на резолюцията, приета от Парламентарната асамблея на Съвета на Европа на 22 юни 2010 г., относно правните средства за нарушения на правата на човека в Северен Кавказ, която би могла да допринесе в голяма степен да се сложи край на безнаказаността сред извършителите на нарушения на правата на човека и да се възстанови доверието на хората в правоприлагащите органи;
18. Призовава руските органи да спазват всички решения на Европейския съд по правата на човека и да прилагат мерки за поправяне на нарушенията в отделни случаи, включително чрез гарантиране провеждането на ефективни разследвания и подвеждане под отговорност на извършителите, както и да приемат общи мерки за прилагане на решенията, включително промени в политиката и законодателството с цел предотвратяване повторното възникване на подобни нарушения;
19. Препоръчва държавните органи на федерално, регионално и местно равнище да започнат конструктивен диалог с активисти на гражданското общество, така че функциониращите демократични структури да могат да се развиват;
20. Призовава към засилване на консултациите на ЕС и Русия в областта на правата на човека и към отваряне на този процес на консултации за ефективно участие от страна на Европейския парламент, Държавната дума, руските съдебни органи, гражданското общество и правозащитни организации; призовава Русия напълно да спазва задълженията си като член на ОССЕ и Съвета на Европа;
21. Обръща особено внимание на положението на хиляди бежанци от Северен Кавказ в държавите-членки на ЕС, като специално отбелязва диаспората от Чечения, пребиваваща в Австрия, която достига поне 20 000 души, включително много непълнолетни лица; изразява сериозна загриженост, в този контекст, за убийството на чеченски бежанец през май 2010 г. във Виена и за сериозните обвинения относно това, че президентът на Чечения е замесен в това престъпление; призовава държавите-членки на ЕС да прилагат по-координирана, съгласувана и осезаема политика за закрилата на бежанците от Северен Кавказ на европейска територия в съответствие с техните хуманитарни задължения и задължения в областта на правата на човека;

\*

\* \*

22. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, правителствата и парламентарите на държавите-членки, правителството и парламента на Руската федерация, ОССЕ и Съвета на Европа.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

## II

(Съобщения)

### СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

### Преразглеждане на Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Комисията

P7\_TA(2010)0366

**Решение на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно преразглеждането на Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия (2010/2118(АСІ))**

(2012/С 70 Е/12)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 295 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид своето решение от 26 май 2005 г. относно преразглеждането на Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Комисията <sup>(1)</sup>, както и своята резолюция от 9 февруари 2010 г. относно ревизирано Рамково споразумение между Европейския парламент и Комисията за следващата легислатура <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид решенията на Председателския съвет от 26 ноември 2009 г. и 1 юли 2010 г.,
  - като взе предвид проекта за преразгледано рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия (наричан по-долу „преразгледаното споразумение“),
  - като взе предвид своето решение от 20 октомври 2010 г. за адаптиране на Правилника за дейността на Европейския парламент към преразгледаното Рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия <sup>(3)</sup>,
  - като взе предвид член 25, параграф 3 и член 127, както и приложение VII, точка XVIII, подточка 4 от Правилника за дейността на ЕП,
  - като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси (А7-0279/2010),
- А. като има предвид, че за първи път в Договорите вече се предвижда изрично правно основание за междуинституционални споразумения,

<sup>(1)</sup> ОВ С 117Е, 18.5.2006 г., стр. 123.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0009.

<sup>(3)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0367.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- Б. като има предвид, че Договорът от Лисабон възлага нови правомощия на Парламента и на Комисията и предвижда нов междуинституционален баланс, което трябва да бъде отразено в преразгледаното споразумение,
- В. като има предвид, че Договорът от Лисабон задълбочава значително демокрацията в ЕС, като предоставя на гражданите на Съюза, основно чрез Парламента, засилени правомощия за контрол върху Комисията,
- Г. като има предвид, че Договорът от Лисабон поставя Парламента на равна основа със Съвета в рамките на обикновената законодателна процедура и по бюджетните въпроси и засилва ролята на Парламента във външната политика на ЕС, включително общата външна политика и политика на сигурност, в съответствие със свързаните с нея разпоредби,
- Д. като има предвид, че преразгледаното споразумение отразява това развитие, при все че са необходими някои пояснения, които са посочени по-долу;
1. Счита преразгледаното споразумение за важна стъпка напред в сътрудничеството между Парламента и Комисията;
  2. Припомня традиционните правомощия, предоставени на парламентите с оглед на доктрината за разделението на властите, на които се основават, при пълно спазване на Договора от Лисабон, постиженията в преразгледаното споразумение: законодателни правомощия, парламентарен контрол върху изпълнителната власт (включително аспекта на международните отношения), задължения за предоставяне на информация и присъствие на изпълнителната власт в Парламента;
  3. Приветства по-специално следните подобрения, които се съдържат в преразгледаното споразумение:
    - Законодателна процедура и планиране: взаимно сътрудничество
      - а) преразгледани разпоредби относно работната програма на Комисията и планирането на ЕС, които подобряват участието на Парламента (точки 33, 36 и 53, както и приложение 4),
      - б) преразглеждане на всички предложения, по които не е взето окончателно решение, в началото на мандата на новата Комисия, като се взема надлежно предвид изразеното от Парламента мнение (точка 39),
      - в) изискване в сферите, в които Парламентът обикновено участва в законодателния процес, Комисията да използва актове с незадължителна юридическа сила само на надлежно аргументирано основание и след като предварително се е консултирала с Парламента (точка 43),
      - г) ангажимент на Комисията относно адаптирането на достиженията на правото на ЕС към новия режим на делегираните актове възможно най-бързо (точка 51),
      - д) ангажимент на Комисията да докладва относно конкретните последващи действия във връзка с исканията за законодателна инициатива съгласно член 225 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
    - Парламентарен контрол
      - е) подробни разпоредби относно избирането на председателя на Комисията и на последната като орган, както и относно нейния състав, възможното му изменение и преразпределянето на портфейлите,
      - ж) нови правила за участието на членовете на Комисията в предизборни кампании (точка 4),
      - з) задължение на Комисията, когато възнамерява да преразглежда Кодекса за поведение на членовете на Комисията, да изисква становището на Парламента;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- и) задължение на кандидатите за поста изпълнителен директор на регулаторна агенция да се явят на изслушване пред компетентните парламентарни комисии (точка 32),
  - Междунституционален аспект на международните отношения на ЕС
  - й) подробни разпоредби относно засилената роля на Парламента в международните преговори, в това число ангажимент на Комисията да предоставя поверителни документи, свързани с тези преговори, в съответствие с подходящи процедури и гаранции (точки 23–27 и приложение 3),
  - Задължения за предоставяне на информация
  - к) потвърждение от страна на Комисията на съответните роли, възложени на Парламента и на Съвета от Договорите, по-специално по отношение на основния принцип на равно третиране, особено що се отнася до достъпа до заседания и предоставянето на мнения или друга информация, по-специално по въпроси в законодателната и бюджетната област (точка 9),
  - л) установяване на редовен диалог между председателя на Комисията и председателя на Парламента по ключови хоризонтални въпроси и важни законодателни предложения, без да се накърнява ролята на Председателския съвет или установените бюджетни и законодателни процедури (точка 11, тире 2),
  - м) подробни разпоредби относно информацията, която трябва да се предоставя на Парламента, относно заседанията на Комисията с национални експерти и подготовката и прилагането на законодателството на Съюза и актовете с незадължителна юридическа сила (точка 15 и приложение 1),
  - н) условия и ред за сътрудничество в областта на отношенията с националните парламенти (точка 18),
  - о) подробни разпоредби относно достъпа на Парламента до поверителна информация, включително класифицирани документи (приложение 2),
  - Присъствие на Комисията в Парламента
  - п) ангажимент на Комисията да дава приоритет на присъствието си, ако то е поискано, на пленарни заседания или заседания на други органи на Парламента (точка 45),
  - р) ново време за въпроси към всички членове на Комисията съгласно модела на времето за въпроси към председателя на Комисията (точка 46),
  - с) подобрения по отношение на времето за изказвания, като се спазва на индикативното разпределение на времето за изказвания,
  - т) покана за присъствие на заседанията на Председателския съвет и на Съвета на председателите на комисии (точка 11, тире 3),
4. Приканва своята компетентна комисия да изисква становището на Комисията, когато Парламентът предлага преразглеждане на своя правилник във връзка с отношенията с Комисията;
5. Счита, че становището, предвидено в точка 8 от преразглежданото споразумение, е становище, което трябва да бъде изпратено от председателя на Парламента по решение на Председателския съвет; счита, че преди да вземе такова решение, Председателският съвет следва да поиска становището на Съвета на председателите на комисии относно преразгледания Кодекс за поведение на членовете на Комисията във връзка с конфликти на интереси или етично поведение;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

6. Отбелязва, че Комисията следва да предоставя статут на наблюдатели на членовете на Парламента на всички международни конференции и да улеснява тяхното присъствие на всички представляващи интерес за тях заседания, по-специално координационните заседания, на които Комисията трябва да информира Парламента относно позицията си в процеса на водене на преговори; отбелязва, че Комисията може да откаже да предостави статут на наблюдател на членове на Парламента само в изключителни случаи, въз основа на липса на възможности от правен, технически или дипломатически характер, но счита, че тези понятия следва да бъдат изяснени предварително на Парламента и да бъдат предмет на много стриктно тълкуване от страна на Комисията;
7. Отбелязва, че текстът „международни конференции“, който се съдържа в точки 25 и 27 от преразгледаното споразумение, трябва да се разбира като обхващащ не само многостранните, но и двустранните споразумения от особено политическо значение (а именно важни споразумения в областта на политическото сътрудничество, търговията или рибарството), за които при всички случаи се изисква одобрението на Парламента;
8. Счита, че текстът „заседания на органите, учредени по силата на многостранни международни споразумения“, който се съдържа в точка 26 от преразгледаното споразумение, включва също така органите, създадени посредством двустранни споразумения, при условие че са изпълнени условията, предвидени в посочената точка;
9. Отбелязва, че член 218, параграф 10 от Договора за функционирането на Европейския съюз изисква Комисията да предоставя незабавно изчерпателна информация на Парламента, когато възнамерява да предложи временното прилагане на международно споразумение или суспендирането му, и да взема предвид становището на Парламента, преди Съветът да вземе съответните решения;
10. Призовава Комисията да предоставя на Парламента цялата информация относно воденето на преговори за сключване на международни споразумения, включително „поверителната информация“ по смисъла на точка 1.2.1 от приложение 2 към преразгледаното споразумение, в съответствие с подробните разпоредби, посочени в това приложение; счита, че това се прилага също така за поверителни документи, получени от държавите-членки или трети страни, при условие че е налице съгласието на създателите на информацията;
11. Изразява становище, че понятието за актове с незадължителна юридическа сила в контекста на преразгледаното споразумение трябва да включва препоръки, тълкувателни съобщения, доброволни споразумения и факултативни инструменти;
12. Одобрява преразгледаното споразумение, приложено към настоящото решение;
13. Взема решение да приложи преразгледаното споразумение към своя правилник, на мястото на приложение XIV към него, за да улесни достъпа до него и да гарантира прозрачност;
14. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение и приложението към него на Съвета, Комисията и парламентите на държавите-членки.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

*Ратково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия*

Европейският парламент и **Европейската комисия** ▯, наричани по-долу „двете институции“,

като взеха предвид Договора за Европейския съюз (ДЕС), Договора за **функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)**, и **по-специално член 295 от него**, и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричани по-долу „Договорите“,

като взеха предвид междуинституционалните споразумения и текстовете, които уреждат отношенията между двете институции,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

като взеха предвид Правилника за дейността на Парламента <sup>(1)</sup>, и по-специално членове **105, 106** и **127 от него**, както и **приложения VIII и XIV от него**,

**като взеха предвид приетите политически насоки и направените съответни изявления на новоизбрания председател на Комисията от 15 септември 2009 г. и 9 февруари 2010 г., както и изявленията на отделните кандидати за членове на Комисията в хода на техните изслушвания от парламентарните комисии,**

А. като имат предвид, че **Договорът от Лисабон укрепва** демократичната легитимност на процеса на вземане на решения на Съюза,

Б. като имат предвид, че двете институции придават най-голяма важност на ефективното транспониране и прилагане на **законодателството на Съюза**,

В. като имат предвид, че настоящото рамково споразумение не засяга правомощията и прерогативите на Парламента, нито тези на Комисията или на която и да било друга институция или орган на Съюза, а има за цел да осигури възможно най-ефективното и **прозрачно** упражняване на тези правомощия и прерогативи,

Г. **като имат предвид, че настоящото рамково споразумение следва да бъде тълкувано в съответствие с институционната рамка, уредена от договорите,**

Д. **като имат предвид, че Комисията отчита надлежно съответните роли, предоставени от договорите на Парламента и Съвета, по-специално по отношение на основния принцип на равно третиране, установен по силата на точка 9,**

Е. като имат предвид, че е целесъобразно да се актуализира рамковото споразумение, сключено през **май 2005 г.** <sup>(2)</sup> и да бъде заменено със следния текст,

сключват следното споразумение:

#### І. ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

1. **С цел да се отрази по-добре новото „специално партньорство“ между Парламента и Комисията**, двете институции се договарят относно следните мерки за засилване на политическата отговорност и легитимност на Комисията, разширяване на конструктивния диалог, подобряване на обмена на информация между двете институции, както и подобряване на **сътрудничеството по отношение на** процедурите и планирането.

Двете институции приемат също така специфични **разпоредби**:

- **относно заседанията на Комисията с национални експерти, установени в приложение 1;**
- **относно** предаването на поверителна информация **■** на **Парламента**, установени в приложение 2;
- **относно договарянето и сключването на международни споразумения, установени в приложение 3; и**
- **относно** графика за **■ работната** програма на Комисията, установени в приложение 4.

#### ІІ. ПОЛИТИЧЕСКА ОТГОВОРНОСТ

2. **След като бъде номиниран от Европейския съвет, кандидатът за председател на Комисията представя на Парламента политически насоки за своя мандат с цел да позволи информтирана размяна на мнения с Парламента преди гласуването му за избора.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 44, 15.2.2005 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 117 Е, 18.5.2006 г., стр. 125.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

**3. Съгласно член 106 от Правилника за дейността си Парламентът установява контакт с избрания председател на Комисията достатъчно време преди началото на процедурите по одобряване на новата Комисия. Парламентът взема предвид забележките на избрания председател.**

**Кандидатите за членове на Комисията гарантират пълно оповестяване на цялата необходима информация, в съответствие със задължението за независимост, установено в член 245 от ДФЕС.**

**Процедурите се съставят така, че цялата номинирана Комисия да бъде оценена по открит, справедлив и последователен начин.**

**4. Всеки член на Комисията носи политическа отговорност за действията си в областта, за която отговаря, без с това да се накърнява принципът на действие на Комисията като колегиален орган.**

Председателят на Комисията е изцяло отговорен за установяването на всеки конфликт на интереси, който води до невъзможност за член на Комисията да изпълнява задълженията си.

Председателят на Комисията е също така отговорен за всяка последваща мярка, взета при такива обстоятелства, и веднага информира за това председателя на Парламента в писмена форма.

**Участието на членове на Комисията в предизборни кампании се урежда от Кодекса за поведение на членовете на Комисията.**

**Членове на Комисията, които участват активно в предизборни кампании като кандидати в избори за Европейския парламент, следва да ползват неплатен отпуск за участие в избори от края на последната месечна сесия преди изборите.**

**Председателят на Комисията информира своевременно Парламента относно своето решение да предостави такъв отпуск и посочва кой член на Комисията ще поеме съответните отговорности за времето на отпуска.**

**5. В случай че Парламентът поиска от председателя на Комисията да оттегли доверието си спрямо отделен член на Комисията, председателят ще обмисли задълбочено въпроса дали да поиска от въпросния член да подаде оставка, в съответствие с член 17, параграф 6 от ДЕС; председателят или изисква оставката на съответния член на Комисията, или обосновава отказа си да направи това пред Парламента на следващата месечна сесия.**

**6. Когато трябва да се направи необходимото за замяната на член на Комисията преди изтичането на неговия мандат по силата на параграф втори от член 246 от ДФЕС, председателят на Комисията разглежда задълбочено резултата от консултациите с Парламента, преди да даде съгласието си относно решението на Съвета.**

Парламентът осигурява максимално бързото провеждане на своите процедури, за да може председателят на Комисията да разгледа задълбочено становището на Парламента, преди новият член на Комисията да бъде назначен.

**По същия начин, в съответствие с параграф трети от член 246 от ДФЕС, председателят на Комисията разглежда задълбочено позицията на Парламента, когато оставащият период от мандата на Комисията е кратък.**

**7. В случай че председателят на Комисията възнамерява да внесе промени в разпределението на отговорностите между членовете на Комисията по време на нейния мандат съгласно член 248 от ДФЕС, той уведомява Парламента своевременно с оглед на съответната парламентарна консултация във връзка с тези промени. Решението на председателя да преразпредели портфейлите може да влезе в сила незабавно.**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

8. *Когато Комисията излезе с преработен текст на Кодекса за поведение на членовете на Комисията, свързан с конфликт на интереси или етично поведение, тя изисква становището на Парламента.*

■

### III. КОНСТРУКТИВЕН ДИАЛОГ И ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

#### i) Общи разпоредби

9. *Комисията гарантира, че ще прилага основния принцип на равно третиране по отношение на Парламента и Съвета, особено що се отнася до достъпа до заседания и предоставянето на мнения или друга информация, по-специално по въпроси в законодателната и бюджетната област.*

10. *В рамките на своята компетентност Комисията взема мерки за по-добро включване на Парламента, така че неговото мнение да бъде отчетено възможно най-пълно в областта на общата външна политика и политика на сигурност.*

11. *Вземат се редица мерки с цел прилагане на „специалното партньорство“ между Парламента и Комисията, както следва:*

- *председателят на Комисията по искане на Парламента се среща с Председателския съвет поне веднъж годишно, с цел разискване на въпроси от общ интерес;*
- *председателят на Комисията поддържа редовен диалог с председателя на Парламента по ключови хоризонтални въпроси и важни законодателни предложения. Този диалог следва да включва също така покани към председателя на Парламента да присъства на заседания на колегията на членовете на Комисията;*
- *председателят на Комисията или заместник-председателят, който отговаря за междуинституционалните отношения, трябва да бъде канен да присъства на заседанията на Председателския съвет и Съвета на председателите на комисии, когато се разискват специфични въпроси, свързани с изготвянето на дневния ред на пленарните заседания, междуинституционалните отношения между Парламента и Комисията и законодателни и бюджетни въпроси;*
- *ежегодно се провеждат срещи между Председателския съвет и Съвета на председателите на комисии и колегията на членовете на Комисията за обсъждане на актуални въпроси, включително подготовката и изпълнението на работната програма на Комисията;*
- *Председателският съвет и Съвета на председателите на комисии своевременно осведомяват Комисията относно резултатите от техните разисквания, които имат междуинституционално измерение. Парламентът осведомява изчерпателно и редовно Комисията относно резултатите от неговите заседания, отнасящи се до подготовката на месечни сесии, като взема под внимание възгледите на Комисията. Настоящият текст не засяга разпоредбите на точка 45;*
- *генералните секретари на Парламента и на Комисията провеждат редовно срещи с цел осигуряване на редовен обмен на съответната информация между двете институции.*

12. *Всеки член на Комисията се грижи за осигуряване на редовен и пряк обмен на информация между него и председателя на съответната парламентарна комисия.*

13. *Комисията не огласява публично каквото и да е законодателно предложение или друга важна инициатива или решение, преди писмено да е информирала Парламента за това.*

Сряда, 20 октомври 2010 г.

Въз основа на **работната** програма на Комисията **двете** институции определят предварително, с общо съгласие, **ключовите** инициативи, **които ще бъдат представени в пленарна зала. Принципно Комисията представя тези инициативи първо на пленарно заседание и едва след това на обществеността.**

По същия начин те определят онези предложения и инициативи, за които трябва да се представи информация пред Председателския съвет или да се изпрати, по подходящ начин, на компетентната парламентарна комисия или на нейния председател.

Тези решения се вземат в рамките на редовния диалог между двете институции, предвиден в **точка 11**, и редовно се актуализират, като надлежно се взема предвид всяко развитие на политическия процес.

14. Ако вътрешен документ на Комисията – за който Парламентът не е бил информиран съгласно **настоящото рамково споразумение** – бъде разпространен извън Европейските институции, председателят на Парламента може да изиска своевременното изпращане на съответния документ на Парламента, с цел да бъде предоставен на всеки член на Парламента, който би го поискал.

15. **Комисията предоставя изчерпателна информация и документация относно своите заседания с национални експерти, проведени в рамките на подготовката и прилагането на законодателството на Съюза, включително актове с незадължителна юридическа сила и делегирани актове. Ако Парламентът отправи такова искане, Комисията може също да покани експерти на Парламента да присъстват на тези заседания.**

**Съответните разпоредби са установени в приложение 1.**

16. **В срок от три месеца след приеждането на парламентарна резолюция** Комисията предоставя **в писмена форма информация на Парламента** относно мерките, предприети вследствие на конкретните искания, отправени към нея в резолюциите на Парламента, включително в случаите, когато тя не е била в състояние да следва мнението на Парламента. **Този срок може да бъде съкратен в случаите на спешно искане. Срокът може да бъде удължен с един месец, ако искането налага по-задълбочена работа и това е надлежно обосновано. Парламентът гарантира, че настоящата информация се разпространява широко в рамките на институцията.**

**Парламентът се стреми да избягва да внася въпроси с искане за устен или писмен отговор, във връзка с които Комисията вече го е осведомила относно своята позиция посредством последващо съобщение в писмен вид.**

**█**

Комисията **се задължава да докладва относно конкретните последващи действия във връзка с всяко искане за представяне на предложение съгласно член 225 от ДФЕС (доклад за законодателна инициатива) в срок от три месеца след приеждането на съответната резолюция на пленарно заседание. Комисията представя законодателно предложение най-късно след една година или включва предложението в работната си програма за следващата година. Ако Комисията не внесе предложение, тя предоставя на Парламента подробно обяснение относно причините за това.**

Комисията **също поема задължение за тясно сътрудничество на ранен етап с Парламента относно всички искания за законодателни инициативи, произтичащи от граждански инициативи.**

**Относно процедурата за освобождаване от отговорност се прилагат специалните разпоредби, установени в точка 31.**

**█**

17. Когато **█ се представят инициативи, препоръки или искания за законодателни актове** съгласно **член 289, параграф 4 от ДФЕС**, Комисията, ако е запитана, информира Парламента за становището си относно **тези предложения** чрез компетентната парламентарна комисия.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**18. Двете институции са съгласни да си сътрудничат в областта на отношенията с националните парламенти.**

*Парламентът и Комисията си сътрудничат относно прилагането на Протокол № 2 към ДФЕС относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност. Такова сътрудничество включва договорености, свързани с необходимост от превод на мотивираните становища, представени от националните парламенти.*

*Когато са спазени праговете, посочени в член 7 от Протокол № 2 към ДФЕС, Комисията предоставя преводи на всички мотивирани становища, представени от националните парламенти, заедно със позицията си по тях.*

19. Комисията уведомява Парламента за списъка на експертните си групи, създадени с цел да подпомогнат Комисията при упражняването на правото ѝ на инициатива. Този списък се актуализира редовно и е открит за обществеността.

В тези рамки Комисията информира по подходящ начин компетентната парламентарна комисия, по конкретно и мотивирано искане на нейния председател, за дейностите и състава на тези групи.

20. Двете институции водят конструктивен диалог чрез подходящите механизми относно важните административни въпроси, особено по въпросите с преки последици за администрацията на Парламента.

**21. Когато Парламентът преработва своя правилник за дейността, свързан с отношенията с Комисията, той изисква становището на Комисията.**

22. Когато се изисква поверителност по отношение на информация, предадена по настоящото рамково споразумение, се прилагат разпоредбите на приложение 2.

#### ii) Външни отношения и разширяване

**23. Парламентът получава незабавно изчерпателна информация на всички етапи от договарянето и сключването на международни споразумения, включително определянето на директиви за преговори. Комисията действа по начин, осигуряващ пълното изпълнение на нейните задължения съгласно член 218 от ДФЕС, като същевременно защита ролята на всяка институция в съответствие с член 13, параграф 2 от ДЕС.**

**Комисията прилага разпоредбите, установени в приложение 3.**

24. Информацията по **точка 23** се предоставя на Парламента във време, което е достатъчно за него да изрази мнението си, ако това е целесъобразно, а за Комисията – да успее да вземе под внимание мнението на Парламента във възможно най-голяма степен. Тази информация **по правило** се предоставя **на Парламента** чрез **компетентната** парламентарна комисия и по целесъобразност – на пленарно заседание. **В надлежно обосновани случаи информацията се предоставя на повече от една парламентарна комисия.**

**Парламентът и Комисията се задължават** да установят подходящи процедури и гаранции за **изпращане на поверителна информация от Комисията на Парламента**, в съответствие с разпоредбите на приложение 2.

**25. Двете институции признават, че поради тяхната различна институционална роля, Комисията трябва да представлява Европейския съюз при международни преговори от, с изключение на въпросите по общата външна политика и политика на сигурност и други случаи, които са предвидени в Договорите.**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

Когато Комисията представлява **Съюза на международни конференции**, по искане на Парламента тя улеснява включването на **делегация от** членове на Европейския парламент като наблюдатели в делегации на **Съюза, за да може тази делегация да бъде незабавно и пълно информирана относно хода и разискванията на конференцията**. Комисията се задължава, **когато това е приложимо, редовно да информира делегацията на Парламента относно резултатите от преговорите**.

Членовете на Европейския парламент не може да участват пряко в **тези преговори**. **В зависимост от правните, техническите и дипломатическите възможности Комисията може да им предостави статут на наблюдатели**. В случай на отказ Комисията уведомява Парламента за причините за него.

**Освен това Комисията улеснява участието на членове на Европейския парламент като наблюдатели във всички съответни срещи под нейно ръководство преди и след заседанията по преговорите**.

26. При същите условия Комисията редовно информира Парламента и улеснява достъпа на членовете на Европейския парламент в качеството им на наблюдатели като част от делегациите на Съюза до заседания на органите, учредени по силата на многостранни международни споразумения с участието на Съюза, във всички случаи, когато подобни органи биват приканени да вземат решения, които изискват съгласието на Парламента или прилагането на които може да изисква приемането на правни актове в съответствие с обикновената законодателна процедура.

27. Комисията също така предоставя на делегацията на Парламента, включена в делегациите на Съюза на международни конференции, достъп до използването на всички инфраструктурни ресурси на делегациите на Съюза на тези събития, в съответствие с общия принцип за добро сътрудничество между институциите и като отчита наличните логистични възможности.

Председателят на Парламента изпраща на председателя на Комисията предложение за включването на делегация на Парламента в делегацията на Съюза не по-късно от 4 седмици преди началото на конференцията, като посочва ръководителя на делегацията на Парламента и броя на членовете на Европейския парламент, които ще бъдат включени. В надлежно обосновани случаи този срок по изключение може да бъде съкратен.

Броят на членовете на Европейския парламент, включени в делегацията на Парламента, и на помощния персонал е пропорционален спрямо общия състав на делегацията на Съюза. ▀

28. Комисията информира изчерпателно Парламента за хода на преговори за присъединяване и по-специално за основните аспекти и развитие, за да му даде възможност да изрази своевременно мнението си чрез съответните парламентарни процедури.

29. Когато Парламентът приеме препоръка по въпросите по **точка 28** съгласно **член 90, параграф 5** от Правилника за дейността си и когато по важни съображения Комисията реши, че не може да подкрепи тази препоръка, тя излага основанията за това пред Парламента на пленарно заседание или на следващото заседание на компетентната парламентарна комисия.

### iii) Изпълнение на бюджета

30. На **донорски конференции, преди да даде финансови обещания, които включват нови финансови ангажименти и изискват съгласието на бюджетния орган, Комисията уведомява последния за това и надлежно разглежда неговите бележки**.

31. Във връзка с годишното освобождаване от отговорност съгласно **член 319 от ДФЕС**, Комисията изпраща цялата информация, необходима за контрола по изпълнението на бюджета за съответната година, която председателят на парламентарната комисия, отговорна за процедурата по освобождаване от отговорност съгласно приложение VII към Правилника за дейността на Парламента, поиска за тази цел от нея.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

Ако станат известни нови факти относно предходни години, за които вече е било разрешено освобождаване от отговорност, Комисията изпраща цялата необходима информация по този въпрос с цел вземане на решение, което е приемливо и за двете страни.

*iv) Отношения с регулаторни агенции*

**32. Кандидатите за поста на изпълнителен директор на регулаторни агенции следва да се явяват на изслушване пред съответната парламентарна комисия.**

*Освен това, в контекста на обсъжданията в междуинституционалната работна група по агенциите, създадена през март 2009 г., Комисията и Парламентът ще се стрелят към общ подход относно ролята и позицията на децентрализираните агенции в институционалната среда на Съюза, придружен от общи насоки относно създаването, структурата и дейността на тези агенции, както и относно въпросите на финансирането, бюджета, надзора и управлението.*

**IV. СЪТРУДНИЧЕСТВО ПО ОТНОШЕНИЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛНИТЕ ПРОЦЕДУРИ И ПЛАНИРАНЕ**

**i) Работна програма на Комисията и планиране на Европейския съюз**

**33. Комисията поема инициативата за годишното и многогодишното планиране на Съюза с цел постигането на междуинституционални споразумения.**

**34. Всяка година Комисията представя своята работна програма.**

**35. Двете институции си сътрудничат в съответствие с графика, установен в Приложение 4.**

Комисията взема под внимание приоритетите, изразени от Парламента.

Комисията дава достатъчно подробна информация за това, какво се предвижда по всяка точка от нейната работна програма.

**36. Комисията дава обяснение в случаите, когато не може да представи отделни предложения, предвидени в работната ѝ програма за въпросната година, или когато се отклони от нея.**

Заместник-председателят на Комисията, отговарящ за междуинституционалните отношения, се задължава да докладва на Съвета на председателите на комисии редовно, като очертава политическото изпълнение на работната програма на Комисията за съответната година.

**ii) Процедури за приемане на актове**

**37. Комисията се задължава внимателно да проучи приетите от Парламента изменения на законодателните ѝ предложения с цел тяхното отразяване във всяко изменено предложение.**

Когато дава становището си по измененията на Парламента, съгласно член 294 от ДФЕС, Комисията се задължава да вземе под внимание в най-пълна степен измененията, приети на второ четене; ако тя реши, по важни съображения и след обсъждане в рамките на колегията, да не приеме или подкрепи тези изменения, тя обяснява решението си пред Парламента и във всеки случай - в становището си по направените от Парламента изменения по силата на член 294, параграф 7, буква в) от ДФЕС.

**38. Парламентът, когато разглежда инициатива, представена от най-малко една четвърт от държавите-членки съгласно член 76 от ДФЕС, се задължава да не приема никакъв доклад в съответната комисия, преди да получи становището на Комисията относно инициативата.**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**Комисията се задължава да даде становище по такава инициатива не по-късно от 10 седмици след представянето ѝ.**

39. Комисията **дава подробно обяснение своевременно** преди да оттегли **някое от** предложенията си, **по които Парламентът вече е изразил позиция на първо четене.**

**Комисията извършва преразглеждане на всички предложения, по които не е взето окончателно решение, в началото на мандата на новата Комисия, за да ги потвърди или оттегли политически, като взема надлежно предвид мнението, изразено от Парламента.**

40. За специални законодателни процедури, за които се изисква консултиране с Парламента, включително други процедури, като тази, установена в член 148 от ДФЕС, Комисията:

- i) **взема мерки за по-добро включване на Парламента по такъв начин, че да вземе предвид във възможна най-голяма степен неговото мнение, и по-специално да гарантира, че Парламентът има необходимото време за разглеждане на предложението на Комисията;**
- ii) следи своевременно да се напомня на органите на Съвета да не постигат политическо споразумение по нейните предложения, преди Парламентът да е приел своето становище. Иска приключване на разискванията на министерско равнище, след като на членовете на Съвета е бил даден разумен срок да се запознаят със становището на Парламента;
- iii) следи Съветът да се придържа към правилата, разработени от Съда на **Европейския съюз**, които изискват повторно консултиране с Парламента, ако Съветът значително измени предложение на Комисията. Комисията информира Парламента за всяко напомняне на Съвета за необходимостта от повторно консултиране;
- iv) се задължава, ако е целесъобразно, да оттегли законодателно предложение, което Парламентът е отхвърлил. Ако, по важни съображения и след разглеждане в рамките на колегията, Комисията реши да запази предложението си, тя излага мотивите за това решение в изявление пред Парламента.

41. От своя страна, с цел да подобри законодателното планиране, Парламентът се задължава:

- i) да планира законодателните раздели в дневния си ред, като ги съгласува с текущата **работна програма на Комисията** и с резолюциите, които е приел по отношение на тази програма, **по-специално с оглед на подобро планиране на приоритетните разисквания;**
- ii) да спазва разумни срокове, доколкото това е полезно за процедурата, когато приема **своята позиция** за първо четене при **обикновената законодателна процедура или на позицията си** при процедурата на консултация;
- iii) доколкото е възможно, да определи докладчици по бъдещи предложения веднага след приемането на **работната програма на Комисията;**
- iv) да разглежда исканията за повторна консултация с абсолютно предимство, при условие че му е изпратена цялата необходима информация.

■

iii) **Въпроси, свързани с по-доброто законотворчество**

42. **Комисията гарантира, че нейните оценки на въздействието се провеждат под нейна отговорност чрез прозрачна процедура, която гарантира независимост на оценяването. Оценките на въздействието се публикуват своевременно, като се вземат предвид редица различни сценарии, включително „бездействие“, и по принцип се представят на съответната парламентарна комисия по време на етапа на предоставяне на информация на националните парламенти съгласно протоколи № 1 и № 2 към ДФЕС;**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

43. Във всички сфери, в които Парламентът обикновено участва в законодателния процес, Комисията използва актове с незадължителна юридическа сила, когато е уместно и на надлежно аргументирано основание, след като е дала на Европейския парламент възможност да изрази мнението си. При приемане на предложението Комисията предоставя на Парламента подробно обяснение относно това, как мнението му е било взето предвид.

44. С цел да се осигури по-добро наблюдение на транспонирането и прилагането на законодателството на Съюза, Комисията и Парламентът се стремят да включват задължителни таблици за съответствие и отбвързващи крайни срокове за транспониране, които, в случая на директивите, следва обикновено да не надвишават период от две години.

В допълнение към специфичните доклади и годишния доклад за прилагането на правото на Съюза Комисията предоставя на Парламента обобщена информация относно всички производства за установяване на неизпълнение на задължения от държава-членка от етапа на официалното уведомително писмо, включително, по искане на Парламента, поотделно за всеки случай и при зачитане на правилата за поверителност, по-специално тези, признати от Съда на Европейския съюз, относно въпросите, до които се отнася процедурата за установяване на неизпълнение.

#### V. УЧАСТИЕ НА КОМИСИЯТА В ПАРЛАМЕНТАРНИЯ ПРОЦЕС

45. Комисията дава приоритет на присъствието си, ако то е поискано, на пленарни сесии или заседания на други органи на Парламента пред присъствието на други събития или покани, засягащи същия период от време.

По-специално, по правило Комисията осигурява присъствието на членове на Комисията на пленарни заседания по точки от дневния ред, които са в рамките на тяхната компетентност, когато Парламентът поиска това. Това важи за предварителния проект на дневен ред, одобрен от Председателския съвет по време на предишната месечна сесия.

По правило Парламентът се стреми да осигури групиране на точките от дневния ред на месечните сесии, които са в рамките на компетентността на един и същи член на Комисията.

46. По искане на Парламента ще бъде предвидена разпоредба за редовно време за въпроси с председателя на Комисията. Времето за въпроси ще включва две части: първа част – с водачите на политическите групи или техни представители, провеждаща се на изцяло спонтанна основа; и втора част – посветена на предварително съгласувана политическа тема, провеждаща се най-късно в четвъртъка преди съответната месечна сесия, но без подготвени въпроси.

Освен това с цел реформиране на съществуващото време за въпроси се въвежда време за въпроси към членовете на Комисията, включително заместник-председателя за външни отношения и върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност, като се следва моделът на времето за въпроси към председателя на Комисията. Това време за въпроси е във връзка с портфейлите на съответните членове на Комисията.

47. Членовете на Комисията се изслушват по тяхно искане.

Без да се накърняват разпоредбите на член 230 от ДФЕС, двете институции се договарят за общи правила във връзка с подходящо разпределение на времето за изказвания между тях.

Двете институции се съгласяват, че следва да се спазва индикативното разпределение на времето за изказвания.

48. С оглед осигуряване на присъствието на членовете на Комисията, Парламентът се задължава да прави всичко възможно да спазва окончателните си проекти на дневен ред.

Парламентът незабавно уведомява Комисията, когато внася изменения в окончателния си проект на дневен ред или когато премества точки от дневния ред в рамките на дадена месечна сесия. Комисията полага всички усилия да осигури присъствието на компетентния член на Комисията.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

49. Комисията може да предложи включването на точки в дневния ред не по-късно от заседанието на Председателския съвет, на което се взема решение относно окончателния проект на дневен ред за дадена месечна сесия. Парламентът отчита в най-пълна степен подобни предложения.

I

50. Парламентарните комисии се стремят да спазват проектите си на дневен ред и дневния си ред.

Когато парламентарна комисия внесе изменения в проекта си на дневен ред или в дневния си ред, Комисията незабавно бива уведомена за това. **По-специално парламентарните комисии полагат усилия да спазват разумни крайни срокове, за да дадат възможност на членове на Комисията да присъстват на техните заседания.**

Когато присъствието на член на Комисията на заседание на парламентарна комисия не се изисква изрично, Комисията се грижи да бъде представена от компетентно длъжностно лице на подходящо равнище.

**Парламентарните комисии полагат усилия да координират своята работа, включително като избягват паралелни заседания по един и същи въпрос, и да не се отклоняват от проекта на дневен ред, така че Комисията да може да осигури подходящо равнище на представителство.**

Ако е поискано присъствието на длъжностно лице на високо равнище (генерален директор или директор) на заседание на комисия, посветено на предложение от Комисията, представителят на Комисията има право да взема думата.

## VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

I

51. Комисията потвърждава своя ангажимент да разгледа възможно най-бързо законодателните актове, които не са били адаптирани към процедурата по регулиране с контрол преди влизането в сила на Договора от Лисабон, за да прецени дали тези инструменти трябва да бъдат адаптирани към режима на делегирани актове, въведен от член 290 от ДФЕС.

Като крайна цел следва да се постигне съгласувана система от делегирани актове и актове за изпълнение, изцяло съобразена с новия Договор, чрез постепенно оценяване на естеството и съдържанието на мерките, за които понастоящем се прилага процедурата по регулиране с контрол, за да може в подходящия момент те да бъдат адаптирани към режима, установен в член 290 от ДФЕС.

52. Разпоредбите на настоящото рамково споразумение допълват Междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество<sup>(1)</sup>, без да го накърняват, и не засягат никакво по-нататъшно преразглеждане на същото споразумение. Без да се засягат предстоящите преговори между Парламента, Комисията и Съвета, двете институции се ангажират да постигнат съгласие по ключови промени в подготовката на бъдещи преговори относно адаптиране на Междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество към новите разпоредби, въведени с Договора от Лисабон, като се вземат предвид настоящите практики и настоящото рамково споразумение.

Те също така изразяват съгласие относно необходимостта да се укрепи съществуващият междуинституционален механизъм за контакти на политическо и техническо равнище във връзка с по-доброто законотворчество, за да се гарантира ефективно междуинституционално сътрудничество между Парламента, Комисията и Съвета.

53. Комисията се ангажира бързо да поеме инициативата за годишното и многогодишното планиране на Съюза с цел постигането на междуинституционални споразумения съгласно член 17 от ДЕС.

<sup>(1)</sup> ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр.1.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

*Работната програма на Комисията е приносът на комисията към годишното и многогодишното планиране на Съюза. След приемането ѝ от Комисията, следва да се проведе тристранен диалог между Парламента, Съвета и Комисията за постигане на споразумение относно планирането на Съюза.*

*В този контекст и веднага щом Парламентът, Съветът и Комисията постигнат общо разбиране относно планирането на Съюза, двете институции преразглеждат разпоредбите на настоящото рамково споразумение, свързани с планирането.*

*Парламентът и Комисията призовават Съвета да се ангажира възможно в най-кратък срок с дебат относно планирането на Съюза съгласно предвиденото в член 17 от ДЕС.*

54. **Практическото прилагане** на настоящото рамково споразумение и на приложенията към него се оценява периодично от двете институции. **До края на 2011 г. се извършва преразглеждане** в светлината на практическия опит.

■

Съставено в ...

За Европейския парламент  
Председател

За Европейската комисия  
Председател

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### Заседания на Комисията с национални експерти

Настоящото приложение установява условията по точка 15 от рамковото споразумение.

#### 1. Приложно поле

Разпоредбите на точка 15 от рамковото споразумение засягат следните заседания:

- 1) Заседанията на Комисията, които се провеждат в рамките на експертни групи, създадени от Комисията, на които са поканени национални органи от всички държави-членки, когато засягат подготовката и прилагането на законодателството на Съюза, включително актове с незадължителна юридическа сила и делегирани актове.
- 2) Ad hoc заседания на Комисията, на които са поканени национални експерти от всички държави-членки, когато засягат подготовката и прилагането на законодателството на Съюза, включително актове с незадължителна юридическа сила и делегирани актове.

Заседанията на комитетите в рамките на процедурата по колитология се изключват, без да се засягат съществуващи и бъдещи специфични споразумения относно предоставянето на информация на Парламента относно упражняването на изпълнителните правомощия на Комисията <sup>(1)</sup>.

#### 2. Информация, която трябва да се предава на Парламента

Комисията се ангажира да изпраща на Парламента същата документация, която изпраща на националните органи по отношение на горепосочените заседания. Комисията ще предава тези документи, включително дневен ред, до функционална пощенска кутия на Парламента по същото време, по което ги изпраща на националните експерти.

<sup>(1)</sup> Информацията, предоставяна на Парламента относно работата на комитетите в рамките на колитологията, и прерогативите на Парламента относно функционирането на процедурите по колитология са ясно дефинирани в други инструменти: (1) Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия (ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23), (2) междуинституционалното споразумение от 3 юни 2008 г. между Парламента и Комисията относно процедурите по колитология, и (3) инструментите, необходими за прилагане на член 291 от ДФЕС.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

### 3. Покани за експерти на Парламента

При поискване от Парламента Комисията може да реши да отправи покана до него за изпращане на експерти на Парламента на заседанията на Комисията с националните експерти, посочени в точка 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

### Изпращане на поверителна информация на Парламента

#### 1. Приложно поле

1.1. Настоящото приложение урежда изпращането до Парламента и обработката на поверителна информация *съгласно определението в точка 1.2.* от Комисията във връзка с упражняването на прерогативите **и компетентността на Парламента**. Двете институции действат в съответствие с взаимните си задължения на искрено сътрудничество, в дух на пълно взаимно доверие и при най-строго придържане към съответните разпоредби на Договора **1**.

1.2. „Информация“ означава всяка писмена или устна информация, независимо от носителя и автора.

1.2.1. „Поверителна информация“ означава „класифицирана информация на ЕС (EUCI)“ и некласифицирана „друга поверителна информация“.

1.2.2. „Класифицирана информация на ЕС“ (EUCI) означава всяка информация или материали, класифицирани като „СТРОГО СЕКРЕТНО ЕС“ (TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET), „СЕКРЕТНО ЕС“ (SECRET UE), „ПОВЕРИТЕЛНО ЕС“ (CONFIDENTIEL UE) или „ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ ЕС“ (RESTREINT UE) или маркирана с равностойни национални или международни грифове за класифициране, чието неразрешено оповестяване би могло да навърни в различни степени интересите на Съюза или на една или повече от неговите държави-членки, независимо дали подобна информация е с произход в рамките на Съюза или е получена от държави-членки, трети държави или международни организации.

а) СТРОГО СЕКРЕТНО ЕС (TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET): тази класификация се прилага само за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да причини изключително тежко навърняване на съществените интереси на Съюза или на една или повече от неговите държави-членки;

б) СЕКРЕТНО ЕС (SECRET UE): тази класификация се прилага само за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да навреди сериозно на съществените интереси на Европейския съюз или на една или повече от неговите държави-членки;

в) ПОВЕРИТЕЛНО ЕС (CONFIDENTIEL UE): тази класификация се прилага за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би навредило на съществените интереси на Съюза или на една или повече от неговите държави-членки;

г) ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ ЕС (RESTREINT UE): тази класификация се прилага за информация и материали, чието неразрешено оповестяване би могло да се отрази неблагоприятно на интересите на Съюза или на една или повече от неговите държави-членки;

1.2.3. „Друга поверителна информация“ означава всяка друга поверителна информация, обхваната от задължението за професионална тайна, поискана от Европейския парламент и/или изпратена от Европейската комисия.

1.3. В съответствие с разпоредбите на настоящото приложение Комисията осигурява достъп до **поверителна** информация на Европейския парламент, винаги когато получи искане за изпращане на поверителна информация от някой от посочените в точка 1.4. парламентарни органи **или титуляри на мандатна длъжност**. Освен това **Комисията може да изпрати поверителна информация на Парламента по собствена инициатива в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение**.

1.4. В контекста на настоящото приложение поверителна информация от Комисията може да бъде изисквана от:

— председателя на Парламента,

— председателите на заинтересованите парламентарни комисии,

Сряда, 20 октомври 2010 г.

— Бюрото и Председателския съвет, и

— *от ръководителя на делегацията на Парламента, включена в делегацията на Съюза на международна конференция.*

1.5. От **приложното поле** на настоящото приложение се изключва информацията относно процедурите за нарушения и процедурите в областта на конкуренцията, доколкото не попадат в приложното поле на окончателно решение на Комисията **или на решение на Съда на Европейския съюз** към датата, когато е получено искането от някой от парламентарните органи/**титулярите на мандатна длъжност, посочени в точка 1.4, както и информация, свързана със защита на финансовите интереси на Съюза. Това не засяга точка 44 от рамковото споразумение, нито правата на Парламента за бюджетен контрол.**

1.6. Настоящите разпоредби се прилагат, без да се накърнява Решение 95/167/ЕО, Евратом, ЕОВС на Европейския парламент, Съвета и Комисията от 19 април 1995 г. относно реда и условията за упражняване на правото на разследване на Европейския парламент<sup>(1)</sup> и съответните разпоредби на Решение 1999/352/ЕО, ЕОВС, Евратом на Комисията от 28 април 1999 г. за създаване на Европейската служба за борба с измамите (OLAF)<sup>(2)</sup>.

## 2. Общи правила

2.1. По искане на някой от **парламентарните органи / титулярите на мандатна длъжност, посочени в точка 1.4.**, Комисията изпраща на този **парламентарен орган / титуляр на мандатна длъжност** в най-кратък срок всяка поверителна информация, която се изисква за упражняването на **прерогативите и компетентността** на Парламента. Съгласно съответните им правомощия и отговорности двете институции зачитат:

— основните права на човека, включително правото на справедлив съдебен процес и правото на неприкосновеност на личния живот;

— разпоредбите, които уреждат съдебните и дисциплинарните процедури;

— защитата на търговската тайна и на търговските отношения;

— защитата на интересите на Съюза, особено на интересите, свързани с обществената сигурност, **отбраната**, международните отношения, паричната стабилност и финансовите интереси.

В случай на разногласие въпросът се отнася до председателите на двете институции, за да разрешат спора.

Поверителна информация от държава, институция или международна организация се изпраща само с нейно съгласие.

2.2. **Класифицираната информация на ЕС (EUCI) се изпраща на Парламента и се обработва и защитава от него в съответствие с общите минимални стандарти за сигурност, прилагани от други институции на Съюза, по-специално от Комисията.**

**При класифициране на произхождаща от нея информация, Комисията гарантира да се прилагат подходящи равнища за класифициране на информация в съответствие с международните стандарти и дефиниции, както и в съответствие с вътрешните ѝ правила, като същевременно надлежно опчита необходимостта Парламентът да има достъп до класифицирани документи с оглед на ефективното изпълняване на неговата компетентност и прерогативи.**

2.3. В случай на съмнение относно поверителния характер на дадена информация **или относно подходящото равнище на класифициране**, или когато е необходимо да се определят подходящите условия за нейното изпращане в съответствие с една от възможностите, посочени в точка 3.2., **двете институции незабавно извършват взаимна консултация преди изпращането на документа. При тези консултации Парламентът се представява от председателя на съответния парламентарен орган, а когато е необходимо – придружен от докладчика или от титуляря на мандатна длъжност, внесли искането. Комисията се представява от компетентния в дадена област член на Комисията, след консултация с члена на Комисията, компетентен по въпросите на сигурността.** В случай на разногласие въпросът се отнася до председателите на двете институции, за да разрешат спора.

<sup>(1)</sup> ОВ L 113, 19.5.1995 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 136, 31.5.1999, стр. 20.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

2.4. Ако в края на процедурата по точка 2.3. не е постигнато съгласие, в отговор на мотивирано искане от **парламентарния орган / титуляря на мандатна длъжност, внесъл искането**, председателят на Парламента призовава Комисията да изпрати в рамките на надлежно посочения съответен срок съответната поверителна информация, като избере условията от възможностите, посочени в **точка 3.2** от настоящото приложение. Преди изтичането на този срок Комисията информира писмено Парламента за своята окончателна позиция, като Парламентът си запазва правото при необходимост да я оспори.

2.5. **Достъп до класифицирана информация на ЕС (EUCI) се дава в съответствие с приложените правила за издаване на лично разрешение за достъп.**

2.5.1. **Достъп до информация, класифицирана като „СТРОГО СЕКРЕТНО ЕС“ („TRÈS SECRET UE /EU TOP SECRET“), „СЕКРЕТНО ЕС“ („SECRET UE“) и „ПОВЕРИТЕЛНО ЕС“ („CONFIDENTIEL UE“) може да се дава само на длъжностни лица на Парламента и на тези служители на Парламента, работещи за политически групи, за които тя е строго необходима, които са били определени предварително от парламентарния орган / титуляря на мандатна длъжност като лица, които е „необходимо да знаят“ и на които е дадено подходящо лично разрешение за достъп до класифицирана информация.**

2.5.2 **В светлината на прерогативите и компетентността на Парламента, тези членове, на които не е дадено лично разрешение за достъп до класифицирана информация, получават достъп до документи, класифицирани като „ПОВЕРИТЕЛНО ЕС“ („CONFIDENTIEL UE“), съгласно практически правила, определени по общо съгласие, включително подписване на тържествена декларация за неразкриване на съдържанието на тези документи на трети лица.**

**Достъп до документи, класифицирани като „СЕКРЕТНО ЕС“ („SECRET UE“) се дава на членове, притежаващи подходящо лично разрешение за достъп до класифицирана информация.**

2.5.3. **С помощта на Комисията следва да се постигат договорености, които да гарантират, че Парламентът получава в най-кратък срок необходимия принос на националните органи в рамките на процедурата по издаване на разрешение за достъп до класифицирана информация.**

**Подробни данни за категорията или категориите лица, които трябва да имат достъп до поверителна информация, се съобщават едновременно с искането.**

**Преди да бъде даден достъп до такава информация, на всяко лице се съобщава нейното равнище на поверителност и произтичащите от това задължения по отношение на сигурността.**

**В контекста на преразглеждането на настоящото приложение и на бъдещите правила по отношение на сигурността съгласно точки 4.1 и 4.2, въпросите, свързани с проверката за надеждност, ще бъдат преразгледани.**

### 3. Условия за достъп и обработка на поверителна информация

3.1. Поверителна информация, изпратена в съответствие с процедурите, посочени в точка 2.3. и по целесъобразност в точка 2.4., се **предоставя**, на отговорността на председателя или на член на Комисията, **на парламентарния орган / титуляря на мандатна длъжност**, който е внесъл искането, **в съответствие със следните условия.**

**Парламентът и Комисията осигуряват регистрирането и възможността за проследяване на поверителна информация.**

**По-специално информация на ЕС, класифицирана като „ПОВЕРИТЕЛНО ЕС“ („CONFIDENTIEL UE“) и „СЕКРЕТНО ЕС“ („SECRET UE“) се изпраща от централния регистър на Генералния секретариат на Комисията до еквивалентната компетентна служба на Парламента, която е отговорна за предоставянето ѝ съгласно договорените условия на разположение на парламентарния орган / титуляря на мандатна длъжност, внесъл искането.**

**Изпращането на информация на ЕС, класифицирана като „СТРОГО СЕКРЕТНО ЕС“ („TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“) е предмет на по-нататъшни договорености между Комисията и парламентарния орган / титуляря на мандатна длъжност, внесъл искането, с цел осигуряване на равнище на защита, съответстващо на класификацията.**

3.2. Без да се накърняват разпоредбите на **точки 2.2. и 2.4. и бъдещите договорености по отношение на сигурността, посочени в точка 4.1.**, достъпът и условията, целящи запазване на поверителността на информацията, се установяват с общо съгласие **преди изпращането на информацията. Това съгласие** между компетентния в тази област **на политиката** член на Комисията и съответния парламентарен орган (**представен от неговия председател**) / **титуляря на мандатна длъжност, внесъл искането, предвижда** избор на една от **■ възможностите, предвидени в точки 3.2.1 и 3.2.2, за да осигури подходящо равнище на поверителност.**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

3.2.1. По отношение на получателите на поверителна информация следва да бъде предвидена една от следните възможности:

- информация, предназначена само за председателя на Парламента, в случаи, обосновани от абсолютно изключителни обстоятелства;
- Бюрото и/или Председателския съвет;
- председателя и докладчика на компетентната парламентарна комисия;
- всички членове (пълноправни или заместващи) на компетентната парламентарна комисия;
- всички членове на Европейския парламент.

Не се допуска публикуването или изпращането на **поверителна** информация на какъвто и да е друг получател **без съгласието на Комисията**.

3.2.2. По отношение на условията за обработване на поверителна информация, следва да бъдат предвидени следните възможности:

- а) проверка на документи в обезопасена читалня, ако информацията е класифицирана като „ПОВЕРИТЕЛНО ЕС“ („CONFIDENTIEL UE“) и с по-високо равнище;
- б) провеждане на заседанието при затворени врата, в присъствието само на членовете на Бюрото, членовете на Председателския съвет или пълноправни и заместващи членове на компетентната парламентарна комисия, както и на длъжностни лица от Парламента и онези служители на Парламента, работещи за политически групи, които са били предварително определени от председателя като лица „необходима да знаят“ и чието присъствие е строго необходимо, и при условие, че им е дадено необходимото равнище на лично разрешение за достъп до класифицирана информация, като се вземат предвид следните условия:
  - всички документи могат да бъдат нотиранни, разпределени в началото на заседанието и събрани отново в края му. Не се разрешава да се водят бележки по тези документи и да се правят фотокопия от тях;
  - в протокола от заседанието не се отразяват разискванията по въпроса, по отношение на който е приложена процедурата за разглеждане на поверителни документи.

Преди предаването всички лични данни могат да бъдат изтрети от документите.

Поверителна информация, предоставена устно на получатели в Парламента, подлежи на равностойно равнище на защита като това за поверителна информация, предоставена в писмен вид. Това би могло да включва тържествена декларация от получателя на тази информация за неразкриване на съдържанието ѝ на трети лица.

3.2.3. Когато трябва да бъде разгледана информация в писмен вид в обезопасена читалня, Парламентът гарантира действителното изпълнение на следните мерки:

- защитена система за **съхраняване** на **поверителна информация**;
- обезопасена читалня **■** без фотокопирни машини, телефони, факсмашини, скенери или каквито и да е други технически средства за размножаване и разпространяване на документи и т.н. **■**;
- охранителен режим за достъпа до читалнята, включително изискванията за подпис в регистър за достъп и тържествена декларация да не се разпространява разглежданата поверителна информация.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**3.2.4. Това не изключва други равностойни договорености между институциите.**

3.3. В случай на неспазване на този режим за членове на Парламента се прилагат санкционните разпоредби, изложени в приложение VIII към Правилника за дейността на Парламента, а по отношение на длъжностни лица и други служители на Парламента — приложимите разпоредби на член 86 от Правилника за длъжностните лица<sup>(3)</sup> или член 49 от Условиата за работа на другите служители на Европейските общности. ▀

**4. Заключителни разпоредби**

4.1. Комисията и Парламентът вземат всички мерки, необходими за прилагането на разпоредбите на настоящото приложение.

За тази цел компетентните служби на Комисията и на Парламента координират тясно прилагането на това приложение. Това включва проверка на възможността за проследяване на поверителна информация и периодичен съвместен мониторинг на прилаганите правила и стандарти за сигурност.

Парламентът се задължава да адаптира, където е необходимо, вътрешните си разпоредби с оглед прилагане на правилата за сигурност на поверителна информация, предвидени в настоящото приложение.

Парламентът се задължава да приеме във възможно най-кратък срок бъдещите си мерки за сигурност и съвместно с Комисията да ги подложи на проверка с цел установяване на равностойност на стандартите за сигурност. С това разпоредбите на настоящото приложение ще се прилагат по отношение на:

- технически разпоредби за сигурност и стандарти, отнасящи се до обработката и съхраняването на поверителна информация, включително мерки за сигурност в областта на физическата сигурност, сигурността по отношение на персонала, на документите и на информационната технология;
- учредяване на специално създадена комисия за надзор, съставена от членове с подходящо разрешение за работа с информация, класифицирана като „СТРОГО СЕКРЕТНО ЕС“ („TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“).

4.2. Парламентът и Комисията ще преразгледат настоящото приложение и —където е необходимо, ще го адаптират най-късно до датата, посочена в точка 54 на Ралковото споразумение, в светлината на промени, отнасящи се до:

- бъдещи договорености в областта на сигурността, които засягат Парламента и Комисията;
- други споразумения или правни актове, които са от значение за обмяна на информация между институциите.

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕИО, Евратом, ЕОБС) № 259/68 на Съвета от 29 февруари 1968 г. за установяване на Правилник за длъжностните лица и Условия за работа на другите служители на Европейските общности и установяване на специални мерки, временно приложими за длъжностни лица на Комисията.

**ПРИЛОЖЕНИЕ 3****Договаряне и сключване на международни споразумения**

Настоящото приложение установява подробни правила за информтиране на Парламента относно договарянето и сключването на международни споразумения съгласно точки 23, 24 и 25 от ралковото споразумение:

- 1) Комисията информтира едновременно Парламента и Съвета за намерението си да предложи започване на преговори.
- 2) В съответствие с разпоредбите на точка 24 от ралковото споразумение, когато Комисията внася проекти за директиви за преговори с цел приетането им от Съвета, тя същевременно ги представя и на Парламента.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- 3) Комисията взема надлежно предвид забележките на Парламента по време на преговорите.
- 4) В съответствие с разпоредбите на точка 23 от рамковото споразумение Комисията информира Парламента редовно и своевременно относно хода на преговорите до парафиране на споразумението и разяснява дали и по какъв начин забележките на Парламента са включени в текстовете, които са били предмет на преговори, и ако те не са включени, дава обяснение защо.
- 5) В случай на международни споразумения, чието сключване изисква съгласието на Парламента, Комисията предоставя на Парламента по време на процеса на преговори цялата съответна информация, която предоставя и на Съвета (или на специалната комисия, назначена от Съвета). Това включва предложения за изменения на приети директиви за преговори, проекти на текстове, за които се водят преговори, договорени членове, договорената дата за парафиране на споразумението, както и текста на споразумението, което предстои да бъде парафирано. Комисията също така предава на Парламента, както и на Съвета (или на специалната комисия, назначена от Съвета), всички съответни документи, получени от трети страни, при съгласие от страна на автора. Комисията информира отговорната парламентарна комисия относно развитието на преговорите и по-специално разяснява по какъв начин е взето предвид мнението на Парламента.
- 6) В случай на международни споразумения, чието сключване не изисква одобрение от Парламента, Комисията гарантира Парламентът да бъде информиран незабавно и всеобхватно, като му се предоставя информация поне относно проекта за директиви за преговори, приетите директиви за преговори, по-нататъшния ход на преговорите и приключването на преговорите.
- 7) В съответствие с разпоредбите на точка 24 от рамковото споразумение, когато се парафира международно споразумение, Комисията предоставя на Парламента своевременно подробна информация и информира Парламента във възможно най-кратък срок, когато възнамерява да предложи на Съвета временното му прилагане, като посочва причините за това, освен ако е възпрепятствана поради спешност.
- 8) Комисията информира Съвета и Парламента едновременно и своевременно за намерението си да предложи на Съвета временно прекратяване на действието на международно споразумение и посочва причините за това.
- 9) За международни споразумения, които биха попаднали в обхвата на процедурата на одобрение, предвидена от ДФЕС, Комисията също информира Парламента изчерпателно, преди да одобри изменения на разрешено от Съвета споразумение, за което е получила упълномощаване от Съвета чрез дерогация в съответствие с член 218, параграф 7 от ДФЕС.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ 4

##### График за работната програма на Комисията

Работната програма на Комисията се придружава от списък на законодателните и незаконодателните предложения за следващите години. Работната програма на Комисията обхваща предстоящата година и съдържа изчерпателни данни за приоритетите на Комисията за следващите години. Така работната програма на Комисията може да бъде основа за структуриран диалог с Парламента с цел да бъде постигнато съгласие.

Работната програма на Комисията съдържа също така запланувани инициативи за актове с незадължителна юридическа сила, оттегляне и опростяване.

1. През първата половина на дадена година членовете на Комисията започват постоянен и редовен диалог със съответните парламентарни комисии относно прилагането на работната програма на Комисията за конкретната година и относно подготовката на бъдещата работна програма на Комисията. Въз основа на този диалог всяка парламентарна комисия представя на Съвета на председателите на комисии доклад за резултата от диалога.
2. Същевременно Съветът на председателите на комисии редовно обменя мнения със заместник-председателя на Комисията, който отговаря за междуйнституционалните отношения, с цел оценка на състоянието на изпълнението на текущата работна програма на Комисията, обсъждане на изготвянето на бъдещата работна програма на Комисията и преглед на резултатите от постоянния двустранен диалог между съответните парламентарни комисии и компетентните членове на Комисията.
3. През юни Съветът на председателите на комисии представя на Председателския съвет обобщен доклад, който следва да съдържа резултатите от проверката на изпълнението на работната програма на Комисията, както и приоритетите на Парламента за предстоящата работна програма на Комисията; Парламентът информира Комисията за него.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

4. По време на месечната сесия през юли Парламентът приема въз основа на този обобщен доклад резолюция, в която представя позицията си, включително най-вече искания въз основа на доклади за законодателна инициатива.
5. Всяка година по време на първата месечна сесия през септември се провеждат разисквания относно състоянието на Съюза, в които председателят на Комисията прави обръщение с равностетка на текущата година и представя бъдещите приоритети за следващите години. За тази цел председателят на Комисията представя същевременно на Парламента в писмена форма основните елементи, които ще служат за насока при подготовката на работната програма на Комисията за следващата година.
6. От началото на септември компетентните парламентарни комисии и компетентните членове на Комисията могат да се срещат за по-подробна размяна на мнения относно бъдещите приоритети във всяка от областите на политиката. Тези срещи завършват със среща между Съвета на председателите на комисии и колегията на членовете на Комисията и със среща между Председателския съвет и председателя на Комисията, според необходимостта. ▀
7. През октомври Комисията приема работната си програма за следващата година. Впоследствие председателят на Комисията ▀ представя пред Парламента тази работна програма на подходящо равнище.
8. Парламентът може да проведе разисквания и да приеме резолюция по време на месечната сесия през декември.
9. Настоящият график се прилага за всеки редовен цикъл на планиране, с изключение на годините, в които има избори за Парламент, съпадащи с края на мандата на Комисията.
10. Настоящият график не засяга бъдещи споразумения за междуинституционалното планиране.

---

## Адаптиране на Правилника за дейността на ЕП към преразгледаното Рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия

P7\_TA(2010)0367

Решение на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно адаптирането на Правилника за дейността на Европейския парламент към преразгледаното Рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия (2010/2127(REG))

(2012/C 70 E/13)

Европейският Парламент,

- като взе предвид членове 127, 211 и 212 от своя правилник
  - като взе предвид своето решение от 20 октомври 2010 г. за преразглеждане на Рамковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси (A7-0278/2010),
1. Реши да внесе в своя правилник следните изменения;
  2. Напомня, че настоящите изменения влизат в сила на първия ден след влизането в сила на преразгледаното рамково споразумение;
  3. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.

---

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0366.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 1****Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 9 – параграф 2**

2. Поведението на членовете на ЕП се характеризира с взаимно уважение, основава се на ценностите и принципите, определени в учредителните текстове на Европейския съюз, зачита достойнството на Парламента и не нарушава нормалното протичане на парламентарната работа или реда и спокойствието в помещенията на Парламента.

Неспазването на тези правила може да доведе до прилагане на **предвидените** в членове 152, 153 и 154 **мерки**.

2. Поведението на членовете на ЕП се характеризира с взаимно уважение, основава се на ценностите и принципите, определени в учредителните текстове на Европейския съюз, зачита достойнството на Парламента и не нарушава нормалното протичане на парламентарната работа или реда и спокойствието в помещенията на Парламента. **Членовете на ЕП спазват правилата на Парламента относно обработката на поверителна информация.**

Неспазването на тези **станданти и** правила може да доведе до прилагане на **мерките съгласно** членове 152, 153 и 154.

**Изменение 2****Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 23 – параграф 11 а (нов)**

**11а. Бюрото определя правилата относно обработката на поверителна информация от Парламента и неговите органи, титулярите на мандатна длъжност и другите членове на ЕП, като взема под внимание всяко междуинституционално споразумение, сключено по този въпрос. Посочените правила се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз и се прилагат към настоящия Правилник за дейността.**

(приложение VIII – част А – параграф 1 – алинея 4, която се заличава)

**Изменение 3****Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 35**

*Законодателна и работна програма на Комисията*

1. Парламентът работи съвместно с Комисията и Съвета за определяне на законодателната програма на Европейския съюз.

Парламентът и Комисията си сътрудничат при изготвянето на **законодателна и работна** програма на Комисията в съответствие с графика и реда, договорени между двете институции и приложени към настоящия правилник.

2. При неотложни и непредвидени обстоятелства всяка институция може, по собствена инициатива и в съответствие с предвидените в Договорите процедури, да предложи допълнително включване на законодателна мярка към предложените в **годишната законодателна и работна** програма.

*Работна програма на Комисията*

1. Парламентът работи съвместно с Комисията и Съвета за определяне на законодателната програма на Европейския съюз.

Парламентът и Комисията си сътрудничат при изготвянето на **работната** програма на Комисията – **която представлява приносът на Комисията към годишното и многогодишното планиране на Съюза** – в съответствие с графика и реда, договорени между двете институции и приложени към настоящия правилник.

2. При неотложни и непредвидени обстоятелства всяка институция може, по собствена инициатива и в съответствие с предвидените в Договорите процедури, да предложи допълнително включване на законодателна мярка към предложените в **работната** програма на **Комисията**.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

## ТЕКСТ В СИЛА

## ИЗМЕНЕНИЕ

3. Председателят изпраща приетата от Парламента резолюция на останалите институции, които участват в законодателната процедура на Европейския съюз, и на парламентите на държавите-членки.

Председателят иска становище от Съвета относно **годишната законодателна и работна** програма на Комисията и относно резолюцията на Парламента.

4. Ако някоя от институциите не може да спази предвидения график, тя уведомява останалите институции за причините за закъснението и предлага нов график.

3. Председателят изпраща приетата от Парламента резолюция на останалите институции, които участват в законодателната процедура на Европейския съюз, и на парламентите на държавите-членки.

Председателят иска становище от Съвета относно **работната** програма на Комисията и относно резолюцията на Парламента.

4. Ако някоя от институциите не може да спази предвидения график, тя уведомява останалите институции за причините за закъснението и предлага нов график.

## Изменение 4

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 43 – параграф 1 – алинея 3

Когато дадено предложение е включено в **годишната законодателна** програма, компетентната комисия може да определи докладчик, който да следи подготвителната фаза на предложението.

Когато дадено предложение е включено в **работната** програма на **Комисията**, компетентната комисия може да определи докладчик, който да следи подготвителната фаза на предложението.

## Изменение 5

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 44 – параграф 3

3. Преди да пристъпи към гласуване, компетентната комисия отправя питане към Комисията дали **е изготвила позиция** по инициативата, **и ако това е така, кани Комисията да представи позицията си пред нея**.

3. Преди да пристъпи към гласуване, компетентната комисия отправя питане към Комисията дали **подготвя становище** по инициативата. **Ако отговорът е утвърдителен, парламентарната комисия не може да приеме своя доклад, преди да получи становището на Комисията.**

## Изменение 6

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 45 – параграф 2

2. След приемането на решение относно процедурата, която да се следва, и ако член 46 не намира приложение, парламентарната комисия назначава измежду своите членове или постоянните заместници докладчик по предложението за законодателен акт, освен ако това вече е било направено въз основа на **годишната законодателна и работна** програма, одобрена в съответствие с член 35.

2. След приемането на решение относно процедурата, която да се следва, и ако член 46 не намира приложение, парламентарната комисия назначава измежду своите членове или постоянните заместници докладчик по предложението за законодателен акт, освен ако това вече е било направено въз основа на **работната** програма на **Комисията**, одобрена в съответствие с член 35.

## Изменение 7

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 90 – параграф 1

1. Когато се предвижда започване на преговори за сключване, подновяване или изменение на международно споразумение, **включително споразумения в специфични области като парични въпроси или търговия**, компетентната комисия може да реши да изготви доклад или да наблюдава по друг начин процедурата и да информира Съвета на председателите на комисии за това решение. По целесъобразност могат да се изискват становищата на други комисии съгласно член 49, параграф 1. Член 188, параграф 2 и член 50 или 51 се прилагат според случая.

1. Когато се предвижда започване на преговори за сключване, подновяване или изменение на международно споразумение компетентната комисия може да реши да изготви доклад или да наблюдава по друг начин процедурата и да информира Съвета на председателите на комисии за това решение. По целесъобразност могат да се изискват становищата на други комисии съгласно член 49, параграф 1. Член 188, параграф 2 и член 50 или 51 се прилагат според случая.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

## ТЕКСТ В СИЛА

Председателите и докладчиците на компетентната комисия или, в зависимост от случая, на асоциираните комисии предприемат съвместно съответните действия, за да се гарантира, че **Комисията предоставя** на Парламента пълна информация, ако е необходимо при условията на поверителност, **за своите препоръки относно мандата за преговори**, както и информацията по **параграфи 3 и 4**.

## ИЗМЕНЕНИЕ

Председателите и докладчиците на компетентната комисия или, в зависимост от случая, на асоциираните комисии, предприемат съвместно съответните действия, за да се гарантира, че на Парламента **се предоставя незабавно и регулярно** пълна информация, ако е необходимо при условията на поверителност, **на всички етапи от договарянето и сключването на международни споразумения, включително проекти директиви за преговори и приети директиви за преговори**, както и информацията по **параграф 3**:

- **от Комисията, съгласно нейните задължения в съответствие с Договора за функционирането на Европейския съюз и ангажиментите ѝ по Ралковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия, и**
- **от Съвета, в съответствие с неговите задължения в рамките на Договора за функционирането на Европейския съюз,**

## Изменение 8

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 90 – параграф 4

4. В хода на преговорите Комисията и Съветът редовно и изчерпателно информират, ако е необходимо при условията на поверителност, компетентната комисия за напредъка на преговорите.

заличава се

## Изменение 9

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 91

Когато по силата на **член 218, параграф 10** от Договора за функционирането на Европейския съюз Комисията **и/или Съветът са длъжни незабавно и изчерпателно да информират** Парламента, в пленарно заседание се прави изявление, следвано от разисквания. Парламентът може да формулира препоръки по реда на член 90 или член 97.

Когато, по силата на **своите задължения според** Договора за функционирането на Европейския съюз **и Ралковото споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия**, Комисията **информира** Парламента **и Съвета за своето намерение да предложи временното прилагане или спирането на прилагането на международно споразумение**, в пленарно заседание се прави изявление, следвано от разисквания. Парламентът може да формулира препоръки по реда на член 90 или член 97.

**Същата процедура се прилага когато Комисията информира Парламента за предложение във връзка с позициите, които предстои да бъдат приети от и/или на Съюза в орган, създаден чрез международно споразумение.**

## Изменение 10

Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 137 – параграф 1 – алинея 1

1. Преди всяка месечна сесия проектът на дневен ред се изготвя от Председателския съвет въз основа на препоръките на Съвета на председателите на комисии, като се взема предвид договорената **годишна законодателна и работна програма** по член 35.

1. Преди всяка месечна сесия проектът на дневен ред се изготвя от Председателския съвет въз основа на препоръките на Съвета на председателите на комисии, като се взема предвид договорената работна програма **на Комисията** по член 35.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

ТЕКСТ В СИЛА

ИЗМЕНЕНИЕ

**Изменение 11****Правилник за дейността на Европейския парламент  
Член 193 – параграф 2 – тълкуване алинея 3 а (нова)**

*Разпоредбите на настоящия параграф се тълкуват в съответствие с параграф 50 от Работното споразумение относно отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия.*

**Изменение 12****Правилник за дейността на Европейския парламент  
Приложение II – част А – параграф 3**

3. Не се допуска въпрос, ако същият или сходен на него въпрос е бил зададен и е получил отговор през последните три месеца, освен ако има ново развитие или вносителят на въпроса иска да получи допълнителна информация. В първия случай на вносителя се дава копие от въпроса и отговора.
3. Не се допуска въпрос, ако същият или сходен на него въпрос е бил зададен и е получил отговор през последните три месеца, **или при положение, че с него се цели единствено получаване на информацията относно последващите действия във връзка с конкретна резолюция на Парламента, като такава информация вече е била предоставена от Комисията в писмено съобщение**, освен ако има ново развитие или вносителят на въпроса иска да получи допълнителна информация. В първия случай на вносителя се дава копие от въпроса и отговора.

**Изменение 13****Правилник за дейността на Европейския парламент  
Приложение III – параграф 3**

3. Ако през предходните шест месеца е бил внесен или е даден отговор на идентичен или сходен въпрос, секретариатът предоставя на вносителя екземпляр от предходния въпрос и съответния отговор. Новото поставеният въпрос не се изпраща на адресатите, освен ако вносителят се позове на нови съществени обстоятелства или цели получаване на допълнителна информация.
3. Ако през предходните шест месеца е бил внесен или е даден отговор на идентичен или сходен въпрос, **или при положение, че с него се цели единствено получаване на информацията относно последващите действия във връзка с конкретна резолюция на Парламента, като такава информация вече е била предоставена от Комисията в писмено съобщение**, секретариатът предоставя на вносителя екземпляр от предходния въпрос и съответния отговор. Новото поставеният въпрос не се изпраща на адресатите, освен ако вносителят се позове на нови съществени обстоятелства или цели получаване на допълнителна информация.

**Изменение 14****Правилника за дейността на Европейския парламент  
Приложение VIII – част А – параграф 5**

5. Санкции: в случай на нарушение, председателят на комисията, **след допитване до заместник-председателите, определя с мотивирано решение санкциите (порицание, отстраняване от комисията за по-кратък или по-дълъг период или за постоянно)**.
5. Санкции: в случай на нарушение, председателят на комисията **действа съгласно член 9, параграф 2 и членове 152, 153 и 154.**

*Съответният член на ЕП може да обжалва решението, като жалбата не спира прилагането на решението. Тази жалба се разглежда съвместно от Председателския съвет на Европейския парламент и ръководството на съответната комисия. Взетото с мнозинство решение е окончателно.*

*Ако се докаже, че длъжностно лице не е спазило изискването за поверителност, се прилагат санкциите, предвидени в Правилника за длъжностните лица.*

Вторник, 19 октомври 2010 г.

III

(Подготвителни актове)

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

### Статистически данни при превоз на товари и пътници по море \*\*\*I

P7\_TA(2010)0358

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2009/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни при превоз на товари и пътници по море (COM(2010)0065 – С7-0068/2010 – 2010/0041(COD))**

(2012/С 70 E/14)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0065),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 338, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС, съгласно които предложението е внесено от Комисията (С7-0068/2010),
- като взе предвид поетия с писмо от 29 септември 2010 г. ангажимент на представителя на Съвета за одобряване на позицията на Европейския парламент съобразно член 294, параграф 4 от ДФЕС,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A7-0217/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

**P7\_TC1-COD(2010)0041**

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 19 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2009/42/ЕО относно статистическите данни при превоз на товари и пътници по море**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1090/2010.)

---

Вторник, 19 октомври 2010 г.

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Nordjylland/Дания**

P7\_TA(2010)0359

**Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/001 DK/Nordjylland от Дания) (COM(2010)0451 – C7-0222/2010 – 2010/2163(BUD))**

(2012/С 70 Е/15)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0451 – C7-0222/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (Регламент за ЕФПГ) <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0270/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,
- G. като има предвид, че Дания е поискала помощ във връзка с 951 случая на съкращения в 45 предприятия, извършващи дейност по разделение 28 от NACE Revision 2 („Производство на машини и оборудване“) в регион Nordjylland по NUTS II,
- D. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическа криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното интегриране на съкратени работници на пазара на труда;
3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното интегриране на отделните съкратени работници в сферата на заетостта; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или на колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; повтаря призива си за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства по ЕСФ, след честите напомняния от Парламента, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
6. Отбелязва, че за мобилизирането на ЕФПГ по това дело ще бъдат прехвърлени бюджетни кредити за плащания от бюджетен ред, предвиден за подпомагане на малките и средните предприятия и за иновации; изразява съжаление за големите пропуски на Европейската комисия при прилагането на рамковите програми относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава нуждата от такова подпомагане;
7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г.;
8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
10. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.



Вторник, 19 октомври 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от ...

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/001 DK/Nordjylland от Дания)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) е създаден, за да предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат на значими структурни промени в световната търговия, дължащи се на глобализацията, и за да помага на работниците при повторното им интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадени след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 22 януари 2010 г. Дания подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ във връзка със съкращения в сектора на производството на машини и оборудване в региона Nordjylland. До 28 април 2010 г. към заявлението бе добавена допълнителна информация. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. С оглед на това Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на EUR 7 521 359.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Дания,

РЕШИХА:

## Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията се мобилизира за отпускане на сумата от EUR 7 521 359 под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
NXP Semiconductors/Netherlands**

P7\_TA(2010)0360

**Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/011 NL/NXP Semiconductors от Нидерландия) (COM(2010)0446 – C7-0210/2010 – 2010/2141(BUD))**

(2012/C 70 E/16)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0446 – C7-0210/2010),
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
  - като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламент за ЕФПГ),
  - като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
  - като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0269/2010)
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им интегриране на пазара на труда,
- Б. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- В. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

- Г. като има предвид, че Нидерландия е поискала помощ във връзка с 512 случая на съкращения в NXP Semiconductors Netherlands, предприятие, извършващо дейност в сектора на електрониката в регионите по NUTS II Гелдерланд (Gelderland) и Айндохвен (Eindhoven),
- Д. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическа криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното интегриране на съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното интегриране на отделните съкратени работници в сферата на заетостта; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или на колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; повтаря призива си за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства по Европейския социален фонд, след честите напомняния от Парламента, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за мобилизирането на ЕФПГ по това дело ще бъдат прехвърлени средства от бюджетен ред, предвиден за подпомагане на малките и средните предприятия и за иновации; изразява съжаление за големите пропуски на Европейската комисия при прилагането на рамковите програми относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава нуждата от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

от ...

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/011 NL/NXP Semiconductors от Нидерландия)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление<sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията<sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от световната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона EUR.
- (4) На 26 март 2010 г. Нидерландия подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ във връзка със съкращения в предприятието NXP Semiconductors Netherlands BV и добави към него допълнителна информация до 3 юни 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 1 809 434 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Нидерландия,

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) за отпускане на сумата от 1 809 434 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

### **Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Qimonda/Португалия**

P7\_TA(2010)0361

**Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2009/023 PT/Qimonda от Португалия) (COM(2010)0452 – C7-0223/2010 – 2010/2164(BUD))**

(2012/С 70 Е/17)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0452 – C7-0223/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0271/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

- Г. като има предвид, че Португалия е поискала помощ във връзка с 839 случая на съкращения в Qimonda AG, многонационално дружество, развиващо дейност в сектора на електрониката, в регион Norte по NUTS II,
- Д. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическа криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното интегриране на съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното интегриране на отделните съкратени работници в сферата на заетостта; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или на колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; повтаря призива си за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства по ЕСФ, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за мобилизирането на ЕФПГ по това дело ще бъдат прехвърлени бюджетни кредити за плащания от бюджетен ред, предвиден за подпомагане на малките и средните предприятия и за иновации; изразява съжаление за големите пропуски на Европейската комисия при прилагането на рамковите програми относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава нуждата от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от ...

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2009/023 PT/Qimonda от Португалия)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-долу за краткост „ЕФПГ“) е създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, съкратени в резултат от значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при повторното им интегриране на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизиране на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.
- (4) На 17 декември 2009 г. Португалия подаде заявление за мобилизиране на ЕФПГ във връзка със съкращения в предприятието Qimonda Portugal S.A. и представи допълнителна информация до 28 април 2010 г. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 2 405 671 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставяне на финансово участие по заявлението, подадено от Португалия,

РЕШИХА:

## Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията се мобилизира за отпускане на сумата от 2 405 671 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията:  
Cataluña automoción/Испания**

P7\_TA(2010)0362

**Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/002 ES/Cataluña automoción) (COM(2010)0453 – C7-0224/2010 – 2010/2165(BUD))**

(2012/С 70 Е/18)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0453 – C7-0224/2010),
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точка 28 от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията <sup>(2)</sup> (Регламент за ЕФПГ),
- като взе предвид писмото на Комисията по заетост и социални въпроси,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0272/2010),
- A. като има предвид, че Европейският съюз създаде подходящи законодателни и бюджетни инструменти, за да осигури допълнителна подкрепа за работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им интегриране на пазара на труда,
- B. като има предвид, че обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепа за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза,
- B. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г., и при надлежно спазване на МИС от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от ЕФПГ,

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.



Вторник, 19 октомври 2010 г.

- Г. като има предвид, че Испания е поискала помощ във връзка с 1 429 случая на съкращения в 23 предприятия, извършващи дейност по разделение 29 от NACE Revision 2 („Производство на автомобили, ремаркета и полуремаркета“) в региона Cataluña по NUTS II,
- Д. като има предвид, че подаденото заявление отговаря на критериите за допустимост, установени от Регламента за ЕФПГ,
1. Отправя искане към заинтересованите институции да положат необходимите усилия за ускоряване на мобилизирането на средства от ЕФПГ;
  2. Припомня ангажимента на институциите да осигурят безпроблемна и бърза процедура за приемане на решенията за мобилизиране на средства от ЕФПГ, като по този начин се предоставя еднократна, ограничена във времето индивидуална подкрепа, насочена към подпомагане на работниците, които са засегнати от съкращения в резултат от глобализацията и финансовата и икономическа криза; подчертава ролята, която може да играе ЕФПГ при повторното интегриране на съкратени работници на пазара на труда;
  3. Подчертава, че съгласно член 6 от Регламента за ЕФПГ следва да се гарантира, че ЕФПГ подкрепя повторното интегриране на отделните съкратени работници в сферата на заетостта; отново заявява, че помощта от ЕФПГ не трябва да замества дейностите, които са отговорност на дружествата по силата на националното право или на колективни споразумения, нито мерките за реструктуриране на дружества или отрасли;
  4. Отбелязва, че предоставената информация относно съгласувания пакет персонализирани услуги, който трябва да се финансира от ЕФПГ, съдържа подробна информация относно взаимното допълване с действията, финансирани от структурните фондове; повтаря призива си за представяне на сравнителна оценка на тези данни и в неговите годишни доклади;
  5. Приветства факта, че в контекста на мобилизирането на средства от ЕФПГ Комисията предложи източник на бюджетни кредити за плащания, който е алтернативен на неусвоените средства по Европейския социален фонд, след честите напомняния от Европейския парламент, че ЕФПГ е създаден като отделен специфичен инструмент със свои собствени цели и срокове и че следователно трябва да се определят подходящи бюджетни редове за трансферите;
  6. Отбелязва, че за мобилизирането на ЕФПГ по това дело ще бъдат прехвърлени бюджетни кредити за плащания от бюджетен ред, предвиден за подпомагане на малките и средните предприятия и за иновации; изразява съжаление за големите пропуски на Комисията при прилагането на рамковите програми относно конкурентоспособността и иновациите, по-специално по време на икономическа криза, която е логично значително да увеличава нуждата от такова подпомагане;
  7. Припомня, че функционирането и добавената стойност на ЕФПГ следва да се оценяват в контекста на общата оценка на програмите, както и на редица други инструменти, създадени от МИС от 17 май 2006 г., в рамките на процеса на средносрочния преглед на многогодишната финансова рамка за периода 2007—2013 г.;
  8. Приветства новия формат на предложението на Комисията, което представя в обяснителния си меморандум ясна и подробна информация относно заявлението, анализ на критериите за допустимост и обяснение на причините за одобрението му, което отговаря на исканията на Парламента;
  9. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;
  10. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от ...

за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/002 ES/Cataluña automoción)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взеха предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление<sup>(1)</sup>, и по-специално точка 28 от него,

като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията<sup>(2)</sup>, и по-специално член 12, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

- (1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията (наричан по-нататък „ЕФПГ“) беше създаден с цел да се предоставя допълнителна подкрепа на работниците, които са съкратени в резултат на значими структурни промени в световната търговия поради глобализацията, и да ги подпомага при реинтеграцията им на пазара на труда.
- (2) Обхватът на ЕФПГ беше разширен за подадените след 1 май 2009 г. заявления, за да се включи подкрепата за работниците, чието съкращаване е пряк резултат от глобалната финансова и икономическа криза.
- (3) Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. дава възможност за мобилизирането на ЕФПГ в рамките на годишния таван от 500 милиона. евро.
- (4) На 29 януари 2010 г. Испания подаде заявление за мобилизирането на ЕФПГ във връзка със съкращенията в 23 предприятия с предмет на дейност в обхвата на разделение 29 от NACE Revision 2 („Производство на автомобили, ремаркета и полуремаркета“) в един и същи регион на ниво 2 по NUTS, а именно Cataluña (ES51), и представи допълнителни данни, последните от които — на 26 април 2010 г. Заявлението отговаря на изискванията за определянето на финансовото участие, установени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. По тази причина Комисията предлага да бъдат мобилизирани средства в размер на 2 752 935 EUR.
- (5) Поради това ЕФПГ следва да бъде мобилизиран за предоставянето на финансово участие за подаденото от Испания заявление,

РЕШИХА:

Член 1

В рамките на общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година се мобилизира Европейският фонд за приспособяване към глобализацията за осигуряването на 2 752 935 EUR под формата на бюджетни кредити за поети задължения и бюджетни кредити за плащания.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

## Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

**Схема за контрол и правоприлагане в зоната, обхваната от Конвенцията за бъдещо многостранно сътрудничество в областта на риболова в североизточната част на Атлантическия океан \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0363

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за определяне на Схема за контрол и правоприлагане в зоната, обхваната от Конвенцията за бъдещо многостранно сътрудничество в областта на риболова в североизточната част на Атлантическия океан (COM(2009)0151 – C7-0009/2009 – 2009/0051(COD))**

(2012/C 70 E/19)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0151),
- като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0009/2009),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 43, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 17 март 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по рибно стопанство (A7-0260/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Одобрява общите декларации на Парламента, Съвета и Комисията, приложени към настоящата резолюция;
3. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> Все още не публикувано в ОВ.

Вторник, 19 октомври 2010 г.

## P7\_TC1-COD(2009)0051

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 19 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на схема за контрол и изпълнение в зоната, обхваната от Конвенцията за бъдещо многостранно сътрудничество в областта на риболова в североизточната част на Атлантическия океан, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2791/1999 на Съвета**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС) № 1236/2010.)

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Изявления във връзка с член 51

„Европейският парламент, Съветът и Комисията отбелязват, че всяка от разпоредбите на несъществен елемент на основния законодателен акт, които сега са изброени в член 51 от регламента (делегиране на правомощия), може да се превърне по всяко време в бъдеще в съществен елемент на съществуващата контролна схема на NEAFC от политическа гледна точка, като в такъв случай Европейският парламент, Съветът и Комисията припомнят, че и всеки от законодателните органи, а именно Съветът или Европейският парламент, могат незабавно да упражнят или правото на възражение срещу проект на делегиран акт на Комисията или правото на оттегляне на делегираните правомощия, както са предвидени съответно в член 48 и член 49 от Регламента.“

„Съветът и Парламентът се договарят, че включването в настоящия регламент на която и да е разпоредба за контролната схема на NEAFC като несъществен елемент, изброен сега в рамките на член 51, не предполага, че подобни разпоредби автоматично ще бъдат разглеждани от законодателните органи като несъществени елементи в други бъдещи регламенти.“

„Европейският парламент, Съветът и Комисията заявяват, че разпоредбите на настоящия регламент не засягат бъдещите позиции на институциите по отношение на прилагането на член 290 от ДФЕС или на конкретни законодателни актове, съдържащи такива разпоредби.“

## **Конвенция за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан \*\*\***

P7\_TA(2010)0364

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно одобряването, от името на Европейския съюз, на Изменението към Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан (11076/2010 – С7-0181/2010 – 2010/0042(NLE))**

(2012/С 70 Е/20)

(Одобрение)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението за решение на Съвета (11076/2010),
- като взе предвид искането за одобрение, представено от Съвета съгласно член 43, параграф 2 и член 218, параграф 6, втора алинея, буква а) от Договора за функционирането на ЕС (С7-0181/2010),
- като взе предвид член 81 и член 90, параграф 8 от своя правилник,
- като взе предвид препоръката на Комисията по рибно стопанство (А7-0262/2010),

1. Дава своето одобрение за Изменението към Конвенцията;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

2. Изисква от Съвета и Комисията, преди започването на преговорите, свързани с преразглеждането на разпоредбите в рамките на регионалните организации за риболов, което ЕС ще извърши, да създадат схемите, необходими за гарантиране на съответното участие на наблюдателите на Парламента в тях.

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията, както и на правителствата и на парламентите на държавите-членки и на Организацията за риболов в северозападната част на Атлантическия океан.

---

### **Финансов регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности по отношение на Европейската служба за външна дейност \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0368

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности, по отношение на Европейската служба за външна дейност (COM(2010)0085 – C7-0086/2010 – 2010/0054(COD))**

(2012/С 70 Е/21)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2010)0085),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 322 от Договора за функционирането на Европейския съюз, както и член 106а от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, в съответствие с които Комисията внесе предложението в Парламента (C7-0086/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид становището на Сметната палата от 29 април 2010 г. <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид ангажмента, поет от представителя на Съвета с писмо от 13 октомври 2010 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид съвместните разисквания на Комисията по бюджети и на Комисията по бюджетен контрол в съответствие с член 51 от Правилника за дейността,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и комисията по бюджетен контрол, както и становищата на Комисията по външни работи, Комисията по развитие, Комисията по международна търговия и Комисията по конституционни въпроси (A7-0263/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

<sup>(1)</sup> ОВ С 145, 3.6.2010 г., стр. 4.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

## P7\_TC1-COD(2010)0054

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС, Евратом) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности, по отношение на Европейската служба за външна дейност**

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС, Евратом) № 1081/2010.)

### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### Декларация на Комисията

„Комисията ще разгледа въпроса за инструмента „Европейски фонд за развитие“ с цел включването му в бюджета на Съюза в рамките на нейните предложения относно следващата многогодишна финансова рамка.“

## **Изменение на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и на Условието за работа на другите служители на Общностите \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0369

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условието за работа на другите служители на Общностите (COM(2010)0309 – C7-0146/2010 – 2010/0171(COD))**

(2012/C 70 E/22)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0309),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 336 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0146/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид Решение 2010/427/ЕС на Съвета от 26 юли 2010 г. за определяне на организацията и функционирането на Европейската служба за външна дейност <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид поетия с писмо от 20 октомври 2010 г. ангажимент на представителя на Съвета за одобряване на позицията на Европейския парламент в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,

<sup>(1)</sup> ОВ L 201, 3.8.2010 г., стр. 30.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

— като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становищата на Комисията по външни работи, на Комисията по развитие, на Комисията по бюджети и на Комисията по бюджетен контрол (А7-0288/2010),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Приема за сведение декларациите на заместник-председателя на Комисията/върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и декларацията на Комисията, приложени към настоящата резолюция;
3. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

### P7\_TC1-COD(2010)0171

**Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС, Евратом) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Общностите**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕС, Евратом) № 1080/2010.)*

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### **Декларация на върховния представител относно балансираното представяне от географска гледна точка в ЕСВД**

Върховният представител отдава изключително голямо значение на назначаването на персонал на възможно най-широка географска основа измежду гражданите на държавите-членки на Съюза, както и на гарантиране на съответно и значимо присъствие на граждани от всички държави-членки в Службата.

ЕСВД следва да се възползва напълно от многообразието и богатия опит и експертни познания, развити в различните служби на външните работи в Съюза.

Върховният представител ще използва всички възможности, които предлага прилагането на процедурата по назначаване на ЕСВД, за постигане на тези цели. Тя ще посвети отделен раздел на този въпрос в годишния си доклад относно заемането на длъжностите в ЕСВД.

#### **Декларация на върховния представител относно балансираното представяне на мъжете и жените в ЕСВД**

Върховният представител отдава изключително голямо значение на насърчаването на балансираното представяне на мъжете и жените в персонала на ЕСВД.

Ключ за подкрепата на балансираното представяне на мъжете и жените е насърчаване на жените да кандидатстват за длъжности в ЕСВД и премахване на пречките в това отношение. Въз основа на опита от процедурата по назначаване на ротацията на ръководители на делегации през 2010 г., ЕСВД ще разгледа по какъв начин да вземе предвид в по-голяма степен често нелинейните модели за кандидатстване на жени при бъдещи процедури по назначаване и по какъв начин да премахне други възможни пречки. Върховният представител ще определи също така най-добрите практики от националните дипломатически служби и ще ги прилага, когато е възможно, в ЕСВД.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

Върховният представител ще използва всички възможности, които предлага член 1г, параграфи 2 и 3 от Правилника за длъжностните лица при насърчаване наемането на работа на жени в Службата.

Върховният представител ще посвети отделен раздел на въпроса, свързан с балансираното представяне на мъжете и жените, в годишния си доклад относно заемането на длъжностите в ЕСВД.

#### **Декларация на Комисията във връзка с член 95, параграф 2 от Правилника на длъжностните лица**

Комисията надлежно обосновава пред върховния представител всяко отрицателно становище, изразено по отношение на лице от списъка с кандидати.

---

### **Проект за коригиращ бюджет № 6/2010: Раздел II - Европейски съвет и Съвет - Раздел III - Комисия - Раздел X - Европейска служба за външна дейност**

P7\_TA(2010)0370

**Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно проекта за коригиращ бюджет № 6/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел II – Европейски съвет и Съвет, раздел III – Комисия, раздел X – Европейска служба за външна дейност (13475/2010 – C7-0262/2010 – 2010/2094(BUD))**

(2012/C 70 E/23)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, по-специално член 314 от него, и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, по-специално член 106а от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 година относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup>, и по-специално членове 37 и 38 от него,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година, окончателно приет на 17 декември 2009 г. <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 6/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, внесен от Комисията на 17 юни 2010 г. (СОМ(2010)0315),
- като взе предвид позицията на Съвета по проекта за коригиращ бюджет № 6/2010, приета от Съвета на 13 септември 2010 г. (13475/2010 – C7-0262/2010),
- като взе предвид членове 75б и 75д от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (А7-0283/2010),

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 64, 12.3.2010 г.

<sup>(3)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

- А. като има предвид, че настоящият коригиращ бюджет е третата и последна част от законодателните актове, необходими за прилагането на политическото споразумение и последващото решение на Съвета за създаване на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), като другите две части са изменение на Финансовия регламент и изменение на Правилника за длъжностните лица,
- Б. като има предвид, че създаването на ЕСВД следва да бъде ръководено от принципите на ефективност на разходите, бюджетна неутралност и добро и ефикасно управление, като същевременно се отчитат в пълна степен отражението на икономическата криза върху публичните финанси и необходимостта от бюджетна строгост,
- В. като има предвид също, че трябва да бъдат положени всички възможни усилия, за да се избегнат всякакво припокриване и евентуални конфликти на правомощия, особено поради факта, че това би довело не само до по-слабо ефективни външни политики, но и до неефективно усвояване на ограничените бюджетни средства,
- Г. като има предвид, че потребностите за 2011 г. са обхванати в писмо № 1/2010 за внасяне на корекции в бюджета за 2011 г. и ще бъдат включени в процедурата за общия бюджет за тази година,
- Д. като има предвид, че в по-голямата си част необходимите средства ще бъдат просто пренесени от раздела на Европейския съвет и Съвета и раздела на Комисията и че освен това са поискани ограничени по размер нови средства за служители и договорно наети лица,
- Е. като има предвид, че настоящият проект на коригиращ бюджет № 6/2010 ще внесе официално в бюджета за 2010 г. тази бюджетна корекция, включително и създаването на нов, отделен раздел X, който е част от политическото споразумение,
- Ж. като има предвид, че правата на Парламента по отношение на освобождаването от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета трябва да бъдат запазени,
- З. като има предвид, че следва отново да се припомни, че е жизненоважно ЕС да може да прилага цялата гама от външни инструменти, с които разполага, обединени в съгласувана структура, и като има предвид, че политическата цел на настоящата резолюция е разпределянето на средства от бюджета за 2010 г. за изграждането на началния етап на тази структура,
- И. като има предвид, че Съветът прие своята позиция на 13 септември 2010 г.,
1. Приема за сведение проекта на коригиращ бюджет № 6/2010;
  2. Одобрява позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 6/2010 без изменения и възлага на своя председател да обяви коригиращ бюджет № 6/2010 за окончателно приет и да осигури публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
  3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на другите институции и засегнати органи.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**Проект на коригиращ бюджет 3/2010: Раздел III - Комисия - съпътстващи мерки за търговията с банани**

P7\_TA(2010)0371

**Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 3/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III – Комисия (13472/2010 – С7-0263/2010 – 2010/2048(BUD))**

(2012/C 70 E/24)

Европейският парламент,

- като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално членове 310 и 314 от него, и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup>, и по-специално член 37 от него,
- като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 година, приет окончателно на 17 декември 2009 г. <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 3/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, внесен от Комисията на 8 април 2010 г. (COM(2010)0149),
- като взе предвид предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизиране на инструмента за осигуряване на гъвкавост, внесено от Комисията на 8 април 2010 г. (COM(2010)0150),
- като взе предвид предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие, внесено от Комисията на 17 март 2010 г. (COM(2010)0102),
- като взе предвид позицията на Съвета за проекта на коригиращ бюджет № 3/2010, съставен от Съвета на 13 септември 2010 г. (13472/2010 – С7-0263/2010)
- като взе предвид член 75б от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A7-0281/2010),

<sup>(1)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 64, 12.3.2010 г.

<sup>(3)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- А. като има предвид, че Комисията предлага да се измени Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета<sup>(1)</sup> с цел да могат да се финансират придружаващите мерки в сектора на бананите (ПМБ) за периода от 2010 до 2013 г. с общ бюджет от 190 милиона евро и евентуално допълнителни 10 милиона евро, ако резервите го позволяват,
- Б. като има предвид, че в предложеното разпределение по години на финансовата помощ за ПМБ се предвиждат 75 милиона евро за 2010 г.,
- В. като има предвид, че наличният резерв по функция 4 е само 875 530 EUR поради необходимостта през 2010 г. да се финансират във възможно най-голяма степен приоритетите на ЕС в качеството му на фактор от световно значение,
- Г. като има предвид, че по-голямата част от тази финансова помощ през 2010 г. се дължи на преразпределяне на средства в рамките на функция 4 на бюджета (55,8 милиона евро от общо 75 милиона евро),
- Д. като има предвид, че предложеното преразпределение засяга инструменти и действия, които ЕС и особено Европейският парламент определиха като инструменти и действия от голямо значение,
- Е. като има предвид, че необходимостта от финансова помощ за ПМБ не беше предвидена при приемането на действащата многогодишна финансова рамка,
- Ж. като има предвид, че предходните бюджетни процедури показват изключителния натиск, на който е подложена тази функция,
- З. като има предвид, че финансовата помощ на ЕС за държавите от АКТБ доставчици на банани, засегнати от либерализацията на режима на най-облагодетелствана нация в рамките на СТО, не следва да бъде възпрепятствана и съответните бюджетни мерки не следва да се забавят,
- И. като има предвид, че по същество Парламентът е готов, в рамките на помирителната процедура, да преговаря с другото подразделение на бюджетния орган,
- Й. като има предвид, че останалата част от резерва в размер на 875 530 евро би могла да бъде използвана за финансирането на ПМБ,
1. Приема за сведение проекта на коригиращ бюджет № 3/2010 и позицията на Съвета;
  2. Припомня принципната си позиция, че новите приоритети следва да се финансират с нови средства;
  3. Счита, че финансирането на ПМБ изпълнява условията, предвидени в точка 27 от МИС от 17 май 2006 г. за използването на инструмента за гъвкавост;
  4. Призовава Комисията да представи ново предложение за мобилизиране на инструмента за гъвкавост за остатъка от 74 124 470 EUR;
  5. Реши да измени позицията на Съвета по проекта на коригиращ бюджет № 3/2010, както е посочено по-долу;
  6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция заедно с изменението ѝ на Съвета и на Комисията.

(1) ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

**Изменение 1**

РАЗДЕЛ III Комисия

	Бюджет за 2010 г.		Комисия ПКБ 3/2010		Позиция на Съвета		Изменение на ЕП		Нова сума	
			Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
<b>07 02 04 Подготвително действие — Мониторинг на околната среда в Черноморския басейн</b>										
Бюджетни кредити	2 000 000	2 000 000	500 000	2 000 000	500 000	2 000 000	<b>1 500 000</b>	<b>0</b>	<b>2 000 000</b>	<b>2 000 000</b>
Резерв										

	Бюджет за 2010 г.		Комисия ПКБ 3/2010		Позиция на Съвета		Изменение на ЕП		Нова сума	
			Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
<b>19 06 08 Бърза реакция по отношение на финансовата и икономическа криза в развиващите се страни</b>										
Бюджетни кредити	3 000 000	2 000 000	500 000	2 000 000	500 000	2 000 000	<b>2 500 000</b>	<b>0</b>	3 000 000	2 000 000
Резерв										

	Бюджет за 2010 г.		Комисия ПКБ 3/2010		Позиция на Съвета		Изменение на ЕП		Нова сума	
			Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
<b>19 09 01 Сътрудничество с развиващите се страни в Латинска Америка</b>										
Бюджетни кредити	356 268 000	306 484 268	355 268 000	306 484 268	355 268 000	306 484 268	<b>1 000 000</b>	<b>0</b>	356 268 000	306 484 268
Резерв										

	Бюджет за 2010 г.		Комисия ПКБ 3/2010		Позиция на Съвета		Изменение на ЕП		Нова сума	
			Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
<b>19 10 01 01 Сътрудничество с развиващите се страни в Азия</b>										
Бюджетни кредити	523 450 000	483 097 103	521 450 000	483 097 103	521 450 000	483 097 103	<b>2 000 000</b>	<b>0</b>	523 450 000	483 097 103
Резерв										



Сряда, 20 октомври 2010 г.

	Бюджет за 2010 г.		Комисия ПКБ 3/2010		Позиция на Съвета		Изменение на ЕП		Нова сума	
			Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
21 07 04 Споразумения относно основни продукти										
Бюджетни кредити	4 600 000	4 600 000	2 800 000	4 600 000	2 800 000	4 600 000	<b>1 800 000</b>	<b>1 800 000</b>	4 600 000	4 600 000
Резерв										

	Бюджет за 2010 г.		Комисия ПКБ 3/2010		Позиция на Съвета		Изменение на ЕП		Нова сума	
			Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания	Поети задължения	Плащания
21 02 03 Инструмент за бързи ответни мерки във връзка с покачващите се цени на храните в развиващите се страни										
Бюджетни кредити	162 700 000	342 700 000	145 300 000	342 700 000	145 300 000	342 700 000	<b>17 400 000</b>	<b>0</b>	162 700 000	342 700 000
Резерв										

**НОМЕНКЛАТУРА:**

Не се променя

**ЗАБЕЛЕЖКИ:**

Не се променят

**ОБОСНОВКА**

Виж резолюцията, приета от Парламента, относно позицията на Съвета.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**Позиция на Парламента относно проектобюджета за 2011 г. във вида, в който е изменен от Съвета - всички раздели**

P7\_TA(2010)0372

**Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година - всички раздели (12699/2010 – С7-0202/2010 – 2010/2001(BUD))**

(2012/С 70 Е/25)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид член 314 от Договора за функционирането на Европейския съюз и член 106а от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,
- като взе предвид Решение 2007/436/ЕО, Евратом на Съвета от 7 юни 2007 г. относно системата на собствените ресурси на Европейските общности <sup>(1)</sup>,
- като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup>,
- като взе предвид Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(3)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 25 март 2010 г. относно приоритетите за бюджета за 2011 г. – Раздел III – Комисия <sup>(4)</sup>,
- като взе предвид своята резолюция от 15 юни 2010 г. относно мандата за тристранната среща във връзка с проектобюджета за 2011 г. <sup>(5)</sup>,
- като взе предвид проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, представен от Комисията на 27 април 2010 г. (СОМ(2010)0300),
- като взе предвид позицията по проектобюджета на Европейския съюз, приета от Съвета на 12 август 2010 г. (12699/2010 – С7-0202/2010),
- като взе предвид писмо за внасяне на корекции № 1/2011 в проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година, представено от Комисията на 15 септември 2010 г.,
- като взе предвид член 75б от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становищата на другите заинтересовани комисии (А7-0284/2010),

<sup>(1)</sup> ОВ L 163, 23.6.2007 г., стр. 17.<sup>(2)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.<sup>(3)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.<sup>(4)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0086.<sup>(5)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0205.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

### РАЗДЕЛ III

#### Ключови въпроси и приоритети за бюджета за 2011 г.

1. Твърдо е убеден, че бюджетната процедура съгласно новия Договор за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) изисква цялостен политически ангажимент на високо равнище от всички заинтересовани институции; изтъква, че помирителната процедура цели постигане на съгласуваност между двете направления на бюджетния орган и че Съвместният текст за бюджета за 2011 г. все пак ще трябва да бъде одобрен от двете направления съобразно собствените им правила и член 314, параграф 7 от ДФЕС;
2. Счита, че писмената процедура за приемането на позицията на Съвета е особено неподходяща за бюджетната процедура и съмнителна предвид липсата на публично и ясно политическо одобрение от страна на Съвета на равнище министри на такава основна част от законодателството на ЕС;
3. Освен това изразява по-скоро загриженост относно това как да оцени позицията на Съвета по проекто-бюджета (ПБ) за 2011 г., тъй като приетите съкращения не съответстват на ясно определени цели и изглеждат, напротив, произволно разпределени и радикално приложими за целия бюджет; счита, че произволните намаления на бюджетните кредити не съответстват на принципите на доброто бюджетно планиране;
4. Счита, че влизането в сила на ДФЕС, който укрепва политиките на ЕС и създава нови области на компетентност, в частност Общата външна политика и политиката на сигурност, конкурентоспособността и нововъведенията, космическото пространство, енергийната политика, туризма, борбата срещу изменението на климата, спорта и младежта, социалната политика, правосъдието и вътрешните работи, и който означава включване на бюджета в Лисабонския процес, Европейският съюз следва да получи необходимите финансови средства за постигането на своите цели, и следователно изисква и двете направления на бюджетния орган да бъдат съгласувани и последователни по отношение на повишените финансови възможности;
5. Припомня, че въпреки последователните промени на Договора и увеличените отговорности, пренесени на равнището на Съюза, бюджетът на ЕС възлиза на едва 1 % от БНД; във връзка с това се противопоставя на сериозните съкращения, приети от Съвета;
6. Проявява разбиране предвид загрижеността, изразена от някои делегации в Съвета, че натискът върху бюджетите на държавите-членки е особено тежък за финансовата 2011 година и че поради това съществува още по-голяма необходимост от икономии, но въпреки това счита, че произволните намаления на бюджетните кредити за плащания не съответстват на принципите на доброто бюджетно планиране; освен това счита, че произволните намаления на бюджетните кредити за поети задължения застрашават изпълнението на вече одобрените политики и програми на Съюза;
7. Освен това припомня на Съвета и на Комисията своята резолюция от 29 март 2007 г. относно бъдещето на собствените ресурси на Европейския съюз <sup>(1)</sup>, в която Парламентът подчерта, че настоящата система на собствени ресурси на ЕС, при която 70 % от приходите на Съюза идват директно от националните бюджети, води до възприемане на вноската в Европейския съюз като допълнително бреме за националните бюджети; изразява дълбоко убеждение, че всички институции на ЕС следва да се договорят за ясен и задължителен график, за да постигнат споразумение за нова система на собствени ресурси преди влизането в сила на следващата МФР след 2013 г.; изразява своята готовност да проучи всички възможни средства в тази връзка
8. Отново припомня, че бюджетът на ЕС по никакъв начин не следва да бъде възприеман и оценяван като обикновена финансова позиция, добавена като допълнителна тежест към националните бюджети, а напротив, следва да бъде разбран като възможност да се даде гласък на инициативите и инвестициите, които са от полза и носят добавена стойност за ЕС като цяло, като за повечето от тях Парламентът и Съветът вземат съвместно решение и по този начин те се узаконяват и на национално равнище; призовава институциите на ЕС да дефинират подходящ механизъм за оценка на „цената на неевропейския подход“, който да изведе на преден план икономии в националните бюджети, генерирани при събирането на ресурси;
9. Отново заявява, че допълващият характер на бюджета на ЕС спрямо националните бюджети и създаваният от него стимул не следва да бъдат възпрепятствани и ограничавани от произволни намаления, които представляват незначителна част (по-малко от 0,02 %) в сравнение с общия размер на бюджетите на двадесет и седемте държави-членки;

<sup>(1)</sup> ОВ С 27 Е, 31.1.2008 г., стр. 214.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

10. Припомня, че политиките, свързани с младежта, образованието и мобилността, са определени от Парламента като един от неговите най-важни приоритети, наред с други приоритети, посочени в резолюцията на Парламента относно мандата за тристранната среща, приета през юни 2010 г., за бюджета за 2011 г., тъй като те са жизненоважна и необходима част от стратегията на ЕС за икономическо възстановяване и стратегията „Европа 2020“; подчертава, че предложеното увеличение на бюджетните кредити по определен брой бюджетни позиции е в полза както на краткосрочни, така и на дългосрочни стратегии, свързани с бъдещето на ЕС;
11. Отново изразява твърдо убеждение, че в контекста на недостатъчни средства и забавяне на темповете на икономическото развитие в световен мащаб финансирането на политиките на ЕС следва да бъде обект на строг контрол, за да се избегнат всякакви разходи, които не са обосновани от ясна и разпознаваема цел, като се има предвид европейската добавена стойност на бюджета на ЕС, който е израз на солидарност и ефикасност чрез обединяването на финансови средства, които иначе са разпръснати на национално, регионално и местно равнище; подчертава също така, че по-голямата част от разходите в бюджета на ЕС са в полза на дългосрочни инвестиции, необходими за насърчаване на икономическия растеж на ЕС;
12. Посочва, че границите, определени от многогодишната финансова рамка (МФР), не осигуряват достатъчна свобода на действие, особено по подфункции 1а и 3б и функция 4, и намаляват способността на ЕС да предприема ответни действия при промяна в политиките или непредвидени потребности, като запазва своите приоритети; изтъква, че обхватът на предизвикателствата пред ЕС ще изисква средства, надвишаващи значително настоящите горни граници на МФР; във връзка с това припомня, че е абсолютно наложително да се осъществи задълбочен преглед на бюджета и че различните предизвикателства и нови приоритети, които възникнаха, направиха незабавния преглед на таваните в действащата МФР, както и на някои разпоредби на Междудинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление, неизбежен;
13. Настоятелно призовава Съвета да отчете в пълна степен ясните условия, посочени в неговата резолюция от 22 септември 2010 г. относно предложението за регламент на Съвета за определяне на многогодишната финансова рамка за годините 2007-2013 (COM(2010)0072 – 2010/0048(APP))<sup>(1)</sup>, въз основа на която Парламентът ще даде съгласието си за регламент за нова МФР, съобразно разпоредбите на ДФЕС;
14. Припомня, че финансирането на неговите приоритети и на новите политики вследствие на влизането в сила на ДФЕС е невъзможно в рамките на таваните на МФР; подчертава, че за да се улеснят преговорите относно бюджета за 2011 г. в помирителния комитет, Парламентът предложи, с цената на големи компромиси, тези политики да бъдат финансирани в рамките на таваните; въпреки това посочва, че това може да се постигне единствено чрез намаляването на бюджетните кредити за други, конкретни и внимателно подбрани бюджетни редове;
15. Решително подкрепя създаването на гаранционен фонд в бюджета на ЕС, свързан с европейския механизъм за финансово стабилизиране; настоява и двете направления на бюджетния орган да участват в решенията относно активирането на този механизъм; изисква свързаните с този механизъм евентуални бюджетни нужди да бъдат финансирани чрез извършването на специално преразглеждане на настоящата МФР за периода 2007-2013 или МИС от 17 май 2006 г., за да се гарантира своевременно достатъчно участие на бюджетния орган;
16. По отношение на бюджетните кредити за плащания отказва да приеме, че крайната цел е обща цифра в позицията на Съвета, определена чрез намаляване или увеличаване на разходите по различни бюджетни редове, без да е направена задълбочена оценка на действителните потребности;
17. Припомня, че тази практика на Съвета може да повлияе на степента на изпълнение на поетите задължения за съответната година, като забави темпото на подписване на нови договори, особено през последното тримесечие и следователно наруши многогодишните жизнени цикли на програмите на ЕС;
18. Застъпва общото становище, че административните разходи по програмите на ЕС не следва да бъдат съкращавани, за да може да се гарантира тяхното бързо изпълнение, както и тяхното качествено и адекватно проследяване; по тази причина възстановява всички съкращения на Съвета по отношение на редовете за административно управление на тези програми;

(1) Приети текстове, P7\_TA(2010)0328.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

*Относно подфункция 1а*

19. Припомня, че хоризонталните приоритети на ЕП за бюджета за 2011 г. – младежта, образованието и мобилността – изискват, в рамките на различни политики, целенасочени междусекторни инвестиции като средство да се насърчат растежът и развитието на ЕС; по тази причина заявява своето желание да се увеличат бюджетните кредити за всички програми, свързани с тези приоритети, а именно програмите „Обучение през целия живот“, „Хора“ и „Еразмус Мундус“;

20. Счита в частност, че трудовата мобилност на младите хора е ключов инструмент за гарантиране на развитието на конкурентоспособен и динамичен пазар на труда в Европа и като такава се нуждае от подкрепа; по тази причина одобрява идеята да се увеличат бюджетните кредити за Европейските служби по заетостта и за целта решително подкрепя започването на подготвителното действие „Вашето първо работно място с EURES“, чиято цел е да подпомага младите хора да навлязат на пазара на труда или да получат достъп до специализирани работни места в друга държава-членка, като първа стъпка към създаването на специфична неакадемична програма за мобилност на младите хора;

21. Потвърждава добавената стойност, която представляват финансираните от ЕС научни изследвания, което се явява движеща сила за обединяването на отделните усилия и инвестиции на национално равнище в областта на научните изследвания и особено на изследванията, свързани с енергетиката, включително в областта на възобновяемите енергийни източници, и МСП, които играят основна роля за растежа и равнището на заетост в Европа; съответно отново изразява подкрепа за Рамковата програма за конкурентоспособност и иновации и особено за програмата „Предприемачество и иновации“ и програмата „Интелигентна енергия“, като увеличава бюджетните кредити за поети задължения и плащания по определени бюджетни редове; отбелязва, че следва да се гарантира гладкото изпълнение на програмите за научни изследвания и развойна дейност, за да се избегне прехвърлянето на бюджетни кредити в края на бюджетния период за дейности, които са далеч от предназначението на средствата;

22. Изразява извънредна загриженост поради недостига на налични ресурси за финансирането на политики, които стоят в основата на конкурентоспособността за растеж и заетост и влошаването на положението вследствие на предстоящото финансиране на стратегията „Европа 2020“; припомня, че инвестициите в някои политики, например в областта на образованието, научните изследвания, иновациите, транспорта (по-специално трансевропейската транспортна мрежа) и туризма, играят ключова роля за увеличаване на растежа и заетостта;

23. Счита, че е изключително важно още от самото начало новосъздадените европейски финансови органи да получат подходящо и достатъчно финансиране, което да им дава възможност да допринасят за стабилността на европейската и международната финансова система;

24. Изразява убеждение, че финансирането на съвместното предприятие за ИТЕР –Евратом следва да бъде преразгледано предвид предложението на Комисията за финансирането на ИТЕР през 2012 и 2013 г.; не е готов да приеме преразпределяне на бюджетните кредити в рамките на съществуващата Седма рамкова програма за научни изследвания с цел финансиране на нарастващите финансови потребности, които вече не съответстват на първоначалното предложение; по тази причина счита, че предвид забавянето на изпълнението и с цел започване на преговори със Съвета за бъдещото финансиране на ИТЕР намаляването на бюджетните кредити за поети задължения и плащания по бюджетен ред 08 20 02 с 47 милиона евро е най-подходящият избор от гледна точка на бюджета;

25. Подкрепя предложението на Комисията за въвеждане на бюджетни кредити за плащания по бюджетния ред на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, за да се опростят финансовите процедури, свързани със заявленията, одобрени от двете направления на бюджетния орган; следователно възстановява стойността по подразбиране, като отбелязва, че тя може да се окаже недостатъчна за нуждите през 2011 г.;

26. Изразява убеждението си, че е необходима стратегическа перспектива за положението на европейската енергетика; отбелязва, че Комисията е създала стратегически план за енергийните технологии (план SET), за който условията на финансиране все още не са ясни; следователно Комисията е създала бюджетни редове със символичен запис (р.т.) за множество области на Плана SET, които следва да се активират скоро;

*Относно подфункция 1б*

27. Отбелязва, че позицията на Съвета не променя предложението на Комисията по отношение на бюджетните кредити за поети задължения, и подчертава, че тази позиция относно бюджетните кредити за поети задължения напълно съответства на сумите, определени в МФР, като се има предвид техническата корекция на финансовата рамка за 2011 г. съобразно разпоредбите на точка 17 от МИС от 17 юни 2006 г.;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

28. Изразява съжаление предвид ограничителния подход на Съвета по отношение на бюджетните кредити за плащания, които бяха съкратени с 1 075 милиона евро (половината от които за приключването на програмния период 2006–2010 г.) в сравнение с прогнозите на Комисията за средствата, необходими за плащания за 2011 г.; подчертава, че последните вече бяха оценени от Европейския парламент като евентуално подценени и че предвид закъсненията при започването на програмите в началото на периода 2007–2013 г. подходът на Съвета може да застраши необходимото наваксване за тяхното изпълнение, както и последните законодателни изменения, договорени между Парламента и Съвета в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване;

29. По тази причина възстановява съкращенията на Съвета на бюджетните кредити за плащания до равнището на ПБ, като запазва първоначалната си позиция, че Комисията и Съветът следва да представят и бързо да приемат коригиращ бюджети, в случай че бюджетните кредити за плащания се окажат недостатъчни за покриване на нуждите; приветства декларацията на Съвета в този смисъл;

30. Припомня, че стратегията на ЕС за Плана за действие за региона на Балтийско море гласи, че предложените действия следва, доколкото е възможно, да бъдат финансирани от съществуващите източници, включително от структурните фондове и Кохезионния фонд; посочва, че в заключенията на Съвета относно Стратегията на ЕС за региона на Балтийско море се посочва, че стратегията се основава на по-ефективното използване на съществуващите инструменти и фондове на ЕС, както и на други съществуващи ресурси и финансови инструменти; подчертава, че за тази стратегия трябва да се осигури подходящо признание и финансиране;

#### *Относно функция 2*

31. Посочва, че основната цел на ОСП следва да бъде осигуряването на пазарна стабилност, продоволствена сигурност, справедливи цени и доходи за земеделските стопани, включително опазването на околната среда и ландшафта, и по тази причина призовава Комисията да осигури в бюджета за 2011 г. финансов буфер за средствата, необходими за лесен достъп до финансиране, в случай че настъпят колебания на пазара през 2011 г.;

32. Признава ползата от извънредното финансиране в размер на 300 милиона евро за млечния сектор, което беше предвидено в бюджета за 2010 г.; подкрепя създаването на нов бюджетен ред, който да изпълнява функцията на млечен фонд за осигуряване на помощ за модернизацията, диверсификацията и реструктурирането и за подобряване на маркетинга и позициите за водене на преговори на млекопроизводителите, за да се реагира на нарастващата пазарна мощ на преработвателите и търговците на дребно в хранителната верига; посочва, че Комисията вече одобри този млечен фонд;

33. Счита, че националната програма за подпомагане за лозаро-винарския сектор следва да се запази, макар и на по-ниско равнище; посочва, че по времето на реформата на режима за пазара на вино Комисията изрично заяви, че тази реформа следва да бъде неутрална от бюджетна гледна точка;

34. Признава, че схемата за плодове в училище и схемата за мляко в училище са важни програми за насърчване на здравословен хранителен режим сред децата; приветства предложението на Комисията за увеличаване на финансирането за тези две схеми и решава да увеличи допълнително техните бюджетни кредити; подчертава значението на програмата за нуждаещите се лица и решава да увеличи бюджетните кредити, но припомня, че тя трябва да бъде изпълнена с оглед на производствата пред Общия съд;

35. Подкрепя, съобразно своите приоритети, създаването на пилотен проект, насочен към популяризирането на обмена на най-добри практики между млади земеделски стопани, по-специално във връзка с предизвикателствата, пред които е изправен европейският селскостопански сектор;

36. Изразява убеждението, че „LIFE+“ (Финансов инструмент за околната среда — 2007—2013 г.) следва да бъде допълнително укрепен, за да съответства на допълнителните мерки; подчертава, че въпросите, свързани с околната среда, са приоритет в политиката в областта на околната среда и селскостопанската политика и че едно увеличаване на средствата е от основно значение за опазването на природата и биологичното разнообразие; счита, че в допълнение към LIFE + във всички съответни инструменти на ЕС следва да бъдат включени критерии за устойчиво развитие;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

*Относно подфункция 3а*

37. Счита, че някои програми, като например програмата „Предотвратяване, подготвеност и управление на последиците от тероризма“, са особено важни за изпълнението на Стокхолмската програма, и отново изразява своята подкрепа за програмата „Дафне“ – Борба с насилието, в рамките на която програми, които заслужават финансиране, не могат да получат достатъчно средства поради липса на бюджетни кредити, както и подкрепата си за програмата „Превенция и информация за наркотиците“; в този контекст поставя особен акцент върху борбата срещу насилието над жените, включително чрез принудителни аборти, генитално осакатяване на жени, насилствена стерилизация или други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне;

38. Поради ограничената информация във връзка със следващите стъпки по проекта ШИС II, предоставена на Парламента, счита, че поставянето на бюджетни кредити в резерв е най-подходящото средство за получаване на изисканата информация относно необходимите подобрения;

39. Счита, че планирането, представено в работния документ на службите на Комисията от 21 септември 2010 г., не е достатъчно за удовлетворяването на исканията на Парламента за информация относно необходимите подобрения и пълен преглед на бюджетирането на ШИС II;

*Относно подфункция 3б*

40. Припомня, че функция 3б включва политики, които имат пряко отражение върху ежедневието на европейските граждани, и е твърдо убеден, че действителният потенциал на тази функция не може да бъде напълно освободен предвид ограничения таван, определен в действащата МФР; изтъква, че предложеното от Съвета финансиране за тези инструменти не съответства на основните приоритети, покрити от тази функция, и подчертава по-специално, че постиганата до момента извънредно висока степен на изпълнение на програмите, свързани с младежта, доказва, че те заслужават много по-големи инвестиции;

41. Отново изразява намерението си да увеличи бюджетните кредити за програмата „Младеж в действие“, Световните летни специални олимпийски игри, информационните центрове и започналото подготвително действие в областта на спорта; отбелязва инициативата на Съвета да представи ново подготвително действие относно мемориалните места в Европа и счита, че това подготвително действие би могло да популяризира европейското гражданство чрез опазването на историческите обекти, свързани с общата европейска памет, и облекчаването на достъпа до тях;

42. Счита, че е необходимо Комисията да представи цялостна стратегия за подобряването на комуникацията с гражданите на ЕС и за създаването на европейска публична среда, в съответствие с Междунституционалната съвместна декларация „Да общуваме на тема Европа в партньорство“ от октомври 2008 г.;

*Относно функция 4*

43. Твърдо е убеден, че ролята на ЕС като фактор от световно значение не може да бъде финансирана в подходяща степен предвид таваните, определени в МФР, и че двете подразделения на бюджетния орган не следва да търсят решение на тази липса на средства чрез компромиси в последния момент, без да бъдат подобаващо обмислени средносрочните потребности; припомня, че прегледът на МФР и преразглеждането на тавана на функция 4 с цел да се вземат предвид потребностите, които възникнаха и които не можаха да бъдат предвидени през 2006 г., са задължително условие, за да може тази функция да бъде управляема и с устойчив характер;

44. Счита, че в контекста на изключително ограничената възможност за действие в рамките на тази позиция и усилията за икономии по инициатива на Съвета, финансирането на приоритетите може да се гарантира само чрез подбрани намаления на бюджетните кредити по ограничен брой бюджетни редове; счита, че бюджетните кредити, предвидени за подпомагане на рехабилитацията на Афганистан и за макрофинансова помощ, биха могли да бъдат частично намалени, без това да окаже съществено отрицателно въздействие върху операциите; в същия дух решава да възстанови бюджетните кредити за Общата външна политика и политика на сигурност на равнището на бюджета за 2010 г., както позволява точка 42 от МИС;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

45. Отново потвърждава ангажимента си да не намалява на произволен принцип бюджетните кредити за подпомагане на Палестина, мирния процес и UNRWA; при все това отново изразява твърдото си убеждение, че несъответствието между общия размер на финансовата помощ, която предоставя – като се има предвид, че ЕС като цяло стои на първо място сред донорите – и нейното ограничено влияние върху мирния процес, не е нито основателно, нито разбираемо, както и че този въпрос се нуждае от сериозно внимание, особено в контекста на новосъздадената Европейска служба за външна дейност;

46. Отново заявява, че се противопоставя на предложеното преразпределяне на бюджетни кредити от различни инструменти и програми в полза на съпътстващи мерки в сектора на бананите и инструмента за сътрудничество с индустриализираните страни (ИИС+), чието финансиране не беше предвидено по времето, когато беше приета действащата МФР, но все пак отново изразява своята подкрепа за тези инструменти; подчертава, че Инструментът за сътрудничество за развитие не може да бъде считан за фонд, от който да се усвояват средства за финансирането на нови потребности, възникващи в областта на функция 4, и че той е създаден и финансиран за конкретни цели, които ЕС многократно се е ангажирал да постигне; по тази причина призовава Съвета да постигне съгласие за многогодишно финансиране на тези мерки чрез всички средства, предвидени в МИС;

47. Решава да постави в резерв част от бюджетните кредити за околната среда и устойчивото управление на природните ресурси, включително на енергията, докато Комисията не представи политически обвързващ документ, който да докаже, че пакетът за ускорено финансиране във връзка с климата е действително с допълващ характер, разпределя средства на ЕС за регионите партньори по балансиран в географско отношение начин и не е за сметка на съществуващи програми за сътрудничество за развитие, както и ясна информация за критериите за избор на бенефициентите и подробности за споразуменията с развиващите се страни;

48. Въвежда интегриран подход към помощта от ЕС за справедливата търговия във всички бюджетни раздели;

49. Счита, че в съответствие с четиристранните преговори за създаването на Европейската служба за външна дейност следва да се осигури по-добро идентифициране на мисиите в рамките на ОВППС и ОПСО, което е в интерес на повишаването на прозрачността и улесняването на бюджетния преглед; по тази причина решава да раздели бюджетните редове 19 03 01, 19 03 03 и 19 03 07, за да създаде отделни бюджетни редове за EUMM Georgia, EULEX Kosovo и EUPOL Afghanistan, които са основните мисии, провеждани в рамките на ОВППС/ОПСО през 2011 г.;

50. Пита се защо все още се извършват плащания в полза на пенсионирания членове на Комисията след като те впоследствие имат алтернативна заетост; категорично изисква от Комисията да извърши подробен преглед на действащите процедури и да представи подробен доклад на Парламента до 30 април 2011 г.;

51. Счита, в съответствие със своите резолюции относно трансатлантическите отношения, че стратегическото партньорство между ЕС и САЩ трябва да бъде ясно идентифицирано чрез създаването на специален бюджетен ред за „Сътрудничество със Съединените щати“;

52. Изразява убеждение, че е необходимо допълнително увеличение на финансовия пакет за подкрепа за турската кипърска общност, за да се гарантира адекватно финансиране на работата на Комитета за безследно изчезналите лица (КБИЛ) в Кипър, както и на проектите за реставрация на техническия комитет по културното наследство; счита, че работата на тези комитети е от първостепенно значение и за двете общности в Кипър;

#### *Относно функция 5*

53. Отхвърля общата позиция на Съвета относно разходите по функция 5, която се състои в цялостно намаление с над 115 милиона евро в резултат на невписването в бюджета на корекцията на възнаграденията и пенсията в размер на 1,85 % и общо съкращаване на бюджетните редове за Европейските училища, което противоречи на приоритетите на Парламента в областта на младежта, образованието и мобилността;

54. Подчертава, че подобен ограничителен подход, макар да води до краткосрочни икономии за бюджета на ЕС и държавите-членки, застрашава изпълнението на политиките и програмите на ЕС; подчертава също така, че институциите следва да разполагат с адекватни средства за изпълнението на своите задачи, особено след влизането в сила на ДФЕС;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

55. Следователно възстановява като цяло направените от Съвета съкращения, като същевременно поставя в резерв сумите, които съответстват на корекцията на възнаграденията в размер на 1,85 %, докато Съдът на ЕС се произнесе; счита, че бюджетирането на тези разходи е проява на правилно и разумно бюджетно управление;

56. Възстановява проектобюджета на Комисията за всички други горепосочени съкращения, с изключение на средствата за конференции, заседания и комисии; счита, че съкращенията на бюджета на Европейските училища са неприемливи; освен това се пита как Съветът може да прогнозира евентуалната численост на персонала в службите на Комисията с по-голяма точност от самата Комисия;

57. Отправя искане към Съвета да приеме бързо писмо за внасяне на корекции № 1/2011, за да може Европейската служба за външна дейност да започне да функционира с адекватни средства в самото начало на 2011 г., но решава да постави бюджетните кредити в резерв до провеждането на допълнителни консултации на заместник-председателя на Комисията/Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност със съответните органи на Парламента относно приоритетите, които трябва да бъдат реализирани със средствата, освободени вследствие на сливането на действащите структури на Комисията и Съвета;

58. Определя резерви за някои административни редове в очакване на конкретни действия, последващ контрол или предложения от страна на Комисията или с цел получаване на допълнителна информация от нея; по-конкретно изисква преразглеждане на Кодекса за поведението на членовете на Комисията и неговото строго прилагане по отношение на условията на надбавката за пенсиите на бившите членове на ЕП с цел някои от тези резерви да бъдат освободени;

#### *Относно агенциите*

59. Подкрепя, като общо правило, прогнозата на Комисията за бюджетните нужди на агенциите и отхвърля принципите, на които се основаваше позицията на Съвета относно бюджета на децентрализираните агенции на ЕС спрямо 2010 г., т.е.:

- ограничаването на увеличението до 1,5 % за агенциите, достигнали нормален ритъм на работа,
- ограничаване на увеличението до 3 % за агенциите, натоварени с нови задачи, само с половината от заявените длъжности,
- никакви промени по отношение на предложението на Комисията за нови агенции;

60. Въпреки това счита, че субсидията на ЕС за агенциите, които събират такси, следва да не бъде намалявана с размера на целевите приходи, за да може да им се осигури адекватна бюджетна гъвкавост предвид колебанията в събираните такси;

61. Освен това решава да увеличи предвидения бюджет за 2011 г. за трите нови агенции за финансов надзор в съответствие с наличните прогнози за отражението на резултата от преговорите със Съвета върху бюджета, да определи резерв за Европейския полицейски колеж, в очакване на резултатите от процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за 2008 г. да увеличи финансирането от ЕС за Европейската фондация за обучение в съответствие с приоритетите на Парламента, както и да увеличи предвидения бюджет за Агенцията за контрол на рибарството, за да може тя да изпълнява своите задължения за контрол в международни води;

#### *Относно пилотните проекти и подготвителните действия*

62. Подчертава, че приетите в ограничен брой пилотни проекти и подготвителни действия са обстойно разгледани и оценени, също така с оглед на полезната и конструктивна първа оценка от Комисията през юли 2010 г., с цел да се избегне дублирането на действия, които вече са обхванати от съществуващите програми на ЕС; припомня, че целта на пилотните проекти и подготвителните действия е формулирането на политически приоритети и въвеждането на нови инициативи, които биха могли да се превърнат в бъдещи дейности и програми на ЕС;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**РАЗДЕЛИ I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX****Обща рамка**

63. Припомня, че институциите следва да изготвят своите бюджети на базата на добро и ефикасно управление и, като вземат предвид последиците от настоящата икономическа криза, да положат необходимите усилия за ефективно използване на ресурсите, което им дава възможност да изпълнят своите задължения съгласно Договора от Лисабон, като същевременно се стремят да реализират икономии, когато е възможно;

64. Насочва вниманието към висящото дело, заведено от Комисията пред Съда относно корекциите на възнагражденията, и реши да впише бюджетни кредити в резерв въз основа на принципа на бюджетна предпазливост, които да покрият последиците за 2011 г., в случай че Съдът се произнесе в полза на Комисията относно въпросната корекция на възнагражденията в размер на 1,85 %;

65. Отбелязва, че Съветът съкрати бюджетните кредити за Хърватия, като се основаваше на работна хипотеза за датата на присъединяване на Хърватия, различна от тази на Комисията; решава, при липсата на нови елементи, които дават основание за промяна на този етап, да следва подхода на Комисията;

66. Реши, след извършването на оценка на исканията на всяка институция, да възстанови част от намаленията, направени от Съвета в бюджета на институциите, в случаите, когато конкретните искания на всяка институция се считат за напълно оправдани;

67. Подчертава, че фактът, че досега Съветът не успя да постигне позиция относно проекта на коригиращ бюджет № 2/2010 за Комитета на регионите и Европейския икономически и социален комитет, не оставя друг избор освен съдържанието на този проект на коригиращ бюджет да стане част от разискванията във връзка с бюджета за 2011 г.;

**Раздел I – Европейски парламент****Обща рамка**

68. Подчертава, че преговорите се състояха по време на две заседания за предварително съгласуване през март и април 2010 г. и че по множество въпроси бяха постигнати ясни резултати на етапа на изготвяне на бюджетната прогноза; приветства духа на добра воля и конструктивния характер на тези заседания; приветства факта, че писмото за внасяне на корекции, прието от Бюрото през септември 2010 г., не изисква големи промени в бюджетната прогноза;

69. Осъзнава, че трябва да се постигне труден, но задоволителен баланс между нуждата Парламентът да изпълни изцяло своите задачи, както е посочено в Договора от Лисабон, което действително изисква увеличение на средствата, и прилагането на разумни бюджетни принципи и ограничения по време на финансова криза; поради тази причина прегледа обстойно различните бюджетни редове и направи някои корекции в кредитите, вписани в бюджетната прогноза;

70. Изтъква, че общият размер на неговия бюджет възлиза на 1 700 349 283 EUR, което представлява 20,21 % от разходите по функция 5 (бюджетни кредити за административни разходи) от МФР, т.е. в съответствие е с неговите предишни резолюции, съгласно които разходите следва да бъдат около 20 %;

71. Във връзка с това подчертава, че значителното увеличение на правомощията по силата на Договора от Лисабон и произтичащите от това нужди от персонал и други ресурси бяха включени в тази сума;

72. Отбелязва, че окончателната сума, определена от бюджетния орган, представлява нетно намаление от 6 198 071 EUR спрямо проектобюджета и 25 029 014 EUR спрямо първоначалните бюджетни предложения преди съгласуването с Бюрото;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

73. Поддържа позицията си, че във всеки случай политиката за определяне на икономии, когато е възможно, и продължаващата реорганизация и преразпределение на съществуващите ресурси са ключови елементи на бюджетната му политика, особено в настоящия период на икономическа криза;

#### Човешки ресурси

74. Отбелязва силния акцент върху *неп пряката* помощ за членовете на ЕП, предложена от Бюрото и одобрена от комисията по бюджети, посредством ясно укрепване на области като например капацитета на Парламента за изследвания и политически анализи, библиотечните служби, тематичните отдели и свързаните с тях области; припомня, че, вследствие на новата и засилена роля на Парламента, това е съответното допълнение към мерките за *пряка* помощ, които вече бяха насърчени в бюджета за 2010 г. и в коригиращ бюджет № 1/2010;

75. Припомня своята резолюция от 18 май 2010 г. относно бюджетната прогноза за приходите и разходите на Парламента за финансовата 2011 година <sup>(1)</sup> и придружаващото я щатно разписание; сега решава да направи някои корекции, както е описано в следващите параграфи;

76. Припомня своето решение да увеличи капацитета на библиотечните служби, като потвърждава създаването на 15 нови длъжности за 2011 г. и преобразува 13 длъжности за договорно нает персонал в постоянни длъжности в рамките на този процес; решава да намали бюджетните кредити, свързани с 8 от тези длъжности, с оглед на поетапните назначения на персонал в рамките на период от две години;

77. Реши да запази в резерв бюджетните кредити, свързани с 30-те длъжности (6 AD5 и 24 AST1) за „други сектори“, до получаването на поисканата допълнителна информация;

78. Решава да одобри интернализацията на службата за акредитация, както е предложено в писмото за внасяне на корекции, и в резултат на това да създаде 16 нови длъжности в щатното разписание (1 AD5 и 15 AST1) и да предостави съответните бюджетни кредити;

79. Одобрява, вследствие на писмото за внасяне на корекции, следните мерки, които са неутрални от бюджетна гледна точка:

— преобразуване на 5 съществуващи временни длъжности в постоянни (1 временна AD9 в 1 постоянна AD5, 1 временна AD8 в 1 постоянна AD5, 1 временна AD5 в 1 постоянна AD5 и 2 временни AST3 в 2 постоянни AST1),

— повишаване на 2 временни длъжности AD11 в длъжности AD12;

— превръщане на 15 длъжности AST (5 AST10, 5 AST6 и 5 AST5) в 15 длъжности AD5;

80. Освободи 3 милиона евро от бюджетните кредити в резерва за Хърватия в съответствие със своето предишно решение за трансфер на бюджетни кредити C1/2010 и прехвърли тези средства към бюджетния ред за наемане на за договорно наети служители;

#### Пряка помощ за членовете на ЕП

81. Вследствие на своя предходен задълбочен дебат за надбавката за парламентарни сътрудници във връзка с коригиращ бюджет № 1/2010 и предложенията на Бюрото за 2011 г. за втори транш средства, решава да запази тези бюджетни кредити в резерв; отбелязва отговорите на администрацията, но счита, че те не са убедителни, за да се обоснове допълнително увеличение на този етап; припомня своето искане за информация, гласувано в неговата резолюция от 25 март 2010 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2011 г. <sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0171.

<sup>(2)</sup> Приети текстове, P7\_TA(2010)0087.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

82. Отхвърля искането на Бюрото за повишаване на сътрудниците на квесторите от AST 4 на AST 8;

*Политика в областта на сградния фонд*

83. Измени наименованието на бюджетна позиция 2008, за да осигури по-голяма прозрачност относно различните строителни проекти;
84. Изисква да бъде информиран редовно за положението във връзка със строителните проекти със значително отражение върху бюджета, като например сградата KAD, и очаква отговори относно финансовите последици за бюджета от евентуалните паралелни строителни проекти в Брюксел;

*Комуникационна и информационна политика*

85. Отбелязва отговора, даден относно актуалното състояние на системата за управление на знанията, без при все това да е възможно на този етап на проекта да се прецени дали ще отговори на очакванията; подчертава необходимостта от график за въвеждането на тази система; припомня своето искане, отправено в резолюцията относно насоките, че една такава система следва да бъде лесно достъпна за европейските граждани през интернет; изисква информация относно начините за реализиране на икономии вследствие на въвеждането на системата за управление на знанията;
86. Отбелязва, че значителен брой членове на ЕП повдигнаха въпроси, касаещи съдържанието и актуалното състояние на проекта за проекта за информационна мобилност, които могат да дадат основание за по-задълбочен анализ и обсъждане; реши да впише бюджетните кредити, свързани с този проект, в резерв за момента, за да даде възможност за такова обсъждане и анализ;
87. Изисква да бъде информиран за положението във връзка с парламентарния телевизионен канал (WEB TV) и решава да постави 1 милион евро в резерв;

*Въпроси, свързани с околната среда*

88. Отново изтъква своята подкрепа за ефективно въвеждане на конкретни стимули и мерки за засилено и по-добро използване на по-малко замърсяващи околната среда превозни средства от самолетите и автомобилите, като например обществен транспорт и велосипеди, които също така могат да спомогнат за определянето на евентуални бъдещи икономии по бюджетните позиции, като например позицията „Превозни средства“;
89. В същия дух подчертава необходимостта от разработване на допълнителни мерки за подобряване на ефективността на ресурсите от гледна точка на бюджета и опазването на околната среда;
90. Изразява задоволство, че могат да се направят някои допълнителни икономии по бюджетната позиция за пътните разноски на членовете на ЕП и тази за потреблението на енергия на обща стойност 4 милиона евро;

*Многогодишни проекти и други разходни позиции*

91. Решава, по отношение на Дома на европейската история, да постави в резерв исканата сума от 2,5 милиона евро за допълнителни проучвания; отбелязва, че, в очакване на оценката на предложенията на архитектите, все още липсва цялостен поглед върху общата стойност на проекта; позовава се също така на другите искания, отправени в различни резолюции на Парламента, на които все още няма отговор, като например евентуалното сътрудничество с други институции и евентуални заинтересовани партньори;
92. Решава да коригира бюджетните кредити за други бюджетни позиции и да създаде няколко резерва по бюджетни позиции, когато е трудно да се прогнозира точната необходимост от бюджетни кредити и когато през годината могат да възникнат евентуални допълнителни нужди или, напротив, икономии;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

93. Припомня, че по време на етапа на бюджетната прогноза и процедурата по съгласуване между комисията по бюджети и Бюрото, първоначалната сума от 1,2 милиона евро, предвидена за финансиране на решението на последното да въведе надбавка за длъжностни лица, беше намалена на 400 000 EUR; наред с това припомня, че разходите, свързани с тази надбавка за длъжностните лица, може да се възстановят само при представяне на оправдателни документи, които в пълна степен оправдават такива разходи; изтъква, че други увеличения в сравнение с финансовата година 2010 са основно за подновяването на инвентара от представителни артикули за службите по протокола; счита, че ако този инвентар се поднови тази година, разходите за тази позиция вероятно ще може да се намалят през идните години; подчертава необходимостта от бюджетна предпазливост по отношение на исканията за командировки между местата на работа на Парламента и други командировки, както и от самоограничение в най-висока степен във връзка с представителните разходи в настоящия период на икономическа криза; във връзка с това ще приветства намаляването на такива разходи в течение на годината, в сравнение с прогнозираните първоначално потребности;

#### **Раздел IV – Съд**

94. Решава да създаде 29 нови длъжности от поисканите общо 39, главно поради голямото увеличение на броя на делата и произтичащото от това работно натоварване, което поражда допълнително търсене на юрист-лингвисти и превод (24 от длъжностите са свързани с това) и ограничен брой други основателни увеличения;

95. Отбелязва, че по време на своето четене Съветът намали бюджетните кредити, включени в тази позиция, по начин, който не отразява правилно високия процент заети места, постигнат от Съда на Европейския съюз през 2009 г. и първата половина на 2010 г.; по тази причина реши, че наложеното от Съвета намаление от 3 % (равностойно на повишаването на ставката на стандартното намаление от 2,5 % на 5,5 %) трябва да бъде сведено до 1 %, за да се посрещнат съответните нужди във връзка с щатното разписание и Съдът да може правилно да изпълнява своите функции;

96. Заема компромисна позиция по различни бюджетни редове за разходи за подкрепа, като отпуска повече средства от Съвета, които обаче са по-малко от заложеното в проектобюджета; прави изключение за някои свързани с ИТ разходи, при които вследствие на препоръките от външния одит цялата сума се предоставя в рамките на два бюджетни реда;

#### **Раздел V – Сметна палата**

97. Отбелязва, че проектобюджетът на Сметната палата беше само незначително изменен от Съвета и че като цяло получените суми могат да бъдат приети; отбелязва, че след увеличението с 32 длъжности за одитори през последните две години не постъпи искане за допълнителен персонал, въпреки че беше планирано първоначално, което беше проява на самоограничение;

98. Приветства систематичния ангажимент на Сметната палата за намаляване на разходите ѝ за административна подкрепа и за извършване на вътрешни бюджетни одити; желае да проучи допълнително до каква степен другите институции могат да се възползват от експертния опит на Сметната палата в тази област;

#### **Раздел VI – Европейски икономически и социален комитет**

99. Решава да вземе компромисно решение относно новите длъжности, поискани вследствие на Договора от Лисабон, което следва предложението, представени от испанското председателство през лятото, и което се състои в създаването на 11 нови длъжности, с цел справяне с увеличените правомощия и работно натоварване, както следва: 6 AD5, 3 временни длъжности AD9 и 2 AST3;

100. Отбелязва, че тези длъжности са предназначени, наред с другото, за засилване на капацитета на Комитета в областта на консултативната работа, програмирането и връзките с гражданското общество и че те постигат приемлив компромис между първоначалните искания на Комитета и проектобюджета на Съвета;

101. След като се запозна с настоящия процент на незаетите работни места и изслуша Комитета по този въпрос, решава да приложи намаление от 4,5 % върху възнагражденията вместо предложените от Съвета 5,5 %, за да не се възпрепятства ефективното наемане на персонал за незаетите длъжности;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

102. Подчертава необходимостта от незабавно прилагане на принципното решение на Комитета за възстановяване на разходите за билетите за транспорт на членовете на базата на действителните разходи и за премахване на приложимата понастоящем система с фиксирани ставки; приветства това принципно решение, осигури бюджетните кредити във връзка с тази промяна в системата и ще продължи да следи този въпрос;

103. Приема ограничен брой увеличения на средства в сравнение с четенето в Съвета, въпреки че все още представляват икономия спрямо ПБ по различни бюджетни редове за разходи за подкрепа;

#### **Раздел VII – Комитет на регионите**

104. Решава да вземе компромисно решение относно новите длъжности, поискани вследствие на Договора от Лисабон, което следва предложенията, представени от испанското председателство през лятото, и което се състои в създаването на 18 нови длъжности, с цел справяне с увеличенията правомощия и работно натоварване, както следва: 2 AD9, 5 AD7, 7AD5, 2 AST3 и 2 AST1;

105. Отбелязва, че тези длъжности са предназначени, наред с другото, за засилване на капацитета на Комитета в областта на субсидиарността, териториалното сближаване, оценките на въздействието, консултативната работа и разширяването на междурегионалните дейности;

106. Решава да въведе процент на общо намаление от 5 %, след като изслуша аргументите на Комитета относно набирането на персонал и процента на незаемите работни места;

107. Заема компромисна позиция между исканията на Комитета и направените от Съвета съкращения на средствата по различни бюджетни редове за разходи за подкрепа;

#### **Раздел VIII – Европейски омбудсман**

108. Счита, че ПБ за тази институция е до голяма степен задоволителен, и също така отбелязва, че Съветът е внесъл много малко промени;

109. Подчертава обаче, че поддържа обратното становище на Съвета относно създаването на 1 временна длъжност, която няма отражение върху бюджета, тъй като същите разходи се плащат понастоящем чрез договори, и по тази причина решава да одобри тази длъжност;

#### **Раздел IX – Европейски надзорен орган по защита на данните**

110. Като взе предвид общата работна натовареност на тази институция вследствие на вече съществуващите задължения и на новите задължения по силата на Договора от Лисабон, водещи до увеличаване на консултациите преди приемането на законодателни текстове, които имат отражение върху защитата на данните, реши да създаде две нови длъжности за 2011 г. (1 AD6 и 1 AD9);

111. Възприе ограничителен подход по отношение на увеличенията на средствата по други бюджетни редове и призовава Надзорния орган да управлява тези нужди вътрешно в рамките на съществуващите бюджети;

\*

\* \*

112. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на другите институции и засегнати органи.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**Подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0373

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки (СОМ(2008)0637 – С6-0340/2008 – 2008/0193(COD))**

(2012/С 70 Е/26)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (СОМ(2008)0637),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 137, параграф 2 и 141, параграф 3 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението(С6-0340/2008),
- като взе предвид съобщението от Комисията до Европейския парламент и Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (СОМ(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и членове 153, параграф 2 и 157, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 13 май 2009 г. (1),
- след консултация с Комитета на регионите,
- като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси относно предложеното правно основание,
- като взе предвид членове 37, 55 и 175 от своя правилник,
- като взе предвид първия доклад на Комисията по правата на жените и равенството между половете и становището на Комисията по заетост и социални въпроси (А6-0267/2009),
- като взе предвид втория доклада на Комисията по правата на жените и равенството между половете и становището на Комисията по заетост и социални въпроси (А7-0032/2010),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, на Комисията и на националните парламенти.

---

(1) ОВ С 277, 17.11.2009 г., стр. 102.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**P7\_TC1-COD(2008)0193**

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки и за въвеждане на мерки за подпомагане на работниците в съвместяването на професионалния и семейния живот**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 153, параграф 2 и член 157, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет <sup>(1)</sup>,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) Член 153 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) предвижда, че с оглед постигането на целите на член 151 от ДФЕС, Съюза подкрепя и допълва дейностите на държавите-членки в областта на подобряването на условията на труд с цел закрилата на здравето и безопасността на работниците и гарантирането на равенство между жени и мъже по отношение на възможностите на пазара на труда и третирането на работното място.
- (2) Член 157 от ДФЕС предвижда, че Европейския парламент и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, след консултация с Икономическия и социален комитет, приемат мерки, които осигуряват прилагането на принципа за равни възможности и равно третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и труда.
- (3) Тъй като настоящата директива се отнася не само за здравето и безопасността на бременните работнички, работничките родилки или кърмачки, а и за въпроси, свързани с равно третиране, като например правото на завръщане на същото или равностойно работно място, правилата относно уволнението и трудовите права, или относно по-добрата финансова подкрепа по време на отпуск, нейното правно основание се формира съвместно от членове 153 и 157 от ДФЕС.
- (4) Равенството между мъжете и жените е основен принцип на Европейския съюз. Членове 21 и 23 от Хартата на основните права на Европейския съюз забраняват всяка дискриминация, основана на пола, и заявяват, че равенството между мъжете и жените трябва да бъде осигурено във всички области, **включително в постигането на баланс между професионалния и личния живот.**
- (5) Член 3 от Договора за Европейския Съюз предвижда, че насърчаването на това равенство е една от основните задачи на Съюза. Също така член 8, от ДФЕС изисква Съюзът да се стреми да премахне неравенствата и да насърчава равенството между мъжете и жените във всички свои действия.
- (6) **В свое решение от 26 февруари 2008 г. по Дело C-506/06 Маур срещу Höckner <sup>(3)</sup> Съдът на Европейския съюз постановява, че е налице пряка дискриминация, основана на пола, ако служителка бъде поставена в неизгодно положение поради отсъствие от работа във връзка с процедури за ин витро фертилизация.**

<sup>(1)</sup> ОВ С 277, 17.11.2009 г., стр. 102.

<sup>(2)</sup> Позиция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г.

<sup>(3)</sup> ECR 2008, I-01017.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- (7) *Правото на жена в отпуск по майчинство да се завърне, след изтичане на отпуска по майчинство, на работното си място или на равностойна позиция е установено в член 15 от Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите <sup>(1)</sup>.*
- (8) Директива на Съвета 92/85/ЕИО <sup>(2)</sup> въвежда мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки.
- (9) *Съгласно целите, формулирани в заключенията на председателството на Европейския съвет на заседанието в Барселона от 15 и 16 март 2002 г., държавите-членки следва да отстранят факторите, възпрепятстващи участието на жените на пазара на труда, и да се стремлят да осигурят, в срок до 2010 г., детски заведения, които да обхващат поне 90 % от децата на възраст между 3 години и възрастта за започване на задължителното образование, както и поне 33 % от децата на възраст под 3 години, като децата в градовете и в селските райони следва да имат еднакъв достъп до такива услуги.*
- (10) *Съгласно глобалната стратегия на Световната здравна организация за храненето на кърмачета и малки деца от 16 април 2002 г., одобрена с Резолюция 55.25 на 55-та Световна здравна асамблея, храненето на малките деца изключително с майчино мляко през първите шест месеца от живота ил е гаранция, че те ще растат и ще се развиват оптимално. Въз основа на тази резолюция държавите-членки следва да насърчават предоставянето на отпуск за тази цел.*
- (11) Един от шестте приоритета, определени в Съобщението на Комисията от 1 март 2006 г. озаглавено „Пътна карта за равенство между жените и мъжете 2006—2010 г.“ е постигането на по-добро съвместяване на професионалния, личния и семейния живот. В тази връзка Комисията предприе преразглеждане на съществуващото законодателство в областта на равенството между половете, с оглед на модернизацията му, там където е необходимо. Комисията също оповести, че с цел да подобри управлението на политиките за равенство между половете „ще преразгледа съществуващото законодателство на ЕС за равенство на половете, което не е включено в програмата за внасяне на поправки за 2005 г., с цел то да бъде актуализирано, модернизирано и преработено, където е необходимо.“ Директива 92/85/ЕИО не беше включена в програмата за внасяне на поправки.
- (12) В Съобщението си от 2 юли 2008 г., озаглавено „Обновена социална програма: Възможности, достъп и солидарност в Европа през 21-ви век“ Комисията потвърди необходимостта от подобряване на съвместяването на личния и професионалния живот.
- (13) *Всички родители имат правото да се грижат за детето си.*
- (14) *Разпоредбите в настоящата директива относно отпуска по майчинство следва да накръняват други правила на държавите-членки относно родителския отпуск и настоящата директивата следва да не подкопава тези правила. Отпускът по майчинство, отпускът по бащинство и родителският отпуск се допълват и когато се използват съвместно, могат да стимулират по-добър баланс между професионалния и семейния живот.*
- (15) *Работничка, която е осиновила дете, следва да се ползва от същите права като една биологична майка и ила право да ползва отпуск по майчинство при същите условия.*
- (16) Поради уязвимостта на бременните работнички, работничките родилки или кърмачки е наложително да им се предостави право на отпуск по майчинство с продължителност най-малко **20 последователни седмичи**, ползвани преди и/или след раждането, както и да се направи задължителен отпускът по майчинство от най-малко шест седмичи, ползван след раждането.
- (17) *Грижите за деца с увреждания са особено предизвикателство за работещите майки, което следва да бъде признато от обществото. Повишената уязвимост на работещите майки на деца с увреждания означава, че на тях следва да бъде предоставен допълнителен отпуск по майчинство; настоящата директива следва да определя минималния период на подобен отпуск.*

<sup>(1)</sup> ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.

<sup>(2)</sup> ОВ L 348, 28.11.1992 г., стр. 1.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- (18) За да се счита за отпуск по майчинство по списъла на настоящата директива, отпускът по семейни причини, който се предоставя на национално равнище, следва да надхвърля периодите, предвидени в Директива на Съвета 96/34/ЕО от 3 юни 1996 г. относно рамковото споразумение за родителския отпуск, сключено между Съюза на конфедерациите на индустриалците и на работодателите в Европа (UNICE), Европейския център на предприятията с държавно участие (СЕЕП) и Европейската конфедерация на профсъюзите (ЕКП<sup>(1)</sup>); за него следва да се изплаща обезщетение съгласно предвиденото в настоящата директива и следва да се прилагат гаранциите, установени в настоящата директива, по отношение на уволненията, завръщането на работното място или на равностойна длъжност и дискриминацията.
- (19) Съдът на Европейския съюз в практиката си систематично признава легитимността на закрилата на биологичното състояние на жената по време на и след бременност в контекста на принципа за равно третиране на мъжете и жените. Още повече, Съдът в практиката си систематично постановява, че всяко неблагоприятно третиране на жената, свързано с бременност и майчинство, представлява пряка дискриминация, основана на пола.
- (20) Въз основа на принципа за равно третиране Съдът на Европейския съюз признава също така закрилата на трудовите права на жените, и по-специално правото да се завърнат на същата или равностойна работа при не по-малко благоприятни условия на труд, както и да се възползват от всяко подобрене на условията на труд, внесено през периода на отсъствието им.
- (21) Длъжност, определена като „равностойна“ следва да означава, че тази длъжност е същата като предишната както по отношение на възнаграждението, така и на задълженията, или когато това не е възможно, че тази длъжност е подобна и отговаря на квалификациите на работничката и на съществуващото възнаграждение.
- (22) С оглед на демографските тенденции в Съюза е необходимо да се насърчава раждаемостта посредством целенасочено законодателство и мерки за по-ефективно съвместяване на професионалния, личния и семейния живот.
- (23) Предвид гореизложеното, жените следва да бъдат защитавани срещу дискриминация, основана на бременност или отпуск по майчинство, и да разполагат с подходящи средства за правна защита, за да се гарантират техните права на достойни условия на труд и по-добър баланс между личния и професионалния живот.
- (24) В резолюцията на Съвета и на министрите на заетостта и социалната политика, заседаващи в рамките на Съвета, от 29 юни 2000 г. относно балансираното участие на мъжете и жените в професионалния и семейния живот<sup>(2)</sup> държавите-членки се насърчават да разгледат дали в рамките на съответните и/п правни системи работещите мъже могат да получат индивидуално и непрехвърляемо право на отпуск по бащинство, като в същото време се запазят техните трудови права.
- (25) С цел да се помогне на работниците да съвместяват професионалния и семейния си живот, от съществено значение е да се предвиди по-дълъг отпуск по майчинство и по бащинство, включително при осиновяване на дете на възраст под 12 месеца. Работник, който е осиновил дете на възраст под 12 месеца, следва да се ползва от същите права като един биологичен родител и да може да ползва отпуск по майчинство или по бащинство при същите условия.
- (26) С цел да се помогне на работниците да съвместяват професионалния и семейния си живот и да се постигне действително равенство между половете, от съществено значение е мъжете да имат право на платен отпуск по бащинство, предоставян при равностойни условия като отпуска по майчинство, освен по отношение на неговата продължителност, с оглед на постепенното създаване на необходимите условия. Това право следва да се дава и на несемейните двойки. Държавите-членки се насърчават да разгледат дали съгласно съответните и/п правни системи работещите мъже могат да получат индивидуално и непрехвърляемо право на отпуск по бащинство, като в същото време се запазят техните трудови права.
- (27) Предвид застаряващото население на Съюза и в контекста на Съобщението на Колисиата от 12 октомври 2006 г., озаглавено „Демографското бъдеще на Европа – от предизвикателство към възможности“, ще трябва да се положат всички усилия за гарантиране на ефективната защита на майчинството и бащинството.

<sup>(1)</sup> ОВ L 145, 19.6.1996 г., стр. 4.

<sup>(2)</sup> ОВ С 218, 31.7.2000 г., стр. 5.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- (28) *В Зелената книга на Комисията, озаглавена „Да се изправи пред демографските промени: нова солидарност между поколенията“, се отбелязва факта, че равнището на раждаемост в държавите-членки е ниско и е недостатъчно за възпроизводството на населението. Следователно са необходими мерки за подобряване на условията на работното място за работниците преди, по време и след бременност. Препоръчва се да се следват най-добрите практики на държавите-членки, в които се наблюдава висока раждаемост и които осигуряват постоянното участие на жените на пазара на труда.*
- (29) *В заключенията на Съвета по заетостта, социалната политика, здравеопазването и защитата на потребителите от декември 2007 г. относно балансираното участие на мъжете и жените в професионалния живот, в растежа и в социалното единство Съветът призна, че мерките, позволяващи съвместяване на професионалния живот със семейния и личния живот, са основни за насърчаване на равенство между половете на пазара на труда.*
- (30) Настоящата директива не накърнява разпоредбите на Директива 2002/73/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 септември 2002 г. за изменение на Директива 76/207/ЕИО на Съвета относно прилагането на принципа на равно третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до заетост, професионалната квалификация и повишаване, и условията на труд<sup>(1)</sup>, преработена с Директива 2006/54/ЕО.
- (31) Закрилата на здравето и безопасността на бременните работнички, на работничките-родилки или кърмачки следва да се гарантира и да не бъде в ущърб на принципите, заложи в директивите, отнасящи се до равното третиране на мъжете и жените.
- (32) С цел да се подобри действителната закрила на бременните работнички и работничките родилки или кърмачки, правилата относно тежестта на доказването следва да бъдат приспособени за случаите, в които са налице prima facie случаи на нарушаване на права, предоставени по силата на настоящата директива. За да бъдат тези права ефективно прилагани, тежестта на доказване следва да падне върху ответника, когато се представят сведения за такава дискриминация.
- (33) *Разпоредбата, уреждаща отпуски по майчинство, няма да имат ефект, освен ако не се придружава от запазване на всички права, произтичащи от трудовия договор, включително запазване на пълната заплата и право на равностойно обезщетение.*
- (34) Ефективното прилагане на принципа на равно третиране изисква подходяща съдебна защита срещу преследване.
- (35) Държавите-членки следва да предвидят ефикасни, пропорционални и възпиращи санкции, които да се прилагат в случай на неспазване на задълженията, произтичащи от настоящата директива.
- (36) *Държавите-членки настоятелно се призовават да въведат в националните си правни системи необходимите мерки да гарантират, че вредите, претърпени от дадена работничка в резултат на нарушения на предвидените в настоящата директива задължения, подлежат на действителна и ефективна компенсация или възстановяване, считани от държавите-членки за подходящи, като тези компенсации или възстановявания са възпиращи, ефективни и пропорционални на претърпените вреди.*
- (37) Опитът показва, че закрилата срещу нарушаване на правата, гарантирани по силата на настоящата директива, би била по-успешна ако на органа или органите, компетентни по въпросите на равнопоставеността във всяка от държавите-членки се предоставят правомощия за анализиране на свързаните проблеми, разглеждане на възможните решения и предоставяне на практическо съдействие на жертвите. В настоящата директива следва да се включи правна уредба с оглед на това.
- (38) *Лица, които са били обект на дискриминация, следва да имат адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективна защита, сдружения, организации и други юридически лица също следва да имат правото да участват в процесуални действия по начин, който се счита за подходящ от държавите-членки, както от итето на жертвата, така и в нейна подкрепа, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съда.*

(1) ОВ L 269, 5.10.2002 г., стр. 15.



Сряда, 20 октомври 2010 г.

- (39) Ще бъде необходимо държавите-членки да насърчават и популяризират активното участие на социалните партньори, за да осигурят по-добра информираност на засегнатите и по-ефективни договорености. Чрез насърчаване на диалога с гореспоненатите органи държавите-членки могат да получат повече обратна информация и по-добра представа за прилагането на настоящата директива на практика, както и за проблеми, които е вероятно да възникнат, с цел премахване на дискриминацията.
- (40) Настоящата директива определя минимални изисквания, с което предоставя възможност на държавите-членки да приемат или да запазват по-благоприятни разпоредби на вътрешното право. Прилагането на настоящата директива не следва да служи като основание за влошаване на положението, преобладаващо във всяка от държавите-членки, **по-специално при национални законодателства, които чрез комбиниране на родителския отпуск и отпуска по майчинство предоставят на майката право на най-малко 20 седмици отпуск, предоставен преди и/или след датата на раждане и заплатен най-малко на равнището, предвидено в настоящата директива.**
- (41) Държавите-членки следва да насърчават диалога между социалните партньори и неправителствените организации, с цел опознаване на различните форми на дискриминация и борба срещу тях.
- (42) Тъй като целите на действието, което следва да бъде предприето, а именно подобряването на минималното равнище на закрила на бременните работнички и на работничките родилки или кърмачки и подобряване на действителното прилагане на принципа за равно третиране, не могат да бъдат постигнати в задоволителна степен от отделните държави-членки с оглед на различните равнища на закрила във всяка от тях, и следователно биха могли да бъдат постигнати по-добре на ниво Съюз, Съюза може да приеме мерки, в съответствие с принципа на субсидиарност, определен в член 5 от Договора за Европейския Съюз. В съответствие с принципа на пропорционалност, предвиден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

## Член 1

Директива 92/85/ЕИО се изменя, както следва:

## 1. В член 1 се създава следният параграф:

„1а. Настоящата директива също така има за цел да подобри условията за оставане или връщане на пазара на труда на бременните работнички и работничките родилки и да осигури по-добро съвместяване и професионалния, личния и семейния живот.“;

## 2. Член 2 се заменя със следното:

„Член 2

## Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

- а) „бременна работничка“ е тази бременна работничка, независимо на какъв договор е наета, включително домашна помощница, която уведомява работодателя си за своето състояние, в съответствие с националното законодателство и/или установената в страната практика;
- б) „работничка родилка“ е тази работничка, независимо на какъв договор е наета, включително домашна помощница, която по списъла на националното законодателство и/или установената в страната практика, наскоро е родила и уведомява работодателя си за своето състояние, в съответствие с това законодателство и/или практика; за целите на настоящата директива това също така е работничка, която наскоро е осиновила дете;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- в) „работничка кърмачка“ е тази работничка, независимо на какъв договор е наета, включително домашна помощница, която по смисъла на националното законодателство и/или установената в страната практика, е в период на кърмене и уведолява работодателя си за своето състояние, в съответствие с това законодателство и/или практика.“;

3. Член 3 се заменя със следното:

„Член 3

Насоки

1. Комисията, след консултации с държавите-членки и подполагана от Консултативния комитет по безопасност, хигиена и опазване на здравето на работното място, разработва насоки за оценяването на химически, физически и биологични агенти и промишлени процеси, които се считат за вредни за репродуктивното здраве на работниците и работничките и по отношение на безопасността и здравето на работничките по смисъла на член 2. Тези насоки се преразглеждат и от 2012 г. се актуализират най-малко на всеки пет години.

Насоките, упоменати в първата алинея, включват също движения и работни положения, психическа и физическа умора и други видове физически и психически стрес, свързани с труда, полаган от работничките по смисъла на член 2.

2. Целта на насоките, посочени в параграф 1, е да послужат за основа на оценката, посочена в член 4, параграф 1.

За тази цел държавите-членки предоставят тези насоки на вниманието на всички работодатели и всички работници и работнички и/или техни представители, както и на социалните партньори в съответната държава-членка.“;

4. Член 4 се заменя със следното:

„Член 4

Оценяване, информация и консултиране

1. В оценяването на риска, провеждано съгласно Директива 89/391/ЕИО, работодателят включва оценка на репродуктивния риск за работниците и работничките. За всички дейности, които могат да породят специфичен риск, свързан с излагане под въздействие на рискови фактори, процеси или условия на труд, чиито неизчерпателен списък се съдържа в приложение I, работодателят, пряко или чрез службите за защита и превантивни мерки, упоменати в член 7 от Директива 89/391/ЕИО, оценява характера, степенята и продължителността на излагане в съответното предприятие и/или организация спрямо работничките по смисъла на член 2 и спрямо тези, за които е вероятно да се окажат в състояние, посочено в член 2, с цел:

— да се оцени всеки риск за безопасността или здравето и всеки възможен ефект върху бременността или кърменето на работничките по смисъла на член 2 от настоящата директива и на тези, за които е вероятно да се окажат в състояние, посочено в член 2 от същата,

— да се реши какви мерки да се предприемат.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 10 от Директива 89/391/ЕИО, работничките по смисъла на член 2 от настоящата директива и тези, за които е вероятно да се окажат в състояние, посочено в член 2 от същата, в съответното предприятие и/или организация и/или техните представители и съответните социални партньори се уведоляват за резултатите от оценката съгласно параграф 1 и за всички мерки, които следва да се предприемат за осигуряване на безопасни и здравословни условия на труд.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

3. Предприемат се подходящи мерки, за да се гарантира, че работниците и/или техните представители в съответното предприятие или организация могат да наблюдават прилагането на настоящата директива или могат да участват в прилагането ѝ, по-специално по отношение на определените от работодателя мерки, посочени в параграф 1, без да се засягат отговорностите на работодателя за определяне на тези мерки.

4. Консултирането и участието на работниците и/или техни представители във връзка с въпросите, включени в настоящата директива, се извършва в съответствие с член 11 от Директива 89/391/ЕИО.“;

5. В член 5 параграфи 2 и 3 се заменят със следното:

„2. Ако регулирането на условията на труд и/или работно време не е технически и/или обективно възможно, работодателят предприема необходимите мерки за преместване на съответната работничка на друга работа.

3. Ако преместването ѝ на друга работа не е технически и/или обективно възможно, на съответната работничка се полага отпуск, в съответствие с националното законодателство и/или установената в страната практика за целия период, необходим за защита на нейната безопасност и здраве.“;

6. Към член 6 се добавя следният параграф:

„3. В допълнение, от бременните жени не се изисква да изпълняват задачи като носене или вдигане на тежки предмети или задачи, които са опасни или изтощителни, или представляват риск за здравето.“;

7. Член 7 се заменя със следното:

„Член 7

Нощен и извънреден труд

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да се гарантира, че работниците по смисъла на член 2, няма да бъдат задължавани да полагат нощен труд и да работят извънредни часове:

а) през десетте седмици, предхождащи термина за раждане;

б) през останалата част от бременността, ако това е необходимо за здравето на майката или на нероденото дете;

в) през целия период на кърмене.

2. Мерките съгласно параграф 1 трябва да включват възможност, в съответствие с националното законодателство и/или установената в страната практика, за:

а) прехвърляне на съвместима дневна работна смяна; или

б) напускане на работа или удължаване на отпуска по майчинство, когато такова прехвърляне не е технически или обективно възможно.

3. Работнички, които желаят да бъдат освободени от нощен труд, информират своя работодател в съответствие с установените в държавите-членки правила, а в случаите, посочени в параграф 1, буква б), представят и медицинско свидетелство.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

**4. За самотни родители и родители, чиито деца имат сериозни увреждания, периодът, посочен в параграф 1, може да бъде удължен в съответствие с определените от държавите-членки процедури.“;**

8. Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

Отпуск по майчинство

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да се гарантира, че работничките, по смисъла на член 2, имат право на непрекъснат отпуск по майчинство, чиято продължителност да бъде най-малко **20 седмици** преди и/или след раждането.

2. По отношение на последните четири седмици от периода, посочен в параграф 1, съществуваща на национално равнище схема за отпуск по семейни причини може да се счита за отпуск по майчинство за целите на настоящата директива, при условие че осигурява цялостна защита на работничките по смисъла на член 2 на настоящата директива, която е равностойна на определеното в настоящата директива равнище. В този случай общата продължителност на предоставения отпуск трябва да надхвърля периода на родителския отпуск, предвиден в Директива на Съвета 96/34/ЕО от 3 юни 1996 г. относно рамковото споразумение за родителския отпуск, сключено между Съюза на конфедерациите на индустриалците и на работодателите в Европа (UNICE), Европейския център на предприятията с държавно участие (CEEP) и Европейската конфедерация на профсъюзите (ЕКП) (\*).

Възнаграждението за последните четири седмици от отпуска по майчинство не е по-ниско от обезщетението, посочено в член 11, параграф 5, или като алтернативен вариант може да се равнява на средния размер на възнаграждението за 20-те седмици на отпуск по майчинство, което се равнява на поне 75 % от последната месечна заплата или от средната месечна заплата, както е постановено съгласно националното законодателство, до максималния размер, определен в националното законодателство. Държавите-членки могат да определят периода, въз основа на който се изчислява размерът на тази средна месечна работна заплата.

Ако в дадена държава-членка съществуват разпоредби за отпуск по майчинство от поне 18 седмици, то тази държава-членка може да реши последните две седмици да се добавят от отпуска по бащинство, предоставян на национално равнище, при същия размер на възнаграждение.

3. Отпускът по майчинство, постановен в параграф 1, включва задължителен **платен** отпуск по майчинство от най-малко шест седмици след раждането, без да се засягат националните законодателства, които предвиждат период на задължителен отпуск по майчинство преди раждането. Задължителният период от шест седмици отпуск по майчинство се прилага спрямо всички работнички, независимо от броя на изработените от тях дни преди раждането. Държавите-членки приемат необходимите мерки, за да гарантират, че работничките по смисъла на член 2 имат правото да избират свободно кога да ползват незадължителната част от отпуска по майчинство — преди или след раждането, без да се засягат съществуващите национални закони и/или практики, които предоставят максимален брой седмици преди раждането.

4. Този срок може да се подели с бащата, в съответствие със законодателството на съответната държава-членка, по съгласие и искане на двойката.

5. В интерес на защитата на здравето на майката и детето, държавите-членки вземат необходимите мерки, за да гарантират, че работничките могат да решават свободно и без принуда дали да вземат или не незадължителния отпуск по майчинство преди раждането.

6. Работничката трябва да посочи избраната от нея продължителност на незадължителната част от отпуска по майчинство не по-късно от един месец преди началната дата на този отпуск.

7. В случай на раждане на повече от едно дете, задължителният отпуск по майчинство, посочен в параграф 3, се удължава за всяко допълнително дете в съответствие с националното законодателство.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

8. Предродилната част от отпуска по майчинство се удължава с периода между датата на термина и действителната дата на раждане, с каквато и продължителност да е той, без това да води до съкращаване на останалата част от отпуска.

9. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират предоставянето на допълнителен отпуск **при получаване на заплата в пълен размер** в случаите на преждевременно раждане, за деца, хоспитализирани при раждането, новородени деца с увреждания, **майки с увреждания** и при едновременно раждане на повече от едно дете. Продължителността на допълнителния отпуск следва да бъде пропорционална и да позволява отчитане на специалните нужди на майката и на детето/децата. **Цялостният размер на отпуска по майчинство се увеличава с поне осем седмици след раждането в случай на раждане на дете с увреждания. Държавите-членки осигуряват също така допълнителен отпуск в размер на шест седмици в случай на раждане на мъртво дете.**

10. Държавите-членки гарантират, че отпуските, ползвани четири или повече седмици преди раждането поради болест или усложнения, произтичащи от бременност, не оказват въздействие върху продължителността на отпуска по майчинство.

11. **Държавите-членки защитават правата на майките и бащите, като гарантират наличието на специални работни условия, подпомагащи родителите на деца с увреждания.**

12. **Държавите-членки предприемат подходящи мерки за признаване на следродилната депресия за сериозна болест и подкрепят информационни кампании, които имат за цел разпространяване на точна информация за следродилната депресия и коригиране на предразсъдъците и заклеймяването, които все още могат да се свързват с тази болест.**

(\*) ОВ L 145, 19.6.1996 г., стр. 4.“;

## 9. Създава се следните членове:

### „Член 8а

#### Отпуск по бащинство

1. Държавите-членки вземат необходимите мерки работниците, чиито партньорки, с които съжителстват на семейни начала, са родилки, да имат право на платен и непрекъснат отпуск по бащинство от най-малко две поредни седмици, предоставян при равностойни условия като отпуска по майчинство, освен по отношение на неговата продължителност, който да могат да ползват, след като тяхната съпруга/партньорка роди, в рамките на отпуска по майчинство.

Държавите-членки, които все още не са въвели задължително ползване на платен и непрекъснат отпуск по бащинство от най-малко две поредни седмици, предоставян при равностойни условия като отпуска по майчинство, освен по отношение на неговата продължителност, който да се ползва в рамките на отпуска по майчинство, след като съпругата/партньорката, с която даден работник съжителства на семейни начала, роди, се насърчават силно да го въведат, за да стимулират равностойното участие на двамата родители в съвместяването на семейните права и задължения.

2. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че работниците, чиито партньорки, с които съжителстват на семейни начала, са родилки, имат право на специален отпуск, включващ неизползваната част от отпуска по майчинство, в случай на смърт или физическа неспособност на майката.

### Член 8б

#### Отпуск за осиновяване

Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че разпоредбите на настоящата директива, отнасящи се до отпуска по майчинство и по бащинство, се прилагат и за случаите на осиновяване на дете на възраст под 12 месеца.“;

Сряда, 20 октомври 2010 г.

10. Член 10 се заменя със следното:

„Член 10

Забрана за уволнение

С цел да се гарантира на работниците, по смисъла на член 2, упражняването на тяхното право на закрила на здравето и безопасността им, което се признава от разпоредбите на настоящия член:

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за забрана на уволнението и на всякакви подготовки за уволнение на работниците по смисъла на член 2, за периода от началото на бременността до **най-малко шест месеца след** края на отпуска по майчинство, посочен в член 8, параграф 1, освен в изключителни случаи, които не са свързани с тяхното положение и са разрешени от националното законодателство и/или установената в страната практика и, където е приложимо, след като компетентният орган е дал своето съгласие.
2. Ако работничка, по смисъла на член 2, е уволнена през периода по точка 1, работодателят е длъжен надлежно да посочи основателни мотиви за нейното уволнение в писмен вид. █
3. Държавите-членки предприемат необходимите мерки за закрила на работниците, по смисъла на член 2, от последиците от незаконно уволнение по смисъла на точки 1 и 2.
4. **Държавите-членки вземат необходимите мерки за забрана на дискриминацията на бременни жени на пазара на труда, като създават за тях равни възможности по отношение на назначаването на работа, ако бременните жени отговарят на всички изисквания за съответната позиция.**
5. По-неблагоприятното третиране на жена въз основа на бременност или отпуск по майчинство по смисъла на член 8 от настоящата директива представлява дискриминация по смисъла на Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 година за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (\*).
6. **Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че по време на отпуск по бащинство/съвместно майчинство работниците се ползват със същата защита от уволнение, посочена в точка 1, както работниците по смисъла на член 2.**
7. **Държавите-членки се насърчават да приемат мерки, които да гарантират, че работниците може да реши да работи на намален работен ден за период, не по-дълъг от една година, при пълна защита от уволнение и с пълното право да се върне на пълнен работен ден при пълно заплащане в края на този период.**

(\*) ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.“;

11. Член 11 се заменя със следното:

„Член 11

Трудови права

С цел да се гарантира на работниците, по смисъла на член 2, упражняването на техните права за защита на безопасността и здравето им, признато в настоящия член, се предвижда, че:

1. **в случаите, посочени в членове 5, 6 и 7, на работниците по смисъла на член 2 трябва да бъдат осигурени права, произтичащи от трудовия договор, включително запазване на трудовото възнаграждение и/или право на равностойно обезщетение, съгласно националното законодателство и/или установената в страната практика.**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

2. **работничка** по смисъла на член 2, **която е отстранена** от работа от работодателя си, който я счита **непригодна** за труд, без лекарско предписание, представено от **нея**, **може да се консултира с лекар по своя собствена инициатива**. Ако **лекарят удостовери, че жената е трудоспособна, работодателят или трябва да я наеме отново на работа при предишните условия, или** до началото на отпуска по майчинство по смисъла на член 8, параграф 3 **тя получава** обезщетение, равностойно на пълния размер на работната ѝ заплата.
3. **държавите-членки предприемат подходящи мерки, за да гарантират здравето и безопасността на бременните работнички по отношение на ергономични условия, работно време (включително нощен труд и смяна на работното място), интензивност на работата и увеличаване на защитата срещу специфични инфекциозни агенти и йонизираща радиация.**
4. **в случая, посочен в член 8, трябва да се осигури следното:**
  - a) **правата, произтичащи от трудовия договор на работничките, по смисъла на член 2, без тези, посочени в буква б) по-долу;**
  - б) **запазване на трудовото възнаграждение и/или право на равностойно обезщетение на работничките по смисъла на член 2;**
  - в) **правото на работничките в отпуск по майчинство да получат, когато е приложено, автоматично повишаване на заплата, без да трябва временно да прекъсват отпуска си по майчинство, за да се възползват от повишаването на заплата;**
  - г) **правото на работничките по смисъла на член 2 да се завърнат на работното си място или на равностойна длъжност при условия и ред, не по-малко благоприятни за тях, при същото заплащане, професионална категория и задължения, каквито са имали преди отпуска по майчинство, както и да се възползват от всяко подобряване на условията на труд, на което биха имали право по време на отсъствието си; в изключителни случаи на реструктуриране или значителна реорганизация на производствения процес, правото на работничката да обсъди с работодателя си последиците от тези промени за професионалното ѝ положение, а оттам – и непряко за личния ѝ живот;**
  - д) **запазване на възможностите на работничките по смисъла на член 2 за развитие на кариерата чрез образование, наред с продължаващото професионално и допълнително обучение, с оглед консолидиране на възможностите им за професионално развитие;**
  - е) **периодът на отпуска по майчинство не трябва да засяга пенсионните права на работничката и трябва да се счита за период на трудова заетост за целите на пенсионното осигуряване; пенсионните права на работничките не трябва да се намаляват заради ползване на отпуска по майчинство.**
5. **обезщетението, упоменато в точка 4, буква б), се счита за равностойно, ако гарантира доход, равностоеен на последната месечна работна заплата или на средна месечна работна заплата. Работничките в отпуск по майчинство получават пълния размер на работната си заплата, а обезщетението съответства на 100 % от последната месечна работна заплата или средната месечна заплата.** Държавите-членки могат да определят периода, върху който се изчислява тази средна месечна работна заплата.
6. **размерът на обезщетението, получавано от работничките по смисъла на член 2, не е по-нисък от размера на обезщетението, получавано от работничките по смисъла на член 2 в случай на прекъсване на трудовата дейност на основание, свързано със здравословното им състояние.**
7. **държавите-членки гарантират правото на работничките в отпуск по майчинство да получат, ако е приложено, автоматично повишаване на заплата, без да трябва временно да прекъсват отпуска си по майчинство, за да се възползват от повишаването на заплата.**

Сряда, 20 октомври 2010 г.

8. като вземат предвид потребностите на работничките и на работодателите, държавите-членки приемат мерките, необходими за да се гарантира, че работничките по смисъла на член 2 могат през периода на отпуск по майчинство, както е предвиден в член 8, или при завръщането си от него, да поискат промяна на работното си време и ритъм, а работодателите са задължени да разгледат такива искания.
  9. държавите-членки вземат необходимите мерки за насърчаване на работодателите и за стимулиране на диалога между социалните партньори, за да се осигури подпомагането на реинтеграцията и обучението на работничките, които се връщат на работа след отпуск по майчинство, когато е необходимо и/или когато работничките поискат това и в съответствие с националното законодателство.
  10. работодателят следи работното време на бременните работнички да е съобразено с необходимостта от редовни и допълнителни медицински прегледи.
  11. държавите-членки насърчават работодателите да предвидят детски заведения за децата на служителките и работничките, които са под тригодишна възраст.“;
12. Създават се следните членове:

#### „Член 11а

##### Освобождаване от работа за кърмене

1. Майка, която кърми детето си, има право на освобождаване от работа за тази цел, което се разделя на два отделни периода с продължителност от един час всеки, освен ако не бъде договорен друг режим с работодателя, без да губи от привилегиите, свързани с работата си.
2. В случай на раждане на повече от едно дете предвиденото в параграф 1 освобождаване от работа се удължава с 30 минути за всяко допълнително дете.
3. В случай на непълно работно време освобождаването от работа, посочено в параграф 1, се намалява пропорционално на нормалното работно време, но не може да бъде по-малко от 30 минути.
4. В предвидения в параграф 3 случай освобождаването от работа се договаря за период, не по-дълъг от един час, и където е приложимо, за втори период с остатъчна продължителност, освен ако с работодателя не бъде договорен друг режим.

#### Член 11б

##### Предотвратяване на дискриминацията и равни възможности за половете

В съответствие с националните си традиции и утвърдената практика държавите членки вземат подходящи мерки за насърчаване на диалога между социалните партньори на подходящи равнища, с оглед осъществяване на ефективни мерки за предотвратяване на дискриминацията на жените по причина на отпуск по бременност, майчинство или за осиновяване на дете.

Държавите-членки насърчават работодателите, чрез колективни споразумения или практики, да предприемат ефективни мерки за предотвратяване на дискриминацията срещу жените по причина бременност, отпуск по майчинство или отпуск за осиновяване.

Държавите-членки активно се съобразяват с целта за равенство между мъжете и жените при формулирането и прилагането на закони, разпоредби, административни уредби, политики и дейности в областите, посочени в настоящата директива.“;



Сряда, 20 октомври 2010 г.

13. Създават се следните членове:

„Член 12а

Защита срещу преследване

Държавите-членки въвеждат в националните си правни системи мерките, които са необходими за защитата на лицата, **включително свидетелите**, от всяко неблагоприятно третиране или неблагоприятно последствие в резултат на подадена жалба или на инициирано от тях съдебно производство, целящи зачитане на правата, предоставени по силата на настоящата директива.

Член 12б

Санкции

Държавите-членки определят правилата относно санкциите, приложими при нарушения на разпоредби от националното законодателство, приети в съответствие с настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за осигуряване на тяхното прилагане. Санкциите могат да включват изплащане на обезщетение и трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.

Член 12в

Орган по въпросите на равнопоставеността

Държавите-членки гарантират, че органът/органите за насърчаване, анализ, мониторинг и подпомагане на равното третиране на всички лица без дискриминация, основана на пола, упоменат(и) в член 20 от Директива 2006/54/ЕО, в допълнение разполага(т) с правомощия по въпросите, попадащи в обхвата на настоящата директива, в случаите, в които тези въпроси са преди всичко свързани с принципа за равно третиране, а не **само** със здравето и безопасността на работниците.“

Член 2

1. Държавите-членки могат да въведат или поддържат разпоредби, които са по-благоприятни за работничките от предвидените в настоящата директива.

**2. Държавите-членки могат да приемат превантивни мерки и мерки за мониторинг на закрилата и безопасността на бременните работнички и на работничките родилки на работното място.**

3. Прилагането на настоящата директива при никакви обстоятелства не представлява основание за снижаване на равнището на закрила срещу дискриминация, което вече е постигнато от държавите-членки в областите, обхванати от настоящата директива.

**4. Предвидените в настоящата директива разпоредби се включват в текста на колективните трудови договори в държавите-членки.**

Член 3

1. Държавите-членки приемат необходимите закони, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива, до ... (\*). Те незабавно съобщават на Комисията текста на посочените разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

2. Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

(\*) Две години след приемането на настоящата директива.

Сряда, 20 октомври 2010 г.

Член 4

1. Държавите-членки и националните органи, компетентни по въпросите на равнопоставеността, представят на Комисията до ... (\*), а след това на всеки **три години**, цялата информация, необходима на Комисията, за да изготви доклад до Европейския парламент и Съвета за прилагането на Директива 92/85/ЕИО, изменена с настоящата директива.

2. Докладът на Комисията взема предвид, когато е подходящо, гледните точки на социалните партньори и съответните неправителствени организации. В съответствие с принципа за равните възможности на половете, този доклад, *inter alia*, осигурява оценка на въздействието на взетите мерки за жените и мъжете. **Той включва и оценка на въздействието, анализираща социалните и икономически последици, на равнище Съюз като цяло, от едно допълнително удължаване на срока на отпуски по майчинство и от прилагането на отпуски по бащинство.** В светлината на получената информация, този доклад включва, ако е необходимо, предложения за преработка и актуализиране на Директива 92/85/ЕИО, изменена с настоящата директива.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила в деня на нейното публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 6

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в на

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

(\*) **Три** години след датата на приемане на настоящата директива.

## Борба със забавяне на плащане по търговските сделки \*\*\*I

P7\_TA(2010)0374

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки (преработен текст) (COM(2009)0126 – C7-0044/2009 – 2009/0054(COD))**

(2012/C 70 E/27)

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработен текст)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0126),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C7-0044/2009),

— като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последиствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),

Сряда, 20 октомври 2010 г.

- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 114 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид становището на Европейския икономически и социален комитет от 17 декември 2009 г. <sup>(1)</sup>,
  - като взе предвид Междунституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове <sup>(2)</sup>,
  - като взе предвид писмото на Комисията по правни въпроси от 18 май 2010 г. до Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите в съответствие с член 87, параграф 3 от своя Правилник за дейността,
  - като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 29 септември 2010 г. за одобрение на позицията на Парламента в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид членове 87 и 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на Комисията по правни въпроси и на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (А7-0136/2010),
- A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението и в становището на консултативната работна група, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,
1. Приема позицията си на първо четене, приложено по-долу, като взема предвид препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията;
  2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

<sup>(1)</sup> ОВ С 255, 22.9.2010 г., стр. 42.

<sup>(2)</sup> ОВ С 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

## P7\_TC1-COD(2009)0054

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки (преработена)**

*(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2011/7/ЕС.)*

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

## Инструмент за стабилност \*\*\*I

P7\_TA(2010)0378

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1717/2006 за установяване на инструмент за стабилност (COM(2009)0195 – C7-0042/2009 – 2009/0058(COD))**

(2012/C 70 E/28)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Парламента и до Съвета (COM(2009)0195),
  - като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 179, параграф 1 и 181а от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C7-0042/2009),
  - като взе предвид Съобщението на Комисията до Парламента и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
  - като взе предвид член 294, параграф 3, член 209, параграф 1 и член 212 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
  - като взе предвид решението на Съда на Европейските общности от 20 май 2008 г. по дело 91/05 *Комисия/Съвет* за отмяна на Решение 2004/833/ОВППС на Съвета от 2 декември 2004 г. за изпълнение на Съвместно действие 2002/589/ОВППС относно приноса на Европейския съюз за Икономическата общност на западноафриканските държави (ИОЗАД) в рамките на мораториума върху лекото стрелково и малокалибрено оръжие,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по външни работи и становището на Комисията по развитие (A7-0066/2009),
1. Приема позицията си на първо четене, приложена по-долу;
  2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, Комисията и на националните парламенти.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

**P7\_TC1-COD(2009)0058**

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1717/2006 за установяване на инструмент за стабилност**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 209, параграф 1 и член 212 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като има предвид че:

- (1) Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за установяване на Инструмент за стабилност <sup>(2)</sup> бе създаден с цел да позволи на Общността да предоставя последователен и цялостен отговор в ситуация на криза или на възникваща криза чрез единен правен инструмент с опростени процедури за вземане на решения.
- (2) От преразглеждането съгласно член 25 от Регламент (ЕО) № 1717/2006 следва, че е уместно да бъдат предложени някои промени в регламента.
- (3) Необходимо е Регламент (ЕО) № 1717/2006 да бъде приведен в съответствие с решението на Съда на европейските общности (в разширен състав) от 20 май 2008 г., в която се постановява, че мерките за борба с разпространението, незаконната употреба и достъпа до лекото стрелково и малокалибрено оръжие могат да бъдат прилагани от Общността в рамките на нейната политика за развитие, с което попадат в обхвата на Регламент (ЕО) № 1717/2006.
- (4) Трябва да се подобри изпълнението на целите, заложи в член 4, точка 3 от Регламент (ЕО) № 1717/2006, както и последователността, като се позволи участие на общо основание в процедурите по възлагане на договори за поръчки или за отпускане на безвъзмездни средства съгласно член 4, точка 3 от същия регламент, както е вече случаят с мерките съгласно член 3, което ще уеднакви разпоредбите за участието и правилата за произход за помощ в отговор на ситуация на криза с тези засягащи готовността за кризисни ситуации.
- (5) *Комисията следва да разполага с правомощия да приема делегирани актове в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз по отношение на многонационалните стратегически документи, тематичните стратегически документи и многогодишните индикативни програми, тъй като тези документи допълват Регламент (ЕО) № 1717/2006 и са с общо приложение. Изключително важно е Комисията да проведе подходящи консултации в хода на подготвителната си работа, включително на равнище експерти.*
- (6) Делът на предвидения в член 24 от Регламент (ЕО) № 1717/2006 финансов пакет за мерки съгласно член 4, точка 1 от същия регламент се оказва неподходящ и следва да бъде увеличен. Включените сфери са многобройни и дори с многофункционални програми само някои от тях могат да бъдат обслужени ефективно с недостатъчните налични ресурси. Развитието на ефективни действия в сферата на важната инфраструктура, рисковете за общественото здраве и глобалния отговор на трансграничните заплахи изисква по-съществени мерки, позволяващи реално въздействие, яснота и надеждност. В допълнение, развитието на трансгранични действия, допълващи националните и регионални пакети, изисква подходящо ниво на финансиране, за да се достигне критична маса. Максималният процент, предвиден в цялостния финансов пакет за мерки по член 4, точка 1 от посочения регламент, следва да се увеличи от 7 % на 10 %, за да позволи по-нататъшното изпълнение на целите, посочени в член 4, точка 1 от същия регламент.

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- (7) Тъй като целите на настоящия регламент не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, с оглед техния обхват, могат да бъдат постигнати по-добре на равнище на Съюза, Съюзът може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, установен в член 5 от Договора за Европейския съюз. В съответствие с принципа за пропорционалност, установен в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигане на тези цели.
- (8) Регламент (ЕО) № 1717/2006 следва съответно да се измени,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1717/2006 се изменя, както следва:

- (1) В член 3, параграф 2, буква и) се заменя със следното:

„и) подкрепя за мерки за борба, в рамките на политиките за сътрудничество на Съюза и техните цели, с незаконната употреба на и достъпа до леко стрелково и малокалибрено оръжие; тази подкрепа може да включва и дейности по наблюдение, оказване на помощ на жертви, повишаване на общественото съзнание и развитие на правен и административен опит и добри практики“.

- (2) Член 4 се изменя, както следва:

- а) В точка 1, буква а) **първа алинея** се заменя със следния текст:

„а) засилване на капацитета на органите, отговорни за спазване на правния ред и съдебните и гражданските органи, които участват в борбата срещу тероризма и организираната престъпност, включително незаконен трафик на хора, наркотици, огнестрелни оръжия, леки стрелкови и малокалибрени оръжия и експлозивни материали и в ефективен контрол върху незаконна търговия и пренасяне.“

- б) В точка 3, **първа алинея** се добавя следната точка:

„ба) развитие и организация на гражданското общество и неговото участие в политическия процес, включително мерки за засилване на ролята на жените в тези процеси и мерки за насърчване на независими, плуралистични и професионални средства за масова информация.“;

- в) В точка 3 се добавя следната алинея:

„По целесъобразност, мерките по тази точка могат да се прилагат чрез Партньорството на ЕС за укрепване на мира.“;

- (3) В член 6 параграфи 3 и 4 се заменят със следния текст:

„3. Когато стойността на извънредна мярка за помощ надвишава 20 000 000 EUR, тази мярка се приема от Комисията, като се вземат предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета.

4. Комисията може да приеме програми за временни мерки с оглед установяване или възстановяване на съществените условия, необходими за ефективното изпълнение на политиките за външно сътрудничество на Съюза. Програмите за временни мерки се основават на извънредните мерки за помощ. Те се приемат от Комисията, като се вземат предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета.“;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(4) Член 7 се изменя, както следва:

а) Параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Многонационалните и тематичните стратегически документи и всяко едно тяхно преразглеждане или всяко едно разширяване на техния обхват се приемат от Комисията посредством делегирани актове в съответствие с процедурата по член 22 и при спазване на условията, установени в членове 22а и 22б. Те обхващат един първоначален период, който не е по-дълъг от периода на прилагане на настоящия регламент, и се преразглеждат в средата на периода.“;

б) Параграф 7 се заменя със следния текст:

„7. Многогодишните индикативни програми и всяко едно тяхно преразглеждане или всяко едно разширяване на техния обхват се приемат от Комисията посредством делегирани актове в съответствие с процедурата по член 22 и при спазване на условията, установени в членове 22а и 22б. Те се приемат, при необходимост, след консултация със страните партньори или съответните региони.“;

(5) В член 8 параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Годишните програми за действие и всякакви техни проверки или разширения се приемат от Комисията, като се вземат предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета.“;

(6) В член 9 параграфи 3 и 4 се заменят със следния текст:

„3. Специални мерки, чиято стойност надвишава 5 000 000 EUR, се приемат от Комисията, като се вземат предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета.“;

4. Комисията информира Европейския парламент и Съвета, в срок от един месец след приемане на специални мерки, чиято стойност не надвишава 5 000 000 EUR.“;

(7) В член 17 параграфи 4 и 5 се заменят със следния текст:

„4. По отношение на извънредните мерки за помощ и програмите за временни мерки, посочени в член 6, и по отношение на мерки, приети в преследване на целите, посочени в член 4, точка 3, участието в процедурите по възлагане на договори за поръчки или за отпускане на безвъзмездни средства е отворено на обща основа.“;

5. По отношение на мерки, приети в преследване на целите, посочени в член 4, точки 1 и 2, участието в процедурите по възлагане на договори за поръчки или за отпускане на безвъзмездни средства е отворено и правилата за произход се простират до всяко физическо или юридическо лице на развиваща се страна или на страна в преход, както е определено от ОИСП, и до всяко физическо или юридическо лице на някоя друга страна, допустима съгласно съответната стратегия.“;

(8) Член 21 се заменя със следното:

„Член 21

Оценка

Комисията оценява редовно резултатите и ефикасността на политиките и програмите и ефективността на програмирането, за да установи дали целите са изпълнени и за да й позволи да формулира препоръки с оглед подобряване на бъдещи операции. Комисията изпраща за обсъждане отчети със съществени оценки до Европейския парламент и до Съвета. Тези резултати служат за обратна връзка при създаване на програмите и разпределяне на ресурсите.“;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(9) Член 22 се заменя със следния текст:

„Член 22

Упражняване на делегирането

1. Правомощията за приемане на делегирани актове, посочени в член 7, параграф 3 и член 7, параграф 7, се предоставят на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.
2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява за това едновременно Европейския парламент и Съвета.
3. Правомощията за приемане на делегирани актове се предоставят на Комисията при спазване на условията, предвидени в членове 22б и 22в.

Член 22а

Оттегляне на делегирането

1. Делегирането на правомощия, посочено в член 7, параграф 3 и член 7, параграф 7, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.
2. Институцията, започнала вътрешна процедура, за да вземе решение дали да оттегли делегирането, полага усилия да уведоми другата институция и Комисията в рамките на разумен срок, преди да вземе окончателно решение, като указва делегираните правомощия, които могат да бъдат оттеглени, и евентуалните причини за оттеглянето.
3. Решението за оттегляне прекратява делегирането на правомощия, посочено в това решение. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението за оттегляне не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 22б

Възражения срещу делегирани актове

1. Европейският парламент или Съветът могат да направят възражения срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на уведомяване.

По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този период се удължава с два месеца.

2. Ако при изтичането на срока, посочен в параграф 1, нито Европейският парламент, нито Съветът са представили възражения срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на ЕС и влиза в сила на датата, посочена в него.

Делегираният акт може да бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на срока, посочен в параграф 1, ако и Европейският парламент, и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не правят възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът възразят срещу делегиран акт, той не влиза в сила. Институцията, която прави възражения срещу делегирания акт, посочва причините за това.“;



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(10) Член 24 се заменя със следното:

„Член 24

Финансов пакет

Финансовият пакет за прилагане на настоящия регламент за периода 2007—2013 г. е 2062 00 00 00 EUR. Годишните кредити се разрешават от бюджетния орган, в рамките на финансовата рамка.

През периода 2007—2013 г.:

- а) не повече от 10 процентни пункта на финансовия пакет се разпределят за мерки, попадащи в рамките на член 4, точка 1;
- б) не повече от 15 процентни пункта на финансовия пакет се разпределят за мерки, попадащи в рамките на член 4, точка 2;
- в) не повече от **10** процентни пункта на финансовия пакет се разпределят за мерки, попадащи в рамките на член 4, точка 3, **при условие че увеличението е съобразено с настоящия преглед на Партньорството на ЕС за укрепване на мира и вътрешните ресурси.**“

Член 2

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

## Финансов инструмент за сътрудничество за развитие \*\*\*I

P7\_TA(2010)0379

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие и за изменение на Регламент (ЕО) № 1889/2006 за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света (COM(2009)0194 – C7-0043/2009 – 2009/0060A(COD))**

(2012/С 70 Е/29)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0194),
- като взе предвид член 251, параграф 2, член 179, параграф 1 и член 181а, първа алинея от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C7-0043/2009),

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (СОМ(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3 и член 209, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по развитие (А7-0078/2009),

1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
2. Изисква от Комисията да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

---

**P7\_TC1-COD(2009)0060A****Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за **функционирането** на **Европейския съюз**, и по-специално член **209, параграф 1** от него,

като взеха предвид предложението на Европейската Комисия,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) С цел подобряване на ефективността и прозрачността на външната помощ на Общността, през 2006 г. бе създадена нова рамка, уреждаща планирането и предоставянето на помощ, която съдържа Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета от 17 юли 2006 г. за създаване на Инструмент за предприемаческа помощ <sup>(2)</sup>, Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство <sup>(3)</sup>, Регламент (ЕО) № 1934/2006 на Съвета от 21 декември 2006 г. относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход <sup>(4)</sup>, Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за установяване на инструмент за стабилност <sup>(5)</sup>, Регламент (Евратом) № 300/2007 на Съвета от 19 февруари 2007 г. за създаване на инструмент за сътрудничество в областта на ядрената безопасност <sup>(6)</sup>, Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на финансов инструмент за насърчване на демокрацията и правата на човека по света <sup>(7)</sup> и Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 82.

<sup>(3)</sup> ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 405, 30.12.2006 г., стр. 41.

<sup>(5)</sup> ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1.

<sup>(6)</sup> ОВ L 81, 22.3.2007 г., стр. 1.

<sup>(7)</sup> ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.

<sup>(8)</sup> ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- (2) Прилагането на **Регламент (ЕО) № 1905/2006** разкри непоследователности по отношение на изключението от принципа на недопустимост на разходи, свързани с данъци, мита и такси за финансиране от Съюза. С оглед на това се предлага изменение на съответните разпоредби на **посочения регламент**, за да се **приведе** в съответствие с другите инструменти.
- (3) **Комисията следва да бъде оправомощена да приема делегирани актове, в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на географските стратегически документи, многогодишните индикативни програми и стратегическите документи за тематичните програми, тъй като те допълват Регламент (ЕО) № 1905/2006 и са с общо приложение. Изключително важно е Комисията да проведе подходящи консултации в хода на подготвителната си работа, включително на равнище експерти.**
- (4) С настоящия регламент не се надхвърля необходимото за постигането на поставените цели в съответствие с разпоредбите на член 5, параграф 4 от Договора за Европейски съюз.
- (5) Регламент (ЕО) № 1905/2006 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Регламент (ЕО) № 1905/2006 се изменя, както следва:

- (1) В член 17, параграф 2, алинея втора се заменя със следното:

*„Допълнителните инструкции относно разпределението на общата сума между бенефициерите се определят от Комисията, която действа в съответствие с процедурата, цитирана в член 35, и при условията на членове 35а и 35б.“;*

- (2) Член 21 се заменя със следното:

*„Член 21*

*Приемане на стратегически документи и многогодишни индикативни програми*

*Стратегическите документи и многогодишни индикативни програми, цитирани в членове 19 и 20, както и преразглежданията ил, цитирани в член 19, параграф 2 и член 20, параграф 1, а така също и придружаващите мерки, цитирани в член 17, се приемат от Комисията посредством делегирани актове, в съответствие с член 35 при условията на членове 35 а и 35б.“;*

- (3) В член 22 параграф 3 се заменя със следното:

*„3. Годишните програми за действие се приемат от Комисията, като се отчитат становищата на Европейския парламент и на Съвета.“;*

- (4) В член 23 параграфи 3 и 4 се заменят със следното:

*„3. Ако разходите за тези мерки превишават 10 милиона евро, Комисията ги приема, като се отчитат становищата на Европейския парламент и на Съвета.“ За специалните мерки на стойност под 10 милиона евро, Комисията изпраща мерките на Съвета и на Европейския парламент за сведение, в срок от един месец след приемане на своето решение.*

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

4. *Изменения в специалните мерки, като например отнасящи се за технически корекции, продължение на периода на изпълнение, пренасочване на средства в рамките на предвидения бюджет, или увеличение или намаление на размера на бюджета с по-малко от 20 % от първоначалния бюджет, при условие че тези изменения не засягат първоначалните цели, изложени в решението на Комисията се съобщават в срок от един месец на Европейския парламент и на Съвета.“;*

(5) В член 25 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Помощта на Общността по принцип не се използва за плащане на данъци, мита или такси в страните бенефициери.“;

(6) В член 33 параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Комисията редовно извършва мониторинг и преразглежда своите програми, и оценява резултатите от изпълнението на географските и тематичните политики и програми, и на браншовите политики и ефективността на програмирането, при необходимост посредством независими външни оценки, така че да установи дали са спазени целите, което ѝ позволява да формулира препоръки с оглед подобряване на бъдещите операции. Предложенията от Европейския парламент, националните парламенти или на Съвета за независими външни оценки се вземат надлежно под внимание. Особено внимание се отделя на социалните сектори и на постигнатия напредък за постигане на целите на хилядолетието за развитие.

2. Комисията изпраща докладите си с оценка на Европейския парламент и на Съвета за сведение. Резултатите служат за обратна връзка при планиране на програмите и разпределение на ресурсите.“;

(7) В член 34 параграф 1 се заменя със следното:

„1. Комисията прави преглед на постигнатия напредък по изпълнението на мерките, предприети по настоящия регламент и представя на Европейския парламент и на Съвета годишен доклад за изпълнението и резултатите и, доколкото е възможно, за основните последиствия и въздействия на помощта. Този доклад се представя на националните парламенти, на Европейския икономически и социален комитет и на Комитета на регионите.“;

(8) Член 35 се заменя със следното:

„Член 35

Упражняване на делегирането

1. Правомощието за приемане на делегираните актове, посочени в член 17, параграф 2, и член 21, се предоставя на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява за това едновременно Европейския парламент и Съвета.

3. Правомощието за приемане на делегираните актове се предоставя на Комисията при условията, посочени в членове 35а и 35б.

Член 35а

Оттегляне на делегирането

1. Посоченото в член 17, параграф 2, и член 21 делегиране на правомощие може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

2. Институцията, започнала вътрешна процедура, за да вземе решение дали да оттегли делегирането, полага усилия да уведоми другата институция и Комисията в рамките на разумен срок, преди да вземе окончателно решение, като указва делегираното правомощие, което може да бъде оттеглено, и евентуалните причини за оттеглянето.

3. Решението за оттегляне прекратява делегирането на правомощието, посочено в това решение. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението за оттегляне не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

#### Член 35б

##### Възражения срещу делегирани актове

1. Европейският парламент или Съветът могат да възразят срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на уведомяване.

По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този период се удължава с два месеца.

2. Ако при изтичането на срока, посочен в параграф 1, нито Европейският парламент, нито Съветът са възразили срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и влиза в сила на датата, посочена в него.

Делегираният акт може да бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, ако и Европейският парламент, и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не повдигат възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът възразят срещу делегиран акт в срока, посочен в параграф 1, този акт не влиза в сила. Институцията, която представя възражения срещу делегирания акт, посочва причините за това.“

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ...

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

## **Финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0380

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие и за изменение на Регламент(ЕО) № 1889/2006 за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света (COM(2009)0194 – C7-0158/2009 – 2009/0060B(COD))**

(2012/C 70 E/30)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0194),
- като взе предвид член 251, параграф 2 и член 179, параграф 1 и член 181а, от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0158/2009),
- като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),
- като взе предвид член 294, параграф 3, член 209, параграф 1, и член 212 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по външни работи (A7-0188/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;
3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета, Комисията и националните парламенти.

---

### **P7\_TC1-COD(2009)0060B**

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1889/2006 за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 209, параграф 1 и член 212 от него,

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) С цел подобряване на ефективността и прозрачността на външната помощ на Общността, през 2006 г. бе създадена нова рамка, уреждаща планирането и предоставянето на помощ, която съдържа Регламент (ЕО) № 1085/2006 на Съвета от 17 юли 2006 г. за създаване на Инструмент за предприемаческа помощ <sup>(2)</sup>, Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство <sup>(3)</sup>, Регламент (ЕО) № 1934/2006 на Съвета от 21 декември 2006 г. относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход <sup>(4)</sup>, Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за установяване на инструмент за стабилност <sup>(5)</sup>, Регламент (Евратом) № 300/2007 на Съвета от 19 февруари 2007 г. за създаване на инструмент за сътрудничество в областта на ядрената безопасност <sup>(6)</sup>, Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света <sup>(7)</sup> и Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие <sup>(8)</sup>.
- (2) Прилагането на тези регламенти разкри непоследователности по отношение на изключението от принципа на недопустимост на разходи, свързани с данъци, мита и такси за финансиране от Съюза. С оглед на това се предлага изменение на съответните разпоредби на **Регламент** (ЕО) № 1889/2006, за да се приведат в съответствие с другите инструменти.
- (3) **Комисията следва да бъде оправомощена да приема делегирани актове, в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз, по отношение на стратегически документи, тъй като тези стратегически документи допълват Регламент (ЕО) № 1889/2006 и са с общо приложение. Особено важно е по време на своята подготвителна работа Комисията да провежда подходящи консултации, включително на експертно равнище.**
- (4) С настоящия регламент не се надхвърля необходимото за постигането на поставените цели в съответствие с разпоредбите на член 5, параграф 4 от Договора за Европейски съюз,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕО) № 1889/2006 се изменя както следва:

#### 1. Член 5, параграф 3 се заменя със следното:

**„3. Стратегическите документи и всички техни изменения или тълкувания се приемат от Комисията в съответствие с член 17 и при условията на членове 17а и 17б.“**

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 82.

<sup>(3)</sup> ОВ L 310, 9.11.2006 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 405, 30.12.2006 г., стр. 41.

<sup>(5)</sup> ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1.

<sup>(6)</sup> ОВ L 81, 22.3.2007 г., стр. 1.

<sup>(7)</sup> ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 1.

<sup>(8)</sup> ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

2. Член 6, параграф 3 се заменя със следното:

„3. Годишните програми за действие и всяко тяхно преразглеждане или разширяване на обхвата се приемат от Комисията, като се вземат предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета“;

3. В член 7 параграфи 3 и 4 се заменят със следното:

„3. Когато разходите за такива мерки са равни или по-големи от 3 000 000 EUR, Комисията ги приема, като взема предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета.

4. За специални мерки на стойност под 3 000 000 EUR Комисията изпраща мерките до Европейския парламент и Съвета за информация в срок от 10 работни дни от приемането на своето решение.“

4. В член 9 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Комисията редовно информира Европейския парламент и Съвета за предприетите *ad hoc* мерки.“

5. В член 13 параграф 6 се заменя със следното:

„6. Помощта от Съюза по принцип не се използва за плащане на данъци, мита или такси в страните бенефициери.“

6. В член 16 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Комисията изпраща своите доклади за оценка на Европейския парламент и на Съвета за информация. Резултатите се използват впоследствие в изработването на програмите и разпределянето на средствата.“

7. Член 17 се заменя със следното:

„Член 17

Упражняване на делегирането

1. Правомощията да приема делегираните актове, посочени в член 5, параграф 3, се предоставят на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията нотифицира едновременно Европейския парламент и Съвета.

3. Правомощията да приема делегирани актове се предоставя на Комисията при условията, предвидени в членове 17а и 17б.

Член 17а

Оттегляне на делегирането

1. Делегирането на правомощия, посоченото в член 5 може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

2. *Институцията, започнала вътрешна процедура за вземане на решение дали да оттегли делегирането на правомощия, полага усилия да информира другата институция и Комисията в разумен срок преди да вземе окончателното решение, като посочва делегираните правомощия, които могат да бъдат оттеглени, и евентуалните причини за оттеглянето.*

3. *С решението за оттегляне се прекратява делегирането на посочените в това решение правомощия. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението за оттегляне не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.*

#### Член 17б

##### Възражения срещу делегирани актове

1. *Европейският парламент или Съветът могат да възразят срещу делегиран акт в срок до два месеца от датата на нотификацията.*

*По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този период се удължава с два месеца.*

2. *Ако към момента на изтичането на този срок нито Европейският парламент, нито Съветът са направили възражения срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на ЕС и влиза в сила на датата, посочена в него.*

*Делегираният акт може да бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, ако както Европейският парламент, така и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не повдигат възражения.*

3. *Ако нито Европейският парламент, нито Съветът направят възражения срещу делегирания акт, той не влиза в сила. Институцията, която прави възражение срещу делегирания акт, посочва причините за това.“*

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

**Създаване на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0381

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1934/2006 относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход (COM(2009)0197 – C7-0101/2009 – 2009/0059(COD))**

(2012/C 70 E/31)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0197),
  - като взе предвид член 181а от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0101/2009),
  - като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“(COM(2009)0665),
  - като взе предвид член 294, параграф 3, член 207, параграф 2 и член 209, параграф 1 от Договора за функционирането на ЕС,
  - като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията по международна търговия и становищата на Комисията по външни работи, Комисията по развитие и Комисията по бюджети (A7-0052/2010),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Счита, че предложението е съвместимо с многогодишната финансова рамка за периода 2007-2013 г.; припомня обаче, че годишните бюджетни кредити за периода 2010-2013 г. се решават от бюджетния орган в рамките на годишната бюджетна процедура;
  3. Изисква от Комисията да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

## P7\_TC1-COD(2009)0059

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1934/2006 относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход

## [Изменение 3, освен ако е посочено друго]

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 2 и член 209, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) След 2007 г. Общността опрости географското си сътрудничество с развиващите се страни в Азия, Централна Азия и Латинска Америка, както и с Ирак, Иран, Йемен и Южна Африка съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството <sup>(2)</sup>.
- (2) Основната и доминираща цел на Регламент (ЕО) № 1905/2006 е премахването на бедността чрез преследване на Целите на хилядолетието за развитие. Обхватът на сътрудничеството за географските програми с развиващи се страни, територии и региони, определен с този регламент, по същество е още повече ограничен до финансиране на мерки, които отговарят на критериите за официална помощ за развитие (критерии за ОПР), установени от Комитета за подпомагане на развитието към Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР/КПР).
- (3) В интерес на **Съюза** е още повече да задълбочава отношенията си със съответните развиващи се страни, които са важни двустранни партньори и действащи лица в многостранни форуми, както и в глобалното управление, с които **Съюзът** има стратегически интерес да насърчава разнородни връзки, по-специално в области като икономическия, търговския, академичния, научния и бизнес обмен. Поради това е необходим финансов инструмент, който да прави възможно финансирането на такива мерки, които **по принцип** не попадат в официалната помощ за развитие (**ОПР**) **съгласно критериите за ОПР, но имат решаващо значение за заздравяване на отношенията и допринасят много за насърчаване на напредъка на съответните развиващи се страни.**
- (4) За тази цел в бюджетните процедури за 2007 и за 2008 г. бяха определени четири подготвителни действия за започване на такова засилено сътрудничество в съответствие с член 49, параграф 6, буква б) от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(3)</sup> (Финансовия регламент): стопански и научен обмен с Индия; стопански и научен обмен с Китай; сътрудничество с групата държави в Азия със среден доход; сътрудничество с групата държави в Латинска Америка със среден доход. Съгласно посочения член, законодателната процедура, последваща подготвителните действия, трябва да е приключила преди края на третата финансова година.
- (5) Целите и разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1934/2006 на Съвета <sup>(4)</sup> са подходящи за осъществяване на такова засилено сътрудничество със страните, попадащи в обхвата на Регламент (ЕО) № 1905/2006. За тази цел е необходимо да се разшири географският обхват на Регламент (ЕО) № 1934/2006 и да се създаде финансов пакет, който да покрива сътрудничеството с тези развиващи се страни.

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

<sup>(3)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 405, 30.12.2006 г., стр. 41.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- (6) *С разширяването на географския обхват на Регламент (ЕО) № 1934/2006 съответните развиващи се страни се включват в обхвата на два различни финансови инструмента за външно действие. Следва да се гарантира, че се запазва строгото разделение между двата финансови инструмента. Мерките за изпълнение на критериите за ОПР ще се финансират съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, докато Регламент (ЕО) № 1934/2006 ще се прилага изключително за мерки, които принципно не отговарят на тези критерии. Освен това трябва да се гарантира, че включените досега в обсега на Регламент (ЕО) № 1934/2006 страни, а именно индустриализирани и други страни и територии с висок доход, няма да бъдат поставени в по-лошо положение с разширяването на географския обхват на този регламент, особено във финансово отношение.*
- (7) *Тъй като икономическата криза подложи бюджетите в целия Съюз на изключително голям натиск и тъй като предложеното разширяване включва страни, които понякога имат равнище на конкурентоспособност, подобно на това на Съюза, и са постигнали среден жизнен стандарт, близък до този на някои държави-членки, сътрудничеството на Съюза следва да отчита усилията на страните получателки за прилагане на международните споразумения на Международната организация на труда и да допринася за постигане на общите цели за намаляване на емисиите на парникови газове.*
- (8) Прегледът на прилагането на финансовите инструменти за външно действие откри несъответствия в разпоредбите, които са за изключване като неподлежащи на финансиране разходи свързани с данъци, митнически и други видове такси. В интерес на съгласуваността, се предлага тези разпоредби да се приведат в съответствие с другите инструменти.
- (9) *На Комисията следва да се предоставят правомощия за приемането на делегирани актове в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз по отношение на програмите за многогодишно сътрудничество, тъй като тези програми допълват Регламент (ЕО) № 1934/2006 и са общо приложими. Изключително важно е Комисията да проведе съответни консултации в хода на подготвителната си работа, включително на експертно равнище.*
- (10) Регламент (ЕО) № 1934/2006 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕО) № 1934/2006 се изменя, както следва:

- 1) Наименованието на регламента се заменя със следното:

„Регламент (ЕО) № 1934/2006 на Съвета от 21 декември 2006 г. относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход и с развиващи се страни, които попадат в обхвата на Регламент (ЕО) № 1905/2006, **за дейности, различни от официалната помощ за развитие**“.

- 2) Членове 1-3 се заменят със следното:

„Член 1

Цел

1. **За целите на настоящия регламент, индустриализирани и други страни и територии с висок доход обхващат страните и териториите, изброени в приложение I от настоящия регламент, а развиващи се страни са страните, които попадат в обхвата на Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството (\*) и които са изброени в приложение II към настоящия регламент. Те са наричани по-нататък „партньорски страни“.**

С финансиране от **Съюза съгласно настоящия регламент** се подкрепя икономическо, финансово, техническо, културно и академично сътрудничество с партньорските страни в областите, определени в член 4 и попадащи в сферите на компетентност на Съюза. Настоящият регламент служи за финансиране на мерките, които по принцип не отговарят на критериите за официална помощ за развитие (ОПР), установени от Комитета за подпомагане на развитието към Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР/ КИР).

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

2. Първостепенната цел на сътрудничеството с **партньорските страни** е да се даде специфичен отговор на нуждата от засилване на връзките и от запълбочаване на ангажирането с тях на двустранна, регионална или многостранна основа с цел да се създаде по-благоприятна и **прозрачна** среда за развиването на отношенията **между Съюза и партньорските страни, в съответствие с ръководните принципи на външната дейност на Съюза, заложен в Договора. Това се отнася, наред с другото, до насърчаването на демокрацията, спазването на правата на човека и основните свободи, правовата държава, както и достойните условия на труд, доброто управление и опазването на околната среда, с цел допринасяне за напредъка и процесите на устойчиво развитие в партньорските страни.**

Член 2

Приложно поле

1. **Сътрудничеството е насочено към ангажиране с партньорските страни с цел укрепване на диалога и сближаването, както и споделяне и насърчаване на сходни политически, икономически и институционални структури и ценности. Съюзът се стреми също към засилване на сътрудничеството и облена с утвърдени или все по-важни двустранни партньори и участници в многостранни форуми, както и в глобалното управление. Сътрудничеството освен това включва партньори, по отношение на които Съюзът има стратегически интерес от насърчаване на връзките и неговите ценности, както са предвидени в Договора.**

2. **При надлежно обосновани обстоятелства и с цел гарантиране на последователност и ефективност на финансирането от Съюза и насърчаване на регионалното сътрудничество, когато Комисията приема годишни програми за действие, посочени в член 6, тя може да реши, че страни, които не са посочени в приложенията, могат да бъдат допуснати до терки по силата на настоящия регламент, ако проектът или програмата за изпълнение са с регионален или презграничен характер. За тази цел се предвиждат разпоредби в програмите за многогодишно сътрудничество, посочени в член 5.**

3. Комисията изменя списъците в приложения I и II в съответствие с редовните прегледи на ОИСР/КПР на списъка си на развиващите се страни и информира **Европейския парламент и Съвета за това.**

4. **За финансирането от Съюза по настоящия регламент, където е целесъобразно, следва да се отдели специално внимание на съблюдаването от партньорските страни на основните трудови стандарти на Международната организация на труда и на усилията им за продължаване намаляването на емисиите на парникови газове.**

5. **По отношение на страните, изброени в приложение II към настоящия регламент, политиката строго се съгласува с мерките, финансирани съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006 и Регламент (ЕО) № 1337/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2008 г. за създаване на инструмент за бързи ответни мерки във връзка с покачващите се цени на храните в развиващите се страни (\*\*)**

Член 3

Общи принципи

1. **Съюзът се основава на принципите на свободата, демокрацията, спазването на правата на човека и основните свободи и правовата държава, като се стреми да насърчава, развива и консолидира спазването на тези принципи в партньорските страни посредством диалог и сътрудничество.**

2. **При прилагането на настоящия регламент за проектиране на сътрудничеството с партньорските страни се използва диференциран подход, когато е уместно, за да се отчетат техните икономически, социални и политически условия, както и специфичните интереси, стратегии и приоритети на Съюза.**

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

3. Мерките, финансирани по настоящия регламент, са в съответствие и обхващат области на сътрудничеството, изложени по-специално в инструментите, споразуменията, декларациите и плановете за действие на Съюза и партньорските страни, а също и в области, представляващи особен интерес и приоритет за Съюза.

4. За мерките, финансирани по настоящия регламент, Съюзът цели да гарантира съгласуваност с други области на външната си дейност, а така също и с други релевантни политики на Съюза, по-конкретно сътрудничеството за развитие. Това се гарантира посредством формулиране на политика, стратегическо планиране и програмиране и прилагане на мерки.

5. Мерките, финансирани по настоящия регламент, допълват и допринасят за усилията, положени от публичните органи на държавите-членки и на Съюза в областта на търговските взаимоотношения и културния, академичен и научен обмен.“

6. Комисията информира Европейския парламент и провежда редовен обмен на мнения с него.

(\*) ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

(\*\*) ОВ L 354, 31.12.2008 г., стр. 62.“

3) Член 4 се изменя, както следва:

а) встъпителната част се заменя със следното:

„Финансирането от Съюза съдейства за сътрудничеството в съответствие с член 1 и е в съответствие с общата цел, обхвата, целите и общите принципи на настоящия регламент. Финансирането от Съюза обхваща дейности, които по принцип не отговарят на критериите за ОПР, и които могат да имат регионално излъчение, в следните области на сътрудничество:“;

(б) точки 1-5 се заменят със следното:

„1. насърчаване на сътрудничеството, партньорството и съвместните предприятия между икономически, социални, културни, академични и научни участници в Съюза и в партньорските страни;

2. стимулиране на двустранната търговия, инвестиционните потоци и икономическото партньорство, включително като се обърне специално внимание на малките и средните предприятия;

3. насърчаване на диалога между политически, икономически, социални и културни участници и други неправителствени организации в съответни сектори в Съюза и в партньорските страни;

4. насърчаване на преките връзки между хората, на програмите за образование и обучение и интелектуален обмен и подобряването на взаимното разбиране между отделните култури, и по-специално в рамките на селското стопанство, включително мерки за осигуряване и увеличаване на участието на Съюза в „Еразмус Мундус“ и участие в европейските изложения за образование;

5. насърчаване на кооперативни проекти в области като научни изследвания, наука и технология, спорт и култура, енергетика (и по-специално възобновяеми енергийни източници), транспорт, проблеми на околната среда, включително промени в климата, литературни, финансови, правни въпроси и въпроси, свързани с правата на човека, и всякакви въпроси от взаимен интерес между Съюза и партньорските страни;“;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(в) точка 7 се заменя със следното:

„7. подкрепя за конкретни инициативи, включително научноизследователска работа, изследвания, пилотни схеми или съвместни проекти, предназначени да отговорят по ефективен и гъвкав начин на целите на сътрудничество, които произтичат от развитието на двустранните отношения на Съюза с партньорските страни, или които имат за цел да дадат тласък на по-нататъшното задълбочаване и разширяване на двустранните взаимоотношения с тях.“.

4) В член 5, параграфи 2 и 3 се заменят със следното:

„2. Многогодишните програми за сътрудничество са в рамките на срока на действие на настоящия регламент. В тях са изложени специфичните интереси и приоритети на Съюза, общите цели и очакваните резултати. По-специално по отношение на „Еразмус Мундус“ програмите целят възможна най-равномерно географско разпределение. В тях са изложени също така и областите, избрани за финансиране от Съюза, и е препоръчително очертано финансовото разпределение на средствата за разглеждания период – общо, по приоритетна област и по партньорска страна или група партньорски страни. Ако е подходящо, това може да се направи под формата на списък с възможности. Многогодишните програми за сътрудничество се преразглеждат в средата на периода или ad hoc, ако е необходимо.“.

3. Многогодишните програми за сътрудничество и техните преразглеждания се приемат от Комисията посредством делегирани актове в съответствие с член 14а. и при условията на 14б и 14в.“.

5) Член 6 се изменя, както следва:

(а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Комисията приема годишни програми за действие на основата на програмите за многогодишно сътрудничество, посочени в член 5, и ги предава едновременно на Европейския парламент и Съвета.“;

(б) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Годишните програми за действие се приемат от Комисията, като се вземат предвид становищата на Европейския парламент и на Съвета. Тази процедура не се използва за изменения в програмите за действие, като например за технически корекции, удължаване на срока за изпълнение, пренасочване на средствата между планираните операции в рамките на предвидения бюджет или увеличаване или намаляване на бюджета с по-малко от 20 % от първоначалния му размер, при условие че тези изменения са в съответствие с първоначалните цели, изложени в програмите за действие.“.

[Изменение 4]

6) Член 7 се изменя, както следва:

(а) букви д) и е) се заменят със следното:

„д) съвместни органи, създадени от партньорските страни и региони и Съюза;

е) институции и органи на Съюза, доколкото същите съдействат за прилагането на мерките, определени в член 9;“;

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(б) Добавят се следните параграфи:

„1а. Мерките по Регламент (ЕО) № 1257/96 на Съвета от 20 юни 1996 г. относно хуманитарната помощ (\*), Регламент (ЕО) № 1717/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за установяване на Инструмент за стабилност (\*\*) или Регламент (ЕО) № 1905/2006, които могат да се финансират по тези регламенти, не се финансират по настоящия регламент.

1б. Финансирането от Съюза по настоящия регламент не се използва за финансиране на закупуване на въоръжение или амуниции, както и на операции с военен или отбранителен характер.

(\*) ОВ L 163, 2.7.1996 г., стр. 1.

(\*\*) ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 1.“

7) В член 8, параграф 3 се заменя със следното:

„3. „Финансиране от Съюза по принцип не се използва за плащане на данъци, мита или такси в партньорските страни.““

8) Член 9 се изменя, както следва:

(а) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Финансирането от Съюза може да покрива разходи, свързани с дейности по подготовката, довършването, мониторинга, одита и оценяването, които са пряко необходими за прилагането на настоящия регламент и за постигането на неговите цели, както и всякакви други разходи за административна или техническа помощ, които Комисията, включително нейните делегации в партньорски страни, могат да извършат за управление на операциите, финансирани по настоящия регламент.“;

(б) параграф 3 се заменя със следното:

„3. Комисията приема мерки за подкрепа, които не са включени в многогодишни програми за сътрудничество, и ги предава едновременно на Европейския парламент и на Съвета.“

9) Член 12 се изменя, както следва:

(а) заглавието се заменя със следното:

„Защита на финансовите интереси на Съюза“;

(б) параграф 1 се заменя със следното:

„1. Всякакви споразумения, произтичащи от настоящия регламент, съдържат разпоредби, които гарантират защитата на финансовите интереси на Съюза, по-специално по отношение на нередности, измама, корупция и всяка друга незаконна дейност, в съответствие с Регламенти (ЕО, Евратом) № 2988/95 на Съвета от 18 декември 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности (\*) и (Евратом, ЕО) № 2185/96 от 11 ноември 1996 г. относно проверките на място и инспекциите, извършвани от Комисията, за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности (\*\*) и Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF) (\*\*\*)



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(в) параграф 2 се заменя със следното:

„2. Споразумения изрично оправомощават Комисията и Сметната палата да извършват одити, включително документални или на място, на всеки изпълнител или подизпълнител, получил средства от Съюза. Те освен това изрично оправомощават Комисията да извършва проверки на място и инспекции в съответствие с Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96.“.

(\*) ОВ L 312, 23.12.1995 г., стр. 1.

(\*\*) ОВ L 292, 15.11.1996 г., стр. 2.

(\*\*\*) ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 1.“;

10) Член 13 се заменя със следното:

„Член 13

Оценяване

1. Комисията редовно оценява действията и програмите, финансирани по настоящия регламент, когато е улестно или по искане на Европейския парламент или Съвета, посредством независими външни оценки, за да се установи дали са изпълнени целите, което ѝ позволява да формулира препоръки с оглед подобряване на бъдещите операции. Резултатите се използват като обратна връзка при проектирането на програмата и разпределението на ресурсите.

2. „Комисията изпраща за сведение докладите за оценка, посочени в параграф 1, на Европейския парламент и на Съвета.“

3. Комисията свързва релевантни заинтересовани страни, включително недържавни участници, във фазата на оценяване на сътрудничеството в Съюза, предвидена съгласно настоящия регламент.“.

[Параграф 2 съответства на изменение 5]

11) Член 14 се заменя със следното:

„Член 14

Годишен доклад

Комисията проучва напредъка по изпълнението на мерките, взети съгласно настоящия регламент, и представя на Европейския парламент и на Съвета подробен годишен доклад относно изпълнението на настоящия регламент. Докладът излага резултатите от изпълнението на бюджета и представя всички финансирани дейности и програми и, доколкото е възможно, излага основните резултати и последици от дейностите и програмите за сътрудничество.“.

12) Добавят се следните членове:

„Член 14а

Упражняване на делегирането

1. Правомощията да приема делегираните актове, посочени в член 5, се предоставят на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията нотифицира едновременно Европейския парламент и Съвета за него.

3. Правомощията да приема делегираните актове се предоставя на Комисията при условията, предвидени в членове 14б и 14в.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

#### Член 14б

##### Оттегляне на делегирането

1. Делегирането на правомощия, посочени в член 5, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.
2. Институцията, която започне вътрешна процедура за вземане на решение дали да оттегли делегирането на правомощия, полага усилия да информира другата институция и Комисията в разумен срок преди да вземе окончателното решение, като посочва делегираните правомощия, които могат да бъдат оттеглени, както и евентуалните причини за оттеглянето.
3. С решението за оттегляне се прекратява делегирането на правомощията, посочени в това решение. То поражда действие незабавно или на по-късна дата, посочена в него. Решението за оттегляне не засяга валидността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

#### Член 14в

##### Възражения срещу делегирани актове

1. Европейският парламент или Съветът могат да възразят срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на нотификацията.

По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този срок се удължава с два месеца.

2. Ако към момента на изтичането на срока, посочен в параграф 1, нито Европейският парламент, нито Съветът не е възразил срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и влиза в сила на посочената в него дата.

Делегираният акт може да се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, ако Европейският парламент и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не правят възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът представят възражение срещу делегирания акт в срока, посочен в параграф 1, той не влиза в сила. Институцията, която възразява срещу делегирания акт, посочва причините за това.“

13) Член 15 се заличава. [Изменение 6]

14) Член 16 се заменя със следното:

„Член 16

Финансови разпоредби

Референтният размер на финансовите средства за изпълнението на настоящия регламент за периода 2007—2013 г. е 172 млн. EUR за страните, изброени в приложение I, и 176 млн. EUR за страните, изброени в приложение II. Годишните бюджетни кредити за периода 2010-2013 г. се решават от бюджетния орган, като част от годишната бюджетна процедура. Комисията предостава на бюджетния орган подробна информация за всички бюджетни редове и за годишните бюджетни кредити, които ще се използват за финансиране на мерките по настоящия регламент. Тези бюджетни кредити се одобряват от бюджетния орган до размера на финансовата рамка. При това трябва да се гарантира, че посочените в приложение I индустриализирани и други страни и територии с висок доход няма да бъдат оцетени от прилагането на настоящия регламент спрямо посочените в приложение II партньорски страни.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

**Бюджетните кредити, предвидени съгласно Регламент (ЕО) № 1905/2006, няма да се използват за тази цел.**

**[Изменение 1СР]**

15) В приложението заглавието се заменя със следното:

„ПРИЛОЖЕНИЕ I — Списък на индустриализирани и други страни и територии с висок доход, обхванати от настоящия регламент“.

16) Добавя се ново приложение II, чийто текст е посочен в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на развиващите се страни, обхванати от настоящия регламент

Латинска Америка

1. Аржентина
2. Боливия
3. Бразилия
4. Чили
5. Колумбия
6. Коста Рика
7. Куба
8. Еквадор
9. Ел Салвадор
10. Гватемала
11. Хондурас
12. Мексико

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

13. Никарагуа
14. Панама
15. Парагвай
16. Перу
17. Уругвай
18. Венецуела
- Азия
19. Афганистан
20. Бангладеш
21. Бутан
22. Камбоджа
23. Китай
24. Индия
25. Индонезия
26. Корейска народнодемократична република
27. Лаос
28. Малайзия
29. Малдиви
30. Монголия
31. Мианмар/Бирма
32. Непал
33. Пакистан
34. Филипини
35. Шри Ланка
36. Тайланд
37. Виетнам
- Централна Азия
38. Казахстан
39. Киргизка република
40. Таджикистан
41. Туркменистан
42. Узбекистан

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- Среден Изток
43. Иран
44. Ирак
45. Йемен
- Южна Африка
46. Южна Африка“

### **Финансов инструмент за сътрудничество за развитие \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0382

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие (COM(2010)0102 – C7-0079/2010 – 2010/0059(COD))**

(2012/С 70 Е/32)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

- като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2010)0102),
- като взе предвид член 294, параграф 2 и член 209, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които предложението е представено от Комисията (C7-0079/2010),
- като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
- като взе предвид обосноващите становища, изпратени на председателя на ЕП от националните парламенти, относно съответствието на проекта за законодателен акт с принципа на субсидиарност,
- като взе предвид член 55 от своя правилник,
- като взе предвид доклада на Комисията по развитие и становището на Комисията по бюджети (A7-0285/2010),

1. Приема на първо четене позицията, изложена по-долу;
2. Счита, че като намалява драстично резерва в рамките на горната граница на функция 4 от Многогодишната финансова рамка за периода 2007-2013 г. (МФР), предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета не оставя достатъчно възможности за действия, за да се посрещне потенциална бъдеща криза и да се реагира адекватно на нея;
3. Счита, че тъй като въпросът относно търговията с банани е поставен отдавна, е можело предложените мерки да се включат в МФР на по-ранен етап;

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

4. Отново изразява убеждението си, че нов инструмент следва да не се финансира чрез преразпределение на средства, тъй като това би изложило на риск съществуващите приоритети;
5. Припомня, че инструментът за осигуряване на гъвкавост, посочен в точка 27 от Междунституционалното споразумение (МИС) от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление <sup>(1)</sup> „цели да даде възможност за финансиране (...) на ясно разграничени разходи, които не могат да се финансират в рамките на определените тавани“ и счита, че мерките по отношение на търговията с банани са придружаващи мерки, които попадат в тази категория;
6. Следователно счита, че предложението не е съвместимо с горната граница по функция 4 от МФР, и призовава за преразглеждането на МФР чрез всички средства, предвидени в точки 21–23 от МИС, или чрез други средства, като например включените в точки 25 и 27 от него;
7. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;
8. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

<sup>(1)</sup> ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

**P7\_TC1-COD(2010)0059****Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 209, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след като изпратиха проекта на законодателен акт до националните парламенти,

като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като се има предвид, че:

- (1) **Политиката на Съюза в областта на развитието ита за цел намаляването и, като крайна цел, изкореняването на бедността.**
- (2) Като договаряща се страна в Световната търговска организация (СТО) Съюзът е ангажиран с включването на търговията в стратегиите за развитие и насърчаването на международната търговия с цел постигането на напредък по отношение на развитието и намаляването **и, в дългосрочен план, изкореняването** на бедността в света.
- (3) Съюзът подкрепя групата държави от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн по пътя към намаляване на бедността и устойчивото икономическо и социално развитие, и признава значимостта на секторите на стоките за широко потребление.

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- (4) Съюзът е ангажиран да подпомага безпроблемното и постепенно включване на развиващите се страни в световната икономика с цел устойчиво развитие. Държавите от АКТБ, които са основни износители на банани, бъдат **може би ще** изправени пред предизвикателства в контекста на променящите се търговски споразумения, а именно вследствие на либерализацията на **тарифата** за най-облагодетелствена нация (НОН) в рамките на СТО и на **двустранните или регионалните споразумения, сключени или в процес на сключване, между Съюза и държавите от Латинска Америка**. Затова следва да бъде добавена програма за придружаващи мерки за държавите от АКТБ към Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството <sup>(1)</sup>.
- (5) Мерките за финансово подпомагане, които ще бъдат приети в рамките на тази програма следва да целят **подобряване на жизнения стандарт и условията на живот на населението, живеещо в областите, в които се отглеждат банани, и получаващо приходи от стойностните вериги в сектора на бананите, по-специално дребните земеделски стопани и сдружения, както и спазване на стандартите за здравословни и безопасни условия на труд и на екологичните стандарти, по-специално свързаните с използването и експозицията на пестициди, посредством** подпомагане на приспособяването и **включително – ако е необходимо, реорганизация** на области, които зависят от износа на банани, посредством специфична за сектора бюджетна подкрепа или специфична за всеки проект намеса. Мерките следва да целят осъществяването на политики за социална устойчивост, диверсификация на икономиката или инвестиции за подобряване на конкурентоспособността, когато това е **осъществимо**, като се вземат предвид резултатите и натрупания опит от специалната система за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ, установена с Регламент (ЕО) № 2686/94 на Съвета <sup>(2)</sup> и специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ, установена с Регламент (ЕО) № 856/1999 на Съвета <sup>(3)</sup> и Регламент (ЕО) № 1609/1999 на Комисията <sup>(4)</sup>. **Съюзът отчита значението на насърчаването на по-справедливо разпределение на доходите от сектора на бананите.**
- (6) Програмата следва да придружава процеса на приспособяване в държавите от АКТБ, които са изнесли значителни количества банани в Съюза през последните години и които ще бъдат засегнати от либерализацията на рамките на СТО <sup>(5)</sup> и **вследствие на двустранните или регионалните споразумения, сключени или в процес на сключване, между Съюза и държавите от Латинска Америка**. Програмата се основава на специалната рамка за подпомагане на традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ. Тя е в съответствие с международните задължения на ЕС в рамките на СТО и е насочена към реструктуриране и **подобряване на конкурентоспособността**, и поради това е временна, като продължителността ѝ е от четири години (2010—2013 г.).
- (7) **Заклученията от Съобщението на Комисията от 17 март 2010 г., озаглавено „Двугодишен доклад относно специалната рамка за подпомагане за традиционните доставчици на банани от държавите от АКТБ“ показват, че предишните програми за подпомагане имат съществен принос за подобряване на капацитета за успешна икономическа диверсификация, въпреки че все още не може да се направи количествена оценка на цялостното въздействие, а устойчивият характер на износа на банани на страните от АКТБ остава уязвим.**
- (8) **Комисията извърши оценка на програмата на специалната рамка за подпомагане и не осъществи оценка на въздействието на придружаващите мерки в сектора на бананите.**
- (9) **Комисията следва да осигури ефективното координиране на тази програма с регионалните и националните индикативни програми, прилагани в държавите бенефициери, по-специално по отношение на осъществяването на целите в икономическата, селскостопанската, социалната и екологичната област.**
- (10) **Почти 2 % от международната търговия с банани е сертифицирана от организации на производители, участващи в справедливата търговия. Минималните цени за справедливата търговия са определени въз основа на изчисляването на „устойчивите производствени разходи“, установени след консултация със заинтересованите страни, с цел да бъдат включени разходите по привеждане в съответствие с подходящи социални и екологични стандарти и да се генерира разумна печалба, благодарение на която производителите могат да инвестират в осигуряване на дългосрочна стабилност на дейността си.**
- (11) **За да се избегне експлоатация на местните работници, участващи в производствената верига в сектора на бананите следва да се постигне споразумение за справедливо разпределяне на приходите от сектора.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.

<sup>(2)</sup> ОВ L 286, 5.11.1994 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 108, 27.4.1999 г., стр. 2.

<sup>(4)</sup> ОВ L 190, 23.7.1999 г., стр. 14.

<sup>(5)</sup> Женевско споразумение за търговията с банани, ОВ L 141, 9.6.2010 г., стр. 3.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(12) *Комисията следва да бъде оправомощена да приема делегирани актове, в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз по отношение на географските стратегически документи, многогодишните индикативни програми и стратегическите документи за тематичните програми и придружаващите мерки, предвид факта, че те допълват Регламент (ЕО) № 1905/2006 и са с общо приложение. Особено важно е Комисията да провежда подходящи консултации по време на своята подготвителна работа, включително на експертно равнище.*

(13) Регламент (ЕО) № 1905/2006 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Регламент (ЕО) № 1905/2006 се изменя, както следва:

(1) Член 4 се заменя със следното:

„Член 4

Прилагане на помощта на Съюза

В съответствие с общото намерение и обхват, с целите и общите принципи на настоящия регламент, помощта на Съюза се осъществява посредством географски и тематични програми, изложени в членове 5—16 и програмите, изложени в член 17 и в член 17а.“;

(2) Създава се следният член:

„Член 17а

Държавите от АКТЬ, които са основни доставчици на банани

1. Държавите от АКТЬ, доставчици на банани, посочени в приложение IIIа могат да се възползват от придружаващите мерки. Помощта на Съюза за тези държави има за цел подпомагането им в процеса на приспособяване вследствие на либерализацията на пазара на банани на Съюза в рамките на Световната търговска организация. **Помощта на Съюза се използва по-специално за борба с бедността посредством подобряване на жизнения стандарт и условията на живот на земеделските стопани и засегнатите лица, и по целесъобразност на малките структурни единици, включително като се спазват стандартите за труд и безопасност, както и екологичните стандарти, включително що се отнася до употребата на пестициди и излагането на тяхното въздействие.** Помощта на Съюза отчита политиките на държавите и техните стратегии за приспособяване, както и на регионалната им среда (що се отнася до близост до най-отдалечените региони на Съюза и отвъдморските страни и територии), и обръща специално внимание на следните области на сътрудничество:

- а) засилване на конкурентоспособността в сектора за износ на банани, където това е устойчив процес, като се отчита ситуацията на различните заинтересовани страни по веригата;
- б) насърчаване на икономическата диверсификация на зависещите от бананите области, **в случаите, в които подобна стратегия може да бъде жизнеспособна;**
- в) обхващане на по-широките въздействия, причинени от процеса на приспособяване, които могат да са свързани с трудовата заетост и социалните услуги, ползването на земя и възстановяването на околната среда и макроикономическата стабилност, но които не се ограничават до тях.

2. В рамките на сумата, посочена в приложение IV, Комисията **определя** наличната максимална сума за всяка държава от АКТЬ, която е доставчик на банани, **посочена** в параграф 1, въз основа на **следните** обективни и **претеглени** показатели:

**а) на първо място,** търговията с банани със Съюза;



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- б) *на второ място*, значимостта на износа на банани за икономиката на съответната държава от АКТБ; и нивото на развитие на държавата.

Преценяването на критериите за разпределение на сумата се основава на *представителните данни преди 2010 г., обхващащи период, който не може да превишава пет години, и на проучване на Колисията, в което се оценява въздействието върху държавите АКТБ на споразумението, сключено в рамките на СТО, и на сключените или в процес на сключване двустранни или регионални споразумения между Съюза и някои държави от Латинска Америка, основни износителки на банани.*

3. Комисията приема многогодишни стратегии за подкрепа по аналогия с член 19 и в съответствие с член 21. Те следва да гарантират, че тези стратегии допълват географските стратегически документи на съответните държави и временната същност на тези придружаващи мерки за сектора на бананите.

*Многогодишните стратегии за подпомагане за придружаващите мерки в сектора на бананите включват:*

- а) актуализиран екологичен профил, който отделя необходимото внимание на сектора на бананите на дадената страна, като, наред с другото, се фокусира върху пестицидите;*
- б) информация относно резултатите от предишния програми за подкрепа на сектора на бананите;*
- в) показатели, които позволяват да бъде направена оценка на напредъка, постигнат по отношение на условията по предоставяне на плащанията, когато избраната форма на финансиране е бюджетна подкрепа;*
- г) очакваните от помощта резултати;*
- д) график на дейностите по подкрепа и прогнози за предоставяне на плащанията за всяка от държавите бенефициери;*
- е) начините, по които ще бъде осъществен и проследяван напредъка в спазването на основните международно признати от МОТ условия и отнасящите се до здравословните и безопасни условия на труд конвенции, както и съответните международно признати основни екологични стандарти.*

*18 месеца преди изтичането на срока, се осъществява оценка на програмата и постигнатия от страната напредък, която включва препоръки относно евентуалните действия, които следва да се предвидят и техния характер.“;*

- (3) Член 21 се заменя със следното:

„Член 21

Приемане на стратегически документи и многогодишни индикативни програми

Стратегическите документи и многогодишните индикативни програми, посочени в членове 19 и 20, както и преразглежданията им, посочени в член 19, параграф 2 и член 20, параграф 1, а така също и придружаващите мерки, посочени в членове 17 и 17а съответно, се приемат от Комисията *посредством делегирани актове* в съответствие с *член 35 и при спазване на условията, установени в членове 35а и 35б.“;*

- (4) В член 22 параграф 3 се заменя със следното:

*„3. Годишните програми за действие се приемат от Комисията при вземане под внимание на становищата на Европейския парламент и на Съвета.“;*

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

(5) В член 23 параграфи 3 и 4 се заменят със следното:

„3. Ако разходите за тези мерки превишават 10 милиона евро, Комисията ги приема при вземане под внимание на становищата на Европейския парламент и на Съвета. За специалните мерки на стойност под 10 милиона евро, Комисията изпраща мерките на Съвета и на Европейския парламент за сведение, в срок от един месец след приемане на своето решение.“

4. Изменения в специалните мерки, като например отнасящи се за технически корекции, продължение на периода на изпълнение, пренасочване на средства в рамките на предвидения бюджет, или увеличение или намаление на размера на бюджета с по-малко от 20 % от първоначалния бюджет, при условие че тези изменения не засягат първоначалните цели, изложени в решението на Комисията, се съобщават в срок от един месец на Европейския парламент и на Съвета.

(6) В член 25 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Помощта на Съюза по принцип не се използва за плащане на данъци, тита или такси в държавите бенефициери.“;

(7) В член 29 параграф 1 се заменя със следното:

„1. Бюджетните ангажименти се поемат въз основа на решения, приети от Комисията в съответствие с член 17а, параграф 3, член 22, параграф 1, член 23, параграф 1 и член 26, параграф 1.“;

(8) В член 31, параграф 1 третата алинея се заменя със следното:

„Участието във възлагането на поръчки или на договори за отпускане на безвъзмездни средства, финансирани по тематична програма, така както е определено в членове 11—16 и в програмата, изложена в членове 17 и 17а, е възможно за всички физически лица, които са граждани на развиващи се държави, или юридически лица, които са установени в развиваща се държава, така както е определено от Комитета за подпомагане на развитието към Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР) и в приложение II, освен за физическите и юридическите лица, които се избират по силата на тематичната програма или на програмата, изложена в членове 17 и 17а. Комисията публикува и актуализира приложение II, в съответствие с редовните преразглеждания на списъка на получателите на помощ от Комитета за подпомагане на развитието на ОИСР и информира Съвета за това.“;

(9) В член 33 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Комисията изпраща докладите си с оценка на Европейския парламент и на Съвета за сведение. Резултатите служат за обратна връзка при планиране на програмите и разпределение на ресурсите.“;

(10) Член 35 се заменя със следното:

„Член 35

Упражняване на делегирането

1. Правомощията за приемане на делегирани актове, посочени в член 17, параграф 2 и в членове 17а и 21, се предоставят на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

2. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява за него едновременно Европейския парламент и Съвета.

3. Правомощията за приемане на делегирани актове се предоставят на Комисията при спазване на условията, определени в членове 35а и 35б.

#### Член 35а

##### Оттегляне на делегирането

1. Делегирането на правомощия по член 17, параграф 2 и в членове 17а и 21 може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или Съвета.

2. Институцията, която е започнала вътрешна процедура за вземане на решение дали да оттегли делегирането на правомощия, полага необходимите усилия да уведоми другата институция и Комисията в разумен срок преди вземането на окончателното решение, като посочи делегираните правомощия, които биха могли да бъдат отменени, и евентуалните основания за отмяната.

3. Решението за оттегляне прекратява делегирането на посочените в него правомощия. Решението влиза в сила незабавно или на посочена в него по-късна дата. Решението не засяга действителността на делегираните актове, които вече са в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

#### Член 35б

##### Възражения срещу делегирани актове

1. Европейският парламент или Съветът могат да възразят срещу делегиран акт в срок до два месеца от датата на уведомяването.

По инициатива на Европейския парламент или на Съвета този срок се удължава с два месеца.

2. Ако при изтичането на срока, посочен в параграф 1, нито Европейският парламент, нито Съветът са възразили срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и влиза в сила на датата, посочена в него.

Делегираният акт може да бъде публикуван в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на този срок, ако и Европейският парламент, и Съветът са информирали Комисията за намерението си да не представят възражения.

3. Ако Европейският парламент или Съветът представят възражения срещу делегирания акт в срока, посочен в параграф 1, той не влиза в сила. Институцията, която представи възражения срещу делегирания акт, посочва основанията за това.“;

(11) В член 38 параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Референтната (финансова) сума за изпълнение на настоящия регламент за периода 2007—2013 г. е 17 087 млн. EUR.

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

2. Индикативните суми, определени за всяка програма, посочена в членове 5—10, членове 11—16 и членове 17 и 17а са определени в приложение IV. Тези суми са определени за периода 2007—2013 г.“;

(12) Създава се приложение Ша, което се съдържа в приложение I към настоящия регламент.

(13) Приложение IV се заменя с текста, който се съдържа в приложение II към настоящия регламент.

**Член 2**

Настоящият регламент влиза в сила на ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в.

*За Европейския парламент*  
*Председател*

*За Комисията*  
*Председател*

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ I****„ПРИЛОЖЕНИЕ ША**

Държави от АКТЬ, които са основни доставчици на банани

1. Белиз
  2. Камерун
  3. Кот д'Ивоар
  4. Доминика
  5. Доминиканска република
  6. Гана
  7. Ямайка
  8. Сейнт Лусия
  9. Сейнт Винсът и Гренадини
  10. Суринам“
-

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## „ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Индикативни финансови средства за периода 2007—2013 г.

	(В МЛН. ЕВРО)
Общо	17 087
Географски програми:	10 057
Латинска Америка	2 690
Азия	5 187
Централна Азия	719
Близкия Изток	481
Южна Африка	980
Тематични програми:	5 596
Инвестиране в хората	1 060
Околна среда и устойчиво управление на природните ресурси	804
Роля на недържавните дейатели и местните власти в областта на развитието	1 639
Сигурност на прехраната	1 709
Миграция и убежище	384
Страни от АКТЬ по Протокола за захарта	1 244
Държави от АКТЬ, които са основни доставчици на банани	190*

**Посочване на държавата на произход за някои продукти, внасяни от трети държави \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0383

**Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно обозначаването на страната на произход на определени продукти, внасяни от трети държави (COM(2005)0661 – C7-0048/2010 – 2005/0254(COD))**

(2012/С 70 Е/33)

(Обикновена законодателна процедура: първо четене)

*Европейският парламент,*

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2005)0661),

— като взе предвид съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, озаглавено „Последствия от влизането в сила на Договора от Лисабон за междуинституционалните механизми за вземане на решения, които са в ход“ (COM(2009)0665),

— като взе предвид член 294, параграф 2 и член 207, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно които Комисията е внесла предложението (C7-0048/2010),

— като взе предвид член 294, параграф 3 от Договора за функционирането на ЕС,

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- като взе предвид член 55 от своя правилник,
  - като взе предвид доклада на Комисията международна търговия (А7-0273/2010),
1. Приема изложената по-долу позиция на първо четене;
  2. Изисква от Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;
  3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

#### P7\_TC1-COD(2005)0254

**Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно обозначаването на страната на произход на определени продукти, внасяни от трети държави**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функциониране на Европейския съюз, и по-специално член 207 от него, като взеха предвид предложението на Европейската Комисия,

В съответствие с обикновената законодателна процедура <sup>(1)</sup>,

като имат предвид, че:

- (1) **Европейският съюз не разполага с хармонизирани разпоредби или уеднаквени практики относно обозначаването на произхода на продукти в Съюза, с изключение на някои специфични случаи в сектора на селското стопанство.**
- (2) Настоящият регламент следва да се прилага към вносните промишлени продукти, с изключение на рибните продукти и продуктите от аквакултури, определени в член 1 от Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета от 17 декември 1999 г. относно общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури <sup>(2)</sup>, както и на хранителните продукти, определени в член 2 от Регламент (ЕО) № 178/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 28 януари 2002 г. за установяване на общите принципи и изисквания на законодателството в областта на храните, за създаване на Европейски орган за безопасност на храните и за определяне на процедури относно безопасността на храните <sup>(3)</sup>.
- (3) **Днес много търговски дружества в Съюза доброволно използват обозначения на произход.**
- (4) Липсата на правила на ЕС и различията между действащите системи в държавите-членки по отношение на обозначаването върху някои продукти на страната им на произход доведоха до ситуация, при която в редица сектори за голяма част от продуктите, внесени от трети държави и разпространени на пазара на Съюза, се установява, че не съдържат или дават заблуждаваща информация за страната си на произход. **Тези различия водят също така до ситуация, при която потоците от внос от трети страни се насочват към определени входни пунктове в Съюза, които са най-подходящи за изнасящата страна.**

<sup>(1)</sup> Позиция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г.

<sup>(2)</sup> ОВ L 17, 21.1.2000 г., стр. 22.

<sup>(3)</sup> ОВ L 31, 1.2.2002 г., стр. 1.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- (5) *Резултатите от общата консултация на Колтисията със заинтересованите страни (промишленост, вносителите, сдружения на потребители, синдикати) относно възможното разработване на регламент на Съюза относно обозначаването на произхода показват, че оценката на европейските потребители за необходимостта от обозначаването на произхода с оглед тяхната информираност във връзка с безопасността и от социални и екологични съображения е като цяло висока.*
- (6) *Европейска уредба в областта на обозначаването на произхода се възприема от европейските граждани като тясно свързана със защитата на тяхното здраве и безопасност.*
- (7) *В стратегията от Лисабон Съюзът си поставя за цел укрепването на европейската икономика чрез, наред с другото, подобряване на конкурентоспособността на европейската промишленост в световната икономика, и необходимостта от подобряване на конкурентоспособността е залегнала в стратегията ЕС-2020; за някои категории потребителски стоки конкурентоспособността може да произтича от факта, че тяхното производство в ЕС се свързва с репутация за качество и високи производствени стандарти.*
- (8) *Въвеждането на правила на Съюза за обозначаване на произхода би засилило конкурентоспособността на търговските дружества и на икономиката на Съюза като цяло, като даде възможност на гражданите и потребителите да правят информиран избор.*
- (9) *Икономическото значение на обозначаването на произхода за вземането на решения от потребителите и за търговията е признато в практиката на други важни търговски партньори, които са въвели задължителни изисквания за обозначаване на произхода. Износителите от Съюза трябва да спазват тези изисквания и да обозначават произхода на продуктите, които желаят да изнасят за тези пазари.*
- (10) *Налице са няколко случая на инциденти, засягащи здравето и безопасността, които са свързани с продукти, внесени в Съюза от трети страни. Ясното обозначаване на произхода ще предостави на гражданите на Съюза повече информация и по-голям контрол при техния избор, като ги предпази по този начин от несъзнателно закупуване на продукти с потенциално съществено качество.*
- (11) *Митническите органи на държавите-членки следва да извършват проверки и контрол на границата по прилагането на настоящия регламент посредством единна хармонизирана процедура, така че да се намали административната тежест.*
- (12) *За да бъде регламентът ефективен и да не налага големи административни тежести, като същевременно предоставя максимална гъвкавост на европейските дружества, той трябва да съответства на съществуващи схеми за обозначаване на произхода в световен мащаб „made-in“ („произведено в“).*
- (13) *Съюза следва да бъдат поставени при еднакви условия с търговските си партньори, като въведат еквивалентно законодателство, което ще допринесе също така да се избегне предоставянето на неверни или заблуждаващи твърдения за произхода на някои вносни стоки.*
- (14) *Съгласно Директива 2005/29/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2005 г. относно неприятели търговски практики от страна на търговци към потребители на вътрешния пазар<sup>(1)</sup> е възможно потребителите да придават търговска стойност на информацията за географския произход на дадена стока. Съгласно същата тази директива, когато поради невярна или заблуждаваща информация за географския произход потребител закупи продукт, който иначе не би купил, това може да представлява неприятели търговска практика. В посочената директива не се изисква да се предоставя информация за географския произход на стоките, нито се дава определение на понятието „произход“.*
- (15) *Системата за обозначаване на произхода би позволила на потребителите да идентифицират продуктите със социалните и екологичните стандарти и стандартите за безопасност, които по принцип се свързват със страната на произход.*
- (16) *Установяването на общо определение за „произход“ за целите на обозначаването, на правила за обозначаването и на общи правила относно проверките ще създаде условия на равнопоставеност, ще улесни избора на потребителите в обхванатите сектори и ще допринесе за намаляване на заблуждаващите твърдения за произхода.*

(1) ОВ L 149, 11.6.2005 г., стр. 22.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- (17) Въвеждането на обозначение за произхода може да допринесе за това високите стандарти на Съюза да бъдат от полза за нейната промишленост, особено за малките и средните предприятия, **които често полагат истински усилия по отношение на качеството на своите продукти, като същевременно запазват традиционни и занаятчийски професии и методи на производство, но които също така са изложени до голяма степен на конкуренцията в световен мащаб, при която няма правила, които разграничават методите на производство.** Това ще спомогне също репутацията на промишлеността на Съюза да не бъде накърнявана от неточни твърдения за произхода. Подобряването на прозрачността и на информацията, която потребителите получават за произхода на стоките, ще допринесе за постигането на целите на Лисабонската стратегия **и тези на стратегията ЕС-2020 г..**
- (18) В член IX от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. е предвидено, че членовете на Световната търговска организация (СТО) могат да приемат и привеждат в действие законови и подзаконовни разпоредби относно знаците за произхода на вносните стоки, по-специално с цел защита на потребителите срещу неверни или заблуждаващи обозначения.
- (19) **Въвеждането на правила за обозначаване на произхода предоставя също така ефикасна защита срещу фалшификации и нелоялна конкуренция, като по този начин увеличава ефективността на Регламент (ЕО) № 1383/2003 на Съвета от 22 юли 2003 г. относно напесата на литническите органи по отношение на стоки, за които се подозира, че нарушават някои права върху интелектуалната собственост, както и относно мерките, които следва да се вземат по отношение на стоки, нарушаващи някои права върху интелектуалната собственост<sup>(1)</sup> и като предоставя допълнителен важен инструмент за защита и открояване на европейското производство.**
- (20) Съгласно споразуменията между Европейската общност и ■ Турция и договарящите се страни по Споразумението за ЕИП от обхвата на настоящия регламент трябва да бъдат изключени продуктите с произход от тези страни.
- (21) Непреференциалните правила на Съюза по отношение на произхода са установени в Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността<sup>(2)</sup> и в разпоредбите за прилагането му в Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността<sup>(3)</sup>. За предпочитане е за целите на настоящия регламент произходът на вносните стоки да се определя въз основа на тези правила за произход. Използването на понятието, което търговските оператори и администрациите познават добре, следва да улесни неговото въвеждане и прилагане. Непреференциалните правила за произход следва да се прилагат по отношение на всички цели на непреференциалната търговска политика. Следва да се избягва дублиране на декларации и на документите.
- (22) За да се ограничи тежестта за промишлеността, търговията и администрацията, обозначаването на произхода следва да стане задължително за секторите, за които Комисията реши въз основа на предварителни консултации, че е налице добавена стойност. ■ Освен това следва да се предвиди ■ разпоредба за освобождаване на конкретни продукти от обозначаване на произхода по технически ■ причини или когато това обозначаване не е необходимо за целите на настоящия регламент. По-конкретно такъв може да бъде случаят, когато обозначаването на произхода би нанесло щети на съответните стоки, или при определени суровини.
- (23) Следва да се включи разпоредба, по силата на която получените и/или проверени при проверките от компетентните органи данни за произхода на стоките да могат да бъдат обменяни, в това число с органи и други лица и организации, за които държавите-членки предвиждат роля при въвеждането в действие съгласно Директива 2005/29/ЕО. Следва да се вземат предвид защитата на личните данни, търговската и промишлената тайна, както и поверителният характер на професионалните и административните данни.
- (24) **В съответствие с член 291 от Договора за функционирането на ЕС (ДФЕС), разпоредбите и общите принципи относно механизмите за контрол на държавите-членки на упражняването от страна на Комисията на нейните изпълнителни правомощия се установяват предварително с регламент, приет в съответствие с обикновената законодателна процедура. До приетането на този нов регламент продължават да важат разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията<sup>(4)</sup>, с изключение на процедурата по регулиране с контрол, която не се прилага.**

<sup>(1)</sup> ОВ L 196, 2.8.2003 г., стр. 7.

<sup>(2)</sup> ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.



Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

- (25) *На Комисията следва да бъдат предоставени правомощия да приема делегирани актове, в съответствие с член 290 от ДФЕС, с оглед на това да определя случаите, при които може да се приеме обозначаване върху опаковката вместо обозначаване върху самите продукти, или когато върху продуктите не може или не трябва да бъде поставяно обозначение поради технически причини, както и мерки за определяне на други правила, които могат да бъдат необходими, когато се установи, че продуктите не са в съответствие с настоящия регламент, или с оглед на това да се актуализира приложението към него при промяна на оценката относно това дали обозначаването на произхода е необходимо за специфичен сектор.*
- (26) Стоките за лична употреба, намиращи се в личния багаж на пътниците, следва да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент в границите, установени по отношение на освобождаването от мита, и при условие че нищо не сочи тези стоки да са част от търговски трафик. Следва да се предвиди, че и останалите случаи от обхвата на Регламент (ЕО) № 1186/2009 от 16 ноември 2009 г. относно установяване на режима на Общността за митнически освобождавания (кодифицирана версия) <sup>(1)</sup>, могат също да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент посредством разпоредбите за прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

1. Настоящият регламент се прилага за продукти, **предназначени за крайния потребител**, с изключение на рибните продукти и продуктите от аквакултури, определени в член 1 от Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета, и на хранителните продукти, определени в член 2 от Регламент (ЕО) № 178/2002.

2. **Продукти, предназначени за крайния потребител**, чийто произход трябва да бъде обозначен, са **тези, които са предназначени за крайни потребители и са изброени в приложението към настоящия регламент и са внос от трети държави, с изключение на** **■** **с произход от територията на Европейския съюз, Турция и договарящите се страни по Споразумението за ЕИП.**

**Продуктите, предназначени за крайния потребител** могат да бъдат освободени от обозначаване на произхода, когато по технически **■** причини тяхното обозначаване е невъзможно.

**Продуктите, за които се отнася настоящият регламент, се ограничават до Продукти, предназначени за крайния потребител. Обхватът на настоящия регламент може да се разшири от Комисията с одобрението на Европейския парламент и Съвета.**

**Що се отнася до текстилните материали и изделията от такива материали (глави 50 - 63), обувките, гетите и подобните артикули (глава 64), облеклата, допълненията към облеклото и другите артикули от кожухарски кожи, изкуствените кожухарски кожи и артикулите от изкуствени кожухарски кожи (кодове КН 4303/4304), изделията от кожа, сарашките или седларски артикули, пътническите артикули, ръчните чанти и други подобни; изделията от черва (кодове по КН 4104 41 / 4104 49 / 4105 30 / 4106 22 / 4106 32 / 4106 40 / 4106 92 / от 4107 до 4114 / 4302 13 / ex 4302 19 (35, 80)), под „продукт, предназначен за крайния потребител“ и „крайна стока за потребление“ се разбира завършеният продукт и/или полузавършен продукт, който трябва да премине през по-нататъшни етапи на преработка в Съюза, преди да бъде пуснат на пазара.**

3. Термините „произход“ и „с произход“ се отнасят до непреференциалния произход в съответствие с членове 22—26 от Митническият кодекс на Общността.

4. „Пускане на пазара“ означава предоставянето на пазара на **Съюза** на отделен продукт, предназначен за крайна употреба, с оглед на неговото разпространение и/или употреба както срещу заплащане, така и безвъзмездно.

5. „Компетентни органи“ означава органите, участващи в контрола на стоките в момента на вноса или в момента на пускането на пазара на тези стоки.

6. Настоящият регламент не се прилага за стоките с нетърговски характер, намиращи се в личния багаж на пътниците, в рамките на установените по отношение на освобождаването от мита ограничения и осигурява, че нищо не сочи тези стоки да са част от търговски трафик.

<sup>(1)</sup> ОВ L 324, 10.12.2009 г., стр. 23.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

Ако внесените стоки могат да бъдат освободени от вносни мита съгласно Регламент (ЕО) № 1186/2009 и нищо не сочи, че са част от търговски трафик, тези стоки **■** също **се изключват** от обхвата на настоящия регламент.

**■**

**7. Настоящият регламент трябва да съответства на вече възприетите в световен мащаб схеми за обозначаване на произход („made-in“), за да се гарантира ефективно регулиране с помалки административни тежести и по-голяма гъвкавост за европейските дружества.**

#### Член 2

Вносът или пускането на пазара на стоки подлежи на обозначаване на произхода в съответствие с условията, установени в настоящия регламент.

#### Член 3

1. Върху стоките се обозначава тяхната страна на произход. В случай че стоките са опаковани, обозначаването се прави **също** отделно върху опаковката.

Комисията може **посредством делегирани актове** да приеме мерки **■**, за да установи случаите, в които се приема обозначаване върху опаковката вместо обозначаване върху самите стоки. Такъв следва да бъде по-конкретно случаят, когато стоките по принцип достигат до крайния потребител в обичайната си опаковка. **Такива мерки и всяко тяхно преразглеждане се приемат от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 7.**

2. Думите „произведено в“ заедно с името на страната на произход посочват произхода на стоките. Обозначаването може да се прави на всеки от официалните езици на **Съюза**, който се разбира лесно от крайните потребители в държавата-членка, за чийто пазар са предназначени стоките **или на английски език, като се използват думите „made in“ и английското наименование на държавата на произход.**

3. Обозначението на произхода е с четливи и незаличими букви, видимо е при нормално боравене, ясно отделено е от друга информация и е представено по начин, който не е заблуждаващ, нито е вероятно да създаде погрешно впечатление по отношение на произхода на продукта.

**Обозначаването може да се осъществява единствено с букви от латинската азбука за продукти, пуснати на пазари в държави, чийто език използва тази азбука.**

4. Стоките носят изискваното обозначение в момента на вноса. Без да се засягат мерките, взети съгласно член 5, параграф 3, обозначението не може да бъде заличавано или подправяно, докато стоките не бъдат продадени на крайния потребител.

#### Член 4

1. Комисията може да приеме мерки за прилагане в съответствие с процедурата, посочена в член 6, параграф 2, по-специално с цел:

- да установи подробно формата и начините на обозначаване на произхода;
- да установи списък на термините на всички официални езици на **Европейския Съюз**, които ясно показват, че стоките са с произход от посочената в обозначението страна;
- да определи случаите, в които широко използвани абривиатури посочват недвусмислено страната на произход и могат да бъдат използвани за целите на настоящия регламент.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

**2. Комисията може да приема чрез делегирани актове мерки с цел:**

- да определи случаите, в които стоките не могат или не е необходимо да бъдат обозначавани по технически причини;
- да определи други правила, които могат да са необходими, когато се установи, че стоките не отговарят на изискванията по настоящия регламент;
- да актуализира приложението към настоящия регламент, когато има промяна в оценката на необходимостта от обозначаване на произхода за даден сектор.

**Такива мерки и всяко тяхно преразглеждане се приемат от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 7.**

## Член 5

## 1. Стоките не отговарят на изискванията по настоящия регламент, ако:

- нямат обозначение на произхода;
- обозначението на произхода не съответства на произхода на стоките;
- обозначението на произхода е променено или заличено или е подправено по друг начин, с изключение на корекциите, които са необходими по силата на параграф 3 от настоящия член.

2. Комисията може да приеме допълнителни мерки за прилагане в съответствие с процедурата, посочена в член 6, параграф 2, по отношение на декларациите и придружаващите документи, които могат да бъдат представяни, за да се докаже спазването на настоящия регламент.

**3. Комисията предлага общи минимални равнища за санкциите, приложими в случай на нарушение на разпоредбите на настоящия регламент.**

4. Държавите-членки установяват, **въз основа на предложените от Комисията минимални равнища**, правилата относно санкциите, приложими за нарушенията на разпоредбите на настоящия регламент, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното прилагане. Предвидените санкции трябва да са ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки съобщават на Комисията тези разпоредби най-късно 9 месеца след влизането в сила на настоящия регламент и я уведомяват незабавно за всички последващи изменения, които ги засягат. **Комисията трябва да гарантира, че е налице поне минимално равнище на хармонизиране на системите за санкции в различните държави-членки, по начин, който да позволи да се избегне ситуация, при която различията между тях да подтикнат износителите от трети страни да предпочетат някои входни пунктове на Съюза пред други.**

5. Когато стоките не съответстват на разпоредбите на настоящия регламент, държавите-членки приемат в допълнение необходимите мерки, за да се изиска от собственика на стоките или от всяко друго лице, отговарящо за тях, да ги обозначи в съответствие с настоящия регламент за своя сметка. **Държавите-членки уведомяват Комисията за посочените мерки до ... (\*) и я уведомяват незабавно за всички последващи изменения.**

6. Когато това е необходимо за ефективното прилагане на настоящия регламент, компетентните органи могат да обменят данни, получени при проверките на спазването на настоящия регламент, в това число с органи и други лица или организации, оправомощени от държавите-членки съгласно член 11 от Директива 2005/29/ЕО.

(\*) 9 месеца след влизането в сила на настоящия регламент.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

#### Член 6

1. Комисията се подпомага от Комитет по обозначаването на произхода (наричан по-долу „Комитетът“). **Този комитет е съставен от представители на съответните индустрии и асоциации на държавите-членки.**
2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 3 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.

■

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

#### Член 7

##### Упражняване на делегираните правомощия

1. **Правомощията за приемане на делегирани актове, посочени в член 3 и член 4, параграф 2, се предоставят на Комисията за срока на прилагане на настоящия регламент.**
2. **Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията уведомява едновременно Европейския парламент и Съвета за това.**
3. **Правомощията за приемане на делегирани актове се предоставят на Комисията съгласно условията, определени в членове 8 и 9.**

#### Член 8

##### Отмяна на делегираните правомощия

1. Делегираните правомощия, посочени в член 3 и член 4, параграф 2, могат да бъдат отменени по всяко време от Европейския парламент или от Съвета.
2. Институцията, която е започнала вътрешна процедура за вземане на решение за отмяна на делегирани правомощия, полага усилия да информира другата институция и Комисията в рамките на разумен срок от време преди окончателното вземане на решение, като посочва делегираните правомощия, които биха могли да подлежат на отмяна и евентуалните причини за отмяната.
3. С решението за отмяна се прекратява делегирането на правомощията, уточнени в това решение. То влиза в сила незабавно или на по-късна дата, определена в него. То не засяга действителността на делегираните актове, които вече са влезли в сила. То се публикува в Официален вестник на Европейския съюз.

#### Член 9

##### Възражения срещу делегирани актове

1. Европейският парламент или Съветът могат да представят възражения срещу делегиран акт в срок от два месеца от датата на уведомяването.

По инициатива на Европейския парламент или Съвета този срок се удължава с два месеца.

2. Ако при изтичането на срока, посочен в параграф 1, нито Европейският парламент, нито Съветът са представили възражения срещу делегирания акт, той се публикува в Официален вестник на ЕС и влиза в сила на датата, посочена в него.

Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

*Делегираният акт може да се публикува в Официален вестник на Европейския съюз и да влезе в сила преди изтичането на срока, посочен в параграф 1, при условие че Европейският парламент и Съветът са уведомили Комисията за намерението си да не представят възражения.*

**3. Ако Европейският парламент или Съветът възразят срещу делегирания акт, той не влиза в сила. Институцията, която е представила възражения срещу делегирания акт, посочва причините за това.**

## Член 10

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз. Членове 2, 3 и 5 се прилагат 12 месеца след влизането в сила на настоящия регламент. В съответствие с процедурата, посочена в член 6, параграф 2, Комисията може да удължи този срок с времето, необходимо на операторите да приложат изискванията за обозначаване на произхода, установени с разпоредбите за прилагане, и във всички случаи с най-малко шест месеца.

**Не по-късно от ... (\*) на настоящия регламент, Комисията прави оценка на въздействието му.**

**Настоящият регламент ... (\*\*). Една година преди края на този срок Европейският парламент и Съветът, въз основа на предложение на Комисията, решават да го удължат или изменят.**

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в,

За Европейския парламент  
Председател

За Съвета  
Председател

(\*) 3 години след влизането в сила на настоящия регламент.

(\*\*) 5 години след влизането в сила на настоящия регламент.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Продуктите, за които се прилага настоящият регламент, се идентифицират с кодовете си по КН.

Код по КН	Описание
4011 92 00	Гути, нови, от видовете, използвани за селскостопански и лесовъдни превозни средства и съоръжения (с изкл. на тези с рисунка „рибена кост“ или други подобни рисунки).
4013 90 00	Вътрешни гути от каучук (с изкл. на видовете, използвани за пътнически автомобили, вкл. товаропътническите и състезателните автомобили, автобуси, калiooni и колела).
4104 41 / 4104 49 / 4105 30 / 4106 22 / 4106 32 / 4106 40 / 4106 92 / 4107—4114 / 4302 13 / ex 4302 19 (35, 80)	„Crust“ кожи и обработени кожи.
4008 21 / 4008 11 / 4005 99 / 4204 / 4302 30 (25, 31) / 8308 10(00) / 8308 90(00) / 9401 90 / 9403 90	Токове, ходила, каишки, части, синтетични материали, други.
4201 / 4202 / 4203 / 4204 / 4205 / 4206	Сарашки или седларски артикули, пътнически артикули, ръчни чанти и други подобни, изделия от черва

## Четвъртък, 21 октомври 2010 г.

Код по КН	Описание
4303 / 4304	Облекла, допълнения към облеклото и други артикули от кожухарски кожи, изкуствени кожухарски кожи и артикули от изкуствени кожухарски кожи.
Гл. 50—63	Текстилни материали и изделия от тях.
6401 / 6402 / 6403 / 6404 / 6405 / 6406	Обувки, гети и подобни артикули.
<b>6904/ 6905</b> / 6907 / 6908 / 6911/ 6912/ 6913/ 6914 90 100	Керамични продукти.
7013 21 11 / 7013 21 19 / 7013 21 91 / 7013 21 99 / <b>7013 22 10</b> / 7013 31 10 / 7013 31 90 / 7013 91 10 / 7013 91 90	Съглени предмети за сервиране, за кухня, тоалетни и канцеларски прибори, стайни украшения или предмети с подобна употреба, различни от тези от №№ 7010 или 7018, от оловен кристал, <b>изработени на ръка</b> .
7113/7114/7115/7116	Бижутерийни или ювелирни артикули и техните части от благородни метали или от плакета или дублета от благородни метали; златарски артикули и техните части от благородни метали или от плакета или дублета от благородни метали; други изделия от плакета или дублета от благородни метали; изделия от естествени или от култивирани перли, от скъпоценни и от полускъпоценни камъни (естествени, синтетични или възстановени).
<b>7318</b>	<b>Винтове, болтове, гайки, куки за винтове, нитове, шпонки, шплинтове, шайби (включително пружинни шайби) и подобни изделия, от желязо или стомана.</b>
<b>8201/ 8202/ 8203/ 8205/ 8207/ 8208/ 8209/ 8211/ 8212/ 8213/ 8214/ 8215</b>	<b>Инструменти и сечива.</b>
<b>8302 20 00</b>	<b>Ролки с приспособление за монтиране, от неблагородни метали.</b>
<b>8481</b>	<b>Арматурни артикули и подобни устройства за тръбопроводи, котли, резервоари, вани или подобни съдове, включително редуцирвентили и термостатни вентили.</b>
<b>9307</b>	<b>Саби, мечове, щикове, копия и други хладни оръжия, техните части и ножници.</b>
Гл. 94	Мебели, спални артикули, осветителни тела, светлинни надписи и подобни артикули, сглобяеми конструкции.
9603	Метли и четки, ■ механични ръчни метли, различни от тези с двигател, четки и метлички от пера; готови глави за четкарски артикули; тампони и валеци за боядисване; чистачки от каучук или от аналогични меки материали.



2012/C 70 E/13	Адаптиране на Правилника за дейността на ЕП към преразгледаното Рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия Решение на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно адаптирането на Правилника за дейността на Европейския парламент към преразгледаното Рамково споразумение за отношенията между Европейския парламент и Европейската комисия (2010/2127(REG))	119
----------------	--	-----

### III Подготвителни актове

#### ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

##### Вторник, 19 октомври 2010 г.

2012/C 70 E/14	Статистически данни при превоз на товари и пътници по море ***I Законодателна резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2009/42/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно статистическите данни при превоз на товари и пътници по море (COM(2010)0065 – C7-0068/2010 – 2010/0041(COD))	124
	P7_TC1-COD(2010)0041 Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 19 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2009/42/ЕО относно статистическите данни при превоз на товари и пътници по море	124
2012/C 70 E/15	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Nordjylland/Дания Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/001 DK/Nordjylland от Дания) (COM(2010)0451 – C7-0222/2010 – 2010/2163(BUD))	125
	ПРИЛОЖЕНИЕ	127
2012/C 70 E/16	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: NXP Semiconductors/Netherlands Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/011 NL/NXP Semiconductors от Нидерландия) (COM(2010)0446 – C7-0210/2010 – 2010/2141(BUD))	128
	ПРИЛОЖЕНИЕ	130
2012/C 70 E/17	Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Qimonda/Португалия Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2009/023 PT/Qimonda от Португалия) (COM(2010)0452 – C7-0223/2010 – 2010/2164(BUD))	131
	ПРИЛОЖЕНИЕ	133





2012/C 70 E/18	<p>Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията: Cataluña automoción/ Испания</p> <p>Резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията в съответствие с точка 28 от Междунституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (заявление EGF/2010/002 ES/Cataluña automoción) (COM(2010)0453 – C7-0224/2010 – 2010/2165(BUD)) ..... 134</p>	134
	<p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 136</p>	136
2012/C 70 E/19	<p>Схема за контрол и правоприлагане в зоната, обхваната от Конвенцията за бъдещо многостранно сътрудничество в областта на риболова в североизточната част на Атлантическия океан ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за определяне на Схема за контрол и правоприлагане в зоната, обхваната от Конвенцията за бъдещо многостранно сътрудничество в областта на риболова в североизточната част на Атлантическия океан (COM(2009)0151 – C7-0009/2009 – 2009/0051(COD)) ..... 137</p>	137
	<p>P7_TC1-COD(2009)0051</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 19 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за определяне на схема за контрол и изпълнение в зоната, обхваната от Конвенцията за бъдещо многостранно сътрудничество в областта на риболова в североизточната част на Атлантическия океан, и за отмяна на Регламент (ЕО) № 2791/1999 на Съвета ..... 138</p>	138
	<p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 138</p>	138
2012/C 70 E/20	<p>Конвенция за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан ***</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 19 октомври 2010 г. относно предложението за решение на Съвета относно одобряването, от името на Европейския съюз, на Изменението към Конвенцията за бъдещото многостранно сътрудничество в областта на риболова в северозападната част на Атлантическия океан (11076/2010 – C7-0181/2010 – 2010/0042(NLE)) ..... 138</p>	138
<b>Сряда, 20 октомври 2010 г.</b>		
2012/C 70 E/21	<p>Финансов регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности по отношение на Европейската служба за външна дейност ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности, по отношение на Европейската служба за външна дейност (COM(2010)0085 – C7-0086/2010 – 2010/0054(COD)) ..... 139</p>	139
	<p>P7_TC1-COD(2010)0054</p> <p>Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС, Евратом) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности, по отношение на Европейската служба за външна дейност ..... 140</p>	140
	<p>ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 140</p>	140
2012/C 70 E/22	<p>Изменение на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и на Условията за работа на другите служители на Общностите ***I</p> <p>Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Общностите (COM(2010)0309 – C7-0146/2010 – 2010/0171(COD)) ..... 140</p>	140



## P7\_TC1-COD(2010)0171

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС, Евратом) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Общностите ..... 141

ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 141

2012/C 70 E/23

Проект за коригиращ бюджет № 6/2010: Раздел II - Европейски съвет и Съвет - Раздел III - Комисия - Раздел X - Европейска служба за външна дейност

Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно проекта за коригиращ бюджет № 6/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел II – Европейски съвет и Съвет, раздел III – Комисия, раздел X – Европейска служба за външна дейност (13475/2010 – C7-0262/2010 – 2010/2094(BUD)) ..... 142

2012/C 70 E/24

Проект на коригиращ бюджет 3/2010: Раздел III - Комисия - съпътстващи мерки за търговията с банани

Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно позицията на Съвета относно проект на коригиращ бюджет № 3/2010 на Европейския съюз за финансовата 2010 година, раздел III – Комисия (13472/2010 – C7-0263/2010 – 2010/2048(BUD)) ..... 144

2012/C 70 E/25

Позиция на Парламента относно проектобюджета за 2011 г. във вида, в който е изменен от Съвета - всички раздели

Резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно проекта на общ бюджет на Европейския съюз за финансовата 2011 година - всички раздели (12699/2010 – C7-0202/2010 – 2010/2001(BUD)) ..... 149

2012/C 70 E/26

Подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки (COM(2008)0637 – C6-0340/2008 – 2008/0193(COD)) ..... 162

## P7\_TC1-COD(2008)0193

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 92/85/ЕИО на Съвета за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето по време на работа на бременни работнички и на работнички родилки или кърмачки и за въвеждане на мерки за подпомагане на работниците в съвместяването на професионалния и селския живот ..... 163

2012/C 70 E/27

Борба със забавяне на плащане по търговските сделки \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 20 октомври 2010 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки (преработен текст) (COM(2009)0126 – C7-0044/2009 – 2009/0054(COD)) ..... 176

## P7\_TC1-COD(2009)0054

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 20 октомври 2010 г. с оглед приемането на Директива 2011/.../ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно борбата със забавяне на плащане по търговските сделки (преработена) ..... 177

**Четвъртък, 21 октомври 2010 г.**

2012/C 70 E/28

Инструмент за стабилност \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1717/2006 за установяване на инструмент за стабилност (COM(2009)0195 – C7-0042/2009 – 2009/0058(COD)) ..... 178



## P7\_TC1-COD(2009)0058

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1717/2006 за установяване на инструмент за стабилност ..... 179

2012/C 70 E/29

## Финансов инструмент за сътрудничество за развитие \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие и за изменение на Регламент (ЕО) № 1889/2006 за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света (COM(2009)0194 – C7-0043/2009 – 2009/0060A(COD)) ..... 183

## P7\_TC1-COD(2009)0060A

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие ..... 184

2012/C 70 E/30

## Финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие и за изменение на Регламент(ЕО) № 1889/2006 за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света (COM(2009)0194 – C7-0158/2009 – 2009/0060B(COD)) ..... 188

## P7\_TC1-COD(2009)0060B

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1889/2006 за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света 188

2012/C 70 E/31

## Създаване на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1934/2006 относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход (COM(2009)0197 – C7-0101/2009 – 2009/0059(COD)) ..... 192

## P7\_TC1-COD(2009)0059

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1934/2006 относно създаването на финансов инструмент за сътрудничество с индустриализирани и други страни и територии с висок доход  
[Изменение 3, освен ако е посочено друго] ..... 193

ПРИЛОЖЕНИЕ ..... 201

2012/C 70 E/32

## Финансов инструмент за сътрудничество за развитие \*\*\*I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за сътрудничество за развитие (COM(2010)0102 – C7-0079/2010 – 2010/0059(COD)) ..... 203

## P7\_TC1-COD(2010)0059

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2010 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1905/2006 за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството ..... 204



	ПРИЛОЖЕНИЕ I .....	210
	ПРИЛОЖЕНИЕ II .....	211
2012/C 70 E/33	Посочване на държавата на произход за някои продукти, внасяни от трети държави ***I	
	Законодателна резолюция на Европейския парламент от 21 октомври 2010 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно обозначаването на страната на произход на определени продукти, внасяни от трети държави (COM(2005)0661 – C7-0048/2010 – 2005/0254(COD)) .....	211
	P7_TC1-COD(2005)0254	
	Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 21 октомври 2010 г. с оглед приемането на Регламент (ЕС) № .../2011 на Европейския парламент и на Съвета относно обозначаването на страната на произход на определени продукти, внасяни от трети държави .....	212
	ПРИЛОЖЕНИЕ .....	219



*Легенда на използваните символи*

- \* процедура на консултация
- \*\*I процедура на сътрудничество, първо четене
- \*\*II процедура на сътрудничество, второ четене
- \*\*\* одобрение
- \*\*\*I процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
- \*\*\*II процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
- \*\*\*III процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с подчертан курсив; заличаванията се посочват със символа █.

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ||.

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2012 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 310 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	840 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език/езици в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

